叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 针刺(needler) 000001

2. 针刺(needler) 000002

3. 针刺(needler) 000003

4. 针刺(needler) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

针刺(Needler)
第1/4页

['nidlər]
NEEDLER
针头

针头

[baɪ] ['rændl] ['gærət]
BY **RANDALL** **GARRETT**
经过 兰德尔 加勒特

作者：兰德尔·加勒特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **Emsh**
插图 经过 -

插图由 Emsh 绘制

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . . . [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ]
" **The** **principal** **difficulty** **in** **the** **case** **.** **.** **.** **lay** **in** **the** **fact** **of** **there** **being** **too** **much**
" 这 主要的 困难 在 这 案件 . . . 躺 在 这 事实 的 那里 存在 也 很多
['evɪdəns] .
evidence **.**
证据 .

“本案的主要困难在于……证据太多了。”

[wɒt] [wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - [leɪd][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪ'reləvənt] . " - -
What **was** **vital** **was** **over** **-** **laid** **and** **hidden** **by** **what** **was** **irrelevant** **.** **"** **-** **-**
什么 曾是 必不可少的 曾是 超过 - 铺设 和 隐 经过 什么 曾是 无关紧要 . " - -
['ʃɜːlɒk]
Sherlock
夏洛克

真正重要的事被无关紧要的事掩盖了。——夏洛克

[həʊmz]
Holmes
福尔摩斯

福尔摩斯

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒuːn] - .
Astounding **Science** **Fiction** **June** **1957** **.**
惊人 科学 小说 六月 - .

《惊奇科幻》1957年6月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .

They	just	didn't	give	a	damn	.
他们	只是	没有	给	一个	该死	.

他们根本不在乎。

[ðə; ði] [fɜːst] [ləʊd] [ɒv; əv] [sər'vaɪvər] [brɔːt] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɒv; əv] - [stɑː(r)][hæd; həd]

The	first	load	of	survivors	brought	back	after	the	Battle	of	Leymon's	Star	had
这	第一的	加载	的	幸存者	带来	后退	后	这	战斗	的	-	星星	有

[biːn] [ʃɔːt] - ['səːkit] ['sʌmweə(r)] ,

been	short	-	circuited	somewhere	,
到过	短的	-	电路	某处	,

莱蒙之星战役后第一批被带回来的幸存者，他们的身体某处发生了短路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [tuː] [huːts] ['weðə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɔː(r)][daɪd] .

and	they	didn't	give	two	hoots	whether	they	lived	or	died	.
和	他们	没有	给	二	呼啸声	无论	他们	居住地	或者	死亡	.

他们根本不在乎自己的生死。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruːˌ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒiː'ɛs'ɛs] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['skɜːmɪʃ]

The	same	thing	happened	to	the	crew	of	the	GSS	Bedevin	after	the	skirmish
这	相同的	事物	发生	到	这	全体人员	的	这	GSS	-	后	这	小规模冲突

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪft] .

in	the	Great	Rift	.
在	这	伟大的	裂痕	.

在大裂谷的冲突之后，GSS Bedevin号的船员也遭遇了同样的情况。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [faʊnd] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] , [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ,

The	Bedevin	was	found	drifting	along	,	out	of	control	,
这	-	曾是	成立	漂流	沿着	,	出去	的	控制	,

人们发现贝德文号在海上漂流，已经失控了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [di'mɔlɪʃt] [æn; ən] ['enəmi] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [ˌeɪ'dʒeɪ] [gʌnz] .

after	having	demolished	an	enemy	vessel	with	a	blast	of	the	new	aJ	guns	.
后	拥有	已拆除	一个	敌人	血管	和	一个	爆炸	的	这	新的	aj	枪支	.

在用新型aJ型火炮摧毁一艘敌舰之后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][daɪd]

It	was	a	case	of	"	the	operation	was	a	success	,	but	the	doctor	died
它	曾是	一个	案件	的	"	这	手术	曾是	一个	成功	,	但	这	医生	死亡

.

:
.

情况是这样的："手术很成功，但医生去世了。"

" [ɔː(r)] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] .

"	Or	might	as	well	have	.
"	或者	可能	作为	出色地	有	.

或者说，也未尝不可。

[ðə; ði] ['kruːmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] - .

The	crewmen	of	the	fighting	ships	were	in	a	state	of	semicatatonia	.
这	船员	的	这	斗争	船舶	是	在	一个	状态	的	-	.

作战舰艇上的水手们处于半紧张性精神症状态。

[ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] ,

The	alien	ships	were	burned	and	blasted	out	of	space	,
这	外星人	船舶	是	烧伤	和	炸毁	出去	的	空间	,

外星飞船被烧毁并被炸飞出太空。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [tɜːnd] [teɪl] [ænd; ənd][ræn] .

with	the	exception	of	those	which	turned	tail	and	ran	.
和	这	例外	的	那些	哪个	转向	尾巴	和	跑	.

除了那些临阵脱逃的人之外。

[ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] - ['sɪksθ]

The	survivors	in	the	human	ships	were	picked	up	and	taken	to	Kandoris	VI
这	幸存者	在	这	人类	船舶	是	挑选	向上	和	已采取	到	-	六年级

,

,

,

人类飞船上的幸存者被救起并送往坎多里斯六号星。

[ðə; ði] [gəˈlæktɪk] [meɪn] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈstelə(r)] [fliːt] .

the	Galactic	Main	Base	of	the	Interstellar	Fleet	.
这	银河	主要的	根据	的	这	星际穿越	舰队	.

星际舰队的银河系主基地。

[fliːt] [kəˈmɑːndə(r)] - ['hɒspɪtəlaɪzd] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['əʊvə(r)][tuː; tə]

Fleet	Commander	Allerdyce	hospitalized	the	men	and	turned	the	problem	over	to
舰队	指挥官	-	住院	这	男人	和	转向	这	问题	超过	到

[ðə; ði] [səˈvɪliən] [rɪˈsɜːtʃ] [kɔː(r)] .

the	Civilian	Research	Corps	.
这	平民	研究	兵团	.

舰队指挥官艾勒代斯将这些人送往医院，并将问题移交给了民间研究团。

['dʒen(ə)rəl][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] - [fraʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [mes] , ['faɪəd] [aʊt] [əˈsaɪnmənts]

General	Director	Eckisster	frowned	over	the	whole	mess	,	fired	out	assignments
一般的	导演	-	皱眉	超过	这	所有的	混乱	,	被解雇	出去	任务

[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

right	and	left	,
正确的	和	左边	,

总经理埃克斯特皱着眉头看着眼前这团乱麻，四处下达任务。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətiˈ] ['ɪntuː][ðə; ði][læp][ɒv; əv] - [dwɪn] ,

and	dumped	the	bulk	of	the	responsibility	into	the	lap	of	Roysland	Dwyn	,
和	丢弃	这	大部分	的	这	责任	进入	这	膝	的	-	德温	,

并将大部分责任推卸给了罗伊斯兰·德温。

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['wepənz] [gruːp] .

chief	of	the	Special	Weapons	Group	.
首席	的	这	特别的	武器	团体	.

特种武器组组长。

[dwɪn] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spesɪmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fliːt] ['hɒspɪt(ə)l] [ˌsaɪkiˈætrɪk]

Dwyn	immediately	asked	for	a	specimen	from	the	Fleet	Hospital	Psychiatric
德温	立即地	问	为了	一个	标本	从	这	舰队	医院	精神病学

[wɔːd] .

Ward	.
沃德	.

德温立即要求从舰队医院精神病房获取样本。

[bɪlfɚd] , [ðə; ði] [tʃiːf] [psaɪˈkɒmɪtrɪst] ,

Bilford	,	the	chief	psychometrist	,
比尔福德	,	这	首席	心理测量师	,

首席心理测量学家比尔福德

[brɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːˈ] ['membəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

brought	one	of	the	crew	members	from	the	Bedevin	into	the	office	of	the
带来	一	的	这	全体人员	成员	从	这	-	进入	这	办公室	的	这

[hed] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['wepənz] [fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] .

head	of	Special	Weapons	four	days	after	the	survivors	had	been	picked	up	.
头	的	特别的	武器	四	天	后	这	幸存者	有	到过	挑选	向上	.

在幸存者被救起四天后，将“贝德文号”上的一名船员带到了特种武器部门主管的办公室。

- [dwɪn] [glɑːns, glæns] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [wen] [bɪlfɝd] ['entəd] .

Roysland Dwyn glanced up from the work at his desk when Bilford entered .

- 德温 瞥了一眼 向上 从 这 工作 在 他的 桌子 什么时候 比尔福德 进入 .

比尔福德进来时，罗伊斯兰·德温从办公桌前的工作中抬起头来。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['plæstɪk] [blɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] , [hiː; hi] [lʊkt] [nəʊ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Behind the huge plastic block of the desk , he looked no larger than the

在后面 这 巨大的 塑料 堵塞 的 这 桌子 , 他 看起来 不 更大的 比 这

['ævərɪdʒ] [mæn] .

average man .

平均的 男人 .

在巨大的塑料办公桌后面，他看起来和普通人差不多高大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] - [dwɪn] [wɒz; wəz]

It was only when he stood that it became apparent that Roysland Dwyn was

它 曾是 仅有的 什么时候 他 站立 那 它 成为 明显 那 - 德温 曾是

[tuː] ['saɪzɪz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,

two sizes larger than the average man ,

二 尺寸 更大的 比 这 平均的 男人 ,

只有当他站起来时，人们才发现罗伊斯兰·德温比普通男人要大两个尺码。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [weə(r)] [juː; jʊ] ['meʒəd] .

regardless of where you measured .

不管 的 在哪里 你 测量 .

无论你在哪里测量。

[bɪlfɝd] [wɔːkt] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒfɪs] .

Bilford walked on into the office .

比尔福德 步行 在 进入 这 办公室 .

比尔福德走进了办公室。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['gɪsər] , - ?

" You wanted to see Captain Gisser , Roysland ?

" 你 通缉 到 看 队长 吉瑟 , - ?

“罗伊斯兰，你想见吉瑟船长吗？”

" - [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [hed] .

" Roysland nodded his massive head .

" - 点头 他的 大量的 头 .

罗伊斯兰点了点他那硕大的脑袋。

" [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

" Bring him in ; I want to get the whole picture on this business .

" 带来 他 在 ; 我 想 到 得到 这 所有的 图片 在 这 商业 .

“把他带过来；我想了解这起事件的全貌。”

" [bɪlfɝd] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

" Bilford nodded and turned back toward the door .

" 比尔福德 点头 和 转向 后退 朝向 这 门 .

比尔福德点了点头，转身朝门口走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [sæd] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ə; eɪ] [liːn] ,

His eyes looked sad and pitying , and he ran a lean ,

他的 眼睛 看起来 伤心 和 怜悯 , 和 他 跑 一个 倾斜 ,

他的眼神充满悲伤和怜悯，他瘦削地跑着，

['nɜːvəs] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [greɪ] [heə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : " [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn]

nervous hand through his bushy gray hair as he called out : " All right , Captain

紧张的 手 通过 他的 茂密的 灰色的 头发 作为 他 称为 出去 : " 全部 正确的 , 队长

['gɪsər] — [kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] .

Gisser — come in here .

吉瑟 — 来 在 这里 .

他紧张地用手拨弄着浓密的灰发，喊道：“好了，吉瑟船长——进来吧。”

" [æz; əz] ['kæptɪn] ['gɪsər] [strəul] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['ɒfɪs] , - [wɒtʃt] [hɪm]
" As Captain Gisser strolled in from the outer office , Roysland watched him
" 作为 队长 吉瑟 漫步 在 从 这 外 办公室 , - 观看 他
['keəfəli] .
carefully .
小心 .

“当吉瑟上尉从外面的办公室踱步进来时，罗伊斯兰仔细地观察着他。

['gɪsər] [wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] - ['pɜ:fɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [trɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ]
Gisser was tall and graceful , in the near - perfect physical trim of a fighting
吉瑟 曾是 高的 和 优美 , 在 这 靠近 - 完美的 身体的 修剪 的 一个 斗争
[mæn] .
man .
男人 .

吉瑟身材高挑，姿态优雅，拥有近乎完美的战士体格。

[hi:; hi] [mu:vd] [wɪð] ['mɪlətri] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [stɪf] [rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv]['fɔ:m(ə)l] ['mɑ:rtʃɪŋ]
He moved with military precision , but without the stiff rigidity of formal marching
他 已搬 和 军队 精确 , 但 没有 这 僵硬的 刚性 的 正式的 行军
.
:
.

他的动作精准得像军人一般，但又没有正规行军的僵硬刻板。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] — [ænd; ənd] [stɒpt] .
He took one step through the door — and stopped .
他 采取 一 步 通过 这 门 — 和 停止 .

他迈出一步，走进了门——然后停住了。

- ['nærəud] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] .
Roysland narrowed his gray eyes and looked at the captain's face .
- 范围缩小 他的 灰色的 眼睛 和 看起来 在 这 船长的 脸 .

罗伊斯兰眯起灰色的眼睛，看着船长的脸。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [nɒt][ðə; ði] ['sli:pi] , [gleɪzd] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk]
The expression on it was definitely not the sleepy , glazed look of the hypnotic
这 表达 在 它 曾是 确实 不是 这 困 , 釉面 看 的 这 催眠的
[ˌkætə'tɒnɪk] .
catatonic .
紧张性精神症 .

他的表情绝对不是那种催眠般的呆滞、眼神空洞的紧张性精神症患者的样子。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , - [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
After a moment , Roysland decided it could be described as a sort of
后 一个 片刻 , - 决定 它 可以 是 描述 作为 一个 种类 的
[ˌæpə'θetɪk] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .
apathetic introspection .
冷漠的 内省 .

过了一会儿，罗伊斯兰认为这可以被描述为一种冷漠的内省。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [hi:; hi][stænd] [laɪk] [ðæt] ?
" How long will he stand like that ?
" 如何 长的 将要 他 站立 喜欢 那 ?

他要这样站多久?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [bɪlfɝd] .
" he asked Bilford .
" 他 问 比尔福德 .

他问比尔福德。

[bɪlfɝd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
Bilford spread his hands .
比尔福德 传播 他的 双手 .

比尔福德摊开双手。

" [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [telz] [hɪm][tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)][hiː; hi] [kə'læpsɪz] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] [ɔː(r)] [ʃɪə(r)]
" Until someone tells him to move or he collapses from lack of food or sheer
" 直到 某人 讲述 他 到 移动 或者 他 崩溃 从 缺少 的 食物 或者 透明
[fə'tiːg] . "
fatigue . "
疲劳 . "

“直到有人叫他动身，或者他因饥饿或极度疲劳而倒下。”

" [hæv; həv][hɪm] [sɪt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] .
" Have him sit down over there .
" 有 他 坐 向下 超过 那里 .

让他坐到那边去。

" - ['pɔɪntɪd] .
" Roysland pointed .
" - 尖 .

罗伊斯兰指出。

" [nəʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [gaɪ] [stænd] [ʌp] . "
" No use making the poor guy stand up . "
" 不 使用 制作 这 贫穷的 盖伊 站立 向上 . "

“没必要让那可怜的家伙站起来。”

" [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðæt] [tʃeə(r)][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , " [bɪlfɝd] [təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Go over to that chair and sit down , " Bilford told the captain .
" 去 超过 到 那 椅子 和 坐 向下 , " 比尔福德 讲述 这 队长 .

“到那把椅子上坐下，”比尔福德对船长说。

['gɪsər] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .
Gisser did as he was told .
吉瑟 做过 作为 他 曾是 讲述 .

吉瑟照做了。

[bɪlfɝd] ['pʊld] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Bilford pulled up another chair and sat down .
比尔福德 拉 向上 其他 椅子 和 卫星 向下 .

比尔福德拉过一把椅子坐了下来。

" [waɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ?
" Why'd you want to see him ?
" 为什么? 你 想 到 看 他 ?

你为什么想见他?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [miːn] , [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪnd] ?
" I mean , do you have anything in mind ?
" 我 意思是 , 做 你 有 任何事物 在 头脑 ?

“我的意思是，你有什么想法吗？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Roysland shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

罗伊斯兰摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [spə'sɪfɪk] ; [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['evri] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] .

"	Nothing	specific	;	I'm	just	trying	to	see	every	angle	of	this	.
"	没有什么	具体的	;	我是	只是	尝试	到	看	每一个	角度	的	这	.

“没什么特别的；我只是想从各个角度看看这件事。”

[ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['wepən] ; [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Enlissa	have	a	new	weapon	;	we've	got	to	do	something	to	counteract	it	.
这	-	有	一个	新的	武器	;	我们已经	得到	到	做	某物	到	抵消	它	.

恩利萨人拥有了一种新武器；我们必须采取措施应对它。

[səʊ][fɑː(r)] ,

So	far	,
所以	远的	,

迄今为止，

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bɔliks] [ʌp][ðə; ði] [breɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

we	don't	know	anything	about	it	except	that	it	bollixes	up	the	brain	—	and	that	isn't	very	useful	.
我们	不	知道	任何事物	关于	它	除了	那	它	傻瓜	向上	这	脑	—	和	那	不是	非常	有用	.

我们对它一无所知，只知道它会扰乱大脑——但这并没有什么用处。

[ɪts] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['tɑːgɪt] . "

It's	like	trying	to	deduce	the	existence	of	a	pistol	from	the	holes	in	the	target	.	"
它是	喜欢	尝试	到	推断	这	存在	的	一个	手枪	从	这	孔	在	这	目标	.	"

这就像试图从靶纸上的弹孔推断出手枪的存在一样。

" [wɜːs] , " [bɪlfɝd] [sed] ['gluːmɪli] ; " [wiː; wi][doʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] . "

"	Worse	,	"	Bilford	said	gloomily	;	"	we	don't	even	have	a	hole	to	analyze	.	"
"	更糟	,	"	比尔福德	说	阴郁地	;	"	我们	不	甚至	有	一个	洞	到	分析	.	"

“更糟的是，”比尔福德沮丧地说，“我们甚至连个洞都没有，根本没法分析。”

" [jes] , [wiː; wi][duː; də] .

"	Yes	,	we	do	.
"	是的	,	我们	做	.

是的，我们有。

[ə; eɪ] ['saɪkɪk] [həʊl] .

A	psychic	hole	.
一个	精神	洞	.

精神空洞。

" - ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['saɪlənt] ['kæptɪn] .

"	Roysland	gestured	toward	the	silent	captain	.
"	-	做手势	朝向	这	沉默的	队长	.

罗伊斯兰向沉默的船长做了个手势。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] ? "

"	Are	they	all	like	that	?	"
"	是	他们	全部	喜欢	那	?	"

“他们都这样吗？”

" [ɪ'senʃəli] , [jes] , " [bɪlfɝd] [sed] .

"	Essentially	,	yes	,	"	Bilford	said	.
"	本质上	,	是的	,	"	比尔福德	说	.

“基本上是这样，”比尔福德说。

" [kæn; kən][hiː; hi][hɪə(r)] [wɒt] [aɪm] ['seɪɪŋ] ?

"	Can	he	hear	what	I'm	saying	?
"	能	他	听到	什么	我是	说	?

他能听到我说话吗?

[aɪ] [miːn] , [kæn; kən][hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? "

I	mean	,	can	he	understand	me	?	"
我	意思是	,	能	他	理解	我	?	"

我的意思是，他能听懂我说话吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːd] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

"	That's	a	hard	question	to	answer	.
"	那就是	一个	难的	问题	到	回答	.

这是一个很难回答的问题。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['lev(ə)l] .

I	should	say	that	the	understanding	was	of	a	very	low	level	.
我	应该	说	那	这	理解	曾是	的	一个	非常	低的	等级	.

应该说，他们的理解水平非常低。

[hɪə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] .

Here	,	I'll	show	you	what	I	mean	.
这里	,	患病的	展示	你	什么	我	意思是	.

我这就给你演示一下我的意思。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['siːtɪd] ['speɪsmæn] .

"	He	turned	and	looked	directly	at	the	seated	spaceman	.
"	他	转向	和	看起来	直接地	在	这	坐着	太空人	.

他转过身，直直地看着坐着的宇航员。

" ['kæptɪn] ['gɪsər] , [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Captain	Gisser	,	how	old	are	you	?
"	队长	吉瑟	,	如何	老的	是	你	?

吉瑟船长，您多大了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , [klɪə(r)] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	firm	,	clear	voice	.
"	他	问	在	一个	公司	,	清除	嗓音	.

他用坚定而清晰的声音问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" ['gɪsər] , [wen] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ?

"	Gisser	,	when	were	you	born	?
"	吉瑟	,	什么时候	是	你	出生	?

吉瑟，你什么时候出生的?

" [stɪl] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

"	Still	no	answer	.
"	仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

" ['gɪsər] , [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . "

"	Gisser	,	tell	us	when	you	were	born	.	"
"	吉瑟	,	告诉	我们	什么时候	你	是	出生	.	"

“吉瑟，告诉我们你什么时候出生的。”

" [twelv] , [eɪt] , ['sev(ə)n]['sɪksti] - [fɔː(r)] , " ['gɪsər] [sed] ['prɒmptli] .

"	Twelve	,	Eight	,	Seven	sixty	-	four	,	"	Gisser	said	promptly	.
"	十二	,	八	,	七	六十	-	四	,	"	吉瑟	说	及时	.

“十二、八、七六四，”吉瑟立刻说道。

[bɪlfɝd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] - .

Bilford	**looked**	**back**	**at**	**Roysland**	**.**
比尔福德	看起来	后退	在	-	.

比尔福德回头望向罗伊斯兰。

" [hiː; hi][woʊnt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ðeəz; ðəz] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['kɒnʃəs] [və'lɪʃ(ə)n] .

"	**He**	**won't**	**do**	**anything**	**on**	**his**	**own**	**;**	**there's**	**absolutely**	**no**	**conscious**	**volition**	**.**
"	他	惯于	做	任何事物	在	他的	自己的	;	有	绝对地	不	有意识的	意志	.

“他不会自主行动；他完全没有意识意志。”

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

He	**has**	**to**	**be**	**told**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	有	到	是	讲述	什么	到	做	.

他必须被告知该做什么。

" [dʒʌst] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] ; [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	**Just**	**asking**	**him**	**a**	**question**	**isn't**	**enough**	**;**	**you**	**have**	**to**	**insist**	**on**	**the**	**answer**	**.**
"	只是	问	他	一个	问题	不是	足够的	;	你	有	到	坚持	在	这	回答	.

“仅仅问他一个问题是不够的；你必须坚持要得到答案。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['lev(ə)l] .

That's	**what**	**I**	**meant**	**by**	**saying**	**that**	**his**	**understanding**	**is**	**on**	**a**	**very**	**low**	**level**	**.**
那就是	什么	我	意思是	经过	说	那	他的	理解	是	在	一个	非常	低的	等级	.

这就是我所说的，他的理解能力非常低。

[hiː; hi] [kænt] ['iːv(ə)n] [dɪ'djuːs] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'spəʊkən] [kə'mɑːnd] .

He	**can't**	**even**	**deduce**	**the**	**presence**	**of**	**an**	**unspoken**	**command**	**.**
他	不能	甚至	推断	这	在场	的	一个	未说出口的	命令	.

他甚至无法推断出是否存在未说出口的命令。

" - [fraʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

"	**Roysland**	**frowned**	**and**	**started**	**to**	**say**	**something**	**,**
"	-	皱眉	和	开始	到	说	某物	,

罗伊斯兰皱了皱眉，正要开口说话，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ['pæn(ə)l] .

but	**he**	**was**	**interrupted**	**by**	**a**	**flicker**	**of**	**light**	**on**	**his**	**desk**	**panel**	**.**
但	他	曾是	中断	经过	一个	闪烁	的	光	在	他的	桌子	控制板	.

但他的办公桌面板上突然闪了一下光，打断了他的思绪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [bɪlfɝd] .

He	**looked**	**at**	**Bilford**	**.**
他	看起来	在	比尔福德	.

他看了看比尔福德。

" [ðə; ði] [bɒs] , " [hiː; hi] [sed] ['draɪli] .

"	**The**	**boss**	**,**	**"**	**he**	**said**	**dryly**	**.**
"	这	老板	,	"	他	说	干巴巴地	.

“老板，”他冷冷地说。

[ðen] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [stʌd] .

Then	**he**	**pressed**	**a**	**stud**	**.**
然后	他	按下	一个	钉子	.

然后他按下了螺柱。

[laɪt] ['flikə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ˌkəʊə'lest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːtli] ,

Light	**flickered**	**in**	**the**	**air**	**and**	**coalesced**	**into**	**the**	**seated**	**figure**	**of**	**a**	**portly**	**,**
光	闪烁	在	这	空气	和	融合	进入	这	坐着	数字	的	一个	肥胖的	,

['smaɪlɪŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] .

smiling	**,**	**middle**	**-**	**aged**	**man**	**.**
微笑	,	中间	-	老年人	男人	.

空气中闪烁着光芒，凝聚成一个身材魁梧、面带微笑的中年男子的坐像。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['weivə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] ['set(ə)ld] ['ɪntuː][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [sə'lɪdəti] .

The	image	wavered	a	little	,	then	settled	into	an	illusion	of	material	solidity	.
这	图像	犹豫不决	一个	小的	,	然后	定居	进入	一个	错觉	的	材料	固体	.

图像略微晃动了一下，然后稳定下来，呈现出一种物质实体的错觉。

['dʒen(ə)rəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['getɪŋ] ['eniweə(r)] ,

General	Director	Eckisster	smiled	and	said	:	"	Are	we	getting	anywhere	,
一般的	导演	-	微笑	和	说	:	"	是	我们	获得	任何地方	,

['dʒentlmən] ? "

gentlemen	?	"
先生们	?	"

总经理埃克斯特笑着说：“先生们，我们进展如何？”

" [wɪr] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['stɑːtɪd] , " - [sed] .

"	We're	just	getting	started	,	"	Roysland	said	.
"	是	只是	获得	开始	,	"	-	说	.

“我们才刚刚起步，”罗伊斯兰说。

- [nˈɒdɪd] .

Eckisster	nodded	.
-	点头	.

埃克斯特点了点头。

" [aɪ] [siː] .

"	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	His	eyes	lit	on	the	captain	,
"	他的	眼睛	点燃	在	这	队长	,

他的目光落在了船长身上，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

who	was	still	sitting	in	the	same	position	he	had	taken	when	he	was
WHO	曾是	仍然	坐着	在	这	相同的	位置	他	有	已采取	什么时候	他	曾是

['ɔːdəd] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .

ordered	into	the	chair	.
订购	进入	这	椅子	.

他仍然保持着被命令坐到椅子上的姿势。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [men] ?

"	Is	this	one	of	the	Bedevin's	men	?
"	是	这	一	的	这	-	男人	?

“这是贝德文的人吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlfɝd] [huː] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	was	Bilford	who	answered	.
"	它	曾是	比尔福德	WHO	回答	.

回答的是比尔福德。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

['kæptɪn] ['gɪsər] , [praɪm] ['ɒfɪsə(r)] . "

Captain	Gisser	,	Prime	Officer	.	"
队长	吉瑟	,	主要的	官	.	"

吉瑟上尉，首席军官。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [jet] ?
" And you haven't found out anything about him yet ?
" 和 你 还没有 成立 出去 任何事物 关于 他 然而 ?

“你还没查到他的任何消息吗？”

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ði:z] [men] ?
Don't you know what's wrong with these men ?
不 你 知道 是什么 错误的 和 这些 男人 ?

你难道不知道这些人有什么问题吗?

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz][blænd][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪtɪŋ] ['hɑ:dnəs]
" Eckisster's voice was bland on the surface , but there was a biting hardness
" - 嗓音 曾是 平淡 在 这 表面 , 但 那里 曾是 一个 咬 硬度
[ˌʌndə'ni:θ] .
underneath .
下 .

“埃基斯特的声音表面上很平淡，但内心却很冷酷无情。”

" [wi:; wi] [nəʊ] [wʌts] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [sɜ:(r)] , " [bɪlfɝd] [sed] ['stɪfli] ;
" We know what's wrong with them , sir , " Bilford said stiffly ;
" 我们 知道 是什么 错误的 和 他们 , 先生 , " 比尔福德 说 僵硬地 ;

“我们知道它们出了什么问题，先生，”比尔福德生硬地说；

" [wi:; wi][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] . "
" we just don't know what caused it . "
" 我们 只是 不 知道 什么 导致 它 . "

“我们只是不知道是什么原因造成的。”

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ridɪŋ] , [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]
" According to the electroencephaloscope readings , the electrical activity of the
" 根据 到 这 脑电图 阅读 , 这 电气 活动 的 这
[priː'frʌnt(ə)l] [lobs] [ɪz][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] [luːp] - ['fi:dbæk] ['pæt(ə)n] .
prefrontal lobes is exhibiting a loop - feedback pattern .
前额叶 叶 是 展出 一个 环形 - 反馈 图案 .

“根据脑电图读数，前额叶的电活动呈现出环路反馈模式。

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɜklz] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eniweə(r)] .
It's going around in circles without getting anywhere .
它是 去 大约 在 界 没有 获得 任何地方 .

它一直在原地打转，毫无进展。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [nɜ:v] ['ɪmpʌls] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɜ:nd] , [ði:z] [men] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'fektɪvli]
As far as the nerve impulses are concerned , these men have been effectively
作为 远的 作为 这 神经 冲动 是 担心的 , 这些 男人 有 到过 有效地
[lə'bɒtəmaɪzd] — ['ɔ:ləʊst] [kəm'pli:tli] [səʊ] . "
lobotomized — almost completely so . "
脑叶切除术 — 几乎 完全地 所以 . "

就神经冲动而言，这些人实际上已经被切除了脑叶——几乎完全切除了。

" [ai] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] .
" Eckisster looked at the captain again .
" - 看起来 在 这 队长 再次 .

埃克斯特又看了看船长。

" ['kæptɪn] , [stænd] [ʌp] .
" Captain , stand up .
" 队长 , 站立 向上 .

“船长，站起来。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] .
" The captain stood .
" 这 队长 站立 .

船长站了起来。

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

“坐下。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][sæt] .
" The officer sat .
" 这 官 卫星 .

警官坐了下来。

- [rʌbd] [ə; eɪ] [plʌmp] ['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Eckisster rubbed a plump finger over his chin .
- 摩擦 一个 丰满 手指 超过 他的 下巴 .

埃克斯特用他那肥硕的手指摩挲着下巴。

" [ðæts] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [æt; ət] [liːst] .
" That's according to the report , at least .
" 那就是 根据 到 这 报告 , 在 至少 .

“至少报告是这么说的。”

[wʊd] [hiː; hi] [kɪl] [hɪm'self] [ɪf] [ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] ? "
Would he kill himself if I asked him to ? "
会 他 杀 他自己 如果 我 问 他 到 ? "

如果我让他自杀，他会答应吗?

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] , " [bɪlfɝd] [sed] ['kəʊldli] .
" Not if you asked him to , " Bilford said coldly .
" 不是 如果 你 问 他 到 , " 比尔福德 说 冷冷地 .

“除非你开口求他，否则他不会。”比尔福德冷冷地说。

" [hiː; hi] [mait] [ɪf] [juː; jʊ][təʊld][hɪm][tuː; tə] .
" He might if you told him to .
" 他 可能 如果 你 讲述 他 到 .

“如果你让他这么做，他或许会这么做。”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "
Do you want me to try it ? "
做 你 想 我 到 尝试 它 ? "

你想让我试试吗?

" [doʊnt][biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] !
" Don't be ridiculous !
" 不 是 荒谬的 !

别胡说!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [snæpt] .
" the general director snapped .
" 这 一般的 导演 啪啪 .

总经理突然厉声说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] -
He looked at Roysland , who had been sitting quietly , waiting for Eckisster
他 看起来 在 - , WHO 有 到过 坐着 悄悄 , 等待 为了 -
[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
to finish .
到 结束 .

他看向罗伊斯兰，罗伊斯兰一直安静地坐着，等着埃克斯特说完。

" - , [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['wepən] ? "
" Roysland , do you have any idea of the nature of this weapon ? "
" - , 做 你 有 任何 主意 的 这 自然 的 这 武器 ? "

“罗伊斯兰，你对这种武器的性质有什么了解吗？”

" [nʌn] , [sɜː(r)] , " - [sed] ['kwaɪətli] .
" None , sir , " Roysland said quietly .
" 没有任何 , 先生 , " - 说 悄悄 .

“没有，先生，”罗伊斯兰平静地说。

" ['naɪðə(r)] [aɪ][nɔː(r)][ðə; ði] [saɪ'kɔlədʒɪst] [hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə] [wɒt] [kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
" Neither I nor the psychologists have any idea what could do this to the
" 两者都不 我 也不 这 心理学家 有 任何 主意 什么 可以 做 这 到 这
['hjuːmən][breɪn] . "
human brain . "
人类 脑 . "

“我和心理学家都不知道是什么原因导致人脑出现这种变化。”

" [əʊ] , [nəʊ] ?
" Oh , no ?
" 哦 , 不 ?

“哦，不是吗？”

" - [plʌmp] [feɪs] [smaɪld] .
" Eckisster's plump face smiled .
" - 丰满 脸 微笑 .

埃克斯特圆润的脸上露出了笑容。

" ['hævnt] [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['maɪkrəweɪvz] [æt; ət] [haɪ] [ɪn'tensəti] ?
" Haven't I heard something about microwaves at high intensity ?
" 还没有 我 听到 某物 关于 微波炉 在 高的 强度 ?

“我好像听说过高强度微波之类的东西？”

" - [n'ɒdɪd] .
" Roysland nodded .
" - 点头 .

罗伊斯兰点了点头。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
I know what you mean .
我 知道 什么 你 意思是 .

我明白你的意思。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['mɪljən]
But I was talking about doing it over a range of seven hundred million
但 我 曾是 说 关于 正在做 它 超过 一个 范围 的 七 百 百万
[maɪlz] .
miles .
英里 .

但我说的是要在七亿英里的范围内完成这件事。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪd]
" We know that it can be done , but we don't know how the enemy did
" 我们 知道 那 它 能 是 完毕 , 但 我们 不 知道 如何 这 敌人 做过
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我们知道这是可以做到的，但我们不知道敌人是如何做到的。”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] :
Look at it this way :
看 在 它 这 方式 :

换个角度来看：

[ɪf] [wɪd] [faʊnd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɪð] [hɪz; ɪz] [skʌl] [bæʃ] [ɪn] ,
If we'd found every one of these men with his skull bashed in ,
如果 我们会 成立 每一个 一 的 这些 男人 和 他的 颅骨 猛击 在 ,

如果我们发现这些人个个头骨都被砸碎了，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] .
we could say that it had been done with a club .
我们 可以 说 那 它 有 到过 完毕 和 一个 俱乐部 .

我们可以说，这是用俱乐部完成的。

[bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] [ˌwʊdnt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [frɒm; frəm]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [laɪt] -
But that still wouldn't explain how it was done from better than a light -
但 那 仍然 不会 解释 如何 它 曾是 完毕 从 更好的 比 一个 光 -
['aʊə(r)] [ə'weɪ] . "
hour away . "
小时 离开 . "

但这仍然无法解释如何在相距超过一光年的地方完成这件事。

" [bɪ'saɪdz] , " [bɪlfɝd] [tʃɪpt] [ɪn] , " [haɪ] [ɪn'tensəti] ['maɪkrəweɪvz] [doʊnt][hæv; həv] [ðæt] [ɪ'fekt] .
" Besides , " Bilford chipped in , " high intensity microwaves don't have that effect .
" 除了 , " 比尔福德 缺口 在 , " 高的 强度 微波炉 不 有 那 影响 .

“此外，”比尔福德插话道，“高强度微波不会产生那种效果。”

[ðeɪ] [ə'fekt] [ðə; ði][breɪn] , [ʃʊə(r)] — [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [weɪ] .
They affect the brain , sure — but not that way .
他们 影响 这 脑 , 当然 — 但 不是 那 方式 .

它们确实会影响大脑——但不是以这种方式。

" - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] ['plæsɪdli] .
" Eckisster nodded and folded his hands placidly .
" - 点头 和 折叠 他的 双手 平静地 .

埃克斯特点了点头，平静地双手抱胸。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

“我明白。

[wel] , ['dʒentlmən] , [aɪ] — " [hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
Well , gentlemen , I — " He stopped suddenly and looked to one side ,
出色地 , 先生们 , 我 — " 他 停止 突然 和 看起来 到 一 边 ,

“好了，先生们，我——”他突然停住，看向一边。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪkʌp] .
out of the range of his pickup .
出去 的 这 范围 的 他的 捡起 .

超出了他的皮卡车的行驶范围。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] : " [ðɪs] [fæk'sɪməli] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [ɒn][ðə; ði] - , [sɜː(r)] .
A voice said : " This facsimile just came in on the ultrabeam , sir .
一个 嗓音 说 : " 这 传真 只是 来了 在 在 这 - , 先生 .

一个声音说：“先生，这份传真刚刚通过超声波传来。”

" [ə; eɪ][hænd][mə'tɪəri:ə,laɪzd] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][fæk] [ʃi:t] ; - [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,
" A hand materialized out of nowhere , holding a fac sheet ; Eckisster took it ,
" 一个 手 实体化 出去 的 无处 , 保持 一个 脸 床单 ; - 采取 它 ,
[ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
unfolded it ,
展开 它 ,

一只手凭空出现，手里拿着一张资料单；埃克斯特接过资料单，展开它，

[ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .
and read it .
和 读 它 .

读一下。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['waɪdə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - .
His eyes opened a trifle wider , and he looked up at Roysland .
他的 眼睛 打开 一个 琐事 更广泛 , 和 他 看起来 向上 在 - .

他的眼睛微微睁大，抬头看向罗伊斯兰。

" - , [ðev] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
" Roysland , they've used it again .
" - , 他们有 用过的 它 再次 .

“罗伊斯兰，他们又用了它。”

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][nwɑ:(r)] ['nebjələ] , [nɪə(r)] - .
The Killiver was picked up this side of the Noir Nebula , near Poulderr .
这 - 曾是 挑选 向上 这 边 的 这 黑色电影 星云 , 靠近 - .

“基利弗”号是在诺尔星云这一侧，靠近波尔德尔的地方被发现的。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['sɪgnlz] .
They found her because of the automatic signals .
他们 成立 她 因为 的 这 自动的 信号 .

他们是通过自动信号找到她的。

['evri] [mæn] [ə'bɔ:d] [wɒz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['kæptɪn] [wətsɪsnəm] , [ðeə(r)] .
Every man aboard was just like Captain Whatsisname , there .
每一个 男人 船上 曾是 只是 喜欢 队长 名字 , 那里 .

船上的每个人都像那个叫什么名字的船长一样。

['ðer] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪə(r)] , [tu:; tə] - .
They're bringing the ship here , to Kandoris .
它们是 带来 这 船 这里 , 到 - .

他们正把船运到这里，坎多里斯。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][bəuθ] [men] [ɪn] [tɜ:n] .
" He paused and looked at both men in turn .
" 他 暂停 和 看起来 在 两个都 男人 在 转动 .

他停顿了一下，依次看了看这两个人。

" [ɪf] [ðɪs] [ki:ps] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðel] [hæv; həv][ju: 'es] [wɪpt] .
" If this keeps up , " he said , " they'll have us whipped .
" 如果 这 保持 向上 , " 他 说 , " 他们会 有 我们 鞭打 .

“如果这种情况继续下去，”他说，“他们会鞭打我们的。”

[ɪts] [jɔ:(r); jə(r)][dʒɒb][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðæt] .
It's your job to keep them from doing that .
它是 你的 工作 到 保持 他们 从 正在做 那 .

阻止他们这样做是你的责任。

[naʊ] , [ju:v] [gɒt] ['sevrəl] [treɪlz] [tu:; tə] ['fɒləʊ] .
Now , you've got several trails to follow .
现在 , 你已经 得到 一些 小径 到 跟随 .

现在，你有好几条路可以走。

['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] ['ɑːnsəz] ; [ðæts] [ɔːl] .

Follow	**them**	**,**	**and**	**get**	**some**	**answers**	**;**	**that's**	**all**	**.**
跟随	他们	,	和	得到	一些	答案	;	那就是	全部	.

跟着他们，就能得到一些答案；仅此而已。

" [hɪz; ɪz] [hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɑːm] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

"	**His**	**hand**	**touched**	**the**	**arm**	**rest**	**of**	**his**	**chair**	**,**	**and**	**abruptly**	**the**	**image**
"	他的	手	感动	这	手臂	休息	的	他的	椅子	,	和	突然	这	图像

[dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː] [træns'pærənt] [eə(r)] .

dissolved	**into**	**transparent**	**air**	**.**
溶解	进入	透明的	空气	.

“他的手碰到了椅子的扶手，影像突然消失在透明的空气中。

[bɪlfɚd] [lʊkt] [æt; ət] - .

Bilford	**looked**	**at**	**Roysland**	**.**
比尔福德	看起来	在	-	.

比尔福德考察了罗伊斯兰。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kiːps] ['niːdlɪŋ] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**don't**	**like**	**the**	**way**	**he**	**keeps**	**needling**	**people**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	不	喜欢	这	方式	他	保持	针刺	人们	,	"	他	说	.

“我不喜欢他总是挑衅别人的方式，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['ʌndə(r)] [maɪ] [skɪn] .

"	**It**	**gets**	**under**	**my**	**skin**	**.**
"	它	获得	在下面	我的	皮肤	.

“这让我很恼火。”

" - [stʊd] [ʌp] .

"	**Roysland**	**stood**	**up**	**.**
"	-	站立	向上	.

罗伊斯兰站了起来。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [dʌn] .

"	**He**	**thinks**	**that's**	**the**	**best**	**way**	**to**	**get**	**things**	**done**	**.**
"	他	思考	那就是	这	最好的	方式	到	得到	事物	完毕	.

他认为这是完成事情的最佳方法。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ; [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] .

Maybe	**it**	**is**	**;**	**I**	**really**	**don't**	**know**	**.**
或许	它	是	;	我	真的	不	知道	.

也许是吧；我真的不知道。

[ai] [duː; də] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] : [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] — [wɒt] , [ai]

I	**do**	**agree**	**with**	**him**	**in**	**one**	**respect**	**:**	**we**	**have**	**to**	**do**	**something**	**—**	**what**	**,**	**I**
我	做	同意	和	他	在	一	尊重	:	我们	有	到	做	某物	—	什么	,	我

[doʊnt] [nəʊ] ,

don't	**know**	**,**
不	知道	,

我确实在一点上同意他的观点：我们必须做点什么——至于做什么，我不知道。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] .

but	**something**	**.**
但	某物	.

但总算有点什么。

" [wɪv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] .

"	**We've**	**been**	**fighting**	**the**	**Enlissa**	**for**	**eighteen**	**years**	**.**
"	我们已经	到过	斗争	这	-	为了	十八	年	.

“我们已经与恩利萨人战斗了十八年。”

[ʌp] [ʌn'tɪl] [lɑːst] [jɪə(r)] , [wen] [wiː; wi] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ] [gʌn] ,

Up	**until**	**last**	**year**	**,**	**when**	**we**	**invented**	**the**	**aJ**	**gun**	**,**
向上	直到	最后的	年	,	什么时候	我们	发明	这	aj	枪	,

直到去年我们发明了aJ枪之前，

[ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

there	**hadn't**	**been**	**an**	**improvement**	**on**	**either**	**side**	**;**	**they**	**were**	**winning**	**because**
那里	之前没有	到过	一个	改进	在	任何一个	边	;	他们	是	获胜	因为

[ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)] [ʃɪps] .

they	**had**	**more**	**ships**	**.**
他们	有	更多的	船舶	.

双方都没有取得任何进步；他们之所以获胜，是因为他们拥有更多的船只。

" [ðen] [wiː; wi][get][ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ][gʌn] ['fʌŋkʃənɪŋ] , [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]

"	**Then**	**we**	**get**	**the**	**aJ**	**gun**	**functioning**	**,**	**and**	**use**	**it**	**against**	**them**	**;**	**and**
"	然后	我们	得到	这	aj	枪	功能	,	和	使用	它	反对	他们	;	和

[wen] [wiː; wi][duː; də] ,

when	**we**	**do**	**,**
什么时候	我们	做	,

“然后我们让aJ枪运转起来，并用它来对付他们；当我们这样做的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)n]['betə(r)] ['wepən] .

it	**turns**	**out**	**that**	**they**	**have**	**an**	**even**	**better**	**weapon**	**.**
它	转弯	出去	那	他们	有	一个	甚至	更好的	武器	.

结果发现他们还有更厉害的武器。

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [wɔː(r)][ɪz] [hel] .

I	**know**	**what**	**they**	**mean**	**when**	**they**	**say**	**war**	**is**	**hell**	**.**
我	知道	什么	他们	意思是	什么时候	他们	说	战争	是	地狱	.

我明白他们说的战争是地狱是什么意思了。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**He**	**stopped**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**captain**	**.**
"	他	停止	和	看起来	在	这	队长	.

他停下来，看着船长。

" [wel] , [lets] [get][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][wɒnt][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .

"	**Well**	**,**	**let's**	**get**	**on**	**with**	**it**	**;**	**I**	**want**	**to**	**ask**	**him**	**a**	**few**	**questions**	**.**
"	出色地	,	我们来吧	得到	在	和	它	;	我	想	到	问	他	一个	很少	问题	.

“好了，我们继续吧；我想问他几个问题。”

" [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['hædnt] ['sɪəriəsli] ['dæmɪdʒd] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ˌɪnsə'fɑː(r)][æz; əz]['æktʃuəl]

"	**Eighteen**	**years**	**of**	**fighting**	**hadn't**	**seriously**	**damaged**	**either**	**side**	**,**	**insofar**	**as**	**actual**
"	十八	年	的	斗争	之前没有	严重地	损坏的	任何一个	边	,	就目前而言	作为	实际的

[lɒs] [ɒv; əv][laɪf][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

loss	**of**	**life**	**was**	**concerned**	**.**
损失	的	生活	曾是	担心的	.

“18年的战争并没有对双方造成严重的生命损失。”

[men] [ɪn] [ʃɪps] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Men	**in**	**ships**	**had**	**been**	**killed**	**,**	**of**	**course**	**,**
男人	在	船舶	有	到过	被杀	,	的	课程	,

当然，船上的男人们都遇难了。

[bʌt; bət][nəʊ][sə'vɪliən][hæd; həd] [jet] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] - -

but	**no**	**civilian**	**had**	**yet**	**lost**	**his**	**life**	**as**	**a**	**direct**	**result**	**of**	**the**	**Enlissa**	**-**
但	不	平民	有	然而	丢失的	他的	生活	作为	一个	直接的	结果	的	这	-	-

['hjuːmən][wɔː(r)] .

Human	**war**	**.**
人类	战争	.

但目前还没有平民因恩利萨人与人类之间的战争而直接丧生。

[ðə; ði] - ['hædnt] ['gɒtn] [ɪn] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪd] ['plænɪts] — [jet] .

The	Enlissa	hadn't	gotten	in	close	enough	to	occupied	planets	—	yet	.
这	-	之前没有	获得	在	关闭	足够的	到	占领	行星	—	然而	.

恩利萨号还没有接近过被占领的星球——但愿如此。

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] .

But	,	until	a	year	ago	,	it	had	seemed	inevitable	that	they	would	.
但	,	直到	一个	年	前	,	它	有	似乎	不可避免的	那	他们	会	.

但直到一年前，这种情况似乎还是不可避免的。

[ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [reɪndʒd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] - [ɪn'hæbɪtɪd]

The	screen	of	ships	that	ranged	around	the	periphery	of	the	human	-	inhabited
这	屏幕	的	船舶	那	范围	大约	这	周边	的	这	人类	-	有人居住的

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['θɪnə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

section	of	the	galaxy	was	getting	thinner	all	the	time	.
部分	的	这	星系	曾是	获得	更薄	全部	这	时间	.

在银河系人类居住区域边缘盘旋的舰船群越来越稀疏。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [mɔː(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [meɪk] [ə; eɪ] [də'rekt] [ə'tæk] ,

The	Enlissa	had	more	ships	,	and	,	rather	than	make	a	direct	attack	,
这	-	有	更多的	船舶	,	和	,	相当	比	制作	一个	直接的	攻击	,

恩利萨号拥有更多舰船，而且，它并没有发动直接攻击，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [pʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] , ['wiːkənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] .

they	seemed	to	prefer	to	punch	at	the	screen	,	weakening	it	steadily	.
他们	似乎	到	更喜欢	到	冲床	在	这	屏幕	,	减弱	它	稳步	.

他们似乎更喜欢攻击屏幕，不断削弱屏幕。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] ['hjuːmən] [ˌɪndʒə'njuːəti] .

But	the	Enlissa	had	underestimated	human	ingenuity	.
但	这	-	有	低估	人类	独创性	.

但恩利萨人低估了人类的创造力。

[bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌltrəlaɪt] [tɔː'piːdəʊz] [tuː; tə] [nɒk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Both	sides	had	been	relying	on	the	ultralight	torpedoes	to	knock	each	other	out	of	the	sky	,
两个都	侧面	有	到过	依靠	在	这	超轻型	鱼雷	到	敲	每个	其他	出去	的	这	天空	,

双方都依靠超轻型鱼雷将对方击落。

[ænd; ənd] [hjuː'mænəti] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

and	humanity	had	realized	that	they	had	to	have	something	better	.
和	人类	有	已实现	那	他们	有	到	有	某物	更好的	.

人类意识到，他们必须拥有更好的东西。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌeɪ'dʒeɪ] [prə'dʒektə(r)] .

So	they	had	come	up	with	the	aJ	projector	.
所以	他们	有	来	向上	和	这	aj	投影仪	.

于是他们研发出了aJ投影仪。

[ɪf] ['mætə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'dʒektɪd] [θruː] [ðə; ði] [nəʊ] - [speɪs] [ɒv; əv] ['ʌltrəlaɪt] [və'lɑːsətiz] , [waɪ] [nɒt] ['enədʒi] ?

If	matter	can	be	projected	through	the	no	-	space	of	ultralight	velocities	,	why	not	energy	?
如果	事情	能	是	预计	通过	这	不	-	空间	的	超轻型	速度	,	为什么	不是	活力	?

如果物质可以以超光速穿过虚空，为什么能量不行呢?

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['devəsteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hiːt] [biːm] [æz; əz]['eni] ['driːmə(r)] [kʊd; kəd] ['lɒdʒɪkli]

The	result	was	as	devastating	a	heat	beam	as	any	dreamer	could	logically
这	结果	曾是	作为	毁灭性的	一个	热	光束	作为	任何	梦想家	可以	逻辑上

[ɪk'spekt] ;

expect	;
预计	;

其结果如同任何梦想家所能合理预期的那样，是一道毁灭性的热浪；

[ɔːl][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːkliə(r)] [ri'ækʃn] ['fəʊkəst] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['ləʊkəs][ɒv; əv][nəʊ] - [speɪs]

all	the	energy	of	a	nuclear	reaction	focused	along	a	narrow	locus	of	no	-	space
全部	这	活力	的	一个	核	反应	专注	沿着	一个	狭窄的	轨迹	的	不	-	空间

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] .

toward	the	enemy	ship	.
朝向	这	敌人	船	.

核反应的所有能量都集中在一个狭窄的、几乎不存在的空间区域，朝着敌舰发射。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃiːldɪd] [hʌl] [gɪvz] ['ʌndə(r)] [bɒm'bɑːdmənt] [laɪk] [ðæt] .

Even	a	shielded	hull	gives	under	bombardment	like	that	.
甚至	一个	屏蔽	船体	给予	在下面	轰击	喜欢	那	.

即使是加装了防护罩的船体，在这种炮火轰击下也会损坏。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [wʌn] .

It	looked	as	though	the	war	was	won	.
它	看起来	作为	尽管	这	战争	曾是	韩元	.

看起来战争似乎已经胜利了。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ʌn'tɪl] [ʃɪps] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['maɪndləs] [kruːz] .

That	is	,	it	did	until	ships	came	back	with	mindless	crews	.
那	是	,	它	做过	直到	船舶	来了	后退	和	无意识	船员	.

也就是说，这种情况一直持续到船只返回时，船上的船员都变得麻木不仁。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ɪts] ['lɔːntʃɪŋ] ['kreɪd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ten] -

The	Killiver	was	sitting	in	its	launching	cradle	at	the	far	side	of	the	ten	-
这	-	曾是	坐着	在	它是	发射	摇篮	在	这	远的	边	的	这	十	-

[maɪl] - [skweə(r)][grænd] [pɔːt] [ɒv; əv] - .

mile	-	square	Grand	Port	of	Kandoris	.
英里	-	正方形	盛大	港口	的	-	.

“基利弗”号停泊在坎多里斯大港（面积十平方英里）远端的下水台上。

- ['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuːbweɪ] ; [hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [ænd; ənd]

Roysland	didn't	bother	to	take	the	tubeway	;	he	flashed	his	credentials	and
-	没有	打扰	到	拿	这	地铁	;	他	闪光灯	他的	证书	和

[ˌkɔmən'diə] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [dʒiːp] .

commandeered	a	surface	jeep	.
征用	一个	表面	吉普车	.

罗伊斯兰懒得坐地铁；他亮出证件，拦下了一辆地面吉普车。

[bɪlfɚd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] , [bʌt; bət] - ['wʌznt] ['wʌrid]

Bilford	had	already	taken	charge	of	the	crew	,	but	Roysland	wasn't	worried
比尔福德	有	已经	已采取	收费	的	这	全体人员	,	但	-	不是	担心

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

about	them	;
关于	他们	;

比尔福德已经接管了船员，但罗伊斯兰并不担心他们；

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

he	wanted	a	look	at	the	ship	.
他	通缉	一个	看	在	这	船	.

他想看看那艘船。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ɪn'spektər] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɪn'vestəˌgetər] .

The	Killiver	was	swarming	with	inspectors	and	special	government	investigators	.
这	-	曾是	蜂拥而至	和	检查员	和	特别的	政府	调查人员	.

基利弗号上挤满了检查员和政府特别调查员。

- [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sləu] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Roysland	jumped	out	of	the	jeep	as	it	slowed	near	the	giant	sphere	of	the
-	跳了起来	出去	的	这	吉普车	作为	它	减速	靠近	这	巨大的	领域	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

当吉普车在巨大的飞船球体附近减速时，罗伊斯兰跳下了车。

[ænd; ənd] [strəʊd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [gləʊb] .

and	strode	toward	the	ring	of	guards	that	surrounded	the	globe	.
和	大步走	朝向	这	戒指	的	守卫	那	包围	这	地球	.

然后大步走向环绕地球仪的卫兵圈。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɑːdz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] - [hjuːdʒ] [freɪm] [ænd; ənd] [sed] : " [meɪ] [aɪ] [siː]

One	of	the	guards	looked	up	at	Roysland's	huge	frame	and	said	:	"	May	I	see
一	的	这	守卫	看起来	向上	在	-	巨大的	框架	和	说	:	"	可能	我	看

[jɔː(r); jə(r)] [pɑːs] ,

your	pass	,
你的	经过	,

其中一名卫兵抬头看着罗伊斯兰高大的身躯，说道：“请出示您的通行证。”

[sɜː(r)] ?

sir	?
先生	?

先生?

" - ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːd] .

"	Roysland	pulled	out	his	pass	and	handed	it	to	the	guard	.
"	-	拉	出去	他的	经过	和	递交	它	到	这	警卫	.

罗伊斯兰掏出通行证递给了守卫。

[ðə; ði] [gɑːd] ['beəli] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	guard	barely	glanced	at	it	;	then	he	shook	his	head	.
这	警卫	仅仅	瞥了一眼	在	它	;	然后	他	摇晃	他的	头	.

警卫只是瞥了一眼，然后摇了摇头。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] ; [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [pɑːs] .

"	I'm	sorry	,	sir	;	this	is	a	general	pass	.
"	我是	对不起	,	先生	;	这	是	一个	一般的	经过	.

“对不起，先生；这是一张普通通行证。”

[jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃɪp] .

You'll	have	to	get	one	of	the	special	passes	for	this	ship	.
你会	有	到	得到	一	的	这	特别的	通过	为了	这	船	.

你需要购买这张船的特许通行证。

[ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [hæz; həz] — "

The	Inspection	Division	has	—	"
这	检查	分配	有	—	"

检查部门有——

" [weə(r)] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [duː; də] [ai] [get] [ə; eɪ] [pɑːs] ?

"	Where	the	devil	do	I	get	a	pass	?
"	在哪里	这	魔鬼	做	我	得到	一个	经过	?

“我到底是从哪里得到豁免权的？”

" - [snæpt] .
" **Roysland** **snapped** **.**
" - 啪啪 .

罗伊斯兰德突然爆发了。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'plai] [æt; ət] [ɪn'spekʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [gɑːd] [sed] .
" **You'll** **have** **to** **apply** **at** **Inspection** **,** " **the** **guard** **said** **.**
" 你会 有 到 申请 在 检查 , " 这 警卫 说 .

“你得去检查处申请，”警卫说。

" [ɪn]['pɜːs(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **In** **person** **,** " **he** **added** **.**
" 在 人 , " 他 额外 .

“亲自来，”他补充道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Roysland **shook** **his** **hand** **.**
- 摇晃 他的 手 .

罗伊斯兰和他握了握手。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [twelv] [maɪlz] [bæk] [tuː; tə] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
" **I'm** **not** **going** **twelve** **miles** **back** **to** **Administration** **.**
" 我是 不是 去 十二 英里 后退 到 行政 .

“我不会走十二英里回到行政部门。”

[huz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] ? "
Who's **in** **charge** **here** **?** **"**
谁是 在 收费 这里 ? "

谁说了算?

" [ɪn'spektə(r)] ['gaʊlən] , [sɜː(r)] . "
" **Inspector** **Gowlan** **,** **sir** **.** **"**
" 检查员 戈兰 , 先生 . "

“戈兰警探，先生。”

" [kɔːl] [hɪm] ; [tel] [hɪm] - [dwɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
" **Call** **him** **;** **tell** **him** **Roysland** **Dwyn** **wants** **to** **see** **him** **.**
" 称呼 他 ; 告诉 他 - 德温 想要 到 看 他 .

“给他打电话；告诉他罗伊斯兰·德温想见他。”

" [ðə; ði] [gɑːd] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [spəʊk] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [ɒn]
" **The** **guard** **hesitated** **for** **a** **moment** **,** **then** **spoke** **softly** **into** **the** **communicator** **on**
" 这 警卫 犹豫了一下 为了 一个 片刻 , 然后 辐 轻轻 进入 这 沟通者 在
[hɪz; ɪz] [rɪst] .
his **wrist** **.**
他的 手腕 .

“警卫犹豫了一会儿，然后轻声对着手腕上的通讯器说话。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] [bʌzd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
The **speaker** **in** **his** **ear** **buzzed** **a** **reply** **.**
这 扬声器 在 他的 耳朵 嗡嗡作响 一个 回复 .

他耳边的扬声器嗡嗡作响，给出了回复。

" [hiːl] [biː; bi] [raɪt] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːd] .
" **He'll** **be** **right** **out** **,** " **said** **the** **guard** **.**
" 地狱 是 正确的 出去 , " 说 这 警卫 .

“他马上就出来，”警卫说。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] ,
A **moment** **later** **,** **a** **dark** **-** **haired** **,**
一个 片刻 之后 , 一个 黑暗的 - 头发 ,

片刻之后，一个黑发男子

['ævərɪdʒ] - [saɪzd] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃi:f] [ɪn'spɛktərz] ['ju:nɪfɔ:m] [fel] [θru:] [ðə; ði] [drɒp] [ʃu:t] [frɒm; frəm]

average	-	sized	man	in	a	chief	inspector's	uniform	fell	through	the	drop	chute	from
平均的	-	尺寸	男人	在	一个	首席	检查员的	制服	跌倒	通过	这	降低	滑槽	从

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [tə'wɔ:d] - .

the	ship	and	crossed	the	open	space	toward	Roysland	.
这	船	和	交叉	这	打开	空间	朝向	-	.

一名身材中等的男子身穿督察制服，从船上的滑槽落下，穿过开阔地带，朝罗伊斯兰方向飞去。

" - [dwɪn] ?

"	Roysland	Dwyn	?
"	-	德温	?

“罗伊斯兰·德温？”

" [hi:; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	he	said	,	holding	out	his	hand	.
"	他	说	,	保持	出去	他的	手	.

“他一边说着，一边伸出手。”

" [jʊr; jər] ['speʃ(ə)l] ['wepənz] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

"	You're	Special	Weapons	,	aren't	you	?
"	你是	特别的	武器	,	不是	你	?

“你们是特种武器部队，对吧？”

[aɪm] ['gaʊlən] .

I'm	Gowlan	.
我是	戈兰	.

我是高兰。

" - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] [pɔ:] .

"	Roysland	nodded	and	gripped	the	proffered	hand	in	his	own	great	paw	.
"	-	点头	和	紧握	这	提供的	手	在	他的	自己的	伟大的	爪子	.

罗伊斯兰点了点头，用他巨大的爪子紧紧握住了伸出的手。

" [glæd] [tu:; tə] [nəʊ] [ju:; jʊ] .

"	Glad	to	know	you	.
"	高兴的	到	知道	你	.

很高兴认识你。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] .

I	want	to	get	on	that	ship	.
我	想	到	得到	在	那	船	.

我想登上那艘船。

" [ðə; ði] [ɪn'spektə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	inspector	shook	his	head	.
"	这	检查员	摇晃	他的	头	.

督察摇了摇头。

" - ['freɪd] [nɒt] . . . [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [pɑ:s] .

"	'	Fraid	not	.	.	.	not	without	a	special	pass	.
"	-	害怕	不是	.	.	.	不是	没有	一个	特别的	经过	.

“恐怕不行……没有特许通行证不行。”

[wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [meɪk] ['dæmɪdʒ] ['estɪmeɪts] . "

We've	got	to	make	damage	estimates	.	"
我们已经	得到	到	制作	损害	估算	.	"

我们需要估算损失。

" [ðæt] [ʃɪp] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ˌeɪ'dʒeɪ] [prəd'ʒektəz] , " - [sed] .

"	That	ship	is	equipped	with	aJ	projectors	,	"	Roysland	said	.
"	那	船	是	配备	和	aj	投影仪	,	"	-	说	.

“那艘船配备了aJ投影仪，”罗伊斯兰说。

" [maɪ] [gæŋ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ʌp] ;
" My gang designed and built them from the ground up ;
" 我的 帮派 设计 和 建造 他们 从 这 地面 向上 ;

“我的团队从零开始设计建造了它们；

[aɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:; də] .
I know more about them than you do .
我 知道 更多的 关于 他们 比 你 做 .

我比你更了解他们。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
I want to see them — and the rest of the ship .
我 想 到 看 他们 — 和 这 休息 的 这 船 .

我想看看他们——以及船上的其他人。

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] [tu:; tə][gəʊ] ['gælɪvæntɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [ðɪs] [beɪs] ['getɪŋ] ['signətʃə] [ɒn][ə; eɪ]
I haven't got time to go gallivanting all over this base getting signatures on a
我 还没有 得到 时间 到 去 四处游荡 全部 超过 这 根据 获得 签名 在 一个
['blɑ:stɪd] [pɑ:s] .
blasted pass .
炸毁 经过 .

我没时间到处跑来跑去，就为了在一张该死的传球券上收集签名。

" [ðə; ðɪ][ɪn'spektə(r)] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] - [kʌt] [hɪm] [ɒf] .
" The inspector started to say something , but Roysland cut him off .
" 这 检查员 开始 到 说 某物 , 但 - 切 他 离开 .

“督察刚要开口，罗伊斯兰就打断了他。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [wɪð] - , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] ; [bʌt; bət] ['hʌri] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
" You can check with Eckisster , if you want ; but hurry it up .
" 你 能 查看 和 - , 如果 你 想 ; 但 匆忙 它 向上 .

“如果你愿意，可以去问问埃克斯特；但要抓紧时间。”

" ['gaʊlən] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] - [aɪz] , ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [spəʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [rɪst] [fəʊn] .
" Gowlan looked up into Roysland's eyes , hesitated , then spoke into his wrist phone .
" 戈兰 看起来 向上 进入 - 眼睛 , 犹豫了一下 , 然后 辐 进入 他的 手腕 电话 .

“戈兰抬头看着罗伊斯兰的眼睛，犹豫了一下，然后对着他的腕式电话说话。

[les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , - [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
Less than two minutes later , Roysland was inside the ship .
较少的 比 二 分钟 之后 , - 曾是 里面 这 船 .

不到两分钟后，罗伊斯兰就进入了船舱。

[ðə; ðɪ] - [wɒz; wəz][ɪn]['ɔ:lməʊst] ['pɜ:fɪkt] [ʃeɪp] .
The Killiver was in almost perfect shape .
这 - 曾是 在 几乎 完美的 形状 .

“基利弗”号几乎完好无损。

[ðə; ðɪ][ˌeɪ'dʒeɪ] [gʌnz] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['ɒpəreɪtɪŋ] [kən'dɪʃn] ,
The aJ guns appeared to be in perfect operating condition ,
这 aj 枪支 出现 到 是 在 完美的 操作 状况 ,

这些aJ型枪支看起来状态良好，可以正常使用。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mi:tə(r)z] [ʃəʊd] [ðæt] [θri:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [trækt] [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət]
and the meters showed that three of them had tracked and fired at
和 这 米 显示 那 三 的 他们 有 已追踪 和 被解雇 在
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] ['stɑ:bəd] ['kwɒdrənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] .
something that had passed the upper starboard quadrant of the vessel .
某物 那 有 通过了 这 上 右舷 象限 的 这 血管 .

仪表显示，其中三门炮追踪并向从船体右舷上部经过的某个物体开火。

- [tʃekt] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪŋz] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈgaʊlən] , [huː] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə]
Roysland checked the recordings , then looked up at Gowlan , who had elected to
- 已检查 这 录音 , 然后 看起来 向上 在 戈兰 , WHO 有 当选 到
[ˈfɒləʊ] [hɪm] .
follow him .
跟随 他 .

罗伊斯兰查看了录音，然后抬头看向戈兰，戈兰选择跟随他。

" [ˈeni] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪərɪŋ] [æt; ət] ?
" Any sign of the ship they were firing at ?
" 任何 符号 的 这 船 他们 是 射击 在 ?

“他们开火的目标船只有踪迹吗？”

" [ˈgaʊlən] [ʃrʌg] .
" Gowlan shrugged .
" 戈兰 耸了耸肩 .

高兰耸了耸肩。

" [ðə; ði] [speɪs] - [fliːt] [men] [ˈdɪd(ə)nt] [faɪnd] [ˈeniθɪŋ] .
" The Space - fleet men didn't find anything .
" 这 空间 - 舰队 男人 没有 寻找 任何事物 .

“太空舰队的人什么也没找到。”

[ɪf] [ðə; ði] - [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] ,
If the Killiver holed it ,
如果 这 - 有孔的 它 ,

如果基利弗河击中了它，

[ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [lait] - [jˈiəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [faʊnd] .
they would still probably be light - years away from where the ship was found .
他们 会 仍然 大概 是 光 - 年 离开 从 在哪里 这 船 曾是 成立 .
"
"
"

他们可能仍然身处距离发现飞船地点数光年之外的地方。

" [wɒt] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈskɪtə(r)] [ɒf] [laɪk] [ðæt] ?
" What made them skitter off like that ?
" 什么 制成 他们 滑行者 离开 喜欢 那 ?

“是什么让他们那样匆匆逃走的？”

" [ˈgaʊlən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
" Gowlan looked at him .
" 戈兰 看起来 在 他 .

高兰看着他。

" [ai] [doʊnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I don't get it .
" 我 不 得到 它 .

我不明白。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" - [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] [səˈraʊndɪŋz] .
" Roysland waved his hand to indicate their surroundings .
" - 挥手 他的 手 到 表明 他们的 周围环境 .

罗伊斯兰挥了挥手，示意他们周围的环境。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ænd; ənd] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [ɪn'spektər] ,

The	corridors	and	rooms	of	the	great	ship	were	swarming	with	inspectors	,
这	走廊	和	房间	的	这	伟大的	船	是	蜂拥而至	和	检查员	,

这艘巨轮的走廊和房间里挤满了检查人员。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['foʊtəgræfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] ['evri] [skweə(r)] ['sentɪmiːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

who	were	photographing	and	checking	every	square	centimeter	of	the	ship	.
WHO	是	摄影	和	检查	每一个	正方形	厘米	的	这	船	.

他们拍摄并检查了船上的每一平方厘米。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

[waɪ] [hæv; həv] [wiː; wi] [gɒt] [ðɪs] [ʃɪp] ?

Why	have	we	got	this	ship	?
为什么	有	我们	得到	这	船	?

我们为什么会得到这艘船?

" - [ɑːskt] .

"	Roysland	asked	.
"	-	问	.

罗伊斯兰问道。

['gaʊlən] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

Gowlan	thought	for	a	moment	,	then	nodded	slowly	.
戈兰	想法	为了	一个	片刻	,	然后	点头	缓慢地	.

高兰想了一会儿，然后缓缓地点了点头。

" [aɪ] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [æt; ət] .

"	I	see	what	you're	getting	at	.
"	我	看	什么	你是	获得	在	.

我明白你的意思了。

[lets] [siː] —

Let's	see	—
我们来吧	看	—

让我们来看看-

" [ðə; ði] - [ɪz] ['kruːzɪŋ] [ɪn] .

"	The	Killiver	is	cruising	in	ultradrive	.
"	这	-	是	巡航	在	超驱动	.

“基利弗号正以超高速巡航。”

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [blɪp] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] ; [ɪts] [æn; ən] ['enəmi] [ʃɪp] .

They	pick	up	a	blip	on	the	detector	;	it's	an	enemy	ship	.
他们	挑选	向上	一个	闪烁	在	这	探测器	;	它是	一个	敌人	船	.

探测器上出现一个信号；那是一艘敌舰。

['ðer] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tɔː'piːdəʊ] , [bʌt; bət] ['ðer] [wel] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'dʒeɪ] [prəd'ʒektəz] .

They're	too	far	away	to	torpedo	,	but	they're	well	within	range	of	the	aJ	projectors	.
它们是	也	远的	离开	到	鱼雷	,	但	它们是	出色地	之内	范围	的	这	aj	投影仪	.

它们距离太远，无法用鱼雷攻击，但它们完全在 aJ 投影仪的射程之内。

[ðæt] [gets] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['faɪərɪŋ] .

That	gets	us	up	to	the	moment	of	firing	.
那	获得	我们	向上	到	这	片刻	的	射击	.

这样就到了开火的那一刻。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraʊn] ['diːpənd] .
" He stopped and his frown deepened .
" 他 停止 和 他的 皱眉 加深 .

他停了下来，眉头皱得更紧了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] ; [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [sens] .
" Wait a second ; that doesn't make sense .
" 等待 一个 第二 ; 那 不 制作 感觉 .

等等，这说不通啊。

" - [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .
" Roysland raised an eyebrow .
" - 提高 一个 眉 .

罗伊斯兰挑了挑眉。

" [wɒt] ['dʌznt] ? "
" What doesn't ? "
" 什么 不 ? "

“什么不是呢？”

" [wel] , [lʊk] [hɪə(r)] : [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [wen] [ðə; ði]
" Well , look here : The gunners would have had to be awake when the
" 出色地 , 看 这里 : 这 炮手 会 有 有 到 是 醒 什么时候 这
['eɪˌdʒeɪz][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] .
aJ's were fired .
aJ 的 是 被解雇 .

“你看，炮手们在aJ发射时肯定是醒着的。”

[ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [trækt] [ðə; ði] - [ʃɪp] ,
All right ; that means they tracked the Enlissa ship ,
全部 正确的 ; 那 方法 他们 已追踪 这 - 船 ,

好的，这意味着他们追踪到了恩利萨号飞船。

[ðen] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪks] [tuː; tə]['faɪə(r)][ðə; ði]['eɪˌdʒeɪz] .
then cut in the automatics to fire the aJ's .
然后 切 在 这 自动 到 火 这 aJ 的 .

然后接上自动武器发射AJ弹。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] - [juːst] [ðə; ði] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
They must have missed , because the Enlissa used the mindjammer after the
他们 必须 有 错过 , 因为 这 - 用过的 这 - 后 这
['eɪˌdʒeɪz][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] .
aJ's were fired .
aJ 的 是 被解雇 .

他们肯定失手了，因为在 aJ 被解雇后，恩利萨使用了心灵干扰器。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [səʊ] , [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] - [ʃɪp] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] - ?
" But if that's so , then why didn't the Enlissa ship capture the Killiver ?
" 但 如果 那就是 所以 , 然后 为什么 没有 这 - 船 捕获 这 - ?

“但如果真是这样，那么为什么恩利萨号没有俘获基利弗号呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] .
" It was a good point .
" 它 曾是 一个 好的 观点 .

“这是一个很好的观点。”

- [fraʊnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Roysland frowned and turned the thing over in his mind .
- 皱眉 和 转向 这 事物 超过 在 他的 头脑 .

罗伊斯兰皱起眉头，在心里反复琢磨这件事。

[ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪz] [ɪk'spensɪv] — ['helɪʃlɪ] [ɪk'spensɪv] ; [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['siːgəʊɪŋ]

A	spaceship	is	expensive	—	hellishly	expensive	;	the	cost	of	a	fleet	of	seagoing
一个	飞船	是	昂贵的	—	地狱般地	昂贵的	;	这	成本	的	一个	舰队	的	远洋

['bætlʃɪps] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .

battleships	is	nothing	in	comparison	.
战列舰	是	没有什么	在	比较	.

宇宙飞船很贵——贵得离谱；相比之下，一支海上战舰舰队的成本简直微不足道。

[səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [weɪst] [ʃɪps] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɛnəmiz] .

So	you	don't	waste	ships	,	even	the	enemy's	.
所以	你	不	浪费	船舶	,	甚至	这	敌人的	.

这样就不会浪费船只，即使是敌舰的船只。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['bæt(ə)l][ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enəmi] [kruː] [wɪ'ðaʊt]

The	whole	object	of	a	space	battle	is	to	destroy	the	enemy	crew	without
这	所有的	目的	的	一个	空间	战斗	是	到	破坏	这	敌人	全体人员	没有

[di'strɔi] [ðə; ði] [ʃɪp] .

destroying	the	ship	.
摧毁	这	船	.

太空战斗的全部目的就是在不摧毁敌舰的情况下消灭敌方船员。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['bædli] - ['dæmɪdʒd] [ˌɪntə'stelə(r)] ['ves(ə)l] [ɪz] [wɜːθ] ['seɪvɪŋ] .

Even	a	badly	-	damaged	interstellar	vessel	is	worth	saving	.
甚至	一个	糟糕	-	损坏的	星际穿越	血管	是	值得	保存	.

即使是严重受损的星际飞船也值得拯救。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɪn] ['eksələnt] [kən'dɪʃn] .

The	Killiver	was	in	excellent	condition	.
这	-	曾是	在	出色的	状况	.

“基利弗”号状况极佳。

[ɪf] [ðə; ði] - [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

If	the	Enlissa	ship	were	still	in	good	shape	after	the	battle	,
如果	这	-	船	是	仍然	在	好的	形状	后	这	战斗	,

如果恩利萨号战舰在战斗后仍然完好无损，

[waɪ] ['hædnt] [ðeɪ] ['teɪkən][ðə; ði] - ?

why	hadn't	they	taken	the	Killiver	?
为什么	之前没有	他们	已采取	这	-	?

他们为什么没有拿下基里弗号？

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kæn; kən]['fɪgə(r)] , " ['gaʊlən] [sed] ,

"	The	only	thing	I	can	figure	,	"	Gowlan	said	,
"	这	仅有的	事物	我	能	数字	,	"	戈兰	说	,

“我唯一能想到的就是，”高兰说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [ʃɪp] ['faɪəd][ðeə(r)] - [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eɪˌdʒeɪz][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] —

"	is	that	the	Enlissa	ship	fired	their	mindjammer	just	after	the	aJ's	were	fired	—
"	是	那	这	-	船	被解雇	他们的	-	只是	后	这	aJ 的	是	被解雇	—

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

almost	at	the	same	time	,
几乎	在	这	相同的	时间	,

“恩利萨号飞船发射心灵干扰器的时间，几乎与aJ号飞船发射心灵干扰器的时间相同，几乎是同时发生的。”

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

you	might	say	.
你	可能	说	.

你可能会这么说。

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	He	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ðæts] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .
That's what must have happened .
那就是 什么 必须 有 发生 .

事情肯定就是这样。

" - [n'ɒdɪd] .
" Roysland nodded .
" - 点头 .

罗伊斯兰点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði]['əʊnli][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" It looks like the only explanation , " he agreed .
" 它 看起来 喜欢 这 仅有的 解释 , " 他 同意 .

“看来这是唯一的解释，”他同意道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] . "
" That is , except for one thing . "
" 那 是 , 除了 为了 一 事物 . "

“也就是说，除了一件事。”

" [wʌts] [ðæt] ?
" What's that ?
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['gaʊlən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Gowlan wanted to know .
" 戈兰 通缉 到 知道 .

“高兰想知道。”

" [waɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ə'kɜːd] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] ['bæt(ə)lz] , [ɪn] ['waɪdli]
" Why has the same coincidence occurred in three different battles , in widely
" 为什么 有 这 相同的 巧合 发生 在 三 不同的 战斗 , 在 广泛
['sepəreɪtɪd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæləksi] ?
separated parts of the galaxy ?
分开 部分 的 这 星系 ?

“为什么同样的巧合会在银河系相距遥远的三个不同地区的战役中发生？”

" - [feɪs] [lɒst] [ɪts] [self] - ['sætɪsfaɪd] [lʊk] .
" Gowlan's face lost its self - satisfied look .
" - 脸 丢失的它是 自己 - 使满意 看 .

“高兰脸上那副自鸣得意的表情消失了。”

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Yeah , " he said softly .
" 是的 , " 他 说 轻轻 .

“嗯，”他轻声说道。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [kɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] , " - [sed] , ['grɪnɪŋ] .

" Kick that around a while , " Roysland said , grinning .

" 踢 那 大约 一个 尽管 , " - 说 , 咧嘴笑 .

“先琢磨琢磨琢磨，”罗伊斯兰笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['eniθɪŋ] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .

" If you come up with anything , let me know .

" 如果 你 来 向上 和 任何事物 , 让 我 知道 .

“如果你想到什么，请告诉我。”

" - [dwɪn] [spent] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [deɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

" Roysland Dwyn spent the next two days sitting in his office with his feet on his

" - 德温 花费 这 下一个 二 天 坐着 在 他的 办公室 和 他的 脚 在 他的

[desk] ,

desk ,

桌子 ,

“接下来的两天，罗伊斯兰·德温都坐在办公室里，双脚翘在桌子上。”

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ðæt] [kriːk] ['ɒmɪnəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [weɪt] .

leaning back in a chair that creaked ominously with his weight .

倾斜 后退 在 一个 椅子 那 嘎吱作响 不祥地 和 他的 重量 .

他向后靠在椅子上，椅子因他的重量而发出不祥的吱嘎声。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [sliːp] — [ɪk'sept] [wen] [wʌn] [ɒv; əv]

The only interruptions were for food and sleep — except when one of

这 仅有的 中断 是 为了 食物 和 睡觉 — 除了 什么时候 一 的

[hɪz; ɪz] [stɑːf] [kɔːld] [ɪn] [wɪð] [njuː] ['deɪtə] ,

his staff called in with new data ,

他的 职员 称为 在 和 新的 数据 ,

除了吃饭和睡觉之外，他几乎没有其他休息时间——除非他的某个工作人员打电话来提供新的数据。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reə(r)] .

which was rare .

哪个 曾是 稀有的 .

这种情况很少见。

[hiː; hi] [gɒt] [wʌn] [kɔːl] [frɒm; frəm] ['mɪlfəd] .

He got one call from Milford .

他 得到 一 称呼 从 米尔福德 .

他接到一个来自米尔福德的电话。

[ðə; ði] ['maɪkrəweɪv] ['bɪznəs] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sə'dʒestid] [hæd; həd] [ʃəʊn]

The microwave business that the general director suggested had shown

这 微波 商业 那 这 一般的 导演 建议 有 所示

[sʌm; səm] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['strɪkən] [kruːz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['æpəθi] .

some promise of snapping the stricken crews out of their apathy .

一些 承诺 的 啪啪 这 受打击的 船员 出去 的 他们的 冷漠 .

总经理建议的微波炉业务似乎有希望唤醒那些情绪低落的船员，让他们摆脱冷漠的状态。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] ['sləʊli] ;

Some of the men were improving rapidly , and others more slowly ;

一些 的 这 男人 是 改善 快速 , 和 其他的 更多的 缓慢地 ;

有些男子康复得很快，有些男子康复得比较慢；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [sʌm; səm] ['pɒzətɪv] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːtmənt] .

but all of them were showing some positive response to the treatment .

但 全部 的 他们 是 显示 一些 积极的 回复 到 这 治疗 .

但他们都对治疗表现出一定的积极反应。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] , [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm] - .

On the afternoon of the second day , he got a call from Eckisster .

在 这 下午 的 这 第二 天 , 他 得到 一个 称呼 从 - .

第二天下午，他接到了埃克斯特的电话。

[ðə; ði][əʊld][mæn]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [pə'tɪkjələli] ['dʒəʊviəl] .

The	old	man	didn't	look	particularly	jovial	.
这	老的	男人	没有	看	特别	欢乐的	.

老人看起来并不怎么高兴。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [sə'lɪdɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

His	image	solidified	with	a	scowl	on	it	.
他的	图像	凝固	和	一个	皱眉头	在	它	.

他脸上带着一丝愠怒，形象更加鲜明。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ɒn] [ðɪs] ['maɪkrəweɪv] ['bɪznəs] ? " [hiː; hi] [snæpt] .

"	What	have	you	got	on	this	microwave	business	?	"	he	snapped	.
"	什么	有	你	得到	在	这	微波	商业	?	"	他	啪啪	.

“你对微波炉这行有什么了解？”他厉声问道。

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][bɪg] [buːts] [ɒf] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːwəd] ['leʒəli] .

Roysland	lifted	his	big	boots	off	the	desk	and	leaned	forward	leisurely	.
-	抬起	他的	大的	靴子	离开	这	桌子	和	倾斜	向前	悠闲	.

罗伊斯兰从桌子上拿起他的大靴子，悠闲地向前倾身。

" ['nʌθɪŋ] . "

"	Nothing	.	"
"	没有什么	.	"

“没有什么。”

" [jʊd] ['betə(r)] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɑːst] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] .

"	You'd	better	get	something	fast	,	"	the	general	director	said	.
"	你会	更好的	得到	某物	快速地	,	"	这	一般的	导演	说	.

“你最好赶紧想办法，”总经理说。

" ['ðer] [ə'tækɪŋ] ['ʃɪpɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ðer] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] .

"	They're	attacking	shipping	now	,	and	they're	well	within	the	periphery	.
"	它们是	攻击	船运	现在	,	和	它们是	出色地	之内	这	周边	.

“他们现在正在攻击航运，而且他们已经深入到外围区域了。”

" - [dʒɜːk] [ɪ'rekt] .

"	Roysland	jerked	erect	.
"	-	猛地一抖	直立	.

罗伊斯兰德猛地勃起。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[wɒt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

" - ['ləʊə(r)][lɪp] [kɜːld] .

"	Eckisster's	lower	lip	curled	.
"	-	降低	唇	卷曲	.

埃基斯特的下唇翘了起来。

" [doʊnt][juːz] [ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɒn][ˌem 'iː] , - .

"	Don't	use	that	tone	of	voice	on	me	,	Roysland	.
"	不	使用	那	语气	的	嗓音	在	我	,	-	.

“罗伊斯兰，别用那种语气跟我说话。”

[ai][doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

I	want	you	to	find	out	a	few	things	.
我	想	你	到	寻找	出去	一个	很少	事物	.

我想让你了解几件事。

[wʌts] ['hæpənɪŋ] ?

What's	happening	?
是什么	发生	?

发生了什么事?

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [ə'tæk] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ?

Why	do	they	attack	this	way	and	do	nothing	?
为什么	做	他们	攻击	这	方式	和	做	没有什么	?

他们为什么这样攻击却什么也不做?

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gædʒɪt] [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] ?

What	sort	of	gadget	do	they	have	?
什么	种类	的	小工具	做	他们	有	?

他们有什么设备?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [dɪ'fens] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Is	there	any	defense	against	it	?
是	那里	任何	防御	反对	它	?

有什么办法可以防御它吗?

[kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Can	we	make	it	?
能	我们	制作	它	?

我们能做到吗?

[kæn; kən][wiː; wi] —

Can	we	—
能	我们	—

我们能否——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

"	His	voice	trailed	off	.
"	他的	嗓音	拖着	离开	.

他的声音渐渐消失了。

- [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [desk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [les]

Roysland	had	stood	up	and	walked	around	his	desk	until	he	was	less
-	有	站立	向上	和	步行	大约	他的	桌子	直到	他	曾是	较少的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

than	a	yard	from	the	image	of	the	general	director	.
比	一个	院子	从	这	图像	的	这	一般的	导演	.

罗伊斯兰站起身，绕着办公桌走了一圈，直到离总经理的画像不到一码远。

[hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [də'rɛktərz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

He	knew	full	well	that	his	own	image	in	the	director's	office	was	doing	the	same	thing	.
他	知道	满的	出色地	那	他的	自己的	图像	在	这	导演的	办公室	曾是	正在做	这	相同的	事物	.

他非常清楚，自己在导演办公室里的形象也起到了同样的作用。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] - [njuː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] ['hɑːmləs] ,

And	in	spite	of	the	fact	that	Eckisster	knew	the	image	was	harmless	,
和	在	尽管如此	的	这	事实	那	-	知道	这	图像	曾是	无害	,

尽管埃基斯特知道这张照片无害，

- [ɪm'presɪv] [mæs] ['kwaiətid] [hɪm] .
Roysland's impressive mass quieted him .
- 感人的 大量的 安静 他 .

罗伊斯兰庞大的身躯让他安静了下来。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] .
When he spoke , Roysland's voice was low .
什么时候 他 辐 , - 嗓音 曾是 低的 .

罗伊斯兰说话时声音很低。

" [naʊ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , - .
" Now you listen to me , Eckisster .
" 现在 你 听 到 我 , - .

“现在你听我说，埃基斯特。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['prɒbləm] .
You want me to solve this problem .
你 想 我 到 解决 这 问题 .

你想让我解决这个问题。

[əʊ] . [keɪ] . [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
O . K . I want to figure it out as much as you do ,
哦 . K . 我 想 到 数字 它 出去 作为 很多 作为 你 做 ,

好吧，我和你一样想弄明白。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['deɪtə] .
but I can't do a thing without data .
但 我 不能 做 一个 事物 没有 数据 .

但是没有数据，我什么都做不了。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ]
I have to know what has happened , and I have to know exactly how
我 有 到 知道 什么 有 发生 , 和 我 有 到 知道 确切地 如何
[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
it happened .
它 发生 .

我必须知道发生了什么事，而且我必须确切地知道事情是如何发生的。

[səʊ][doʊnt] [kʌm] ['bʌstɪŋ] [ɪn][ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [veɪg] [hɪnts] [wen] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
So don't come busting in on me with a lot of vague hints when I'm thinking .
所以 不 来 突袭 在 在 我 和 一个 很多 的 模糊的 提示 什么时候 我是 思维 .

所以，在我思考的时候，不要突然闯进来，给我一堆含糊不清的暗示。

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] ;
I don't have to put up with that sort of stuff ;
我 不 有 到 放 向上 和 那 种类 的 东西 ;

我没必要忍受那种事；

['aɪðə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['deɪtə][ɒn] [wɒt] ['hæpənd] ,
either give me the data on what happened ,
任何一个 给 我 这 数据 在 什么 发生 ,

要么给我提供事件发生的数据，要么.....

[ɔː(r)][gəʊ][jæk][æt; ət] ['sʌmwʌn] [els] [waɪl] [ai]['fɪgə(r)] [ðɪs] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
or go yak at someone else while I figure this out without any help from you .
或者 去 牦牛 在 某人 别的 尽管 我 数字 这 出去 没有 任何 帮助 从 你 .

或者你去跟别人唠叨，让我自己想办法解决这个问题，不需要你的任何帮助。

" - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ðæt] ['taʊəd] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
" Eckisster looked up at the bulk of bone and muscle that towered over him .
" - 看起来 向上 在 这 大部分 的 骨 和 肌肉 那 高耸 超过 他 .

“埃克斯特抬头望着那高耸在他面前的庞大骨骼和肌肉。

" [doʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" **Don't get excited , Roysland , " he said .**
" 不 得到 兴奋的 , - , " 他 说 .

“别激动，罗伊斯兰，”他说。

" [aɪl] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] : [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm] [səʊ] ['wʌrid] , [maɪ'self] . "
" **I'll forgive your impertinence : it's just that I'm so worried , myself . "**
" 患病的 原谅 你的 无礼 : 它是 只是 那 我是 所以 担心 , 我 . "

“我会原谅你的无礼，只是我自己也很担心。”

" [əʊ] . [keɪ] . [jʊr; jər] [ɪk'skjuːzd] , [tuː] .
" **O . K . You're excused , too .**
" 哦 . K . 你是 已原谅 , 也 .

“好的，你也免于处罚。”

[naʊ] , [wʌts] [ðɪs] [ə'baʊt] ['ʃɪpɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'tækt] ?
Now , what's this about shipping being attacked ?
现在 , 是什么 这 关于 船运 存在 遭到攻击 ?

现在，航运业遭受攻击是怎么回事?

" - [glɑːns, glæns] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
" **Eckisster glanced to one side and reached for something outside the**
" - 瞥了一眼 到 一 边 和 达到 为了 某物 外部 这
['pɪkʌp] [fiːld] .
pickup field .
捡起 场地 .

“埃克斯特瞥了一眼旁边，伸手去拿拾取区外的东西。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [ˌriːə'piə] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] .
The end of his arm vanished and reappeared holding a sheaf of papers .
这 结尾 的 他的 手臂 消失了 和 再次出现 保持 一个 捆 的 文件 .

他的手臂末端消失了，然后又出现了，手里拿着一叠文件。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" **Of course , a copy of this will be sent to your office right away ,**
" 的 课程 , 一个 复制 的 这 将要 是 发送 到 你的 办公室 正确的 离开 ,

“当然，我们会立即将副本发送到您的办公室。”

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [naʊ] .
but I can give you the essentials now .
但 我 能 给 你 这 必需品 现在 .

但我现在可以把要点告诉你。

" [tuː] [ˌʌn'ɑːmd] ['kɑːgəʊ] ['ves(ə)lz] [left] - [θriː] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] - [viː] .
" **Two unarmed cargo vessels left Belixa III a week ago , bound for Niadel V .**
" 二 徒手 货物 船只 左边 - 三、 一个 星期 前 , 边界 为了 - V .

“两艘未武装的货船一周前离开贝利克萨三号，前往尼亚德尔五号。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪt] ['kruːzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [klɑːs] .
They were escorted by a light cruiser of the Sidneg class .
他们 是 护送 经过 一个 光 巡洋舰 的 这 - 班级 .

他们由一艘锡德涅格级轻巡洋舰护航。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] , [ɒf] [kɔːs] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] - [sʌn] ;
They were picked up , off course , after they had passed the Niadel sun ;
他们 是 挑选 向上 , 离开 课程 , 后 他们 有 通过了 这 - 太阳 ;

当然，他们是在经过尼亚德尔太阳之后才被找到的；

['nəʊbədi] [ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['bɒðəd] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] .
nobody on board had even bothered to eat for four days .
无人 在 木板 有 甚至 烦恼 到 吃 为了 四 天 .

船上的人连续四天都没吃东西。

" [ðeɪ] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ðeid] [biːn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɜːtʃənt]
" They probably wouldn't have been found at all if they'd been ordinary merchant
" 他们 大概 不会 有 到过 成立 在 全部如果 他们会 到过 普通的 商人
['ves(ə)lz] ,
vessels ,
船只 ,

“如果它们是普通的商船，可能根本就不会被发现。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒn] - [viː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
but the local government on Niadel V was looking for them ;
但 这 当地的 政府 在 - V 曾是 寻找 为了 他们 ;

但尼亚德尔五号的地方政府正在寻找他们；

[ðɛəd] [biːn] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ðeə(r)] ,
there'd been an epidemic of some sort there ,
那里 到过 一个 流行性 的 一些 种类 那里 ,

那里曾爆发过某种流行病。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [rʌn] [wɪð] [ˌæntibaɪ'ɒtɪks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
and these ships were on an emergency run with antibiotics of some kind .
和 这些 船舶 是 在 一个 紧急情况 跑步 和 抗生素 的 一些 种类 .

这些船只当时正在执行紧急任务，运送某种抗生素。

" - [stept] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] .
" Roysland stepped back and sat on the edge of his desk .
" - 步 后退 和 卫星 在 这 边缘 的 他的 桌子 .

罗伊斯兰后退一步，坐在办公桌边缘。

" [gɒt] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? "
" Got all three of them ? "
" 得到 全部 三 的 他们 ? "

“三个都拿到了吗？”

" [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] - [ɪm'fætɪkli] .
" All three of them , " said Eckisster emphatically .
" 全部 三 的 他们 , " 说 - 强调地 .

“他们三个都是，”埃克斯特强调道。

" [naʊ] , [aɪl] [send] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] .
" Now , I'll send this report over to you immediately .
" 现在 , 患病的 发送 这 报告 超过 到 你 立即地 .

“现在，我马上把这份报告发给你。”

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['ækʃ(ə)n] .
We'll have to get some action .
出色地 有 到 得到 一些 行动 .

我们必须采取一些行动。

[ɪf] [ðə; ði] - [kæn; kən] [get] [ɪn] [ðɪs] [kləʊz] , [ðeɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ə'tæk] - [ɪt'self] !
If the Enlissa can get in this close , they may decide to attack Kandoris itself !
如果 这 - 能 得到 在 这 关闭 , 他们 可能 决定 到 攻击 - 本身 !

如果恩利萨人能够如此接近，他们或许会决定攻击坎多里斯城本身！

[jɔː(r); jə(r)] [dʒɒb] [ɪz] ['speʃ(ə)l] ['wepənz] .
Your job is Special Weapons .
你的 工作 是 特别的 武器 .

你的工作是特种武器。

[faɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [ðæt] [wɪl] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðɪs] — [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Find	a	screen	of	some	sort	that	will	protect	us	from	this	—	whatever	it	is	.
寻找	一个	屏幕	的	一些	种类	那	将要	保护	我们	从	这	—	任何	它	是	.

"

"

"

找个屏障之类的东西来保护我们免受这种东西的侵害——不管它是什么。

" [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - , " - [sed] .

"	Call	it	a	mindjammer	,	"	Roysland	said	.
"	称呼	它	一个	-	,	"	-	说	.

“你可以称之为精神干扰，”罗伊斯兰说道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'spektər] [juːst] [ðæt] [wɜːd] , [ænd; ənd][ai][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	One	of	the	inspectors	used	that	word	,	and	I	kind	of	like	it	.	"
"	一	的	这	检查员	用过的	那	单词	,	和	我	种类	的	喜欢	它	.	"

“其中一位检查员用了这个词，我挺喜欢的。”

" [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	like	it	.
"	你	喜欢	它	.

你喜欢它。

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] .

"	Eckisster's	voice	was	cutting	.
"	-	嗓音	曾是	切割	.

埃基斯特的声音很刺耳。

" [ai][doʊnt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [breɪn] .

"	I	don't	like	anything	that	does	that	to	a	human	brain	.
"	我	不	喜欢	任何事物	那	做	那	到	一个	人类	脑	.

“我不喜欢任何会对人脑造成这种影响的东西。”

[get] ['bɪzi] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Get	busy	and	find	some	way	to	beat	it	.
得到	忙碌的	和	寻找	一些	方式	到	打	它	.

赶紧想办法战胜它。

" - ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [wɜːd] — [nɒt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] —

"	Roysland	started	to	explain	that	he	liked	the	word	—	not	the	object	—
"	-	开始	到	解释	那	他	喜欢	这	单词	—	不是	这	目的	—

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [də'rɛktərz] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [dɪ'zɑːlvɪŋ] .

but	the	general	director's	image	was	already	dissolving	.
但	这	一般的	导演的	图像	曾是	已经	溶解	.

罗伊斯兰开始解释说，他喜欢的是这个词，而不是这个物体，但总经理的形象已经开始瓦解了。

- [stept] [bæk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd]['daiəl, dail][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] .

Roysland	stepped	back	behind	his	desk	and	dialed	a	number	.
-	步	后退	在后面	他的	桌子	和	拨号	一个	数字	.

罗伊斯兰德退回办公桌后，拨通了一个号码。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , - ['ɪmɪdʒ] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] .

A	few	seconds	later	,	Bilford's	image	materialized	.
一个	很少	秒	之后	,	-	图像	实体化	.

几秒钟后，比尔福德的影像显现出来。

[ðə; ði] ['nɜːvəs] ['lɪt(ə)l][mæn] [lʊkt] [mɔː(r)] ['nɜːvəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	nervous	little	man	looked	more	nervous	than	ever	.
这	紧张的	小的	男人	看起来	更多的	紧张的	比	曾经	.

这个紧张的小个子男人看起来比以往任何时候都更加紧张。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , - ?
" What is it , Roysland ?
" 什么 是 它 , - ?

“什么事，罗伊斯兰？”

[mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ?
More trouble ?
更多的 麻烦 ?

又出问题了？

[aɪ] [həʊp] [nɒt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是这样。

[aɪv] [hæd; həd] - [ɒn][maɪ] [nek] [ɔːl] ['mɔːnɪŋ] . "
I've had Eckisster on my neck all morning . "
我已经 有 - 在 我的 脖子 全部 早晨 . "

“我一上午脖子上都一直压着埃克斯特。”

" [aɪ] [nəʊ] ; [aɪ][dʒʌst][gɒt] [hɪm] [ɒf] [maɪn] .
" I know ; I just got him off mine .
" 我 知道 ; 我 只是 得到 他 离开 矿 .

我知道；我刚把他从我这儿弄走。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
But I wanted to ask you something .
但 我 通缉 到 问 你 某物 .

但我还有件事想问你。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['frikwənsiz] [ðæt] [help] [ðəʊz] [men] [ænd; ənd][ðə; ði]
Is there any correlation between the frequencies that help those men and the
是 那里 任何 相关性 之间 这 频率 那 帮助 那些 男人 和 这
['friːkwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːdbæk] ['sɜːkɪt] [ɪn][ðeə(r)] [priː'frʌnt(ə)l] [lobs] ?
frequency of the feedback circuit in their prefrontal lobes ?
频率 的 这 反馈 电路 在 他们的 前额叶 叶 ?

对这些男性有益的频率与他们前额叶反馈回路的频率之间是否存在相关性？

" [bɪlfɝd] [fraʊnd] [ɪn] [θɔːt] .
" Bilford frowned in thought .
" 比尔福德 皱眉 在 想法 .

比尔福德皱着眉头沉思。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [aɪ'd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] ['æŋg(ə)l] .
" I don't know ; I'd never thought of it from that angle .
" 我 不 知道 ; ID 绝不 想法 的 它 从 那 角度 .

“我不知道；我从来没从这个角度想过。”

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['ɒbviəs] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
They don't have any obvious correlation , I can tell you that .
他们 不 有 任何 明显的 相关性 , 我 能 告诉 你 那 .

我可以告诉你，它们之间没有任何明显的关联。

[aɪl] [tʃek] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
I'll check on it , though .
患病的 查看 在 它 , 尽管 .

我会查一下。

[aɪl] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['ænəlaɪzə] .
I'll run it through the differential analyzer .
患病的 跑步 它 通过 这 微分 分析器 .

我会用差分分析仪分析一下。

" - [nˈɒdɪd] .
" Roysland nodded .
" - 点头 .

罗伊斯兰点了点头。

" [traɪ] [ðæt] .
" Try that .
" 尝试 那 .

试试看。

[let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˈeniθɪŋ] .
Let me know if you get anything .
让 我 知道 如果 你 得到 任何事物 .

如果你收到什么，请告诉我。

" [hiː; hi] [kʌt] [bɪlfɝd] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈdaiəl, dail] [əˈnʌðə(r)] [ˈnʌmbə(r)] .
" He cut Bilford off and dialed another number .
" 他 切 比尔福德 离开 和 拨号 其他 数字 .

他挂断了比尔福德的话，拨通了另一个号码。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [əˈpɪəd] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fliːt]
The image that appeared this time was wearing the uniform of a fleet
这 图像 那 出现 这 时间 曾是 穿着 这 制服 的 一个 舰队
[kəˈmɑːndə(r)] .
commander .
指挥官 .

这次出现的影像身穿舰队指挥官的制服。

" [kəˈmɑːndə(r)] - , [duː; də] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] ? "
" Commander Allerdyce , do you mind if I ask you a couple of questions ? "
" 指挥官 - , 做 你 头脑 如果 我 问 你 一个 夫妻 的 问题 ? "

“艾勒代斯指挥官，我可以问您几个问题吗？”

" [gəʊ] [əˈhed] , - .
" Go ahead , Roysland .
" 去 前方 , - .

“去吧，罗伊斯兰。”

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ai] [həʊp] [jʊr; jər] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈniːd(ə)l] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [wei] [jɔː(r); jə(r)] [bɒs] [dʌz] .
I hope you're not going to needle me the way your boss does .
我 希望 你是 不是 去 到 针 我 这 方式 你的 老板 做 .

我希望你不会像你老板那样刁难我。

[aɪˈd] [hæv; həv] [tɒst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈɒfɪs] , [ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [græb] [ə; eɪ] -
I'd have tossed him out of my office , except that you can't grab a solidiphone
ID 有 抛掷 他 出去 的 我的 办公室 , 除了 那 你 不能 抓住 一个 -
[ˈɪmɪdʒ] .
image .
图像 .

我本来会把他赶出办公室的，但是你没办法拍一张Soliday iPhone的照片。

[best] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [hɪm] [ɒf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] .
Best I could do was shut him off , which was very unsatisfactory .
最好的 我 可以 做 曾是 关闭 他 离开 , 哪个 曾是 非常 不令人满意 .

我能做的最好的办法就是把他关掉，但这非常令人不满。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [grɪnd] ['raɪli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
" The commander grinned wryly at the thought .
" 这 指挥官 咧嘴一笑 略带讽刺地 在 这 想法 .

想到这里，指挥官露出了苦笑。

[ə; eɪ][bɪg] [grɪn] [spred] [ɪt'self] [ə'krɒs] - ['blɒki] [feɪs] .
A big grin spread itself across Roysland's blocky face .
一个 大的 咧嘴笑 传播 本身 穿过 - 方块状 脸 .

罗伊斯兰棱角分明的脸上露出了灿烂的笑容。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
" I know how you feel .
" 我 知道 如何 你 感觉 .

我知道你的感受。

[nəʊ] , [kə'mɑːndə(r)] , [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] , [æz; əz][ai] [sed] .
No , commander , I just wanted to ask a couple of questions , as I said .
不 , 指挥官 , 我 只是 通缉 到 问 一个 夫妻 的 问题 , 作为 我 说 .

不，指挥官，我只是想问几个问题，就像我刚才说的那样。

" [jʊr; jər] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ə'tæk] [ɒn] [ðæt] ['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] ['kɒnvɔɪ] ?
" You're familiar with the details of the Enlissa attack on that medical supply convoy ?
" 你是 熟悉的 和 这 细节 的 这 - 攻击 在 那 医疗的 供应 护航 ?

“你了解恩利萨袭击医疗物资车队的详情吗？”

" [ðə; ði] [fliːt] [kə'mɑːndə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The fleet commander nodded .
" 这 舰队 指挥官 点头 .

舰队指挥官点了点头。

" [wel] , " - [kən'tɪnjuːd] ,
" Well , " Roysland continued ,
" 出色地 , " - 持续 ,

“嗯，”罗伊斯兰继续说道，

" [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ] [faʊnd]
" what would happen if you were in command of the cruiser and you found
" 什么 会 发生 如果 你 是 在 命令 的 这 巡洋舰 和 你 成立
[ə; eɪ] [treɪs] [ɒn][ðə; ði] [skəʊp] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd][æn; ən] - [ʃɪp] ? "
a trace on the scope that indicated an Enlissa ship ? "
一个 痕迹 在 这 范围 那 表明的 一个 - 船 ? "

“如果你是巡洋舰的舰长，并且在探测器上发现有恩利萨飞船的踪迹，会发生什么？”

" [ðə; ði] ['ɔːdərs] ['kʌvə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .
" The orders cover that , " said the commander .
" 这 订单 覆盖 那 , " 说 这 指挥官 .

“命令里有相关规定，”指挥官说。

" [ðə; ði]['kruːzə(r)] [kʌts] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ] [gʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [ʃɪp] [gets] [wɪ'ðɪn] [tɔː'piːdəʊ]
" The cruiser cuts in with the aJ guns before the Enlissa ship gets within torpedo
" 这 巡洋舰 削减 在 和 这 aj 枪支 前 这 - 船 获得 之内 鱼雷
[reɪndʒ] . "
range . "
范围 . "

“巡洋舰在恩利萨号进入鱼雷射程之前就用aJ炮进行了攻击。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [wɜːks] ?
" And this always works ?
" 和 这 总是 作品 ?

“这种方法总是有效吗？”

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ʃrʌg] .
" The commander shrugged .
" 这 指挥官 耸了耸肩 .

指挥官耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][səʊ][fɑː(r)] ,
" It always has so far ,
" 它 总是 有 所以 远的 ,

“一直以来都是如此。”

[ðə; ði]['eɪˌdʒeɪz] [nɒk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
the aJ's knock them out of space before they can get close enough to
这 aj 的 敲 他们 出去 的 空间 前 他们 能 得到 关闭 足够的 到
[lɔːntʃ] - [tɔː'piːdəʊz] ['ækjərətli] .
launch screenbuster torpedoes accurately .
发射 - 鱼雷 准确 .

在他们能够靠近到足以准确发射银幕破坏鱼雷之前，aJ 就将他们击出太空。

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] ['gædʒɪt] [ðev] [gɒt] ['evɪdəntli] [hæz; həz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][reɪndʒ][æz; əz][ðə; ði]
But this new gadget they've got evidently has as great a range as the
但 这 新的 小工具 他们有 得到 显然 有 作为 伟大的 一个 范围 作为 这
[ˌeɪ'dʒeɪ][prəd'ʒektəz] . "
aJ projectors . "
aj 投影仪 . "

但他们这款新设备的投射范围显然和aJ投影仪一样广。

" [ɔː(r)]['greɪtə(r)] , " - ['ædɪd] .
" Or greater , " Roysland added .
" 或者 更大的 , " - 额外 .

“或者更大，”罗伊斯兰补充道。

" [jeə] , " [sed] - ['sɒftli] , " [ɔː(r)]['greɪtə(r)] . "
" Yeah , " said Allerdyce softly , " or greater . "
" 是的 , " 说 - 轻轻 , " 或者 更大的 . "

“是的，”艾勒代斯轻声说道，“或者更大。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌpɒsə'bɪləti] ?
" Is there any other possibility ?
" 是 那里 任何 其他 可能性 ?

还有其他可能吗?

" - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Roysland wanted to know .
" - 通缉 到 知道 .

罗伊斯兰想知道。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [n'ɒdɪd] .
The commander nodded .
这 指挥官 点头 .

指挥官点了点头。

" [wʌn] — [ɪf] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['lʌki] , [ðæt] [ɪz] .
" One — if the Enlissa were lucky , that is .
" 一 — 如果 这 - 是 幸运的 , 那 是 .

“一——如果恩利萨号足够幸运的话。”

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [də'rektli] [frɒm; frəm]
If the enemy ship could have approached the convoy by coming in directly from
如果 这 敌人 船 可以 有 接近 这 护航 经过 未来 在 直接地 从
[ə; eɪ][stɑː(r)] ,
a star ,
一个 星星 ,

如果敌舰能够直接从恒星方向接近护航舰队，

[ðə; ði] [ˌsʌbɪ'θɛrɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɔm; frəm][ðə; ði][sʌn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wʊd] [blæŋk][aʊt][ðeə(r)][əʊn]

the	**subetheric**	**radiation**	**from**	**the**	**sun**	**behind**	**them**	**would**	**blank**	**out**	**their**	**own**
这	亚以太	辐射	从	这	太阳	在后面	他们	会	空白的	出去	他们的	自己的

[ˌreɪdi'eɪʃn] ,

radiation	**,**
辐射	,

他们身后太阳发出的亚以太辐射会掩盖他们自身的辐射。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɪn] ['prɪti] [kləʊz][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['redʒɪstəd] [ɒn][ə; eɪ] [skriːn] .

and	**they**	**could**	**get**	**in**	**pretty**	**close**	**before**	**they**	**registered**	**on**	**a**	**screen**	**.**
和	他们	可以	得到	在	漂亮的	关闭	前	他们	挂号的	在	一个	屏幕	.

而且在屏幕上注册之前，他们就能非常接近目标。

" [bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ,

"	**But**	**in**	**order**	**to**	**do**	**that**	**,**
"	但	在	命令	到	做	那	,

但为了做到这一点，

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɑːnvɔɪz] [kɔːs] [ænd; ənd][laɪ][ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

they'd	**have**	**to**	**know**	**the**	**convoy's**	**course**	**and**	**lie**	**in**	**wait**	**for**	**it**	**.**
他们会	有	到	知道	这	车队	课程	和	说谎	在	等待	为了	它	.

他们必须知道车队的路线，然后埋伏起来等待。

[ɪf] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [dɪd][juːz][ə; eɪ][stɑː(r)][tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] ,

If	**they**	**actually**	**did**	**use**	**a**	**star**	**to**	**hide**	**themselves**	**,**
如果	他们	实际上	做过	使用	一个	星星	到	隐藏	他们自己	,

如果他们真的利用星星来隐藏自己，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [pjʊə(r)] [lʌk] [ɒn][ðeə(r)][pɑːt] [ðæt] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

it	**was**	**probably**	**pure**	**luck**	**on**	**their**	**part**	**that**	**they**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**the**	**right**
它	曾是	大概	纯的	运气	在	他们的	部分	那	他们	发生	到	是	在	这	正确的

[pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

place	**at**	**the**	**right**	**time**	**.**
地方	在	这	正确的	时间	.

他们之所以能遇到这种情况，很可能纯粹是运气好，碰巧在正确的时间出现在了正确的地点。

" - [nˈɒdɪd] ['sləʊli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəʊd] [ɪn] [θɔːt] .

"	**Roysland**	**nodded**	**slowly**	**,**	**his**	**eyes**	**narrowed**	**in**	**thought**	**.**
"	-	点头	缓慢地	,	他的	眼睛	范围缩小	在	想法	.

罗伊斯兰缓缓点头，眯起眼睛思考着。

" [aɪ]['wʌndə(r)] — " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

"	**I**	**wonder**	**—**	**"**	**he**	**said**	**finally**	**.**
"	我	想知道	—	"	他	说	最后	.

“我想知道——”他最后说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] , [kə'mɑːndə(r)] ?

"	**Would**	**you**	**do**	**me**	**a**	**favor**	**,**	**commander**	**?**
"	会	你	做	我	一个	偏爱	,	指挥官	?

指挥官，能帮我个忙吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [tʃek] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] ['kruːzə(r)] ['æktʃuəli] ['faɪəd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [sʌn] ?

Would	**you**	**check**	**and**	**see**	**if**	**that**	**cruiser**	**actually**	**fired**	**towards**	**a**	**sun**	**?**
会	你	查看	和	看	如果	那	巡洋舰	实际上	被解雇	向	一个	太阳	?

你能查一下那艘巡洋舰是否真的朝着太阳开火了吗?

[ðæt] [mait] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "

That	**might**	**give**	**us**	**some**	**information**	**.**	**"**
那	可能	给	我们	一些	信息	.	"

那或许能给我们提供一些信息。

" [aɪl] [tʃek] , " - [sed] .
" I'll check , " Allerdyce said .
" 患病的 查看 , " - 说 .

“我会查一下，”艾勒代斯说。

" ['itl] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [ri'kɔːdəz] .
" It'll be on the recorders .
" 它将 是 在 这 录音机 .

“会被录下来。”

[aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [kʌm] [ʌp] [wɪð] . "
I'll let you know what I come up with . "
患病的 让 你 知道 什么 我 来 向上 和 . "

我会把我的想法告诉你。

" [faɪn] , " [sed] - .
" Fine , " said Roysland .
" 美好的 , " 说 - .

“很好，”罗伊斯兰说道。

" [aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] .
" I'll see you later .
" 患病的 看 你 之后 .

“回头见。”

" [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] .
" He cut off , and his image disintegrated .
" 他 切 离开 , 和 他的 图像 解体 .

“他突然停了下来，他的影像也随之消散了。”

- [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ,
Roysland looked at the dark ,
- 看起来 在 这 黑暗的 ,

罗伊斯兰德凝视着黑暗，

[blɜːd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['plæstɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
blurred reflection of his face in the black plastic of his desk for a moment
模糊 反射 的 他的 脸 在 这 黑色的 塑料 的 他的 桌子 为了 一个 片刻
, [ðen] [grɪnd] .
, then grinned .
, 然后 咧嘴一笑 .

他的脸模糊地映照在黑色塑料办公桌上，片刻后，他咧嘴一笑。

" [ɔːl] [raɪt] , ['bʌstə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [desk] , " [jʊr; jər] [stʌk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" All right , buster , " he said to the face in the desk , " you're stuck for a
" 全部 正确的 , 巴斯特 , " 他 说 到 这 脸 在 这 桌子 , " 你是 卡住 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

“好了，伙计，”他对着桌子里的脸说，“你得被困一会儿了。”

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] [help] .
Time to call in some help .
时间 到 称呼 在 一些 帮助 .

该找人帮忙了。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [pleɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] [sed] :

"	He	touched	a	switch	plate	on	his	desk	panel	and	said	:
"	他	感动	一个	转变	盘子	在	他的	桌子	控制板	和	说	:

他摸了摸办公桌面板上的一个开关，说道：

" [kɔːl] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['wepənz] [stɑːf] [æt; ət][maɪ] [həʊm] [æt; ət] ['twenti] - [naɪn] ['hʌndrəd] ['aʊəz] .

"	Call	a	meeting	of	the	Special	Weapons	Staff	at	my	home	at	twenty	-	nine	hundred	hours	.
"	称呼	一个	会议	的	这	特别的	武器	职员	在	我的	家	在	二十	-	九	百	小时	.

“晚上七点，在我家召集特种武器人员开会。”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd] [sed] : " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['kɒmz] [ɪn] ,

"	He	touched	another	plate	and	said	:	"	As	soon	as	the	report	from	the	general	director	comes	in	,
"	他	感动	其他	盘子	和	说	:	"	作为	很快	作为	这	报告	从	这	一般的	导演	来	在	,

他摸了摸另一个盘子，说道：“总经理的报告一出来，

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] .

have	it	transferred	to	my	home	.
有	它	转移	到	我的	家	.

把它送到我家。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] : " [send] [ɔːl]['deɪtə][tuː; tə] [deɪt] [ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['leɪtɪst] ['wepən] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] .

"	And	another	:	"	Send	all	data	to	date	on	the	enemy's	latest	weapon	to	my	home	.
"	和	其他	:	"	发送	全部	数据	到	日期	在	这	敌人的	最新的	武器	到	我的	家	.

“还有一条：‘将迄今为止有关敌方最新武器的所有数据发送到我家。’

[kəʊd] [ˌaɪ 'tiː] - .

Code	it	Mindjammer	.
代码	它	-	.

编写 Mindjammer 的代码。

" [ðen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] , [ʃʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	Then	he	got	up	,	shut	off	his	desk	,	and	went	out	.
"	然后	他	得到	向上	,	关闭	离开	他的	桌子	,	和	去	出去	.

然后他起身，关掉办公桌，走了出去。

[æn; ən] ['ɜːli] [miːl] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ə'dʒendə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

An	early	meal	was	on	the	agenda	,	it	seemed	.
一个	早期的	一顿饭	曾是	在	这	议程	,	它	似乎	.

看来早点吃晚饭是他们的计划之一。

['blækˌpuːlz] ['restrɒnt] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wel] ['pɑːpjuleɪtid] , [bʌt; bət][nɒt]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] .

Blackpool's	Restaurant	was	,	as	usual	,	well	populated	,	but	not	over	-	crowded	.
布莱克浦的	餐厅	曾是	,	作为	通常	,	出色地	人口稠密	,	但	不是	超过	-	挤	.

布莱克浦餐厅一如既往地顾客盈门，但并不拥挤。

- ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Roysland	managed	to	find	a	table	in	the	rear	,
-	管理	到	寻找	一个	桌子	在	这	后部	,

罗伊斯兰设法在后面找到了一张桌子。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [tɔːl] [glɑːs] [ɒv; əv] [fruːt] [dʒuːs] .

where	he	sat	down	and	ordered	a	tall	glass	of	fruit	juice	.
在哪里	他	卫星	向下	和	订购	一个	高的	玻璃	的	水果	汁	.

他坐了下来，点了一大杯果汁。

[hiː; hi] [laɪkt] ['blækˌpuːlz] ; [ɪts][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['ɔːlməʊst] ['prɪmətɪv] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'presɪv]

He	liked	Blackpool's	;	its	old	-	fashioned	,	almost	primitive	atmosphere	was	impressive
他	喜欢	布莱克浦的	;	它是	老的	-	造型	,	几乎	原始	气氛	曾是	感人的

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fəʊni] .

without	being	phony	.
没有	存在	假	.

他喜欢布莱克浦的餐厅；它古朴、近乎原始的氛围令人印象深刻，却又不显得虚假。

[ðə; ði] [weitə] — [rɪ'məʊt] - [kən'trəʊl] ['hjuːmənɔɪd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][vɑːst]['rəʊbɒt][breɪn] [ɪn][ðə; ði]

The	waiters	—	remote	-	control	humanoids	guided	by	the	vast	robot	brain	in	the
这	服务员	—	偏僻的	-	控制	人形生物	引导	经过	这	广阔的	机器人	脑	在	这

['beɪsmənt] — [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['flʌfi] ,

basement	—	were	dressed	in	the	fluffy	,
地下室	—	是	穿着	在	这	蓬松的	,

这些服务员——由地下室庞大的机器人大脑操控的遥控人形机器人——穿着蓬松的衣服，

[braɪt] , [flə'res(ə)nt] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wɔːn] [tuː] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] ,

bright	,	fluorescent	clothing	of	a	style	that	had	been	worn	two	centuries	before	,
明亮的	,	荧光	衣服	的	一个	风格	那	有	到过	磨损	二	几个世纪	前	,

色彩鲜艳、荧光色的服装，这种款式是两个世纪前人们穿的。

[wen] ['blækˌpuːlz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .

when	Blackpool's	had	been	built	.
什么时候	布莱克浦的	有	到过	建造	.

布莱克浦建成之后。

[ðə; ði]['juːnɪfɔːmz][hæd; həd]['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] .

The	uniforms	had	never	changed	.
这	制服	有	绝不	已更改	.

制服从未改变过。

- [kən'sʌltɪd] [ðə; ði]['menjuː] , [təʊld][ðə; ði]['weɪtə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [went] [bæk]

Roysland	consulted	the	menu	,	told	the	waiter	what	he	wanted	,	and	went	back
-	咨询	这	菜单	,	讲述	这	服务员	什么	他	通缉	,	和	去	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz][fruːt][dʒuːs] .

to	his	fruit	juice	.
到	他的	水果	汁	.

罗伊斯兰看了看菜单，告诉服务员他想要什么，然后回去喝他的果汁了。

" - ?

"	Roysland	?
"	-	?

“罗伊斯兰？”

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [pʊl] [ɪn] ?

Mind	if	I	pull	in	?
头脑	如果	我	拉	在	?

我可以驶入吗?

" - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːt] , [raʊnd] - [feɪst] , ['smaɪlɪŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

"	Roysland	looked	up	at	the	short	,	round	-	faced	,	smiling	man	standing	by	the	table
"	-	看起来	向上	在	这	短的	,	圆形的	-	面对	,	微笑	男人	常设	经过	这	桌子

.

:
.

罗伊斯兰抬头看向站在桌旁的那个身材矮小、圆脸、面带微笑的男人。

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] - ; [sɪt] [daʊn] .

"	Not	at	all	Osteban	;	sit	down	.
"	不是	在	全部	-	;	坐	向下	.

“完全不是奥斯特班，请坐。”

" - ['dɪd(ə)nt] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [ðen] ,

"	Roysland	didn't	particularly	want	to	talk	to	him	then	,
"	-	没有	特别	想	到	讲话	到	他	然后	,

“当时罗伊斯兰并不太想和他说话。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði][gə'læktɪk] [njuːz] ['sɜːvɪs] .

but	it	wouldn't	do	to	offend	the	Galactic	News	Service	.
但	它	不会	做	到	得罪	这	银河	消息	服务	.

但得罪银河新闻社可就糟了。

- [weɪvd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Roysland	waved	the	man	to	a	seat	and	asked	him	if	he	wanted	a	drink	.
-	挥手	这	男人	到	一个	座位	和	问	他	如果	他	通缉	一个	喝	.

罗伊斯兰示意那人坐下，并问他是否想喝点什么。

- [aɪd] [hɪz; ɪz][hoʊsts] [drɪŋk] .

Osteban	eyed	his	host's	drink	.
-	眼睛	他的	主持人	喝	.

奥斯特班盯着主人的饮料。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['drɪŋkɪŋ] ?

"	What	are	you	drinking	?
"	什么	是	你	喝	?

你在喝什么?

[wɒnt] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Want	to	let	me	taste	it	?
想	到	让	我	品尝	它	?

想让我尝尝吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [glɑːs] , [sip] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	He	took	the	glass	,	sipped	at	it	,	and	made	a	wry	face	.
"	他	采取	这	玻璃	,	啜饮	在	它	,	和	制成	一个	讽刺	脸	.

他拿起杯子，抿了一口，然后做了个苦笑的表情。

" - !

"	F'revvinsake	!
"	-	!

“F'revvinsake!

[maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

Mind	if	I	have	something	with	life	in	it	?
头脑	如果	我	有	某物	和	生活	在	它	?

介意我放一些有生命的东西吗?

" - [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] - ['ɔːdəd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt] .

"	Roysland	said	he	didn't	,	and	Osteban	ordered	something	more	potent	.
"	-	说	他	没有	,	和	-	订购	某物	更多的	强效	.

罗伊斯兰说他没有，奥斯特班就点了更烈的酒。

[wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['helθi] ['swɒləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :

When	the	waiter	brought	it	,	he	took	a	healthy	swallow	and	then	said	:
什么时候	这	服务员	带来	它	,	他	采取	一个	健康	吞	和	然后	说	:

服务员把菜端上来后，他咕咚咕咚喝了一大口，然后说道:

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "

"	Mind	if	I	ask	a	question	?	"
"	头脑	如果	我	问	一个	问题	?	"

我可以问个问题吗?

" [ɑːsk][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] , " - [sed] .

"	Ask	to	your	heart's	content	,	"	Roysland	said	.
"	问	到	你的	心脏的	内容	,	"	-	说	.

“尽管问吧，”罗伊斯兰说。

" [juː; jʊ] [wɪl] , ['eniweɪ] .
" You will , anyway .
" 你 将要 , 反正 .

反正你最终会的。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌgærən'tiː] ['eni] ['ɑːnsəz] . "
But I don't guarantee any answers . "
但 我 不 保证 任何 答案 . "

但我不能保证能得到任何答案。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] ?
" Did you ever ?
" 做过 你 曾经 ?

你曾经有过吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['swɒləʊ] [ɒv; əv]['lɪkwɪd] .
" He took another swallow of liquid .
" 他 采取 其他 吞 的 液体 .

他又喝了一口液体。

" [wʌts] [ɪn] [ðɪs] ['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [ðæt] [draɪvz] ['piːp(ə)l]
" What's in this rumor that the Enlissa have invented a gadget that drives people
" 是什么 在 这 谣言 那 这 - 有 发明 一个 小工具 那 驱动 人们
['kreɪzi] ? "
crazy ? "
疯狂的 ? "

“传言说恩利萨人发明了一种能让人发疯的小玩意儿，这到底是怎么回事？”

" [ai] ['hævnt] [hɜːd] ['eni] [sʌtʃ] ['ruːmə(r)] , " - [sed] .
" I haven't heard any such rumor , " Roysland said .
" 我 还没有 听到 任何 这样的 谣言 , " - 说 .

“我没有听说过这样的传闻，”罗伊斯兰说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [truː] ['steɪtmənt] , [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌɪnkəm'pliːt] .
It was a perfectly true statement , if a trifle incomplete .
它 曾是 一个 完美 真的 陈述 , 如果 一个 琐事 未完成 .

这话说得完全正确，只是略有不完整之处。

" [dɪd][ai][ɑːsk] [ɪf] [jʊd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Did I ask if you'd heard it ?
" 做过 我 问 如果 你会 听到 它 ?

我问过你有没有听到吗?

" - [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] .
" Osteban countered .
" - 反驳 .

奥斯特班反驳道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

针刺(Needler)
第2/4页

" [tel] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] , - , " - [sed] ['sɪəriəsli] .
" Tell me something , Osteban , " Roysland said seriously .
" 告诉 我 某物 , - , " - 说 严重地 .

“奥斯特班，告诉我一些事，”罗伊斯兰严肃地说。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [juːz] [ə; eɪ] [dɪ'klærətɪv] ['sentəns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ? "
" Did you ever use a declarative sentence in your life ? "
" 做过 你 曾经 使用 一个 声明式 句子 在 你的 生活 ? "

你一生中用过陈述句吗?

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[lets] [kwɪt] [ðə; ði] ['kɪdɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ?
Let's quit the kidding , shall we ?
我们来吧 辞职 这 开玩笑 , 将 我们 ?

别开玩笑了，好吗?

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] ['kwestʃən] — [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [dʌm] ?
Didn't you understand my question — or are you playing dumb ?
没有 你 理解 我的 问题 — 或者 是 你 玩耍 哑的 ?

你没听懂我的问题吗？还是装傻?

" - [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['təʊtəli] [ˌɪnə'fensɪv] .
" Osteban grinned as he said it , making it totally inoffensive .
" - 咧嘴一笑 作为 他 说 它 , 制作 它 完全 无害的 .

“奥斯特班说这话时咧嘴一笑，显得完全无害。”

- [flɪpt] [ə; eɪ] [kɔɪn] , ['mentəli] .
Roysland flipped a coin , mentally .
- 翻转 一个 硬币 , 精神上 .

罗伊斯兰在心里抛了一枚硬币。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [teɪlz] , [ænd; ənd] - [lɒst] .
It came down tails , and Osteban lost .
它 来了 向下 尾巴 , 和 - 丢失的 .

结果是反面朝上，奥斯特班输了。

" [aɪ] [kænt] [spiːk] [ə'fɪʃəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " - [sed] ,
" I can't speak officially , of course , " Roysland said ,
" 我 不能 说话 官方 , 的 课程 , " - 说 ,

“我当然不能发表官方声明，”罗伊斯兰说道。

" [aɪl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - [rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'nɒnɪməs] [sɔːs] . -
" I'll just have to be a ' reliable anonymous source . ' -
" 患病的 只是 有 到 是 一个 - 可靠的 匿名的 来源 . -

“我只能做一个‘可靠的匿名消息来源’了。”

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] - [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt]
But I can tell you this : We don't know what the Enlissa may or may not
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

但我可以告诉你：我们不知道恩利萨号可能有什么，也可能没有什么；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [lɒst] ['eni] [ʃɪps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['eni] [ɪn'sænəti] [reɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] [hæv; həv]

but	we	haven't	lost	any	ships	because	of	any	insanity	rays	,	or	what	have
但	我们	还没有	丢失的	任何	船舶	因为	的	任何	疯狂	射线	,	或者	什么	有

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

但是我们并没有因为什么疯狂射线之类的东西而损失任何船只。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fækt] ?

"	Is	that	a	fact	?
"	是	那	一个	事实	?

“这是事实吗？”

" - [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	Osteban	thought	for	a	moment	.
"	-	想法	为了	一个	片刻	.

奥斯特班沉思片刻。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	I	guess	it	is	or	you	wouldn't	say	it	,	would	you	?
"	我	猜测	它	是	或者	你	不会	说	它	,	会	你	?

我想应该是这样，否则你也不会这么说，对吧?

" [ðeɪ] [dræŋk][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] , [ðen] - [sed] : " [ɔːl] [raɪt] , [tel]

"	They	drank	in	silence	for	a	few	moments	,	then	Osteban	said	:	"	All	right	,	tell
"	他们	喝	在	沉默	为了	一个	很少	时刻	,	然后	-	说	:	"	全部	正确的	,	告诉

[ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

me	something	else	,
我	某物	别的	,

他们默默地喝了一会儿，然后奥斯特班说：“好吧，再跟我说点别的吧。”

[wɪl] [juː; jʊ] ?

will	you	?
将要	你	?

你会?

[ðiːz] [njuː] [ˌeɪ'dʒeɪ][prəd'ʒektəz][hæv; həv] [biːn] [ɒn] ['æktɪv] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

These	new	aJ	projectors	have	been	on	active	duty	for	half	a	year	or	so	,
这些	新的	aj	投影仪	有	到过	在	积极的	责任	为了	一半	一个	年	或者	所以	,

['hævnt] [ðeɪ] ?

haven't	they	?
还没有	他们	?

这些新型aJ投影机已经服役大约半年了，对吧?

['ðer] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɒt] [stʌf] , [raɪt] ?

They're	supposed	to	be	hot	stuff	,	right	?
它们是	据称	到	是	热的	东西	,	正确的	?

它们应该是很热门的产品吧?

[ðen] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] [dɪ'strɔɪd] ['eni] ['enəmi] [ʃɪps] ?

Then	why	is	it	that	they	haven't	destroyed	any	enemy	ships	?
然后	为什么	是	它	那	他们	还没有	损毁	任何	敌人	船舶	?

那为什么他们没有摧毁任何敌舰呢?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] :

Why	is	it	that	all	the	communiques	always	say	:
为什么	是	它	那	全部	这	公报	总是	说	:

为什么所有公报总是说：

- [ðə; ði] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['ʌltrəlaɪt] [tɔː'piːdəʊz] . -

-	The	Enlissa	ship	was	finally	destroyed	by	ultralight	torpedoes	.	'
-	这	-	船	曾是	最后	损毁	经过	超轻型	鱼雷	.	-

“恩利萨号最终被超轻型鱼雷摧毁。”

" - [fraʊnd] .
" **Roysland** **frowned** **.**
" - 皱眉 .

罗伊斯兰皱起了眉头。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
" **I** **didn't** **know** **that** **was** **the** **case** **.**
" 我 没有 知道 那 曾是 这 案件 .

我不知道情况是这样。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] ['hæzəd] [ə; eɪ] [ges] .
However **,** **I** **think** **I** **can** **hazard** **a** **guess** **.**
然而 , 我 思考 我 能 冒险 一个 猜测 .

不过，我想我可以大胆猜测一下。

[æn; ən][ˌeɪ'dʒeɪ][prə'dʒektə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][nəʊ] - [speɪs] ['dʒenəreɪtə(r)] ,
An **aJ** **projector** **requires** **the** **installation** **of** **a** **big** **no** **-** **space** **generator** **,**
一个 aj 投影仪 需要 这 安装 的 一个 大的 不 - 空间 发电机 ,

aJ投影机需要安装一个体积庞大、占用空间极小的发电机。

['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [draɪvz] [ðə; ði] [ʃɪp] .
similar **to** **the** **one** **that** **drives** **the** **ship** **.**
相似的 到 这 一 那 驱动 这 船 .

类似于驱动船舶的那个装置。

['ðer] [ɪk'spensɪv] [wen] [ðeɪ] [get] [ðæt] [bɪg] ,
They're **expensive** **when** **they** **get** **that** **big** **,**
它们是 昂贵的 什么时候 他们 得到 那 大的 ,

它们长那么大的时候价格就很贵了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['bætlˌʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and **only** **a** **few** **of** **the** **larger** **battleships** **have** **been** **equipped** **with** **them** **.**
和 仅有的 一个 很少 的 这 更大的 战列舰 有 到过 配备 和 他们 .

只有少数大型战列舰配备了它们。

" [naʊ] , ['æktʃuəli] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɒdz] [ðæt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ʃɪp] [wɪl] [meɪk] ['ʃuːtɪŋ]
" **Now** **,** **actually** **,** **what** **are** **the** **odds** **that** **any** **particular** **ship** **will** **make** **shooting**
" 现在 , 实际上 , 什么 是 这 赔率 那 任何 特别的 船 将要 制作 射击
['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ?
contact **with** **the** **enemy** **?**
接触 和 这 敌人 ?

“那么，实际上，任何一艘特定的舰船与敌军发生交火的概率有多大呢？”

['veri] [smɔːl] .
Very **small** **.**
非常 小的 .

非常小。

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['enəmi] [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ˌeɪ'dʒeɪ] [prəd'ʒektəz] [ɪz]
The **probable** **reason** **that** **no** **enemy** **ships** **have** **been** **destroyed** **by** **aJ** **projectors** **is**
这 可能 原因 那 不 敌人 船舶 有 到过 损毁 经过 aj 投影仪 是
[ðæt] [nəʊ][ˌeɪ'dʒeɪ] [ʃɪps] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] . "
that **no** **aJ** **ships** **have** **come** **in** **contact** **with** **the** **enemy** **.** **"**
那 不 aj 船舶 有 来 在 接触 和 这 敌人 . "

aJ型投影仪尚未摧毁任何敌舰的可能原因是，aJ型舰船尚未与敌舰发生接触。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Do** **you** **think** **that's** **it** **?**
" 做 你 思考 那就是 它 ?

你觉得就到此为止了吗?

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [grɪnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][sɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [glɑːs] , ['dreɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	reporter	grinned	and	took	a	final	sip	from	his	glass	,	draining	it	.
"	这	记者	咧嘴一笑	和	采取	一个	最终的	啜饮	从	他的	玻璃	,	排水	它	.

记者咧嘴一笑，喝完杯中的最后一口酒。

" [wel] , [ai] [ges] [ai] [kænt] [get] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [kæn; kən][ai] ?

"	Well	,	I	guess	I	can't	get	a	story	out	of	you	,	can	I	?
"	出色地	,	我	猜测	我	不能	得到	一个	故事	出去	的	你	,	能	我	?

“看来我是没办法从你口中套出个故事了，是吗？”

[əʊ] . [keɪ] . , [ðen] ; [wɪl] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] ? "

O	.	K	.	,	then	;	will	I	see	you	around	?	"
哦	.	K	.	,	然后	;	将要	我	看	你	大约	?	"

好的，那我们以后还会再见面吗?

" [ʃʊə(r)] , " [sed] - .

"	Sure	,	"	said	Roysland	.
"	当然	,	"	说	-	.

“当然，”罗伊斯兰说道。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

"	Take	it	easy	.
"	拿	它	简单的	.

“别紧张。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

"	But	the	reporter	had	ruined	his	dinner	.
"	但	这	记者	有	毁坏	他的	晚餐	.

但这位记者毁了他的晚餐。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [stə'tɪstɪks] [ðæt] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl] ?

What	was	there	about	the	casualty	statistics	that	was	unusual	?
什么	曾是	那里	关于	这	伤亡	统计数据	那	曾是	异常	?

伤亡统计数据有什么异常之处?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['eəriə] ?

Was	there	any	more	information	in	that	area	?
曾是	那里	任何	更多的	信息	在	那	区域	?

那方面还有其他信息吗?

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ænd; ənd] [siː] .

He'd	have	to	check	and	see	.
他会	有	到	查看	和	看	.

他得查一下。

[ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [stɑːf] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['wepənz] [ə'sembəld] [ɪn] - - ['stʌdi] ['vaɪə]

The	executive	staff	of	Special	Weapons	assembled	in	Roysland	Dwyn's	study	via
这	管理人员	职员	的	特别的	武器	组装	在	-	-	学习	通过

- [æt; ət] - [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

solidiphone	at	2900	that	evening	.
-	在	-	那	晚上	.

当晚 2900，特种武器部门的执行人员通过固语电话在罗伊斯兰·德温的书房集合。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

There	were	five	of	them	at	the	table	.
那里	是	五	的	他们	在	这	桌子	.

桌边共有五个人。

[kɪfɝ] , ['mɑːrdɪz] , - , [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['ækʧuəli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['pɑːsek] [ə'weɪ]
Kiffer , Mardis , Taddibol , and Vanisson were actually thousands of parsecs away
基弗 , 马尔迪斯 , - , 和 - 是 实际上 数千 的 秒差距 离开
,
,
,

基弗、马尔迪斯、塔迪博尔和瓦尼松实际上远在数千秒差距之外。

[ɒn] [fɔː(r)] ['waɪdlɪ] ['skætəd] ['beɪsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fliːt] .
on four widely scattered bases of the fleet .
在 四 广泛 疏散 基地 的 这 舰队 .

分布在舰队的四个分散基地上。

- [dwɪn] , [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [mæn] .
Roysland Dwyn , himself , was the fifth man .
- 德温 , 他自己 , 曾是 这 第五 男人 .

罗伊斯兰·德温本人是第五个人。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [swiːt] , " - [sed] .
" I'm going to make this short and sweet , " Roysland said .
" 我是 去 到 制作 这 短的 和 甜的 , " - 说 .

“我长话短说，”罗伊斯兰说道。

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [mʌʧ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [juːv] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [mʌl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ]
" I don't want much discussion until you've all had a chance to mull over the
" 我 不 想 很多 讨论 直到 你已经 全部 有 一个 机会 到 思考 超过 这
['deɪtə] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
data in your minds for a while .
数据 在 你的 思想 为了 一个 尽管 .

“在你们都有机会仔细思考一段时间之前，我不想进行太多讨论。”

" [hiː; hi] [spent] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [id] [pɪkt] [ʌp] [səʊ] [fɑː(r)] .
" He spent fifteen minutes telling them what he'd picked up so far .
" 他 花费 十五 分钟 讲述 他们 什么 他会 挑选 向上 所以 远的 .

他花了十五分钟时间向他们讲述了他目前为止了解到的情况。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , - [ɑːskt] : " [hæv; həv] [juː; jʊ] [traɪd] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [θruː] [ə; eɪ]
When he was finished , Vanisson asked : " Have you tried running this through a
什么时候 他 曾是 完成的 , - 问 : " 有 你 尝试 跑步 这 通过 一个
[kəm'pjuːtə(r)] ?
computer ?
电脑 ?

完成后，瓦尼森问道：“你试过用电脑运行这个程序吗？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Roysland shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

罗伊斯兰摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .
" It can't be done .
" 它 不能 是 完毕 .

“这不可能做到。”

[wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['deɪtə] .
We don't have enough symbolizable data .
我们 不 有 足够的 可符号化的 数据 .

我们没有足够的可符号化数据。

['əʊnli][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][kæn; kən] [teɪk] [ˌɪnkəm'pli:t] ['deɪtə][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt]
Only the human mind can take incomplete data and come up with the right
仅有的 这 人类 头脑 能 拿 未完成 数据 和 来 向上 和 这 正确的
['ɑ:nsə(r)] ;
answer ;
回答 ;

只有人类的思维才能根据不完整的数据得出正确的答案;

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] [ɑ:'selvz] .
we're going to have to do this ourselves .
是 去 到 有 到 做 这 我们自己 .

我们得自己动手。

[wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [prəʊb] ['ɪntu:] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp] [wɪð]
We'll have to probe into what we have and see if we come up with
出色地 有 到 探测 进入 什么 我们 有 和 看 如果 我们 来 向上 和
['eniθɪŋ] . "
anything . "
任何事物 . "

我们得仔细研究一下我们掌握的信息，看看能不能找到什么线索。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['kwestʃən] , " ['mɑ:rdɪz] [sed] .
" I've got a question , " Mardis said .
" 我已经 得到 一个 问题 , " 马尔迪斯 说 .

“我有个问题，”马迪斯说。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['enəmi] ['əʊnli] [pɪk] [ɒn][ˌeɪ'dʒeɪ] [ʃɪps] ?
" Why does the enemy only pick on aJ ships ?
" 为什么 做 这 敌人 仅有的 挑选 在 aj 船舶 ?

“为什么敌人只针对aJ舰艇？”

" - [n'ɒdɪd] .
" Roysland nodded .
" - 点头 .

罗伊斯兰点了点头。

" [ænd; ənd] [waɪ] [du:; də] [ðeɪ] [ɪn'veərɪəbli] ['faɪə(r)] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ] [prəd'ʒektəz] ['faɪə(r)] ?
" And why do they invariably fire immediately after the aJ projectors fire ?
" 和 为什么 做 他们 总是 火 立即地 后 这 aj 投影仪 火 ?

“为什么它们总是在aJ投影机开火后立即开火？”

" [kɪfɚ] [sed] : " [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsʌbɪ'θerɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði]
" Kiffer said : " Could it be some kind of subetheric vibration that does the
" 基弗 说 : " 可以 它 是 一些 种类 的 亚以太 振动 那 做 这
[trɪk] ? "
trick ? "
诡计 ? "

基弗说：“会不会是某种亚以太振动起了作用？”

" [jʊr; jər] [ðə; ði] - [mæn] , " - [sed] .
" You're the subelectronics man , " Roysland said .
" 你是 这 - 男人 , " - 说 .

“你是负责子电子设备的，”罗伊斯兰说。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [kɪfɚ] [ʃrʌg] .
" Kiffer shrugged .
" 基弗 耸了耸肩 .

基弗耸了耸肩。

" [suːbəθɛrɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ; [nɪə(r)][ə; eɪ][prə'dʒektə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən] [faʊl] [ʌp] [ɪ'lektrɪk(ə)l]
" Subetherics are dangerous ; near a projector , they can foul up electrical
" 亚醚 是 危险的 ; 靠近 一个 投影仪 , 他们 能 犯规 向上 电气
['kʌrənts] ,
currents ,
电流 ,

“亚以太粒子很危险；在投影仪附近，它们会干扰电流。”

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌrənts] [ɑːrnt] [tuː] [strɒŋ] .
provided the currents aren't too strong .
假如 这 电流 不是 也 强的 .

只要水流不太强。

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɒk] [ə; eɪ][mæn][aʊt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [kɪl] [hɪm] ;
They can knock a man out , or even kill him ;
他们 能 敲 一个 男人 出去 , 或者 甚至 杀 他 ;

他们可以把人打晕，甚至杀死他；

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['enɪ] [ɪ'fekt] [laɪk] [ðɪs] . "
but I never heard of any effect like this . "
但 我 绝不 听到 的 任何 影响 喜欢 这 . "

但我从未听说过这种效应。

" [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][get][æn; ən] [ɪ'fekt] [laɪk] [ðɪs] ?
" What would it take to get an effect like this ?
" 什么 会 它 拿 到 得到 一个 影响 喜欢 这 ?

“要达到这样的效果需要什么条件？”

" - [ɑːskt] .
" Roysland asked .
" - 问 .

罗伊斯兰问道。

" ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ðæt] ['æŋg(ə)l] .
" Figure it from that angle .
" 数字 它 从 那 角度 .

从这个角度想想。

" - [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] .
" Taddibol looked excited .
" - 看起来 兴奋的 .

塔迪波看起来很兴奋。

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] ?
" Could it be that the enemy doesn't even have such a weapon ?
" 可以 它 是 那 这 敌人 不 甚至 有 这样的 一个 武器 ?

“难道敌人根本没有这种武器吗？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" They all looked at him .
" 他们 全部 看起来 在 他 .

他们都看着他。

- [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] .
Roysland was grinning .
- 曾是 咧嘴笑 .

罗伊斯兰咧嘴笑了。

" ['meɪbi] [juːv] [gɒt][ðə; ði] [seɪm] [hʌntʃ] [aɪ][hæv; həv] , " - [sed] .
" Maybe you've got the same hunch I have , " Roysland said .
" 或许 你已经 得到 这 相同的 直觉 我 有 , " - 说 .

“或许你和我一样有这种预感，”罗伊斯兰说道。

" [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" Let's hear it . "
" 我们来吧 听到 它 . "

“说说看。”

" [wiː; wi] [nəʊ] : [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['hæpənz] [ɒn][ˌeɪ'dʒeɪ] [ʃɪps] ; [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [æt; ət][ðə; ði]
" We know : one , it only happens on aJ ships ; two , it happens at the
" 我们 知道 : 一 , 它 仅有的 发生 在 aj 船舶 ; 二 , 它 发生 在 这
['ɪnstənt] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] .
instant of firing .
立即的 的 射击 .

“我们知道：第一，它只发生在 aJ 型舰艇上；第二，它发生在开火的瞬间。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bæklæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prəd'ʒektəz] [ðæts] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Could it be some sort of backlash from the projectors that's doing it ?
可以 它 是 一些 种类 的 反弹 从 这 投影仪 那就是 正在做 它 ?

会不会是投影机的某种反噬造成的?

" - , [stɪl] ['grɪnɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] - [mæn] .
" Roysland , still grinning , looked at the subelectronics man .
" - , 仍然 咧嘴笑 , 看起来 在 这 - 男人 .

罗伊斯兰咧着嘴，看着电子技术员。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪfɚ] ?
" How about it , Kiffer ?
" 如何 关于 它 , 基弗 ?

“怎么样，基弗？”

" [kɪfɚ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Kiffer shook his head .
" 基弗 摇晃 他的 头 .

基弗摇了摇头。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bækwɒʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə]['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][nəʊ] - [speɪs]
There's a backwash , of course , as there is to any kind of no - space
有 一个 回流 , 的 课程 , 作为 那里 是 到 任何 种类 的 不 - 空间
['dʒenəreɪtə(r)] .
generator .
发电机 .

当然，任何无空间发生器都会产生反作用力。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'tektəbl] , ['iːv(ə)n] [wɪð] - ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
But it's almost indetectable , even with subelectronic instruments .
但 它是 几乎 无法检测的 , 甚至 和 - 仪器 .

即使使用亚电子仪器，也几乎无法检测出来。

[ðeəz; ðəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜːt] ['eniwʌn] .
There's certainly not enough to hurt anyone .
有 当然 不是 足够的 到 伤害 任何人 .

当然，这点剂量不足以伤害任何人。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [ɪ'mɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'saɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [gʌn] ,
Besides , the emission would be from the exciter in the gun ,
除了 , 这 排放 会 是 从 这 激励器 在 这 枪 ,

此外，辐射源应该是枪内的激励器。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɪt][ðə; ði][men][ɪn][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n] ;

and	it	would	hit	the	men	in	one	direction	;
和	它	会	打	这	男人	在	一	方向	;

它会朝一个方向击中这些人；

[ðæt] [mait] [sləʊ] [ðeə(r)]['njʊərəl] ['kʌrənts] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] ,

that	might	slow	their	neural	currents	up	a	little	for	a	fraction	of	a	second	,
那	可能	慢的	他们的	神经	电流	向上	一个	小的	为了	一个	分数	的	一个	第二	,

那可能会在瞬间稍微减缓他们的神经电流。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]

but	it	wouldn't	do	anything	like	what	we	have	here	,	even	if	it	were
但	它	不会	做	任何事物	喜欢	什么	我们	有	这里	,	甚至	如果	它	是

[strɒŋ] [ɪˈnʌf] .

strong	enough	.
强的	足够的	.

但即使它足够强大，也无法做到我们这里所发生的事情。

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] , ['mɑːrdɪz][hæd; həd] [biːn] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

"	All	the	time	he	had	been	talking	,	Mardis	had	been	nodding	his	head	in
"	全部	这	时间	他	有	到过	说	,	马尔迪斯	有	到过	点头	他的	头	在

[əˈgriːmənt] .

agreement	.
协议	.

“在他说话的整个过程中，马迪斯一直在点头表示同意。”

[wen] [kɪfɚ] ['fɪnɪʃt] , ['mɑːrdɪz] [sed] : " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] , [wɪv] ['testɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] ,

When	Kiffer	finished	,	Mardis	said	:	"	And	besides	that	,	we've	tested	the	things	,
什么时候	基弗	完成的	,	马尔迪斯	说	:	"	和	除了	那	,	我们已经	测试	这	事物	,

[rɪ'membə(r)] ?

remember	?
记住	?

基弗说完后，马迪斯说：“除此之外，我们还测试过这些东西，记得吗？”

[wiː; wi]['faɪəd] [ðəʊz] [prəd'ʒektəz]['ʌndə(r)] ['evri] [kən'dɪʃn] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

We	fired	those	projectors	under	every	condition	we	could	think	of	,
我们	被解雇	那些	投影仪	在下面	每一个	状况	我们	可以	思考	的	,

我们测试了所有能想到的投影机性能，

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] ['fiːdbæk] [ləu'bɔtəmi] .

and	we	didn't	get	any	feedback	lobotomies	.
和	我们	没有	得到	任何	反馈	脑叶切除术	.

我们没有收到任何反馈性脑叶切除术。

" - [nˈɒdɪd] .

"	Taddibol	nodded	.
"	-	点头	.

塔迪博尔点了点头。

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [fɔː(r)] [prəd'ʒektəz] [ɒn][ðə; ði][eks] - - ,

We	mounted	four	projectors	on	the	X	-	69	,
我们	安装	四	投影仪	在	这	X	-	-	,

我们在 X-69 上安装了四台投影仪，

[ænd; ənd] ['meltɪd] ['æstərɔidz] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][ðə; ði]
and **melted** **asteroids** **for** **six** **months** **before** **we** **released** **the** **weapon** **to** **the**
和 融化 小行星 为了 六 几个月 前 我们 发布 这 武器 到 这
[fliːt] . "
fleet **.** **"**
舰队 . "

在将武器交付舰队之前，我们花了六个月的时间熔化小行星。

" ['enibɒdi] [gɒt] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ?
" **Anybody** **got** **any** **more** **questions** **?**
" 任何人 得到 任何 更多的 问题 ?

还有人有问题吗?

" - [ɑːskt] .
" **Roysland** **asked** **.**
" - 问 .

罗伊斯兰问道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .
There **were** **none** **.**
那里 是 没有任何 .

没有。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] .
" **All** **right** **,** **I** **have** **some** **I** **want** **you** **to** **think** **over** **.**
" 全部 正确的 , 我 有 一些 我 想 你 到 思考 超过 .

“好的，我有些话想请你考虑一下。”

[fɜːst] : [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [æn; ən] ['enəmi] ['wepən] ?
First **:** **Is** **this** **really** **an** **enemy** **weapon** **?**
第一的 : 是 这 真的 一个 敌人 武器 ?

首先：这真的是敌方武器吗?

['sekənd] : [ɪf] [səʊ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒenəˌreɪtɪd][ænd; ənd][prə'dʒektɪd][æt; ət][ˌeɪ'dʒeɪ] [ʃɪps] ?
Second **:** **If** **so** **,** **how** **is** **it** **generated** **and** **projected** **at** **aJ** **ships** **?**
第二 : 如果 所以 , 如何 是 它 生成的 和 预计 在 aj 船舶 ?

第二：如果是这样，aJ 舰船是如何生成和预测的?

[θɜːd] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['enəmi] ['wepən] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Third **:** **If** **it** **isn't** **an** **enemy** **weapon** **,** **what** **is** **it** **?**
第三 : 如果 它 不是 一个 敌人 武器 , 什么 是 它 ?

第三：如果它不是敌方武器，那它是什么?

[fɔːθ] : [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['dʒenəˌreɪtɪd] ?
Fourth **:** **Regardless** **of** **what** **it** **is** **,** **where** **is** **it** **generated** **?**
第四 : 不管 的 什么 它 是 , 在哪里 是 它 生成的 ?

第四：无论是什么，它在哪里产生?

[fɪfθ] : [ɪf] [wiː; wi] —
Fifth **:** **If** **we** **—**
第五 : 如果 我们 —

第五：如果我们——

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] .
" **He** **didn't** **finish** **.**
" 他 没有 结束 .

他没说完。

[ðə; ði] - ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] .
The **solidiphone** **signal** **was** **blinking** **.**
这 - 信号 曾是 眨眼 .

Solidiphone 信号灯闪烁。

[hiː; hi] ['æktɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] - [ˌkəʊə'lest] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] ['tʃʌbi]

He	activated	the	instrument	,	and	Eckisster	coalesced	into	the	room	,	his	chubby
他	活性	这	乐器	,	和	-	融合	进入	这	房间	,	他的	胖乎乎的

[feɪs] ['djuːi] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

face	dewy	with	perspiration	.
脸	露水	和	汗	.

他启动了仪器，埃克斯特的身影便显现在房间里，他那胖乎乎的脸上渗出了汗珠。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] .

"	I'm	glad	to	find	you	at	home	.
"	我是	高兴的	到	寻找	你	在	家	.

很高兴在家见到你。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .

I'm	glad	to	see	you're	working	on	this	thing	at	last	.
我是	高兴的	到	看	你是	在职的	在	这	事物	在	最后的	.

很高兴看到你终于开始着手做这件事了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kɔːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ?

Why	didn't	you	call	in	your	staff	two	days	ago	?
为什么	没有	你	称呼	在	你的	职员	二	天	前	?

为什么两天前没有召集员工?

['meɪbi] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fɪgə(r)] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] ; [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] .

Maybe	they	can	figure	something	out	,	even	if	you	can't	;	this	thing	has	suddenly	become	dangerous	.
或许	他们	能	数字	某物	出去	,	甚至	如果	你	不能	;	这	事物	有	突然	变得	危险的	.

即使你束手无策，他们或许也能想出办法；这件事突然变得危险起来。

" - [lʊkt] ['deɪndʒərəs] , [səʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['pætɪd] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] .

"	Roysland	looked	dangerous	,	so	the	general	director	patted	the	air	with	a	hand	.
"	-	看起来	危险的	,	所以	这	一般的	导演	轻拍	这	空气	和	一个	手	.

“罗伊斯兰看起来很危险，所以总经理用手拍了拍空气。”

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [raɪt] [hɪə(r)] , - , [səʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)][lɪp] .

"	I've	got	the	stuff	for	you	right	here	,	Roysland	,	so	don't	give	me	any	of	your	lip	.
"	我已经	得到	这	东西	为了	你	正确的	这里	,	-	,	所以	不	给	我	任何	的	你的	唇	.

“罗伊斯兰，我这儿有你需要的东西，所以别跟我耍嘴皮子。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnvɔɪ] [ə'tæk] ['jestədeɪ] [aʊt][nɪə(r)][ðə; ði] [pə'rɪfəri] .

In	the	first	place	,	there	was	a	convoy	attack	yesterday	out	near	the	periphery	.
在	这	第一的	地方	,	那里	曾是	一个	护航	攻击	昨天	出去	靠近	这	周边	.

首先，昨天在周边地区发生了一起车队袭击事件。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈbæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][səʊ][fɑː(r)] .

It	turned	out	to	be	one	of	the	biggest	battles	of	the	war	so	far	.
它	转向	出去	到	是	一	的	这	最大	战斗	的	这	战争	所以	远的	.

事实证明，这是迄今为止战争中规模最大的战役之一。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [lɒst] [faɪv] [ʃɪps] [tuː; tə][ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ˌeɪˈdʒeɪ][prəd'ʒektəz] , [ænd; ənd][fɔː(r)][tuː; tə]

The	enemy	lost	five	ships	to	fire	from	aJ	projectors	,	and	four	to
这	敌人	丢失的	五	船舶	到	火	从	aj	投影仪	,	和	四	到

[tɔːˈpiːdəʊz] .

torpedoes	.
鱼雷	.

敌方五艘舰艇被 aJ 投影仪击沉，四艘被鱼雷击沉。

[wiː; wi] [lɒst] [tuː] [ʃɪps] [tuː; tə][tɔːˈpiːdəʊ]['faɪə(r)][ænd; ənd][sɪks] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði] . . .

We	lost	two	ships	to	torpedo	fire	and	six	ships	to	the	.	.	.
我们	丢失的	二	船舶	到	鱼雷	火	和	六	船舶	到	这	.	.	.

我们有两艘船被鱼雷击沉，六艘船被……

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ? . . .

what	did	you	call	it	?	.	.	.
什么	做过	你	称呼	它	?	.	.	.

你把它叫做什么?

- .

mindjammer	.
-	.

精神干扰器。

" ['fɔːtʃənətli] ,

"	Fortunately	,
"	幸运的是	,

“幸运的是，

[wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][aʊt] - ['nʌmbəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [kruːz]

we	had	them	out	-	numbered	and	were	able	to	recover	the	crews
我们	有	他们	出去	-	编号	和	是	有能力的	到	恢复	这	船员

[ænd; ənd] [ʃɪps] [wɪd] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] - .

and	ships	we'd	lost	to	the	mindjammer	.
和	船舶	我们会	丢失的	到	这	-	.

我们寡不敌众，成功夺回了被精神干扰器摧毁的船员和船只。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [lʊk] [gʊd] .

"	But	it	doesn't	look	good	.
"	但	它	不	看	好的	.

但情况看起来不太妙。

[ɪf] [ðeɪ] [stɑːt] ['juːzɪŋ] [ðæt] ['wepən] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [skeɪl] , [wiːl; wil][biː; bi] [sʌŋk] .

If	they	start	using	that	weapon	on	a	big	scale	,	we'll	be	sunk	.
如果	他们	开始	使用	那	武器	在	一个	大的	规模	,	出色地	是	沉没	.

如果他们开始大规模使用那种武器，我们就完蛋了。

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][hɪt][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] — [wel] ,

If	they	ever	hit	a	planet	with	it	—	Well	,
如果	他们	曾经	打	一个	行星	和	它	—	出色地	,

如果他们真的用它击中了某个星球——嗯，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [fʊl] [ɒv; əv]

you	can	imagine	what	it	would	be	like	to	take	care	of	a	city	full	of
你	能	想象	什么	它	会	是	喜欢	到	拿	关心	的	一个	城市	满的	的

[ˈmɔːrɔn, ˈməu-] .

morons	.
白痴	.

你可以想象一下，要管理一座全是白痴的城市会是什么感觉。

" - [pɔːzd] , [skwɪntid] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [dʒæb] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
" Eckisster paused , squinted his eyes at Roysland , and jabbed at him with a
" - 暂停 , 眯着眼 他的 眼睛 在 - , 和 刺伤 在 他 和 一个
['fɪŋgə(r)] .
finger .
手指 .

“埃克斯特停顿了一下，眯起眼睛看着罗伊斯兰，用手指戳了他一下。

" [naʊ] , [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , I've got an idea , " he said .
" 现在 , 我已经 得到 一个 主意 , " 他 说 .

“现在，我有个主意，”他说。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [skriːn] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" We've got to develop some sort of screen that will take care of the
" 我们已经 得到 到 发展 一些 种类 的 屏幕 那 将要 拿 关心 的 这
- [ɪ'fekt] .
mindjamming effect .
- 影响 .

“我们必须开发某种屏幕来消除这种干扰效应。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [dɪ'fensɪv] ['skriːnɪŋ] [baɪ] [naʊ] ;
You ought to be pretty good at defensive screening by now ;
你 应该 到 是 漂亮的 好的 在 防守 筛选 经过 现在 ;

你现在应该很擅长防守掩护了；

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌeɪ'dʒeɪ] [prə'dʒektə(r)] , ['speʃ(ə)l] ['wepənz] [hæz; həz] [biːn] ['strɪktli] [ɒn] [ðə; ði]
until you worked out the aJ projector , Special Weapons has been strictly on the
直到 你 工作 出去 这 aj 投影仪 , 特别的 武器 有 到过 严格 在 这
[dɪ'fensɪv] [saɪd] .
defensive side .
防守 边 .

在你搞定 aJ 投影仪之前，特种武器一直严格处于防御状态。

" - [sed] : " ['nætʃ(ə)rəli] , [sɜː(r)] .
" Vanisson said : " Naturally , sir .
" - 说 : " 自然 , 先生 .

瓦尼森说：“当然，先生。”

[ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ]
It's easier to prevent something from getting to you than to figure out a
它是 更轻松 到 防止 某物 从 获得 到 你 比 到 数字 出去 一个
[weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gaɪ] .
way of getting to the other guy .
方式 的 获得 到 这 其他 盖伊 .

阻止某事发生在自己身上比想办法发生在别人身上容易得多。

[ɑːmz] ['θɪəri] [ʃəʊz] —
Arms theory shows —
武器 理论 演出 —

军备理论表明——

" - [gləuə] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .
" Eckisster glowered at the man .
" - 怒目而视 在 这 男人 .

埃克斯特怒视着那个人。

" ['θɪəri] , ['hɒgwɒʃ] !
" Theory , hogwash !
" 理论 , 胡说八道 !

“理论？胡说八道！”

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] !

I	want	a	defense	against	the	mindjammer	,	and	I	want	it	yesterday	!
我	想	一个	防御	反对	这	-	,	和	我	想	它	昨天	!

我需要一种能够抵御精神干扰器的方法，而且我昨天就要！

[get] ['bɪzi] !

Get	busy	!
得到	忙碌的	!

赶紧行动起来！

" - [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	Roysland	was	leaning	back	in	his	chair	with	his	arms	folded	over	his	chest	.
"	-	曾是	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	他的	武器	折叠	超过	他的	胸部	.

罗伊斯兰向后靠在椅子上，双臂交叉抱在胸前。

[wen] - [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['aʊtbɜːst] , - [sed] , ['kɑːmli] : " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ]

When	Eckisster	had	completed	his	outburst	,	Roysland	said	,	calmly	:	"	Are	you
什么时候	-	有	完全的	他的	爆发	,	-	说	,	平静地	:	"	是	你

[kwaɪt] [θruː] , [sɜː(r)] ? "

quite	through	,	sir	?	"
相当	通过	,	先生	?	"

埃克斯特发泄完怒气后，罗伊斯兰平静地问道："先生，您说完了吗？"

" [ai] [ˌeɪ 'em] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

"	I	am	,	"	said	the	general	director	.
"	我	是	,	"	说	这	一般的	导演	.

"是的，"总经理说道。

" [ai] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌdhɛdz] [kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]

"	I	doubt	if	you	mudheads	can	come	up	with	anything	before	we	are	all
"	我	怀疑	如果	你	泥头	能	来	向上	和	任何事物	前	我们	是	全部

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['dʒɪbərɪŋ] ['idiəts] ,

reduced	to	gibbering	idiots	,
减少	到	胡言乱语	白痴	,

"我怀疑你们这些蠢货在我们全部变成只会胡言乱语的白痴之前，能不能想出点什么办法来。"

[bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] . "

but	God	knows	I've	done	my	best	.	"
但	上帝	知道	我已经	完毕	我的	最好的	.	"

但上帝知道我已经尽力了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðen] ?

"	You	are	finished	then	?
"	你	是	完成的	然后	?

"那你完事了吗？"

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɑːm] .

"	Roysland's	voice	was	still	calm	.
"	-	嗓音	曾是	仍然	冷静的	.

罗伊斯兰的声音依然平静。

[ðen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sævɪdʒ] .

Then	,	quite	suddenly	,	it	became	savage	.
然后	,	相当	突然	,	它	成为	野蛮的	.

然后，突然之间，它变得残暴起来。

" [ðen] [liːv] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] , [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] !

"	Then	leave	us	alone	,	so	we	can	think	!
"	然后	离开	我们	独自的	,	所以	我们	能	思考	!

"那就让我们一个人待着，好让我们好好思考！"

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [hiː; hi] [snæpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvə(r)] [swɪtʃ] ,
" He snapped off his receiver switch ,
" 他 啪啪 离开 他的 接收者 转变 ,

他猛地关掉了接收器开关，

[ænd; ənd] - ['ɪmɪdʒ] ['vænɪʃd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
and Eckisster's image vanished before the director had a chance to
和 - 图像 消失了 前 这 导演 有 一个 机会 到
[seɪ] ['eniθɪŋ] .
say anything .
说 任何事物 .

导演还没来得及开口，埃克斯特的影像就消失了。

- [smaɪld] ['dʒentli] .
Roysland smiled gently .
- 微笑 轻轻地 .

罗伊斯兰温柔地笑了笑。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒentlmən] , [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] .
" And now , gentlemen , let's get down to work .
" 和 现在 , 先生们 , 我们来吧 得到 向下 到 工作 .

“那么，先生们，现在让我们开始工作吧。”

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][eks] - - — [ðə; ði][fɑːst] ,
" Two days later , the X - 69 — the fast ,
" 二 天 之后 , 这 X - - — 这 快速地 ,

两天后，X-69——速度很快，

[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ʃɪp] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['wepənz] — [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [pɔːt] [ɒv; əv]
experimental ship of Special Weapons — dropped down to the Grand Port of
实验 船 的 特别的 武器 — 掉落 向下 到 这 盛大 港口 的
- .
Kandoris .
- .

特种武器实验船——空投至坎多里斯大港。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['hevi] [trʌks] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [pɔːts]
A score of heavy trucks , loaded with equipment , waited for the cargo ports
一个 分数 的 重的 卡车 , 已加载 和 设备 , 等待 为了 这 货物 端口
[tuː; tə]['əʊpən] ;
to open ;
到 打开 ;

数十辆满载设备的重型卡车等待着货运港口开放;

[ænd; ənd][bɪg] , ['lʌmbərɪŋ] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] ['freɪmwɜːk] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [muːvd] [ɪn]
and big , lumbering sections of construction framework were being moved in
和 大的 , 伐木 部分 的 建造 框架 是 存在 已搬 在
[tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
toward it .
朝向 它 .

笨重庞大的建筑框架部件正被向它移动。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][drɒp] [ʃuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl][eə(r)] [lɒk] [wɒz; wəz]

The	man	who	floated	down	the	drop	chute	from	the	equatorial	air	lock	was
这	男人	WHO	漂浮	向下	这	降低	滑槽	从	这	赤道	空气	锁	曾是

[kɪfɝ] ['sæm] .

Kiffer	Samm	.
基弗	萨姆	.

从赤道气闸通过滑槽飘落下来的那个人是基弗·萨姆。

[ə; eɪ] [graʊnd] ['tæksi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

A	ground	taxi	was	waiting	for	him	,
一个	地面	出租车	曾是	等待	为了	他	,

一辆出租车正在等他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [kɪfɝ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	it	started	to	move	even	before	Kiffer	closed	the	door	.
和	它	开始	到	移动	甚至	前	基弗	关闭	这	门	.

甚至在基弗关上门之前，它就已经开始移动了。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] - - ['ɒfɪs] .

Within	minutes	,	he	was	in	Roysland	Dwyn's	office	.
之内	分钟	,	他	曾是	在	-	-	办公室	.

几分钟后，他就到了罗伊斯兰·德温的办公室。

[hiː; hi] ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [aɪm][hɪə(r)] . "

He	pulled	up	a	chair	,	sat	down	,	and	said	:	"	Well	,	I'm	here	.	"
他	拉	向上	一个	椅子	,	卫星	向下	,	和	说	:	"	出色地	,	我是	这里	.	"

他拉过一把椅子坐下，说道："好了，我来了。"

" [æn; ən] [ə'stjuːt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , " [sed] - .

"	An	astute	observation	,	"	said	Roysland	.
"	一个	精明	观察	,	"	说	-	.

"观察得很敏锐，"罗伊斯兰说道。

" [huː] [nəʊz] [tuː; tə] [wɒt] [depθs] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [θɔːt] [juː; jʊ] [meɪ] [riːtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɒzmɒs] -

"	Who	knows	to	what	depths	of	scientific	thought	you	may	reach	with	such	cosmos	-
"	WHO	知道	到	什么	深度	的	科学	想法	你	可能	抵达	和	这样的	宇宙	-

['ʃeɪkɪŋ] [revl'eʃən] [æz; əz] [ðæt] ? "

shaking	revelations	as	that	?	"
摇晃	启示	作为	那	?	"

"谁知道你取得如此惊天动地的发现之后，科学思想会达到何种深度呢？"

" [ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [kɪfɝ] ; " [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði][eks] - - [ɪz][hɪə(r)] , [tuː] .

"	A	mere	nothing	,	"	said	Kiffer	;	"	I	might	add	that	the	X	-	69	is	here	,	too	.
"	一个	仅仅	没有什么	,	"	说	基弗	;	"	我	可能	添加	那	这	X	-	-	是	这里	,	也	.

"简直一无是处，"基弗说；"我还要补充一点，X-69 也在这里。"

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə][get][ðə; ði] [stʌf] ['maʊntɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ? "

How	long	will	it	take	to	get	the	stuff	mounted	on	her	?	"
如何	长的	将要	它	拿	到	得到	这	东西	安装	在	她	?	"

把那些东西装到她身上需要多久？

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

"	A	couple	of	hours	.
"	一个	夫妻	的	小时	.

几个小时。

[aɪ] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪ'kwɪpmənt] ['redi] [wen] [juː; jʊ]

I	made	sure	that	Allerdyce	would	have	the	necessary	equipment	ready	when	you
我	制成	当然	那	-	会	有	这	必要的	设备	准备好	什么时候	你

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

我已确保 Allerdyce 在您抵达时已准备好必要的设备。

[wiːl; wil] [teɪk] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiːz] ['ləʊdɪd] .

We'll	take	off	as	soon	as	she's	loaded	.
出色地	拿	离开	作为	很快	作为	她是	已加载	.

她装载完毕我们就起飞。

" [kɪfɝ] [fraʊnd] [æt; ət] - , [ðen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] .

"	Kiffer	frowned	at	Roysland	,	then	looked	down	at	his	fingernails	.
"	基弗	皱眉	在	-	,	然后	看起来	向下	在	他的	指甲	.

基弗皱着眉头看了罗伊斯兰一眼，然后低头看了看自己的指甲。

" [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] . "

"	You	don't	need	to	go	along	.	"
"	你	不	需要	到	去	沿着	.	"

你不必同行。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [kɪfɝ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

"	Kiffer	kept	looking	at	his	nails	for	a	full	five	seconds	.
"	基弗	保留	寻找	在	他的	指甲	为了	一个	满的	五	秒	.

“基弗盯着自己的指甲看了整整五秒钟。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " [lʊk] , - , [sə'pəʊz] [wɒt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ɪz] [truː] .

Then	he	looked	up	and	said	:	"	Look	,	Roysland	,	suppose	what	you	suspect	is	true	.
然后	他	看起来	向上	和	说	:	"	看	,	-	,	认为	什么	你	怀疑	是	真的	.

然后他抬起头说：“听着，罗伊斯兰，假设你的怀疑是真的。”

[sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['enəmi] ['wepən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌbæk'faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ] [gʌnz] .

Suppose	that	it	isn't	an	enemy	weapon	,	but	a	backfire	from	the	aJ	guns	.
认为	那	它	不是	一个	敌人	武器	,	但	一个	反噬	从	这	aj	枪支	.

假设这不是敌方武器，而是aJ枪械的反冲火。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [wiːl; wil][biː; bi] - [wen] [wiː; wi] [test] [aʊt] [ðə; ði] [fliːts] ['wepənz] .

If	so	,	then	we'll	be	mindjammed	when	we	test	out	the	fleet's	weapons	.
如果	所以	,	然后	出色地	是	-	什么时候	我们	测试	出去	这	舰队的	武器	.

如果真是这样，那么我们在测试舰队武器时就会遇到思维干扰。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] . "

And	we	can't	afford	to	have	you	in	that	condition	.	"
和	我们	不能	买得起	到	有	你	在	那	状况	.	"

我们不能让你一直处于那种状态。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði]['deɪtə] .

"	I	know	it	,	"	said	Roysland	,	"	but	there's	no	other	way	I	can	get	the	data	.
"	我	知道	它	,	"	说	-	,	"	但	有	不	其他	方式	我	能	得到	这	数据	.

“我知道，”罗伊斯兰说，“但我没有其他办法获得数据。”

[bɪ'saɪdz] , [bɪlfɝd] [ɪz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [sək'ses] [wɪð] ['juːzɪŋ] ['maɪkrəweɪvz] [ɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ;

Besides	,	Bilford	is	having	some	success	with	using	microwaves	on	the	patients	;
除了	,	比尔福德	是	拥有	一些	成功	和	使用	微波炉	在	这	患者	;

此外，比尔福德在使用微波疗法治疗病人方面也取得了一些成功；

[ðeəz; ðəz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪz] ['temprəri] .

there's	reason	to	believe	that	the	condition	is	temporary	.
有	原因	到	相信	那	这	状况	是	暂时的	.

有理由相信这种情况是暂时的。

" [kɪfɚ] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Kiffer shrugged and spread his hands .
" 基弗 耸了耸肩 和 传播 他的 双手 .

基弗耸了耸肩，摊开双手。

" [əʊ] . [keɪ] . ; [ɪf] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] — " [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪl] [ɒf] .
" O . K . ; if that's your orders — " He let his voice trail off .
" 哦 . K . ; 如果 那就是 你的 订单 — " 他 让 他的 嗓音 踪迹 离开 .

“好的；如果这是你的命令——”他的声音渐渐低了下去。

[ðen] : " [bʌt; bət][ai] [stɪl] [doʊnt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Then : " But I still don't like it .
然后 : " 但 我 仍然 不 喜欢 它 .

然后：“但我仍然不喜欢它。”

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] ['vjuːpɔɪnt] ; [ɪf] [aɪm] [nɒkt] [aʊt] ,
Look at it from my viewpoint ; if I'm knocked out ,
看 在 它 从 我的 观点 ; 如果 我是 敲门 出去 ,

换个角度想，如果我被击倒了，

[ai][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I can depend on you to figure out a way to bring me out of it .
我 能 依赖 在 你 到 数字 出去 一个 方式 到 带来 我 出去 的 它 .

我相信你一定能想办法让我摆脱困境。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [aʊt] , [tuː] , [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
But if you're out , too , what's to become of me ?
但 如果 你是 出去 , 也 , 是什么 到 变得 的 我 ?

但如果你也出局了，那我该怎么办?

" - [lɑːft] .
" Roysland laughed .
" - 笑了 .

罗伊斯兰笑了。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] .
" That's the best reason you could have given .
" 那就是 这 最好的 原因 你 可以 有 给定 .

这是你能给出的最好的理由。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] ['gəʊɪŋ] .
But I'm still going .
但 我是 仍然 去 .

但我还将继续前进。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] - [fliːt] ['ɔːdnəns]
" It took just a little more than two hours for the Space - fleet ordnance
" 它 采取 只是 一个 小的 更多的 比 二 小时 为了 这 空间 - 舰队 军械
[kruːz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ][prəd'ʒektəz][ɒn][ðə; ði][eks] - - .
crews to replace the aJ projectors on the X - 69 .
船员 到 代替 这 aj 投影仪 在 这 X - - .

“太空舰队军械人员只用了两个多小时就更换了 X-69 上的 aJ 投影仪。

- ['θɪəri] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
Roysland's theory was simple .
- 理论 曾是 简单的 .

罗伊斯兰的理论很简单。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˌeɪˈdʒeɪ] [gʌnz] [mait] [biː; bi][rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɪˈfekt] ,

Although	**the**	**aJ**	**guns**	**might**	**be**	**responsible**	**for**	**the**	**mindjamming**	**effect**	**,**
虽然	这	aj	枪支	可能	是	负责任的	为了	这	-	影响	,

虽然aJ枪可能是造成精神干扰效果的原因，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri] [taɪm] .

it	**was**	**obvious**	**that**	**they**	**didn't**	**cause**	**it**	**every**	**time**	**.**
它	曾是	明显的	那	他们	没有	原因	它	每一个	时间	.

很明显，他们并非每次都是肇事者。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækwɒʃ] [ɒv; əv] [ˌreɪdiˈeɪʃn]

It	**was**	**possible**	**that**	**there**	**were**	**slight**	**differences**	**in**	**the**	**backwash**	**of**	**radiation**
它	曾是	可能的	那	那里	是	轻微	差异	在	这	回流	的	辐射

— [slaɪt] [ˈdɪfərənsɪz] [kɔːzd] [baɪ] [ˌverɪˈeʃən] [ɪn][ðə; ði][prəd'ʒektəz] [ðəm'selvz] .

—	**slight**	**differences**	**caused**	**by**	**variations**	**in**	**the**	**projectors**	**themselves**	**.**
—	轻微	差异	导致	经过	变体	在	这	投影仪	他们自己	.

辐射回流可能存在细微差异——这些细微差异是由投影机本身的变化引起的。

[ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][eks]

The	**weapons**	**of**	**the**	**Bedevin**	**and**	**the**	**Killiver**	**went**	**into**	**the**	**turrets**	**of**	**the**	**X**
这	武器	的	这	-	和	这	-	去	进入	这	炮塔	的	这	X

- - ;

-	**69**	**;**
-	-	;

贝德文和基利弗的武器被安装到了 X-69 的炮塔里；

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪəri] ,

if	**there**	**were**	**any**	**basis**	**for**	**the**	**theory**	**,**
如果	那里	是	任何	基础	为了	这	理论	,

如果该理论有任何依据的话，

[æt; ət] [liːst] [tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʌnz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɪ'fekt] .

at	**least**	**two**	**of**	**those**	**guns**	**would**	**be**	**responsible**	**for**	**the**	**mindjamming**	**effect**	**.**
在	至少	二	的	那些	枪支	会	是	负责任的	为了	这	-	影响	.

至少有两支枪会造成精神干扰效果。

[ðə; ði][eks] - - [left] - ['sɪksθ][æt; ət] - ['aʊəz] ,

The	**X**	**-**	**69**	**left**	**Kandoris**	**VI**	**at**	**0500**	**hours**	**,**
这	X	-	-	左边	-	六年级	在	-	小时	,

X-69号飞机于凌晨5点离开坎多里斯六号基地。

[eɪmd] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɑːst] [vɔɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lesə(r)] [rɪft] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] -

aimed	**herself**	**for**	**the**	**vast**	**void**	**of**	**the**	**Lesser**	**Rift**	**,**	**and**	**cut**	**in**	**her**	**no**	**-**
旨在	她自己	为了	这	广阔的	空白	的	这	较小的	裂痕	,	和	切	在	她	不	-

[speɪs] ['dʒenəˌretər] .

space	**generators**	**.**
空间	发电机	.

她将目光投向了小裂隙的广阔虚空，并启动了她的无空间发生器。

[ðə; ði] [draɪv] [slæmd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'brʌptli] [ʌp] [pɑːst][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː]

The	**drive**	**slammed**	**her**	**abruptly**	**up**	**past**	**the**	**velocity**	**of**	**light**	**and**	**into**
这	驾驶	猛烈抨击	她	突然	向上	过去的	这	速度	的	光	和	进入

['mʌltɪp(ə)lz] [ˌðeər'ɒv] .

multiples	**thereof**	**.**
倍数	其中	.

驱动力突然将她推向了光速之上，并达到了光速的数倍。

- [hæd; həd][ə; eɪ]['kæbɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Roysland	**had**	**a**	**cabin**	**to**	**himself**	**near**	**the**	**upper**	**deck**	**at**	**the**	**nose**	**of**	**the**
-	有	一个	舱	到	他自己	靠近	这	上	甲板	在	这	鼻子	的	这

[ʃɪp] ,

ship	**,**
船	,

罗伊斯兰在船头上层甲板附近拥有一间属于自己的船舱。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kən'trəʊl] [brɪdʒ] .

just	**beneath**	**the**	**control**	**bridge**	**.**
只是	下面	这	控制	桥	.

就在控制桥下方。

[wɪð] - [eɪd] , [hiː; hi] [set] [ʌp] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [æt; ət] ['veərɪəs] [pɔɪnts] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

With	**Kiffer's**	**aid**	**,**	**he**	**set**	**up**	**recording**	**instruments**	**at**	**various**	**points**	**throughout**	**the**
和	-	援助	,	他	放	向上	记录	仪器	在	各种各样的	积分	自始至终	这

[ʃɪp] , ['stɑːtɪd] [ðem; ðəm] ,

ship	**,**	**started**	**them**	**,**
船	,	开始	他们	,

在基弗的帮助下，他在船上各处架设了录音设备，并启动了它们。

[ænd; ənd] ['prɒmptlɪ] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] .

and	**promptly**	**forgot**	**them**	**.**
和	及时	忘了	他们	.

然后很快就把它们忘了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən][əb'zɜːvə(r)] ; [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [dʒɒb]

He	**was**	**aboard**	**as**	**a**	**human**	**observer**	**;**	**the**	**instruments**	**had**	**their**	**own**	**job**
他	曾是	船上	作为	一个	人类	观察员	;	这	仪器	有	他们的	自己的	工作

[tuː; tə][duː; də] .

to	**do**	**.**
到	做	.

他作为人类观察员登船；仪器有它们自己的工作要做。

- [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] [bʌlk] [ʌp] [ðə; ði][steə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [brɪdʒ] .

Roysland	**pushed**	**his**	**muscular**	**bulk**	**up**	**the**	**stair**	**to**	**the**	**control**	**bridge**	**.**
-	推动	他的	肌肉发达的	大部分	向上	这	楼梯	到	这	控制	桥	.

罗伊斯兰德推着他那肌肉发达的身躯，爬上通往控制桥的楼梯。

[ə'bʌv] [hɪm] [rəʊz] [ðə; ði] [hɑːd] , [træns'pærənt] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [nəʊz] .

Above	**him**	**rose**	**the**	**hard**	**,**	**transparent**	**dome**	**of**	**the**	**ship's**	**nose**	**.**
多于	他	玫瑰	这	难的	,	透明的	穹顶	的	这	船的	鼻子	.

在他上方，耸立着船头坚硬透明的圆顶。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [muːv] ['sləʊli] [baɪ] .

He	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**watching**	**the**	**stars**	**move**	**slowly**	**by**	**.**
他	站立	为了	一个	片刻	,	观看	这	明星	移动	缓慢地	经过	.

他伫立片刻，望着繁星缓缓流逝。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [kɪfɝ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ,

Then	**he**	**walked**	**over**	**to**	**where**	**Kiffer**	**and**	**the**	**ship's**	**officers**	**were**	**standing**	**,**
然后	他	步行	超过	到	在哪里	基弗	和	这	船的	警官	是	常设	,

然后他走到基弗和船上军官们站着的地方。

[nɪə(r)][ðə; ði] [meɪn] [kən'trəʊl]['eərɪə] .

near	**the**	**main**	**control**	**area**	**.**
靠近	这	主要的	控制	区域	.

靠近主控区。

" ['kæptɪn] ['dɑːbrɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [set] [ʌp] ;

"	**Captain**	**Dobrin**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**we've**	**got**	**our**	**instruments**	**set**	**up**	**;**
"	队长	多布林	,	"	他	说	,	"	我们已经	得到	我们的	仪器	放	向上	;

“多布林船长，”他说，“我们的仪器已经准备就绪；

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] ['tɑːgɪts] [tuː; tə] [test] - ['faɪə(r)] [æt; ət] .

we'd	like	to	find	some	targets	to	test	-	fire	at	.
我们会	喜欢	到	寻找	一些	目标	到	测试	-	火	在	.

我们想找些目标进行试射。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

"	He	paused	for	a	moment	and	looked	at	the	officer	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	和	看起来	在	这	官	.

他停顿了一下，看了看那名警官。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] [ʌp] [ə'genst] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

"	You	know	what	we're	up	against	,	don't	you	?
"	你	知道	什么	是	向上	反对	,	不	你	?

“你知道我们面临的是什么，对吧？”

" ['kæptɪn] ['dɑːbrɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [liːn] , ['greɪɪŋ] ,

"	Captain	Dobrin	was	a	lean	,	graying	,
"	队长	多布林	曾是	一个	倾斜	,	灰白	,

“多布林上尉身材瘦削，头发花白，

[grɪm] - [feɪst] [mæn] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [smaɪld] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

grim	-	faced	man	who	looked	as	though	the	last	time	he	had	smiled	was	in	his	mother's	arms	.
严峻	-	面对	男人	WHO	看起来	作为	尽管	这	最后的	时间	他	有	微笑	曾是	在	他的	母亲的	武器	.

一个面容严肃的男人，看起来他上次露出笑容还是在母亲的怀抱里。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ; ['slaɪtlɪ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

"	I	know	what	our	chances	are	;	slightly	worse	than	those	of	a	fighting	ship	engaging	the	enemy	,
"	我	知道	什么	我们的	机会	是	;	轻微地	更糟	比	那些	的	一个	斗争	船	引人入胜	这	敌人	,

“我知道我们的胜算如何；比与敌军交战的战舰略低一些。”

[æz; əz] [aɪ] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	figure	it	.
作为	我	数字	它	.

我是这么想的。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[aɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] — [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] — [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːnsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I	figure	that	if	you're	willing	to	risk	your	neck	—	or	your	mind	—	I'll	take	the	same	chances	with	the	ship	.
我	数字	那	如果	你是	愿意的	到	风险	你的	脖子	—	或者	你的	头脑	—	患病的	拿	这	相同的	机会	和	这	船	.

我想，如果你愿意冒着生命危险——或者精神危险——我也愿意冒着同样的风险赌上这艘船。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːn] , [ðen] [lʊkt] [streɪt] [ʌp] ,

"	He	stopped	and	looked	at	the	screen	,	then	looked	straight	up	,
"	他	停止	和	看起来	在	这	屏幕	,	然后	看起来	直的	向上	,

他停下来看了看屏幕，然后直直地抬头看去。

['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [θruː] [ðə; ði] [træns'pærənt] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊz] .

pointing	his	finger	through	the	transparent	dome	of	the	nose	.
指向	他的	手指	通过	这	透明的	穹顶	的	这	鼻子	.

他透过透明的鼻梁伸出手指。

" [wiːl; wil] [hed] [təˈwɔːd] [ðæt] [stɑː(r)] , [ðeə(r)] ; [ɪts] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [sʌn] ,

"	We'll	head	toward	that	star	,	there	;	it's	a	triple	sun	,
"	出色地	头	朝向	那	星星	,	那里	;	它是	一个	三倍	太阳	,

“我们将朝着那颗恒星前进；那是一颗三合太阳。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['plenti] [ɒv; əv] ['debriː] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	there's	usually	plenty	of	debris	floating	around	in	the	vicinity	of	a
和	有	通常	很多	的	碎片	漂浮的	大约	在	这	附近	的	一个

['sɪstəm] [laɪk] [ðæt] .

system	like	that	.
系统	喜欢	那	.

而且在这样的星系附近通常会漂浮着大量的碎片。

" - [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ðɪ]['trɪp(ə)l][stɑː(r)] ['sɪstəm] .

"	Roysland	watched	as	the	ship	approached	the	triple	star	system	.
"	-	观看	作为	这	船	接近	这	三倍	星星	系统	.

罗伊斯兰德注视着飞船接近三星系统。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [braɪt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] .

At	first	it	was	only	a	bright	point	of	light	.
在	第一的	它	曾是	仅有的	一个	明亮的	观点	的	光	.

起初它只是一个明亮的光点。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [laɪts] , [wʌn] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ]

Then	,	gradually	,	it	separated	into	two	lights	,	one	several	times	as	bright	as	the
然后	,	逐步地	,	它	分开	进入	二	灯	,	一	一些	时代	作为	明亮的	作为	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

然后，它逐渐分裂成两束光，其中一束光比另一束光亮好几倍。

['faɪnəli] , [ðə; ðɪ] [braɪtə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] .

Finally	,	the	brighter	of	the	two	separated	into	two	parts	.
最后	,	这	更亮	的	这	二	分开	进入	二	部分	.

最后，两个物体中较亮的那个分裂成了两部分。

[ðə; ðɪ] [θriː] [sʌnz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['traɪæŋg(ə)l] .

The	three	suns	stood	at	the	points	of	an	elongated	isosceles	triangle	.
这	三	太阳	站立	在	这	积分	的	一个	细长的	等腰三角形	三角形	.

三轮太阳分别位于一个细长的等腰三角形的三个顶点上。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ]['triːəʊ] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ][nəʊ] - [speɪs] ['dʒenəreɪtə(r)] [kʌt] ,

As	they	neared	the	trio	,	the	captain	ordered	the	no	-	space	generator	cut	,
作为	他们	接近	这	三人组	,	这	队长	订购	这	不	-	空间	发电机	切	,

当他们靠近三人时，舰长下令关闭无空间发电机。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [draɪv] .

and	the	ship	dropped	out	of	drive	.
和	这	船	掉落	出去	的	驾驶	.

飞船失去了动力。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [və'lɒsətɪ] ['meʒəd] [ɪn] [laɪt] - ['aʊəz] [pə(r)] ['sekənd] ,

Instead	of	having	a	velocity	measured	in	light	-	hours	per	second	,
反而	的	拥有	一个	速度	测量	在	光	-	小时	每	第二	,

速度的单位不是光时每秒，

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [maɪlz] [pə(r)] ['sekənd] .

the	ship	dropped	suddenly	to	miles	per	second	.
这	船	掉落	突然	到	英里	每	第二	.

飞船速度突然降至每秒数英里。

" [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [dɪ'tektər] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði]['faɪə(r)][kən'trəʊl]['ɒfɪsə(r)] .

"	Electromagnetic	detectors	on	,	"	said	the	Fire	Control	Officer	.
"	电磁	探测器	在	,	"	说	这	火	控制	官	.

“电磁探测器已开启，”消防控制员说道。

[ə; eɪ] [ʃɪp] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [laɪt] ['kænɒt] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [mə'tɪərɪəl] ['bɒdi] [ən'les]

A	ship	traveling	above	the	velocity	of	light	cannot	detect	a	material	body	unless
一个	船	旅行	多于	这	速度	的	光	不能	探测	一个	材料	身体	除非

[ðeə(r)] [ɪz] [ˌsʌbɪ'θɛrɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪd] ['bɒdi] .

there	is	subetheric	radiation	coming	from	the	detected	body	.
那里	是	亚以太	辐射	未来	从	这	检测到	身体	.

以超光速飞行的飞船无法探测到物质物体，除非被探测物体发出亚以太辐射。

[ə; eɪ][stɑː(r)] , ['nætʃ(ə)rəli] , [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

A	star	,	naturally	,	can	be	detected	.
一个	星星	,	自然	,	能	是	检测到	.

当然，恒星是可以被探测到的。

[æt; ət] [ðəʊz] [və'lɑːsətiz] , [ə; eɪ] [stɑːrz] [ˌsʌbɪ'θɛrɪk] [ˌreɪdi'eɪʃn] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æz; əz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [laɪt] .

At	those	velocities	,	a	star's	subetheric	radiation	can	be	seen	as	ordinary	light	.
在	那些	速度	,	一个	明星的	亚以太	辐射	能	是	已见	作为	普通的	光	.

在这样的速度下，恒星的亚以太辐射可以被视为普通光。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['nɔn'reidieitiŋ] ['bɒdi] ; [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] ,

But	there	is	no	way	to	detect	a	nonradiating	body	;	in	order	to	fire	at	a	target	,
但	那里	是	不	方式	到	探测	一个	非辐射	身体	;	在	命令	到	火	在	一个	目标	,

但是，没有办法探测到不辐射的物体；为了向目标发射导弹，

[ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [juːz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'tektər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['nɔn'reidieitiŋ] ['bɒdi] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] .

it's	necessary	to	cut	out	the	drive	and	use	ordinary	detectors	to	find	a	nonradiating	body	such	as	a	meteorite	.
它是	必要的	到	切	出去	这	驾驶	和	使用	普通的	探测器	到	寻找	一个	非辐射	身体	这样的	作为	一个	陨石	.

必须切断驱动器，并使用普通探测器来寻找陨石等非辐射体。

" ['tɑːgɪt] [æt; ət] ['fɔːti] ['mɪljən] [maɪlz] , " [sed] [æn; ən][əb'zɜːvə(r)] .

"	Target	at	forty	million	miles	,	"	said	an	observer	.
"	目标	在	四十	百万	英里	,	"	说	一个	观察员	.

一位观察员说：“目标距离四千万英里。”

" [træk] [ænd; ənd]['faɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['faɪə(r)][kən'trəʊl]['ɒfɪsə(r)] .

"	Track	and	fire	,	"	said	the	fire	control	officer	.
"	追踪	和	火	,	"	说	这	火	控制	官	.

“追踪并开火，”火控官说道。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] - [kən'trəʊld] [ˌeɪ'dʒeɪ][prəd'ʒektəz] ['swivəl] [ɪn][ðeə(r)] [maʊnts] , [faʊnd] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['nɪk(ə)l] - ['aɪən] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['tɑːgɪt] ,

The	robot	-	controlled	aJ	projectors	swiveled	in	their	mounts	,	found	the	mass	of	nickel	-	iron	that	was	their	target	,
这	机器人	-	受控	aj	投影仪	旋转	在	他们的	安装	,	成立	这	大量的	的	镍	-	铁	那	曾是	他们的	目标	,

机器人控制的aJ投影仪在支架上旋转，找到了它们的目标——那块镍铁合金。

[ænd; ənd] [hʌmd] ['sɒftli] .
and **hummed** **softly** **.**
和 哼唱 轻轻 .

他轻轻哼着歌。

[ðen] [ðeɪ] [klɪkt] .
Then **they** **clicked** **.**
然后 他们 点击 .

然后他们就一拍即合了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
That **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

就这些了。

- ['naɪðə(r)] [sɔː] [nɔː(r)] [felt] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
Roysland **neither** **saw** **nor** **felt** **anything** **unusual** **.**
- 两者都不 锯 也不 毛毡 任何事物 异常 .

罗伊斯兰德既没有看到也没有感觉到任何异常情况。

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
Three **and** **a** **half** **minutes** **later** **,**
三 和 一个 一半 分钟 之后 ,

三分半钟后，

['tɑːdi] [laɪt] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [hæd; həd] [fleəd] [ɪn][æn; ən][æk'tɪnɪk] [bleɪz]
tardy **light** **brought** **the** **news** **that** **the** **meteorite** **had** **flared** **in** **an** **actinic** **blaze**
迟迟 光 带来 这 消息 那 这 陨石 有 喇叭口 在 一个 光化 火焰
[ɒv; əv] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [gæs] .
of **incandescent** **gas** **.**
的 白炽灯 气体 .

迟来的光线带来了消息，陨石在炽热气体的照射下燃烧起来，形成了耀眼的光芒。

" [ded] [hɪt] , " [sed] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] .
" **Dead** **hit** **,** **"** **said** **the** **observer** **.**
" 死的 打 , " 说 这 观察员 .

“正中目标，”观察员说道。

['kæptɪn] ['dɑːbrɪn] [lʊkt] [æt; ət] - [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['kwestʃən] .
Captain **Dobrin** **looked** **at** **Roysland** **with** **a** **silent** **question** **.**
队长 多布林 看起来 在 - 和 一个 沉默的 问题 .

多布林上尉用无声的眼神看着罗伊斯兰，似乎在询问什么。

- [n'ɒdɪd] .
Roysland **nodded** **.**
- 点头 .

罗伊斯兰点了点头。

" [gəʊ] [ə'hed] .
" **Go** **ahead** **.**
" 去 前方 .

“前进。

[lets] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ; [lets] [bɜːn] ['æstərɔidz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
Let's **pick** **out** **a** **few** **more** **;** **let's** **burn** **asteroids** **for** **a** **while** **.**
我们来吧 挑选 出去 一个 很少 更多的 ; 我们来吧 烧伤 小行星 为了 一个 尽管 .

我们再挑几个吧；我们来烧毁小行星一段时间。

" [ðeɪ] ['blɑːstɪd] [ˌeɪ'tiːn] ['plænɪˌtɔɪd] ['ɪntuː] ['fleɪmɪŋ] [gæs][ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊəz] .
" **They** **blasted** **eighteen** **planetoids** **into** **flaming** **gas** **in** **the** **next** **three** **hours** **.**
" 他们 炸毁 十八 小行星 进入 炽盛 气体 在 这 下一个 三 小时 .

“在接下来的三个小时内，他们将十八颗小行星炸成了燃烧的气体。”

- [dwɪn] [ænd; ənd] [kɪfɝ] ['sæm] [tʃekt] [ðeə(r)] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'kɔ:dɪŋz] [ænd; ənd][ræn]
Roysland Dwyn and Kiffer Samm checked their instrument recordings and ran
- 德温 和 基弗 萨姆 已检查 他们的 乐器 录音 和 跑
[ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['ænəlaɪzə] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] ['faɪərɪŋ] .
them through the differential analyzer after each firing .
他们 通过 这 微分 分析器 后 每个 射击 .

每次点火后，Roysland Dwyn 和 Kiffer Samm 都会检查他们的仪器记录，并通过差分分析仪进行分析。

" [ðeəz; ðəz] ['bækwɒʃ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , " [sed] [kɪfɝ] .
" There's backwash , of course , " said Kiffer .
" 有 回流 , 的 课程 , " 说 基弗 .

“当然会有反作用，”基弗说。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] ['weivə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
He pointed at a line that wavered up and down near the bottom of the
他 尖 在 一个 线 那 犹豫不决 向上 和 向下 靠近 这 底部 的 这
[grɑ:f] .
graph .
图形 .

他指着图表底部附近一条上下波动的线。

" [ðæts] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] — ['stelə(r)] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
" That's the background — stellar noise from the subelectronic radiation of the
" 那就是 这 背景 — 恒星 噪音 从 这 - 辐射 的 这
[ˌnɪə'baɪ] [stɑ:z] .
nearby stars .
附近 明星 .

“那是背景噪声——来自附近恒星亚电子辐射的恒星噪声。”

[naʊ] " — [hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [grɑ:f] — " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:'mɒnɪk] [set] [ʌp][baɪ]
Now " — he moved his finger along the graph — " this is the harmonic set up by
现在 " — 他 已搬 他的 手指 沿着 这 图形 — " 这 是 这 谐波 放 向上 经过
[ðə; ði] ['bækwɒʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ][prəd'ʒektəz] .
the backwash at the instant of firing of the aJ projectors .
这 回流 在 这 立即的 的 射击 的 这 aj 投影仪 .

“现在，”他用手指沿着图表移动，“这是aJ投影仪发射瞬间回流产生的谐波。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['prɪti] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:f] ,
" It looks pretty high on the graph ,
" 它 看起来 漂亮的 高的 在 这 图形 ,

“从图表上看，它的位置相当高。”

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][sʌb'nju:klɪə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][stɑ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [slaɪt] [ðæt]
but that's because the subnuclear reactions inside a star are so slight that
但 那就是 因为 这 亚核 反应 里面 一个 星星 是 所以 轻微 那
[ðeɪ] [doʊnt] ['dʒenəreɪt] [mʌtʃ] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] .
they don't generate much background noise .
他们 不 产生 很多 背景 噪音 .

但这是因为恒星内部的亚核反应非常微弱，不会产生太多的背景噪音。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] ['bækwɒʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪˌdʒeɪz] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['deɪndʒərəs] .
Actually , the backwash from the aJ's couldn't possibly be called dangerous .
实际上 , 这 回流 从 这 aj 的 不能 可能 是 称为 危险的 .

事实上，aJ's 的回流根本不能称之为危险。

" - [fraʊnd] ; [hɪz; ɪz] ['hevi] , [dɑ:k] [braʊz] ['pʊld] [daʊn] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv]
" Roysland frowned ; his heavy , dark brows pulled down , wrinkling his massive
" - 皱眉 ; 他的 重的 , 黑暗的 眉毛 拉 向下 , 皱纹 他的 大量的
['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

罗伊斯兰皱起了眉头；他浓密的黑眉向下垂着，使他宽阔的额头布满了皱纹。

" [wel] , [ðeɪ] ['ɒbviəsli] ['dɪd(ə)nt][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

"	Well	,	they	obviously	didn't	do	anything	to	us	.
"	出色地	,	他们	明显地	没有	做	任何事物	到	我们	.

“显然，他们没有对我们做什么。”

[æt; ət] [li:st] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ] ['hævnt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

At	least	,	if	they	did	,	I	haven't	noticed	it	.
在	至少	,	如果	他们	做过	,	我	还没有	注意到	它	.

至少，如果他们真的这么做了，我还没有注意到。

" [kɪfɚ] [ʃrʌg] .

"	Kiffer	shrugged	.
"	基弗	耸了耸肩	.

基弗耸了耸肩。

" ['nʌθɪŋ] ['hɑ:mf(ə)l] , ['eniweɪ] .

"	Nothing	harmful	,	anyway	.
"	没有什么	有害	,	反正	.

反正也没什么害处。

[naʊ] , [hɪrz] [sʌm; səm][kəm'pærɪs(ə)n] [tʃɑ:ts] [aɪ][hæv; həv] ;

Now	,	here's	some	comparison	charts	I	have	;
现在	,	这里是	一些	比较	图表	我	有	;

以下是我整理的一些对比图表；

[ðə; ði] [test] [rʌnz] [ɒn][ˌeɪ'dʒeɪ] [gʌnz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] .

the	test	runs	on	aJ	guns	that	have	been	installed	in	other	ships	.
这	测试	跑步	在	aj	枪支	那	有	到过	已安装	在	其他	船舶	.

对已安装在其他舰艇上的 aJ 型火炮进行测试运行。

[ðə; ði] [weɪv] [fɔ:m] [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] ; [ði:z] [gʌnz] [doʊnt] [ri'ækt] ['eni] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

The	wave	form	is	identical	;	these	guns	don't	react	any	differently	than	any	other	.
这	海浪	形式	是	完全相同的	;	这些	枪支	不	反应	任何	不同	比	任何	其他	.

波形完全相同；这些枪的反应与其他枪没有任何不同。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ,

As	far	as	I	can	see	,
作为	远的	作为	我	能	看	,

就我所见，

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [gʌnz] [tu:; tə][hæv; həv] [nɒkt] [aʊt] [ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv] [ðəʊz]

there's	no	reason	for	these	guns	to	have	knocked	out	the	crews	of	those
有	不	原因	为了	这些	枪支	到	有	敲门	出去	这	船员	的	那些

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

这些大炮没有理由击倒那些船上的船员。

" - [rʌbd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

"	Roysland	rubbed	a	finger	across	his	chin	and	stared	at	the	ceiling	.
"	-	摩擦	一个	手指	穿过	他的	下巴	和	凝视	在	这	天花板	.

罗伊斯兰用手指摩挲着下巴，盯着天花板。

[ðæt] [tʃɪn] - ['rʌbɪŋ] ['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə] [kɪfɚ] ;

That	chin	-	rubbing	gesture	was	significant	to	Kiffer	;
那	下巴	-	擦	手势	曾是	重要的	到	基弗	;

基弗摸下巴的动作对他来说意义非凡；

[hi:; hi] [nju:] - [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][bɪg][mæn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

he	knew	Roysland	well	enough	to	know	that	the	big	man	was	thinking	.
他	知道	-	出色地	足够的	到	知道	那	这	大的	男人	曾是	思维	.

他很了解罗伊斯兰，知道这个大个子正在思考。

[kɪfɝ] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Kiffer **kept** **his** **mouth** **shut** **and** **waited** **.**
基弗 保留 他的 嘴 关闭 和 等待 .

基弗保持沉默，静静等待。

['faɪnəli] , - [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Finally **,** **Roysland** **snapped** **his** **fingers** **.**
最后 , - 啪啪 他的 手指 .

最后，罗伊斯兰打了个响指。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] , " [waɪ] [ɑːrnt] [ðiːz] [θɪŋz] ['testɪd] [ðə; ði] [weɪ] ['ðer] [juːst] ?
" **Look** **,** **"** **he** **said** **sharply** **,** **"** **why** **aren't** **these** **things** **tested** **the** **way** **they're** **used** **?**
" 看 , " 他 说 尖锐地 , " 为什么 不是 这些 事物 测试 这 方式 它们是 用过的 ?

“听着，”他厉声说道，“为什么这些东西在使用过程中没有经过测试呢？”

" [kɪfɝ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Kiffer** **looked** **puzzled** **.**
" 基弗 看起来 困惑 .

基弗一脸困惑。

" [ðə; ði] [weɪ] ['ðer] [juːst] ?
" **The** **way** **they're** **used** **?**
" 这 方式 它们是 用过的 ?

“它们的使用方式？”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
" **He** **paused** **a** **moment** **.**
" 他 暂停 一个 片刻 .

他停顿了一下。

" [əʊ] , [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" **Oh** **,** **I** **see** **what** **you** **mean** **.**
" 哦 , 我 看 什么 你 意思是 .

哦，我明白你的意思了。

[waɪ] [ɑːrnt] [ðeɪ] [test] - ['faɪəd] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ɪn][nəʊ] - [speɪs] [draɪv] ?
Why **aren't** **they** **test** **-** **fired** **while** **the** **ship** **is** **in** **no** **-** **space** **drive** **?**
为什么 不是 他们 测试 - 被解雇 尽管 这 船 是 在 不 - 空间 驾驶 ?

为什么不在飞船处于无空间推进状态时进行试射呢?

[ðæts] ['iːzi] .
That's **easy** **.**
那就是 简单的 .

那很简单。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['trækəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trækəz] [kænt]
They **have** **to** **be** **connected** **up** **to** **the** **trackers** **,** **and** **the** **trackers** **can't**
他们 有 到 是 连接 向上 到 这 追踪器 , 和 这 追踪器 不能
['faɪə(r)][æt; ət] [ˌɪndɪ'tektəbl] ['ɒbdʒɪkts] .
fire **at** **indetectable** **objects** **.**
火 在 无法检测的 对象 .

它们必须连接到追踪器，而追踪器不能向无法探测的物体开火。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['miːtiəraɪt] [ɪn][nəʊ] - [speɪs] [draɪv] .
And **you** **can't** **detect** **a** **meteorite** **in** **no** **-** **space** **drive** **.**
和 你 不能 探测 一个 陨石 在 不 - 空间 驾驶 .

而且在没有太空航行的情况下，你无法探测到陨石。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][send] [aʊt][sʌm; səm] [tɔːˈpiːdəʊz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hɪt]
" Of course , I suppose we could send out some torpedoes and try to hit
" 的 课程 , 我 认为 我们 可以 发送 出去 一些 鱼雷 和 尝试 到 打
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“当然，我想我们也可以派出一些鱼雷去尝试击中它们。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈweɪstfl] . "
but that would be sort of wasteful . "
但 那 会 是 种类 的 浪费 . "

但那样做有点浪费。

" [ðen] [ðə; ði] [gʌnz] [ɑːrnt] [ˈtestɪd] [ɪn][nəʊ] - [speɪs] , [hʌ] ?
" Then the guns aren't tested in no - space , huh ?
" 然后 这 枪支 不是 测试 在 不 - 空间 , 嗯 ?

“那么这些枪支就没有在太空中进行过测试，是吗？”

" - [sed] [ˈgrɪnɪŋ] .
" Roysland said grinning .
" - 说 咧嘴笑 .

罗伊斯兰咧嘴笑道。

" [ðen] [ˈsʌmˌbɒdiz] [biːn] [ˈfɔːlsɪfaɪɪŋ] [rɪˈpɔːts] [tuː; tə][maɪ] [ˈɒfɪs] .
" Then somebody's been falsifying reports to my office .
" 然后 某人的 到过 伪造 报告 到 我的 办公室 .

“那么肯定有人向我的办公室提交了伪造的报告。”

" [kɪfɚ] [grɪnd] [bæk] .
" Kiffer grinned back .
" 基弗 咧嘴一笑 后退 .

基弗咧嘴一笑。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ðer] ['testɪd] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['rəʊbɒt] ['trækəz] ;
" Sure , " he said , " they're tested , but without the robot trackers ;
" 当然 , " 他 说 , " 它们是 测试 , 但 没有 这 机器人 追踪器 ;

“当然，”他说，“它们都经过测试，但是没有机器人追踪器；

[ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [wʊd] [meɪk] , [ðəʊ] . "
I don't see what difference that would make , though . "
我 不 看 什么 不同之处 那 会 制作 , 尽管 . "

我不明白这会有什么区别。

" [lets] [nɒt][dʒʌmp][tuː; tə] ['eni] [kənˈklʊʒənz] .
" Let's not jump to any conclusions .
" 我们来吧 不是 跳 到 任何 结论 .

我们不要妄下结论。

[ðəʊz] [θɪŋz] ['faɪə(r)][ɪn] ['siːkwəns] [wen] ['ðer] ['trækɪŋ] — [wʌn] [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn]
Those things fire in sequence when they're tracking — one right after another , in
那些 事物 火 在 顺序 什么时候 它们是 追踪 — 一 正确的 后 其他 , 在
['bætri] .
battery .
电池 .

这些装置在追踪目标时会依次启动——一个接一个地启动，电池供电。

[ænd; ənd] ['ðer] [taɪmd] [səʊ] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɔːl][æt; ət]
And they're timed so close together that they might as well be going off all at
和 它们是 定时 所以 关闭 一起 那 他们 可能 作为 出色地 是 去 离开 全部 在
[wʌns] .
once .
一次 .

而且它们的发射时间非常接近，几乎就像同时发射一样。

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [læg] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɔːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Or	,	**the**	**time**	**lag**	**may**	**have**	**something**	**to**	**do**	**with**	**it**	,	**short**	**as**	**it**	**is**	.
或者	,	这	时间	落后	可能	有	某物	到	做	和	它	,	短的	作为	它	是	.

或者，时间延迟可能与此有关，尽管时间延迟很短。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] ['faɪə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [nəʊ] - [speɪs] [draɪv] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['bæt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "

Suppose	**we**	**fire**	**them**	**in**	**no**	-	**space**	**drive**	,	**just**	**as**	**if**	**it**	**were**	**battle**	**conditions**	.	"
认为	我们	火	他们	在	不	-	空间	驾驶	,	只是	作为	如果	它	是	战斗	状况	.	"

假设我们在无太空环境下发射它们，就像在战斗条件下一样。

" [æt; ət] [wɒt] ? " [kɪfɚ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	**At**	**what**	**?**	**"**	**Kiffer**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	在	什么	?	"	基弗	通缉	到	知道	.

“什么事？”基弗想知道。

" [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [kænt] [træk] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] . "

"	**The**	**robot**	**can't**	**track**	**unless**	**it**	**has**	**a**	**target**	**.**	**"**
"	这	机器人	不能	追踪	除非	它	有	一个	目标	.	"

“机器人没有目标就无法追踪。”

" [wɪv] [gɒt] ['tɑːgɪts] , " - [sed] ['kwaɪətli] .

"	**We've**	**got**	**targets**	**,**	**"**	**Roysland**	**said**	**quietly**	**.**
"	我们已经	得到	目标	,	"	-	说	悄悄	.

“我们有目标了，”罗伊斯兰平静地说。

" [m'ɪliənz] [ɒv; əv] - [ɪm] . "

"	**Millions**	**of**	**'**	**em**	**.**	**"**
"	百万	的	-	呃	.	"

“数以百万计。”

" [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊz] ?

"	**The**	**Torpedoes**	**?**
"	这	鱼雷	?

“鱼雷？”

[bʌt; bət] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

But	**—**	**wait**	**a**	**minute**	**!**
但	—	等待	一个	分钟	!

但是——等等！

[m'ɪliənz] ?

Millions	**?**
百万	?

百万？

" [kɪfɚ] [slæpt] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	**Kiffer**	**slapped**	**his**	**palm**	**against**	**his**	**forehead**	**.**
"	基弗	被掌掴	他的	棕榈	反对	他的	前额	.

基弗用手掌拍了拍自己的额头。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	**Why**	**didn't**	**I**	**think**	**of**	**it**	**before**	**?**
"	为什么	没有	我	思考	的	它	前	?

我之前怎么没想到呢？

[ðə; ði] [stɑːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ! "

The	**stars**	**,**	**of**	**course**	**!**	**"**
这	明星	,	的	课程	!	"

当然是星星啦！

" [raɪt] , " [sed] - .
" Right , " said Roysland .
" 正确的 , " 说 - .

“没错，”罗伊斯兰说道。

" [ðeɪ] ['reɪdieɪt] [ɪn][ðə; ði] [suːbəθɛrɪks] .
" They radiate in the subetherics .
" 他们 辐射 在 这 亚醚 .

它们在亚以太空间中散发光芒。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ,
But no one ever thought of firing at them before ,
但 不 一 曾经 想法 的 射击 在 他们 前 ,

但之前从来没有人想过向他们开火。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] ;
because there's no way of telling whether you hit it or not ;
因为 有 不 方式 的 讲述 无论 你 打 它 或者 不是 ;

因为根本无法判断你是否击中了目标；

[ə; eɪ][stɑː(r)][kʊd; kəd] [səʊk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [gə'læktɪk] [fliːt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪsɪŋ]
a star could soak up all the energy of the whole Galactic Fleet without noticing
一个 星星 可以 浸泡 向上全部 这 活力 的 这 所有的 银河 舰队 没有 注意到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一颗恒星可以吸收整个银河舰队的所有能量而不被察觉。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][hɪt][ðə; ði] ['tɑːgɪt] [ɔː(r)][nɒt] ;
But we don't care whether we hit the target or not ;
但 我们 不 关心 无论 我们 打 这 目标 或者 不是 ;

但我们并不在意是否击中目标；

[ɔːl][wiː; wi] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [tuː; tə]['faɪə(r)][æt; ət] . "
all we want is a target to fire at . "
全部 我们 想 是 一个 目标 到 火 在 . "

我们想要的只不过是一个可以开火的目标。

" [aɪl] [ˌriː'set][ðə; ði] [ri'kɔːdəz] , " [kɪfɝ] [sed] .
" I'll reset the recorders , " Kiffer said .
" 患病的 重置 这 录音机 , " 基弗 说 .

“我会重置录音机，”基弗说。

" [lets] [siː] [wɒt] ['hæpənz] . "
" Let's see what happens . "
" 我们来吧 看 什么 发生 . "

“让我们看看会发生什么。”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , " - [sed] .
" I'm going up to the bridge , " Roysland said .
" 我是 去 向上 到 这 桥 , " - 说 .

“我要去桥上，”罗伊斯兰说。

" [set] [ðəʊz] ['gɪmɪks] ['gəʊɪŋ] ; [wiː; wi] [wɒnt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [nɔk] [ˌjuː 'es] ['sɪli] .
" Set those gimmicks going ; we want a record , even if this knocks us silly .
" 放 那些 噱头 去 ; 我们 想 一个 记录 , 甚至 如果 这 敲门声 我们 愚蠢的 .

“把那些花招都用上吧；我们想要一个纪录，即使这会让我们筋疲力尽。”

" [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , - [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [dʌn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dɑːbrɪn] .
" Up on the bridge , Roysland explained what he wanted done to Captain Dobrin .
" 向上 在 这 桥 , - 解释 什么 他 通缉 完毕 到 队长 多布林 .

“在舰桥上，罗伊斯兰向多布林上尉解释了他想做的事情。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [hɜːt] ['eniθɪŋ] , " ['dɑːbrɪn] [sed] .

"	It	can't	hurt	anything	,	"	Dobrin	said	.
"	它	不能	伤害	任何事物	,	"	多布林	说	.

“这不会造成任何伤害，”多布林说。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [pɒt] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [dwɔːf] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	We'll	take	a	pot	shot	at	the	dwarf	out	there	.
"	出色地	拿	一个	锅	射击	在	这	矮人	出去	那里	.

“我们来试试能不能打中那个矮子。”

[ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['feəli] [smɔːl] , [braɪt] ['tɑːgɪt] .

They	give	a	fairly	small	,	bright	target	.
他们	给	一个	相当	小的	,	明亮的	目标	.

它们能形成一个相当小而明亮的目标。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nəʊ] - [speɪs] [ɒv; əv] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒenəˌretər] [wɜː(r); wə(r)]

"	The	ship	plunged	into	the	no	-	space	of	ultradrive	as	the	generators	were
"	这	船	暴跌	进入	这	不	-	空间	的	超驱动	作为	这	发电机	是

[kʌt] [ɪn] ,

cut	in	,
切	在	,

“随着发电机启动，飞船一头扎进了超光速推进的虚空之中。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪmɪst]

and	she	began	to	move	toward	a	point	just	to	one	side	of	the	dimmest
和	她	开始	到	移动	朝向	一个	观点	只是	到	一	边	的	这	最暗

[ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [stɑːz] .

of	the	three	stars	.
的	这	三	明星	.

于是她开始向三颗星中最暗的那颗星旁边的一点移动。

" ['tɑːgɪt] [æt; ət] [θriː] ['fɪfti] - [tuː] ['mɪljən] , " [sed] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] .

"	Target	at	three	fifty	-	two	million	,	"	said	the	observer	.
"	目标	在	三	五十	-	二	百万	,	"	说	这	观察员	.

“目标是3.52亿，”观察员说。

" [træk] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌef siː 'əʊ] .

"	Track	and	fire	,	"	said	the	FCO	.
"	追踪	和	火	,	"	说	这	英国外交部	.

英国外交部表示：“追踪并开火。”

- [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] [muːvd] , [hʌmd] , [ænd; ənd] [klɪkt] [ə'gen] .

Roysland	held	his	breath	as	the	projectors	moved	,	hummed	,	and	clicked	again	.
-	握住	他的	气息	作为	这	投影仪	已搬	,	哼唱	,	和	点击	再次	.

罗伊斯兰屏住呼吸，看着投影机移动、嗡嗡作响，然后再次发出咔哒声。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

And	nothing	happened	.
和	没有什么	发生	.

什么也没发生。

- [let] [hɪz; ɪz] [breθ] [aʊt] ['sləʊli] .

Roysland	let	his	breath	out	slowly	.
-	让	他的	气息	出去	缓慢地	.

罗伊斯兰缓缓吐出一口气。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [əʊ] . [keɪ] . ?

"	Was	that	O	.	K	.	?
"	曾是	那	哦	.	K	.	?

这样可以吗?

" [ðə; ði]['faɪə(r)][kən'trəʊl]['ɒfɪsə(r)] [ɑ:skt] .
" the fire control officer asked .
" 这 火 控制 官 问 .

“消防控制员问道。”

" [wi:; wi][kænt] [tel] ['weðə(r)] [wi:; wi][hɪt][ɔ:(r)][nɒt] . "
" We can't tell whether we hit or not . "
" 我们 不能 告诉 无论 我们 打 或者 不是 . "

“我们无法判断是否击中目标。”

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [mɪs] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [waɪt] [dwɔ:f] [stɑ:(r)][æt; ət] [ðɪs] [reɪndʒ] , " -
" I doubt if you could miss even a white dwarf star at this range , " Roysland
" 我 怀疑 如果 你 可以 错过 甚至 一个 白色的 矮人 星星 在 这 范围 , " -
[sed] .
said .
说 .

“我怀疑在这个距离上，你甚至可能错过一颗白矮星，”罗伊斯兰说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['æbsəlu:tli] ['pɒzətɪv] .
" But you're right , of course ; there's no way of being absolutely positive .
" 但 你是 正确的 , 的 课程 ; 有 不 方式 的 存在 绝对地 积极的 .

“但你说的没错，当然不可能做到绝对肯定。”

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" He turned back to the captain .
" 他 转向 后退 到 这 队长 .

他转过身对船长说。

" [lets] [pleɪ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Let's play around with this for a while .
" 我们来吧 玩 大约 和 这 为了 一个 尽管 .

我们先来研究一下这个问题。

[meɪk] [ə; eɪ] [fju:] ['pɑ:sɪz] ,
Make a few passes ,
制作 一个 很少 通过 ,

传几遍，

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [æt; ət] [ðæt] [stɑ:(r)][ænd; ənd] [lets] [si:] [wɒt] [wi:; wi][get][ɒn][ðə; ði] [ri'kɔ:dəz] .
back and forth at that star and let's see what we get on the recorders .
后退 和 前进 在 那 星星 和 我们来吧 看 什么 我们 得到 在 这 录音机 .

来回对准那颗星，看看录音机能录到什么。

" [wɒt] [ðeɪ] [gɒt]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [mʌtʃ] .
" What they got didn't look like much .
" 什么 他们 得到 没有 看 喜欢 很多 .

“他们得到的东西看起来不多。”

" [hɪrz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [nɔɪz] , " [kɪfɚ] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [grɑ:f] .
" Here's the background noise , " Kiffer said , pointing at the graph .
" 这里是 这 背景 噪音 , " 基弗 说 , 指向 在 这 图形 .

“这是背景噪音，”基弗指着图表说。

" [ðɪs] [taɪm] , [ɪts] ['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [saɪn] [weɪv] ; [ɪts] [ðə; ði] ['bækwɒʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [draɪv]
" This time , it's almost a perfect sine wave ; it's the backwash from the drive
" 这 时间 , 它是 几乎 一个 完美的 正弦 海浪 ; 它是 这 回流 从 这 驾驶
['dʒenəˌretər] .
generators .
发电机 .

“这次几乎是一个完美的正弦波；这是驱动发电机产生的回流波。”

[hɪrz] [ðə; ði] [hɑːˈmɒnɪk] [ˈdʒenəˌreɪtɪd] [wen] [ðə; ði][ˈeɪˌdʒeɪz][gəʊ] [ɒf] .

Here's	the	harmonic	generated	when	the	aJ's	go	off	.
这里是	这	谐波	生成的	什么时候	这	aj 的	去	离开	.

这是 aJ 触发时产生的谐波。

[ænd; ənd][hɪə(r)] " — [hiː; hi] [ˈpʊld] [ə; eɪ] [strɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪfəˈrenʃ(ə)l] [ˈænəlaɪzə] — " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

And	here	"	—	he	pulled	a	strip	from	the	differential	analyzer	—	"	are	the
和	这里	"	—	他	拉	一个	条	从	这	微分	分析器	—	"	是	这

[kəmˈpəʊnənts] .

components	.
成分	.

“这就是成分，”他从差分分析仪中抽出一张试纸。

[ðɪs] [wʌn][ɪz][ðə; ði][kənˈteɪnə(r)] [feɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈenədʒi] [ˈenvələʊp] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði] [rɔː]

This	one	is	the	container	phase	for	the	energy	envelope	that	holds	the	raw
这	一	是	这	容器	阶段	为了	这	活力	信封	那	持有	这	生的

[ˈvaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [ɪtˈself] .

violence	of	the	beam	itself	.
暴力	的	这	光束	本身	.

这是能量包络的容器阶段，它承载着光束本身的原始暴力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈkæriə(r)] [weɪv] [feɪz] .

And	this	is	the	carrier	wave	phase	.
和	这	是	这	载体	海浪	阶段	.

这就是载波相位。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːfs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] .

"	Roysland	looked	at	the	graphs	and	shook	his	head	slowly	.
"	-	看起来	在	这	图表	和	摇晃	他的	头	缓慢地	.

罗伊斯兰看着图表，缓缓地摇了摇头。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [lʊks] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhɑːmləs] . "

"	And	it	all	looks	perfectly	harmless	.	"
"	和	它	全部	看起来	完美	无害	.	"

“而且这一切看起来完全无害。”

" [lʊks] , [hel] ! " [sed] [kɪfɚ] .

"	Looks	,	hell	!	"	said	Kiffer	.
"	看起来	,	地狱	!	"	说	基弗	.

“真是见鬼！”基弗说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːmləs] .

"	It	is	harmless	.
"	它	是	无害	.

它无害。

[bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , - ,

Believe	me	,	Roysland	,
相信	我	,	-	,

相信我，罗伊斯兰

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdefɪnətli] [nɒt][ðə; ði] [ˈbækwɒʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪˈdʒeɪ] [gʌnz] [ðæts] [ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði]

it	is	definitely	not	the	backwash	from	the	aJ	guns	that's	causing	the
它	是	确实	不是	这	回流	从	这	aj	枪支	那就是	导致	这

- [ɪˈfekt] .

mindjammer	effect	.
-	影响	.

造成精神干扰效应的绝对不是 aJ 枪的回流。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˈsʌmweə(r)] [els] . "

We'll	have	to	look	somewhere	else	.	"
出色地	有	到	看	某处	别的	.	"

我们得另找地方了。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , " - [ə'griːd] [rɪ'lʌktəntli] .
" I guess you're right , " Roysland agreed reluctantly .
" 我 猜测 你是 正确的 , " - 同意 勉强 .

“我想你是对的，”罗伊斯兰不情愿地同意道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .
" If it isn't here — " His voice trailed off .
" 如果 它 不是 这里 — " 他的 嗓音 拖着 离开 .

“如果不在这里——”他的声音渐渐低了下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ][ɒn] .
He was right back where he started , and he didn't have anything to go on .
他 曾是 正确的 后退 在哪里 他 开始 , 和 他 没有 有 任何事物 到 去 在 .

他又回到了原点，而且没有任何线索可循。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ænd; ənd] [pʌntʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Finally , he reached over to the intercom and punched for the bridge .
最后 , 他 达到 超过 到 这 对讲机 和 拳击 为了 这 桥 .

最后，他伸手去够对讲机，按下了开往桥上的按钮。

" [əʊ] . [keɪ] . , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [lets] [tɜːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] !
" O . K . , captain , " he said , " let's turn the thing around and go home !
" 哦 . K . , 队长 , " 他 说 , " 我们来吧 转动 这 事物 大约 和 去 家 !

“好的，船长，”他说，“我们掉头回家吧！”

" [tuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][eks] - - ['lændɪd][æt; ət][grænd] [beɪs] , - [stɪl] [wɒz; wəz] ['stjuːɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" Two weeks after the X - 69 landed at Grand Base , Roysland still was stewing around ,
" 二 周 后 这 X - - 登陆 在 盛大 根据 , - 仍然 曾是 炖 大约 ,

X-69降落在格兰德基地两周后，罗伊斯兰仍然闷闷不乐。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sens] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][hiː; hi][hæd; həd] .
trying to make sense out of all the data he had .
尝试 到 制作 感觉 出去 的 全部 这 数据 他 有 .

他试图从自己掌握的所有数据中理清头绪。

[rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [bɪlfɚd] [vel] , [tʃiːf] [psaɪ'kɒmɪtrɪst] :
Report from Bilford Vell , Chief Psychometrist :
报告 从 比尔福德 维尔 , 首席 心理测量师 :

首席心理测量师比尔福德·韦尔的报告：

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] ['feəli] [wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maɪkrəweɪv] ['triːtmənt] .
" The patients seem to be responding fairly well under the microwave treatment .
" 这 患者 似乎 到 是 回应 相当 出色地 在下面 这 微波 治疗 .

“患者似乎对微波治疗反应良好。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ækt] ['veri] ['sɪmələli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - [ʃɒk] ['triːtmənts] [rɪ'pjuːtɪdli] [juːst] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,
It seems to act very similarly to the electro - shock treatments reputedly used centuries ago for certain types of insanity ,
它 似乎 到 行为 非常 相似地 到 这 电 - 震惊 治疗 据说 用过的 几个世纪 前 为了 肯定 类型 的 疯狂 ,

它的作用机制似乎与几个世纪前据称用于治疗某些类型精神疾病的电击疗法非常相似。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌdelə'tɪəriəs] [ɪ'fekts] .
although without the deleterious effects .
虽然 没有 这 有害的 效果 .

虽然没有产生有害影响。

[ðə; ði] ['fiːdbæk] [luːp] [ɪn][ðə; ði][priː'frʌnt(ə)l] [lobs] [ɪz] ['pɑːʃəli] ['kænsld] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['frikwənsiz]

The	feedback	loop	in	the	prefrontal	lobes	is	partially	canceled	out	when	the	frequencies
这	反馈	环形	在	这	前额叶	叶	是	部分	取消	出去	什么时候	这	频率

[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'riːbrəl] [æk'tɪvətiz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ,

of	the	cerebral	activities	are	the	same	as	,
的	这	大脑	活动	是	这	相同的	作为	,

当大脑活动的频率相同时，前额叶的反馈回路会被部分抵消。

[ænd; ənd] ['naɪnti] [dɪ'griːz] [aʊt] [ɒv; əv] [feɪz] [wɪð] , [ðə; ði] ['maɪkrəweɪvz] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

and	ninety	degrees	out	of	phase	with	,	the	microwaves	beamed	at	the	head	.
和	九十	学位	出去	的	阶段	和	,	这	微波炉	光束	在	这	头	.

与射向头部的微波相位相差 90 度。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['triːtmənts] [ɪz] ['nesəsəri] ,

"	Naturally	,	this	means	that	a	series	of	treatments	is	necessary	,
"	自然	,	这	方法	那	一个	系列	的	治疗	是	必要的	,

“当然，这意味着需要进行一系列治疗。”

[sɪns] [ðə; ði] [sə'riːbrəl] ['frikwənsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ,

since	the	cerebral	frequencies	are	unpredictable	and	variable	,
自从	这	大脑	频率	是	不可预测的	和	多变的	,

由于大脑活动频率不可预测且变化无常，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdbæk] [luːp] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	since	the	currents	in	the	feedback	loop	are	composed	of	a	number	of
和	自从	这	电流	在	这	反馈	环形	是	由	的	一个	数字	的

['dɪfrənt] ['frikwənsiz] .

different	frequencies	.
不同的	频率	.

因为反馈回路中的电流是由许多不同的频率组成的。

" [faɪn] , [θɔːt] - .

"	Fine	,	thought	Roysland	.
"	美好的	,	想法	-	.

“很好，”罗伊斯兰心想。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [həʊp] , [æt; ət] [liːst] .

There's	some	hope	,	at	least	.
有	一些	希望	,	在	至少	.

至少还有一线希望。

[wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [kæn; kən][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

We	know	what	can	cure	it	,	but	what	can	cause	it	?
我们	知道	什么	能	治愈	它	,	但	什么	能	原因	它	?

我们知道什么可以治愈它，但什么会导致它呢?

[rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] - - , [sɪŋk] , [gə'læktɪk] [fliːt] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən]

Report	from	Allerdyce	Blyt	,	CinC	,	Galactic	Fleet	:	"	I	don't	know	what	you	can
报告	从	-	-	,	辛克	,	银河	舰队	:	"	我	不	知道	什么	你	能

[meɪk] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ,

make	out	of	this	,
制作	出去	的	这	,

来自银河舰队总司令艾勒迪斯·布莱特的报告：“我不知道你们能从中得出什么结论，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [tə'geðə(r)] [wɪð] [bɪlfɝd] [ænd; ənd]['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

but	maybe	you	can	get	together	with	Bilford	and	figure	out	what	it	means	.
但	或许	你	能	得到	一起	和	比尔福德	和	数字	出去	什么	它	方法	.

但或许你可以和比尔福德一起探讨一下，弄清楚这意味着什么。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] - [hæv; həv] [gɒn] [nʌts] .

If	you	ask	me	,	I	think	the	Enlissa	have	gone	nuts	.
如果	你	问	我	,	我	思考	这	-	有	已消失	坚果	.

依我看，恩利萨一家都疯了。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bækwɒʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] - ?

Is	it	possible	there's	a	backwash	from	their	mindjammer	?
是	它	可能的	有	一个	回流	从	他们的	-	?

他们的精神干扰器是否有可能产生反作用?

" ['eniweɪ] , [hɪrz] [wʌts] ['hæpənd] .

"	Anyway	,	here's	what's	happened	.
"	反正	,	这里是	是什么	发生	.

总之，事情是这样的。

" ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['maɪnə(r)] ['skɜːmɪʃ] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] - ['klʌstə(r)] ,

"	During	a	minor	skirmish	near	the	Alavard	Cluster	,
"	期间	一个	次要的	小规模冲突	靠近	这	-	簇	,

“在阿拉瓦尔集群附近的一次小规模冲突中，

[tuː] - [ʃɪps] [keɪm] [ɪn][ɒn] [ə'tæk] [ˌdʒiːəʊ'desɪks] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][ˌdʒiː'ɛs'ɛs] - .

two	Enlissa	ships	came	in	on	attack	geodesics	toward	the	GSS	Viwil	.
二	-	船舶	来了	在	在	攻击	测地线	朝向	这	GSS	-	.

两艘恩利萨级战舰沿攻击测地线驶向 GSS Viwil 号。

[ðə; ðɪ] - [ɪz][nɒt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ˌeɪ'dʒeɪ][prəd'ʒektəz] , [səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn]

The	Viwil	is	not	equipped	with	aJ	projectors	,	so	they	had	to	rely	on
这	-	是	不是	配备	和	aj	投影仪	,	所以	他们	有	到	依靠	在

[kən'venʃən(ə)l] [tɔː'piːdəʊz] .

conventional	torpedoes	.
传统的	鱼雷	.

Viwil号没有配备aJ型鱼雷发射器，所以他们只能依靠传统的鱼雷。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] ,

Since	the	odds	were	two	to	one	,	they	had	little	hope	of	surviving	,
自从	这	赔率	是	二	到	一	,	他们	有	小的	希望	的	幸存	,

由于胜算只有二比一，他们几乎没有生存的希望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] [ɪn'flɪkt] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

but	they	had	hopes	of	inflicting	some	damage	on	the	enemy	.
但	他们	有	希望	的	造成	一些	损害	在	这	敌人	.

但他们希望能够给敌人造成一些损失。

[səʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] - [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [ænd; ənd]['faɪəd] .

So	they	waited	until	the	Enlissa	ships	were	well	within	range	,	and	fired	.
所以	他们	等待	直到	这	-	船舶	是	出色地	之内	范围	,	和	被解雇	.

于是他们等到恩利萨战舰进入射程后才开火。

" [ðə; ðɪ] - [ʃɪps] [tʊk] [nəʊ] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔː'piːdəʊz] [dɪ'strɔɪd] [bəuθ] [ʃɪps] .

"	The	Enlissa	ships	took	no	evasive	action	,	and	the	torpedoes	destroyed	both	ships	.
"	这	-	船舶	采取	不	回避	行动	,	和	这	鱼雷	损毁	两个都	船舶	.

“恩利萨号的舰船没有采取规避措施，鱼雷摧毁了这两艘舰船。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - [tuː; tə][juːz] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] ,

There	was	no	need	for	the	Viwil	to	use	evasive	action	,
那里	曾是	不	需要	为了	这	-	到	使用	回避	行动	,

维维尔人没有必要采取规避行动。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [ʃɪps] [dɪd] [nɒt]['faɪə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɔː'piːdəʊ] !

since	the	enemy	ships	did	not	fire	a	single	torpedo	!
自从	这	敌人	船舶	做过	不是	火	一个	单身的	鱼雷	!

因为敌舰一枚鱼雷都没发射!

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['ækʃ(ə)n] .

"	There	have	been	other	instances	of	similar	action	.
"	那里	有	到过	其他	实例	的	相似的	行动	.

“此前也发生过其他类似事件。”

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [smɔ:l] ['skə:miʃ] , [ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ] [gʌnz] [hæv; həv]['pru:vn; 'prəʊvn][ðeə(r)] [ɪ'fektɪvnəs] ;
" In other small skirmishes , the aJ guns have proven their effectiveness ;
" 在 其他 小的 小规模冲突 , 这 aj 枪支 有 已证实 他们的 效力 ;

“在其他小规模冲突中，aJ 火炮已经证明了其有效性；

[ðev] [ʃɒt] [ʌp] - [ʃɪps] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][tɔ:'pi:dəʊ][reɪndʒ] .
they've shot up Enlissa ships before they were in torpedo range .
他们有 射击 向上 - 船舶 前 他们 是 在 鱼雷 范围 .

他们曾在恩利萨战舰进入鱼雷射程之前就将其击沉。

['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [nəʊ]['hju:mən] [ʃɪp] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['eɪˌdʒeɪz][hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [hɪt][baɪ][ə; eɪ]
Oddly enough , no human ship equipped with aJ's has ever been hit by a
奇怪 足够的 , 不 人类 船 配备 和 aj 的 有 曾经 到过 打 经过 一个
[tɔ:'pi:dəʊ] .
torpedo .
鱼雷 .

奇怪的是，没有一艘配备 aJ 的人类飞船被鱼雷击中过。

" - [went] [bæk] [ænd; ənd] [ri:'ri:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] .
" Roysland went back and reread one of the sentences .
" - 去 后退 和 重读 一 的 这 句子 .

罗伊斯兰回去又读了一遍其中一句话。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bækwɒʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] - ?
" Is it possible there's a backwash from their mindjammer ?
" 是 它 可能的 有 一个 回流 从 他们的 - ?

“他们的精神干扰器是否有可能产生反作用力？”

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , [ʃʊə(r)] .
" It's possible , sure .
" 它是 可能的 , 当然 .

“当然有可能。”

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] - [ɪz] , [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [əd'mɪt] [ðæt] ['ɛniˌθɪŋz]
Until we know what the mindjammer is , we'll have to admit that anything's
直到 我们 知道 什么 这 - 是 , 出色地 有 到 承认 那 任何东西
['pɒsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

在我们知道精神干扰器是什么之前，我们不得不承认一切皆有可能。

[rɪ'pɔ:t] [frɒm; frəm] [kɪfɚ] ['sæm] : " [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] ['tʃekɪŋ] [ju:; jʊ] [sə'dʒestid] .
Report from Kiffer Samm : " I've done the checking you suggested .
报告 从 基弗 萨姆 : " 我已经 完毕 这 检查 你 建议 .

Kiffer Samm 的报告：“我已经按照你的建议进行了检查。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] [breɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['pɜ:mənənt] , [nɔ:(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l] .
There is a definite effect on the brain , but it isn't permanent , nor noticeable .
那里 是 一个 定 影响 在 这 脑 , 但 它 不是 永恒的 , 也不 显 .

对大脑确实有影响，但这种影响既不是永久性的，也不是显而易见的。

[ðə; ði] ['bækwɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ] [gʌnz] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌri:tɑ:'deɪʃn] [ɒv; əv] [nɜ:v] ['ɪmpʌls] .
The backwash of the aJ guns causes a slight retardation of nerve impulses .
这 回流 的 这 aj 枪支 原因 一个 轻微 迟钝 的 神经 冲动 .

aJ枪的回流会导致神经冲动轻微减缓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] ['eni] [ri'ækʃn] — ['aɪðə(r)]['ment(ə)l][ɔ:(r)] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] .
But it isn't enough to cause any reaction — either mental or physiological .
但 它 不是 足够的 到 原因 任何 反应 — 任何一个 精神的 或者 生理 .

但这不足以引起任何反应——无论是心理上的还是生理上的。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lɑːst] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [ɪn]

It	doesn't	last	enough	,	in	the	first	place	;	and	it	isn't	powerful	enough	,	in
它	不	最后的	足够的	,	在	这	第一的	地方	;	和	它	不是	强大的	足够的	,	在

[ðə; ði] ['sekənd] .

the	second	.
这	第二	.

首先，它的持续时间不够长；其次，它的效力不够强。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːld]

I	don't	know	what	would	happen	if	a	person	were	subjected	to	such	a	field
我	不	知道	什么	会	发生	如果	一个	人	是	受	到	这样的	一个	场地

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] ,

over	a	long	period	of	time	,
超过	一个	长的	时期	的	时间	,

我不知道如果一个人长时间暴露在这种环境下会发生什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kə'rekts] [ɪt'self][səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kjuːmjələtɪv]

but	the	situation	corrects	itself	so	rapidly	that	there	is	no	danger	of	cumulative
但	这	情况	更正	本身	所以	快速	那	那里	是	不	危险	的	累计

[ɪ'fekts] .

effects	.
效果	.

但这种情况会迅速得到纠正，因此不存在累积效应的危险。

" [bɪ'saɪdz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ə'fektɪd] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

"	Besides	,	some	of	the	men	affected	have	never	been	exposed	to	the
"	除了	,	一些	的	这	男人	做作的	有	绝不	到过	裸露	到	这

['bækwɒʃ] [frɒm; frəm][ˌeɪ'dʒeɪ]['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

backwash	from	aJ	fire	before	,
回流	从	aj	火	前	,

此外，一些受影响的男子以前从未接触过aJ山火的回流物。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

while	others	have	been	exposed	a	good	many	times	.
尽管	其他的	有	到过	裸露	一个	好的	许多	时代	.

而另一些人则已经被曝光过很多次了。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['kjuːmjələtɪv] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][men] ['biːɪŋ] [nɒkt] [aʊt][hɪə(r)]

If	the	thing	were	cumulative	,	we	would	have	men	being	knocked	out	here
如果	这	事物	是	累计	,	我们	会	有	男人	存在	敲门	出去	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

如果这是累积性的，那么我们就会看到有人时不时被击倒。

[æt; ət]['rændəm] , [æz; əz][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [bɪlt] [ʌp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [eɪnt] [səʊ] .

at	random	,	as	the	accumulation	built	up	—	and	it	just	ain't	so	.
在	随机的	,	作为	这	积累	建造	向上	—	和	它	只是	不是	所以	.

随机地，随着积累而增加——但事实并非如此。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['pærəlel] [ai][kæn; kən] [meɪk] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)]

"	The	only	parallel	I	can	make	—	as	far	as	long	-	range	effects	are
"	这	仅有的	平行线	我	能	制作	—	作为	远的	作为	长的	-	范围	效果	是

[kən'sɜːnd] — [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwɒʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [draɪv] [ɪt'self] .

concerned	—	are	the	effects	of	the	backwash	from	the	drive	itself	.
担心的	—	是	这	效果	的	这	回流	从	这	驾驶	本身	.

“就长远影响而言，我唯一能想到的类比就是驱动器本身产生的回流效应。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][bæd][æt; ət][ɔːl] .

And	that	isn't	bad	at	all	.
和	那	不是	坏的	在	全部	.

这其实并不坏。

[stə'tɪstɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] ['speɪsʃɪp] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ə'lɜːt] , [ænd; ənd][hæv; həv]

Statistically	**speaking**	**,**	**the**	**crews**	**of**	**spaceships**	**are**	**more**	**alert**	**,**	**and**	**have**
统计学上	请讲	,	这	船员	的	宇宙飞船	是	更多的	警报	,	和	有

[mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,

more	**interest**	**in**	**their**	**surroundings**	**,**
更多的	兴趣	在	他们的	周围环境	,

从统计数据来看，太空飞船上的船员更加警觉，也对周围环境更加关注。

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spəʊʒə(r)] .

after	**long**	**periods**	**of**	**service**	**than**	**they**	**have**	**before**	**exposure**	**.**
后	长的	时期	的	服务	比	他们	有	前	接触	.

经过长时间的使用后，它们的寿命比暴露前更长。

['iːv(ə)n][səʊ] , [ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [djuː] [tuː; tə] ['mɪlətri] [wɜːk] [ænd; ənd][ˌpɪəri'ɒdɪk] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['tʃekˌʌps]

Even	**so**	**,**	**that**	**is**	**probably**	**due**	**to**	**military**	**work**	**and**	**periodic**	**psychological**	**checkups**
甚至	所以	,	那	是	大概	到期的	到	军队	工作	和	周期性	心理	检查

,

,

,

即便如此，这很可能是由于军事工作和定期心理检查造成的。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

rather	**than**	**to**	**any**	**effect**	**of**	**the**	**field**	**.**
相当	比	到	任何	影响	的	这	场地	.

而不是对该领域产生任何影响。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] [aɪ'diəz] ?

"	**Do**	**you**	**have**	**any**	**other**	**ideas**	**?**
"	做	你	有	任何	其他	想法	?

你还有其他想法吗?

" - [lʊkt] ['saʊəli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

"	**Roysland**	**looked**	**sourly**	**at**	**the**	**report**	**.**
"	-	看起来	酸涩地	在	这	报告	.

罗伊斯兰德一脸不悦地看了看这份报告。

[aɪ'diəz] ?

Ideas	**?**
想法	?

有什么想法吗?

[ʃʊə(r)] ; [aɪv] [gɒt] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv][aɪ'diəz] .

Sure	**;**	**I've**	**got**	**all**	**kinds**	**of**	**ideas**	**.**
当然	;	我已经	得到	全部	种类	的	想法	.

当然，我有很多想法。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

I	**wish**	**I**	**had**	**an**	**answer**	**.**
我	希望	我	有	一个	回答	.

我真希望我能有答案。

[rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - — [dɪ'lɪvəd] ['vaɪə] - :

Report	**from**	**General**	**Director**	**Eckisster**	**—**	**delivered**	**via**	**solidiphone**	**:**
报告	从	一般的	导演	-	—	发表	通过	-	:

总经理埃克斯特的报告——通过Solidiphone发送:

" - , [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] ['muːvɪŋ] , [hɪə(r)] !

"	**Roysland**	**,**	**you're**	**going**	**to**	**have**	**to**	**start**	**moving**	**,**	**here**	**!**
"	-	,	你是	去	到	有	到	开始	移动	,	这里	!

“罗伊斯兰，你得开始搬家了！”

" [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bʌlk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [gləuə] [æt; ət]

"	The	director	shifted	his	heavy	bulk	in	his	chair	and	glowered	at
"	这	导演	转移	他的	重的	大部分	在	他的	椅子	和	怒目而视	在

- [dwɪn] .

Roysland	Dwyn	.
-	德温	.

导演挪了挪他庞大的身躯，怒视着罗伊斯兰·德温。

" [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , [ju:; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ə; eɪ]['blɑ:stɪd] [θɪŋ] !

"	As	far	as	I	can	tell	,	you	haven't	done	a	blasted	thing	!
"	作为	远的	作为	我	能	告诉	,	你	还没有	完毕	一个	炸毁	事物	!

据我所知，你什么都没做!

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mi:nɪŋləs] [rɪ'pɔ:ts] [aɪ]['evə(r)] [ri:d] , [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns]

Of	all	the	meaningless	reports	I	ever	read	,	these	are	the	epitome	of	nonsense
的	全部	这	无意义的	报告	我	曾经	读	,	这些	是	这	缩影	的	废话

.

:

.

在我读过的所有毫无意义的报道中，这些报道简直是胡说八道的极致。

" [hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] [hænd][æt; ət][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

"	He	waved	a	chubby	hand	at	a	pile	of	papers	in	his	lap	.
"	他	挥手	一个	胖乎乎的	手	在	一个	桩	的	文件	在	他的	膝	.

他用胖乎乎的手朝膝上的一叠文件挥了挥。

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	As	I	understand	it	,
"	作为	我	理解	它	,

据我所知，

[ju:v] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'fekt] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn]

you've	been	looking	for	some	sort	of	effect	emanating	from	our	own
你已经	到过	寻找	为了	一些	种类	的	影响	散发	从	我们的	自己的

['wepənz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] .

weapons	instead	of	from	the	enemy's	.
武器	反而	的	从	这	敌人的	.

你一直在寻找某种源自我们自身武器而非敌人武器的效果。

" [naʊ] , [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	Now	,	to	me	,
"	现在	,	到	我	,

“现在，对我来说，

[ðæts] [æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [spɔ:d] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [ðə; ði][stæb] [wu:nd]

that's	as	silly	as	a	man	with	a	sword	trying	to	explain	away	the	stab	wound
那就是	作为	愚蠢的	作为	一个	男人	和	一个	剑	尝试	到	解释	离开	这	刺	伤口

[ɪn][hɪz; ɪz] ['beli] [baɪ] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlt]

in	his	belly	by	claiming	that	something	happened	during	the	fight	and	the	hilt
在	他的	腹部	经过	声称	那	某物	发生	期间	这	斗争	和	这	剑柄

[stæbd] [hɪm] .

stabbed	him	.
刺伤	他	.

这就像一个拿着剑的人试图解释他腹部的刀伤，声称是在打斗中发生了什么事，剑柄刺伤了他一样荒谬。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wu:nd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kleɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl]

Or	a	man	with	a	bullet	wound	trying	to	claim	it	was	caused	by	the	recoil
或者	一个	男人	和	一个	子弹	伤口	尝试	到	宣称	它	曾是	导致	经过	这	畏缩

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌndəbʌs] !

of	his	blunderbuss	!
的	他的	铳	!

或者一个身负枪伤的人试图声称这是他使用的短管火枪的后坐力造成的!

" - [tæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['sɒftli] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [blæk] [desk] [ʌn'tɪl]
" **Roysland tapped his fingers softly on the top of his huge black desk until**
" - 轻敲 他的 手指 轻轻 在 这 顶部 的 他的 巨大的 黑色的 桌子 直到
- [wɒz; wəz] [θruː] ,
Eckisster was through ,
- 曾是 通过 ,

“罗伊斯兰用手指轻轻敲着他那张巨大的黑色办公桌，直到埃克斯特说完为止。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæt] [fɪts] [ðə; ði][fækts] .
then he said : " It's the only hypothesis that fits the facts .
然后 他 说 : " 它是 这 仅有的 假设 那 适合 这 事实 .

然后他说：“这是唯一符合事实的假设。”

[aɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] ['eniθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət][aɪm] [kən'vɪnst]
I'll admit that we haven't been able to prove anything yet , but I'm convinced
患病的 承认 那 我们 还没有 到过 有能力的 到 证明 任何事物 然而 , 但 我是 确信
[ðæt] —
that —
那 —

我承认我们目前还无法证明任何事情，但我确信——

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
" **He was interrupted by the chiming of the solidiphone .**
" 他 曾是 中断 经过 这 鸣响 的 这 - .

“他被手机的铃声打断了。”

[hiː; hi] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd] [fliːt] [kə'mɑːndə(r)] - [ˌkəʊə'lest] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
He cut in a second circuit , and Fleet Commander Allerdyce coalesced in the air
他 切 在 一个 第二 电路 , 和 舰队 指挥官 - 融合 在 这 空气
[nekst][tuː; tə] - .
next to Eckisster .
下一个 到 - .

他接通了第二个回路，舰队指挥官阿勒代斯在空中凝聚起来，出现在埃克斯特旁边。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
He glanced at the general director .
他 瞥了一眼 在 这 一般的 导演 .

他瞥了一眼总经理。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , - .
" **Good afternoon , Eckisster .**
" 好的 下午 , - .

“下午好，埃基斯特。”

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] - .
" **Then he looked back at Roysland .**
" 然后 他 看起来 后退 在 - .

然后他回头看了看罗伊斯兰。

" [aɪv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **I've got your weapon for you .**
" 我已经 得到 你的 武器 为了 你 .

“我给你准备了武器。”

['fɔːti] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , ['skwɒdrən] - [met][ðə; ði] ['enəmi] [nɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪrəs] - ['klʌstə(r)] .
Forty hours ago , Squadron 8477 met the enemy near St . Jairus ' Cluster .
四十 小时 前 , 中队 - 遇见 这 敌人 靠近 英石 . 睚鲁斯 - 簇 .

40小时前，第8477中队在圣贾鲁斯星团附近遭遇敌人。

[wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːdʒɪn] , [bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] .
We won the battle by a small margin , but that's neither here nor there .
我们 韩元 这 战斗 经过 一个 小的 利润 , 但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 .

我们以微弱优势赢得了这场战斗，但这无关紧要。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [raɪt] [naʊ] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] ['sælvɪdʒ] [ʃɪps] [faʊnd] [wen]

The	important	thing	right	now	is	what	the	hospital	and	salvage	ships	found	when
这	重要的	事物	正确的	现在	是	什么	这	医院	和	打捞	船舶	成立	什么时候

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

they	came	in	after	the	battle	.
他们	来了	在	后	这	战斗	.

现在最重要的是，战后医院船和打捞船发现了什么。

[ɔːl][ðə; ði]['deɪtə]['ɪz(ə)nt][ɪn] [jet] , [bʌt; bət][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [səʊ][fɑː(r)] ,

All	the	data	isn't	in	yet	,	but	as	near	as	we	can	tell	so	far	,
全部	这	数据	不是	在	然而	,	但	作为	靠近	作为	我们	能	告诉	所以	远的	,

所有数据尚未全部收集完毕，但就我们目前所知，

[ə; eɪ] [friːk] ['æksɪdənt] [ə'kɜːd] .

a	freak	accident	occurred	.
一个	怪物	事故	发生	.

发生了一起离奇的意外事故。

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][æn; ən] - [ʃɪp] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	One	of	our	ships	was	surprised	by	an	Enlissa	ship	that	came	in	out	of	a
"	一	的	我们的	船舶	曾是	惊讶	经过	一个	-	船	那	来了	在	出去	的	一个

[ˌnɪə'baɪ] [sʌn] ;

nearby	sun	;
附近	太阳	;

“我们的一艘船被一艘从附近太阳中驶来的恩利萨号飞船吓了一跳；

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] ['æktʃuəli] [snæpt] [baɪ][æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

the	enemy	ship	actually	snapped	by	at	less	than	a	hundred	miles	.
这	敌人	船	实际上	啪啪	经过	在	较少的	比	一个	百	英里	.

敌舰实际上从不到一百英里外的地方呼啸而过。

[ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɒt] [hɪt][ðə; ði] [draɪv] ['dʒenəˌretər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] ,

A	lucky	shot	hit	the	drive	generators	of	the	enemy	ship	,
一个	幸运的	射击	打	这	驾驶	发电机	的	这	敌人	船	,

一次幸运的射击击中了敌舰的推进发电机。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['ɔːlməʊst] [ded] [ɪn] [speɪs] .

and	it	stopped	almost	dead	in	space	.
和	它	停止	几乎	死的	在	空间	.

它几乎在太空中彻底停止了运转。

" [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃɪp] [wɪð] [ðeə(r)] - ,

"	They	managed	to	get	the	crew	of	our	own	ship	with	their	mindjammer	,
"	他们	管理	到	得到	这	全体人员	的	我们的	自己的	船	和	他们的	-	,

“他们用精神干扰器控制了我们自己船上的船员。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] , [tuː] .

but	something	happened	aboard	the	enemy	ship	,	too	.
但	某物	发生	船上	这	敌人	船	,	也	.

但敌舰上也发生了一些事情。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['wepən] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bækwɒʃ] ; [ðə; ði] ['enəmi] [kruː] [wɒz; wəz] -

Evidently	the	weapon	does	have	a	backwash	;	the	enemy	crew	was	mindjammed
显然	这	武器	做	有	一个	回流	;	这	敌人	全体人员	曾是	-

, [tuː] !

,	too	!
,	也	!

显然，这种武器确实有反作用力；敌方船员也受到了精神干扰！

" - [ænd; ənd] - [bəuθ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)]
" Roysland and Eckisster both started to say something , but the commander
" - 和 - 两个都 开始 到 说 某物 , 但 这 指挥官
[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
raised his hand .
提高 他的 手 .

“罗伊斯兰和埃克斯特都刚要开口说话，但指挥官举起了手。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] !
" Wait a second !
" 等待 一个 第二 !

等一下！

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðɪs] : [ðə; ði] - [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvəd] [ɪn'tækt] ;
The point I'm getting at is this : The Enlissa ship was recovered intact ;
这 观点 我是 获得 在 是 这 : 这 - 船 曾是 恢复 完好无损的 ;

我的意思是：恩利萨号飞船被完整地回收了；

[ðə; ði] - [prəd'ʒektəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bɔ:d] !
the mindjammer projectors are aboard !
这 - 投影仪 是 船上 !

心灵干扰投影仪已就位！

[aɪv] [sent] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['ɔ:də(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['skwɒdrən] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sektə(r)] ;
I've sent an emergency order to the squadron commander in that sector ;
我已经 发送 一个 紧急情况 命令 到 这 中队 指挥官 在 那 行业 ;

我已经向该区域的飞行中队指挥官下达了紧急命令；

[ðə; ði] - [ʃɪp] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .
the Enlissa ship will be here tomorrow morning .
这 - 船 将要 是 这里 明天 早晨 .

“恩利萨”号船将于明天早上抵达。

[wi:l; wil][həʊld][ˌaɪ 'ti:] [si:ld] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [kru:] [kæn; kən] [ɪn'vestɪgeɪt] .
We'll hold it sealed until you and your crew can investigate .
出色地 抓住 它 密封 直到 你 和 你的 全体人员 能 调查 .

我们会将其密封保存，直到您和您的团队进行调查。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
The inspectors will have to go in with you , of course ,
这 检查员 将要 有 到 去 在 和 你 , 的 课程 ,

当然，检查人员必须和你们一起进去。

[bʌt; bət] [jʊl] [bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] [ðəm'selvz] .
but you'll be in charge of the weapons themselves .
但 你会 是 在 收费 的 这 武器 他们自己 .

但你将负责武器本身。

" [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [spiə] - [wɪð] [ə; eɪ] ['frɒsti] [lʊk] .
" He stopped and speared Eckisster with a frosty look .
" 他 停止 和 被长矛刺穿 - 和 一个 霜冻 看 .

他停下脚步，面色冰冷地直视着埃基斯特。

" [aɪ] [trʌst] [ðæt] [mi:ts] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pru:v(ə)l] , - ?
" I trust that meets with your approval , Eckisster ?
" 我 相信 那 满足 和 你的 赞同 , - ?

“我相信您会赞同的，埃克斯特？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][wɒz; wəz] ['bi:mɪŋ] [sɪ'ræfɪkəli] .
" The general director was beaming seraphically .
" 这 一般的 导演 曾是 光芒四射 天使般的 .

总经理脸上洋溢着天使般的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [kə'mɑːndə(r)] ; [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

"	It	does	,	commander	;	indeed	it	does	.
"	它	做	,	指挥官	;	的确	它	做	.

“确实如此，指挥官；确实如此。”

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] .

Thank	you	,	so	much	.
感谢	你	,	所以	很多	.

太感谢了。

" - [gləuə] .

"	Allerdyce	glowered	.
"	-	怒目而视	.

艾勒迪斯怒目而视。

" [aɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .

"	I'll	be	available	in	a	couple	of	hours	.
" 患病的	是	可用的	在	一个	夫妻	的	小时	.

“我几个小时后就有空。”

[raɪt] [naʊ] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [wɜːk] [dʌn] .

Right	now	,	I've	got	to	get	some	work	done	.
正确的	现在	,	我已经	得到	到	得到	一些	工作	完毕	.

我现在得抓紧时间工作了。

" [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] .

"	He	cut	the	circuit	.
"	他	切	这	电路	.

他切断了电路。

- [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] - [tuː; tə]

Eckisster	turned	his	beaming	visage	from	the	dissolving	image	of	Allerdyce	to
-	转向	他的	光芒四射	面容	从	这	溶解	图像	的	-	到

[ðə; ði] ['blɒki] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - .

the	blocky	figure	of	Roysland	.
这	方块状	数字	的	-	.

埃克斯特将他那笑容满面的脸从逐渐消逝的阿勒代斯形象转向了罗伊斯兰的方正身形。

" [meɪ] [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [wɒt] [fjuː] [fækts][ðə; ði] [fliːt] [meɪ] [hæv; həv] [tɜːnd]

"	May	I	suggest	that	you	try	investigating	what	few	facts	the	fleet	may	have	turned
"	可能	我	建议	那	你	尝试	调查	什么	很少	事实	这	舰队	可能	有	转向

[ʌp] ?

up	?
向上	?

我建议您尝试调查一下舰队可能发现的少数事实?

[huː] [nəʊz] — [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm]['prɒfɪtəb(ə)l] , [eɪ] ?

Who	knows	—	you	may	find	them	profitable	,	eh	?
WHO	知道	—	你	可能	寻找	他们	有利可图	,	嗯	?

谁知道呢——说不定你会发现它们有利可图呢?

[ɔː(r)] [pə'hæps] [jʊr; jər] [tuː] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ] [gʌnz] [wɜːk] [tuː; tə][hæv; həv]

Or	perhaps	you're	too	busy	trying	to	figure	out	how	the	aJ	guns	work	to	have
或者	也许	你是	也	忙碌的	尝试	到	数字	出去	如何	这	aj	枪支	工作	到	有

['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɛnəmiz] - ?

any	time	for	the	enemy's	mindjammer	?
任何	时间	为了	这	敌人的	-	?

或许你忙于研究 aJ 武器的工作原理，根本没时间去理会敌人的精神干扰器?

" [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [aɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [bʌmbəlhɛd] .
" **However that may be , I'll leave you to your work , bumblehead .**
" 然而 那 可能 是 , 患病的 离开 你 到 你的 工作 , 大黄蜂 .

“不管怎样，我就不打扰你工作了，笨蛋。”

" - [ʃɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Roysland shot to his feet .**
" - 射击 到 他的 脚 .

罗伊斯兰猛地站了起来。

" [gʊd] !
" **Good !**
" 好的 !

“好的！

['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] [wɜːk] [dʌn] , [maɪ'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'raʊnd] ['niːdlɪŋ] [ˌem 'iː] !
Maybe I could get some work done , myself , if you weren't around needling me !
或许 我 可以 得到 一些 工作 完毕 , 我 , 如果 你 不是 大约 针刺 我 !

如果你不在身边唠叨，也许我自己也能完成一些工作！

" [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə][snæp] [ɒf] [ðə; ði] - [swɪtʃ] , [bʌt; bət] - , [stɪl] ['smaɪlɪŋ]
" **He reached out to snap off the solidiphone switch , but Eckisster , still smiling**
" 他 达到 出去 到 折断 离开 这 - 转变 , 但 - , 仍然 微笑
[bə'nevələntli] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['feɪdɪŋ] .
benevolently , was already fading .
仁慈地 , 曾是 已经 褪色 .

“他伸手去掰断固态手机的开关，但埃克斯特仍然面带和蔼的微笑，身体已经开始衰弱了。

- [gɒt][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] , - , [stɪl] ['lɪŋgəd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi]
Roysland got the impression that his smile , Cheshirelike , still lingered after he
- 得到 这 印象 那 他的 微笑 , - , 仍然 徘徊不去 后 他
[hæd; həd] [gɒn] .
had gone .
有 已消失 .

罗伊斯兰感觉，他那像柴郡猫一样的笑容，在他离开之后仍然萦绕在他心头。

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [lɪv; laɪv]['eɪlɪənz]['evə(r)] [siːn] [baɪ]['hjuːmən]
The crew of the Enlissa ship were the first live aliens ever seen by human
这 全体人员 的 这 - 船 是 这 第一的 居住 外星人 曾经 已见 经过 人类
['biːɪŋs] .
beings .
生物 .

恩利萨号飞船上的船员是人类有史以来见到的第一批活生生的外星人。

[ðeə(r)] [kɔːpsiz] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'sektɪd; dɪ-][baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ɔːgənɪzəm]
Their corpses had been dissected by the thousands , but the living organism
他们的 尸体 有 到过 解剖 经过 这 数千 , 但 这 活的 生物
[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] .
had never been investigated before .
有 绝不 到过 调查 前 .

它们的尸体已被解剖过成千上万次，但这种活体生物此前从未被研究过。

" [ðɪs] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒʌmp][ɒn][ðem; ðəm] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts] [sed] .
" **This gives us a jump on them , " one of the biologists said .**
" 这 给予 我们 一个 跳 在 他们 , " 一 的 这 生物学家 说 .

“这让我们领先他们一步，”一位生物学家说。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] -

" As far as we know , no living human has ever been caught by the Enlissa -

.

:

.

据我们所知，还没有活人被恩利萨捕获过。

" - , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['eɪlɪənz] ['biːɪŋ] [həːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] [ʃɪp] ,

" Roysland , who was watching the aliens being herded out of the captured ship ,

" - , WHO 曾是 观看 这 外星人 存在 放牧 出去 的 这 捕获 船 ,

罗伊斯兰当时正在看着外星人被赶出被俘获的飞船，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][baɪˈɒlədʒɪst] .

turned his head to look at the biologist .

转向 他的 头 到 看 在 这 生物学家 .

他转过头去看生物学家。

" [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɪv] [gɒt] [ðɪs] [ʃɪp] , ['aɪðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

" They don't know we've got this ship , either , " he said .

" 他们 不 知道 我们已经 得到 这 船 , 任何一个 , " 他 说 .

“他们也不知道我们还有这艘船，”他说。

[ðə; ði][baɪˈɒlədʒɪst] [blɪŋk] , [ðen] [nˈɒdɪd] .

The biologist blinked , then nodded .

这 生物学家 眨眼 , 然后 点头 .

生物学家眨了眨眼，然后点了点头。

" [jeə] .

" Yeah .

" 是的 .

“是的。

[aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

I see what you mean .

我 看 什么 你 意思是 .

我明白你的意思了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [spred] [ɒv; əv] - [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [greɪt]

" They were standing on the broad spread of plastalloy that covered the great

" 他们 是 常设 在 这 广阔 传播 的 - 那 涵盖 这 伟大的

['lændɪŋ] [fiːld] [ɒv; əv][grænd] [beɪs] ,

landing field of Grand Base ,

降落 场地 的 盛大 根据 ,

他们当时站在覆盖着大基地巨大着陆场的广阔塑合金地上，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['eɪlɪən] [ʃɪp] .

standing in the shadow of the huge alien ship .

常设 在 这 阴影 的 这 巨大的 外星人 船 .

站在巨大的外星飞船的阴影下。

[ðə; ði] [saɪk] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The Psych men were pushing the Enlissa out of the ship ,

这 心理学 男人 是 推动 这 - 出去 的 这 船 ,

Psych 的人正把 Enlissa 推出飞船外，

[θruː] [ðə; ði] [pɑːθ] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [kɔː(r)] [men] [ænd; ənd] - [əʊn] ['speʃ(ə)l]

through the path formed by the Inspection Corps men and Roysland's own Special

通过 这 小路 形成 经过 这 检查 兵团 男人 和 - 自己的 特别的

['wepənz] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

Weapons Group of the Research Division .

武器 团体 的 这 研究 分配 .

沿着检查队人员和罗伊斯兰研究部特种武器小组开辟的道路前进。

[ðə; ði] [saɪk] [men] ['sɪmpli] [pʊʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][drɒp] [ʃuːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	Psych	men	simply	pushed	them	into	the	drop	chutes	from	the	ship	.
这	心理学	男人	简单地	推动	他们	进入	这	降低	滑道	从	这	船	.

精神病院的人直接把他们推进了飞船的投放滑道。

['ʌðə(r)] [saɪk] [men] [kept] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [trʌks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]

Other	Psych	men	kept	them	moving	toward	the	trucks	that	were	taking	them
其他	心理学	男人	保留	他们	移动	朝向	这	卡车	那	是	采取	他们

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

其他精神病患者让他们继续向运送他们的卡车移动。

[ðə; ði] - [wɜːrnt] [kwaɪt] [æz; əz] [tɔːl] , [ɒn][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

The	Enlissa	weren't	quite	as	tall	,	on	the	average	,	as	a	human	being	.
这	-	不是	相当	作为	高的	,	在	这	平均的	,	作为	一个	人类	存在	.

恩利萨人的平均身高没有人类那么高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

针刺(Needler)
第3/4页

[ðə; ði]['skelət(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevɪə] ,

The	skeletal	structure	was	a	little	heavier	,
这	骨骼	结构	曾是	一个	小的	较重	,

骨架结构略微偏重一些。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][rɪb][keɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

and	the	section	corresponding	to	the	human	rib	cage	was	a	series	of
和	这	部分	相应的	到	这	人类	肋骨	笼	曾是	一个	系列	的

['ɑːmə(r)] [pleɪts] [ðæt] [kəm'pliːtli] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['vɪsərə] .

armor	plates	that	completely	enclosed	the	viscera	.
盔甲	盘子	那	完全地	内	这	内脏	.

而与人体肋骨相对应的部分则是一系列完全包裹住内脏的盔甲板。

[ðə; ði] [peɪl] [bluː] - ['vaɪələt][ɒv; əv][ðeə(r)] [skɪnz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kəʊbɔːlt] - ['prəʊtiːn]['kɒmpleks] [ðæt]

The	pale	blue	-	violet	of	their	skins	came	from	the	cobalt	-	protein	complex	that
这	苍白	蓝色的	-	紫色	的	他们的	皮肤	来了	从	这	钴	-	蛋白质	复杂的	那

['kærid] [ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [θruː] [ðeə(r)] [blʌd] ,

carried	the	oxygen	through	their	blood	,
携带	这	氧	通过	他们的	血	,

它们皮肤呈现淡蓝紫色，这是由于血液中含有钴蛋白复合物，负责输送氧气。

[pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðæt] [ˌhiːmə'gləʊbɪn] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] .

performing	the	same	function	that	hemoglobin	does	in	the	human	animal	.
表演	这	相同的	功能	那	血红蛋白	做	在	这	人类	动物	.

在人体内发挥与血红蛋白相同的功能。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊzləs] ; ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [θruː] [ðə; ði] [maʊθ] .

They	were	noseless	;	breathing	was	done	through	the	mouth	.
他们	是	无鼻	;	呼吸	曾是	完毕	通过	这	嘴	.

它们没有鼻子，只能通过嘴巴呼吸。

[ðə; ði] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] [speɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][kʊd; kəd][nɒt] [kləʊz]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

The	teeth	were	widely	spaced	,	and	the	lips	could	not	close	over	them	,
这	牙齿	是	广泛	间隔	,	和	这	嘴唇	可以	不是	关闭	超过	他们	,

牙齿间距很大，嘴唇无法闭合。

[ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [briːð] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʌn'kɒnʃəs] .

thus	allowing	the	Enlissa	to	breathe	,	even	when	unconscious	.
因此	允许	这	-	到	呼吸	,	甚至	什么时候	无意识	.

这样一来，即使在失去意识的情况下，恩利萨也能呼吸。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['sɒlɪd] [blæk] .

The	eyes	were	a	solid	black	.
这	眼睛	是	一个	坚硬的	黑色的	.

他的眼睛是纯黑色的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

It	was	impossible	to	tell	,	from	a	superficial	inspection	,
它	曾是	不可能的	到	告诉	,	从	一个	浅	检查	,

仅凭表面观察是无法判断的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['di:pli] - [pɪg'mentɪd] ['sɜ:fɪs] [pv; əv][ðə; ði] ['aɪbɔ:l] [endid] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [blæk]

where	the	deeply	-	pigmented	surface	of	the	eyeball	ended	and	the	dead	black
在哪里	这	深	-	有色	表面	的	这	眼球	结束	和	这	死的	黑色的

[pv; əv][ðə; ði] [lenz] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'gæn] .

of	the	lens	opening	began	.
的	这	镜片	开幕	开始	.

眼球深层色素沉着的表面与晶状体开口的漆黑部分之间的交界处。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən]['hju:mən] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [ɪn] [frʌnt]

They	were	somewhat	larger	than	human	eyes	,	but	they	were	set	in	front
他们	是	有些	更大的	比	人类	眼睛	,	但	他们	是	放	在	正面

[pv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,

of	the	skull	,
的	这	颅骨	,

它们比人眼略大，但位于头骨前方。

[ə'laʊɪŋ] [ˌsteriə'skɒpɪk] ['vɪʒn] .

allowing	stereoscopic	vision	.
允许	立体	想象	.

实现立体视觉。

[ðeə(r)] [prə'tektɪv] ['kʌvərɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] [heə(r)] , [baɪ] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]

Their	protective	covering	might	have	been	called	hair	,	by	stretching	the	definition
他们的	保护的	覆盖	可能	有	到过	称为	头发	,	经过	伸展	这	定义

['sʌmwɒt] .

somewhat	.
有些	.

如果稍微延伸一下定义，它们的保护性覆盖物或许可以被称为毛发。

[baɪ][æn; ən]['i:kwəl] [ə'maʊnt] [pv; əv] ['stretʃɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [kɔ:ld] ['fiŋgəneilz] [ɔ:(r)]

By	an	equal	amount	of	stretching	,	it	could	have	been	called	fingernails	or
经过	一个	平等的	数量	的	伸展	,	它	可以	有	到过	称为	指甲	或者

[skeɪlz] .

scales	.
秤	.

经过同样的拉伸，它也可以被称为指甲或鳞片。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɒt][pv; əv] ['stretʃɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['feðər] .

It	would	have	taken	an	awful	lot	of	stretching	to	call	it	feathers	.
它	会	有	已采取	一个	可怕	很多	的	伸展	到	称呼	它	羽毛	.

要说它是羽毛，那未免也太牵强了吧。

[ðə; ði] " [heə(r)] " [kən'sistid] [pv; əv] ['rɪbənz] [pv; əv] [θɪn] [mə'tɪəriəl] .

The	"	hair	"	consisted	of	ribbons	of	thin	chitinlike	material	.
这	"	头发	"	由……组成	的	丝带	的	薄的	几丁质样	材料	.

这些“毛发”是由细长的几丁质状物质构成的。

[ðə; ði] ['rɪbənz] [wɜ:rnt] [mʌtʃ] [θɪkə] [ðæn; ðən]['hju:mən][heə(r)] ,

The	ribbons	weren't	much	thicker	than	human	hair	,
这	丝带	不是	很多	较厚	比	人类	头发	,

这些丝带比人的头发粗不了多少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [ˌsɪks'ti:nθ] [pv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

but	they	were	nearly	a	sixteenth	of	an	inch	in	width	,
但	他们	是	几乎	一个	第十六	的	一个	英寸	在	宽度	,

但它们的宽度接近十六分之一英寸。

[ænd; ənd] [reɪndʒd] [ɪn] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['glɒsi] [blæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bluː] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

and	ranged	in	color	from	a	glossy	black	to	a	royal	blue	,	depending	on	the
和	范围	在	颜色	从	一个	光滑	黑色的	到	一个	皇家	蓝色的	,	取决于	在	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

颜色从亮黑色到皇家蓝色不等，因人而异。

[ðə; ði] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [splei] , ['ɔːlməʊst] ['reɪdiəl] ; [ðə; ði] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] - ['dɪdʒɪt] — ['dʌb(ə)l]

The	feet	were	splayed	,	almost	radial	;	the	hands	were	four	-	digited	—	double
这	脚	是	摊开	,	几乎	径向	;	这	双手	是	四	-	数字化	—	双倍的

[θʌm] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['fɪŋgəd] .

thumbed	and	double	fingered	.
拇指	和	双倍的	用手指	.

双脚外展，几乎呈放射状；双手为四指——双拇指和双食指。

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ðeɪ] [wɔː(r)] , [ðəʊ] ['rædɪkli] [kʌt] , [wɒz; wəz] [ə'næləgəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪlz] [wɔːn] [baɪ]

The	clothing	they	wore	,	though	radically	cut	,	was	analogous	to	the	styles	worn	by
这	衣服	他们	穿着	,	尽管	根本	切	,	曾是	类似的	到	这	风格	磨损	经过

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

他们所穿的服装虽然剪裁非常独特，但与人类所穿的服装款式相似。

- ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] [həːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Roysland	waited	until	the	aliens	were	herded	out	of	the	ship	.
-	等待	直到	这	外星人	是	放牧	出去	的	这	船	.

罗伊斯兰一直等到外星人被赶出飞船后才行动。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɔd] [laɪk] [biːsts] , [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

They	had	to	be	prodded	like	beasts	,	since	there	was	no	way	to	talk	to
他们	有	到	是	催促	喜欢	野兽	,	自从	那里	曾是	不	方式	到	讲话	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于无法与他们沟通，只能像驱赶牲畜一样驱赶他们。

[nəʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ə'tʃiːvd] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ðeə(r)] ['hjuːmən]

No	exchange	of	language	had	ever	been	achieved	;	but	,	like	their	human
不	交换	的	语言	有	曾经	到过	已达成	;	但	,	喜欢	他们的	人类

['kaʊntəpɑːts] ,

counterparts	,
对应物	,

语言交流从未实现过；但是，就像他们的人类同胞一样，

[ðə; ði] - - [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['eni] [ɪk'stɪəriə(r)]

the	mindjammed	Enlissa	seemed	to	be	perfectly	willing	to	obey	any	exterior
这	-	-	似乎	到	是	完美	愿意的	到	服从	任何	外部的

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

被精神控制的恩莉莎似乎完全愿意服从任何外部命令。

" [wɒt] ? " [sed] - .

"	What	?	"	said	Roysland	.
"	什么	?	"	说	-	.

“什么？”罗伊斯兰问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['dɪmli]
He had been so engrossed in his own thoughts that he had only dimly
他 有 到过 所以 全神贯注 在 他的 自己的 想法 那 他 有 仅有的 依稀
['riːəlaɪzd] [ðæt] [kɪfɝ] ['sæm] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
realized that Kiffer Samm was talking to him .
已实现 那 基弗 萨姆 曾是 说 到 他 .

他一直沉浸在自己的思绪中，以至于只是隐约意识到基弗·萨姆正在和他说话。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [ɒn][ðem; ðəm] , [tuː] ,
" I said that we'll have to check on them , too ,
" 我 说 那 出色地 有 到 查看 在 他们 , 也 ,

我说我们也得去看看他们。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [siː] [wɒt] [ðɪs] ['wepən] [ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .
after we see what this weapon is all about .
后 我们 看 什么 这 武器 是 全部 关于 .

在我们了解这种武器的用途之后。

" - ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [tə'geðə(r)] .
" Roysland folded his hands and rubbed his thumbs together .
" - 折叠 他的 双手 和 摩擦 他的 拇指 一起 .

罗伊斯兰双手抱胸，搓了搓大拇指。

" ['meɪbi] [bɪ'fɔː(r)] . "
" Maybe before . "
" 或许 前 . "

“或许之前吧。”

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " - [sed] .
" Never mind , " Roysland said .
" 绝不 头脑 , " - 说 .

“没关系，”罗伊斯兰说道。

" [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" Here come the last of them .
" 这里 来 这 最后的 的 他们 .

“最后一个来了。”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðə; ði] ['sæmpl] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'plaɪz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ,
We want to get all the samples out of their supplies that we can ,
我们 想 到 得到 全部 这 样品 出去 的 他们的 补给品 那 我们 能 ,

我们希望尽可能多地获取他们提供的所有样品。

[ænd; ənd] [wɪv] [ɔːl'redi] [biːn] ['prɒmɪst] [fɜːst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [prəd'ʒektəz][ðə; ði] - [hæv; həv]
and we've already been promised first look at those projectors the Enlissa have
和 我们已经 已经 到过 承诺 第一的 看 在 那些 投影仪 这 - 有
[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
on board the ship .
在 木板 这 船 .

我们已经被承诺会率先一睹“恩利萨号”飞船上配备的投影仪的真容。

[kʌm] [ɒn] ; [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Come on ; let's take a look .
来 在 ; 我们来吧 拿 一个 看 .

来吧，我们一起看看。

" [ðə; ði] - [ʃɪp] ['wʌznt] ['ɔːgənaɪzd] [tuː] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] ['vɜːʃ(ə)n] .

"	The	Enlissa	ship	wasn't	organized	too	differently	from	the	human	version	.
"	这	-	船	不是	组织	也	不同	从	这	人类	版本	.

“恩利萨飞船的组织结构与人类版本并没有太大不同。”

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [θɪŋz] [lʊkt] [ɒd] ;

On	the	surface	,	things	looked	odd	;
在	这	表面	,	事物	看起来	奇怪的	;

表面上看，事情很奇怪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] ,

but	the	laws	of	the	universe	function	the	same	way	in	all	places	,
但	这	法律	的	这	宇宙	功能	这	相同的	方式	在	全部	地方	,

但是宇宙法则在任何地方都以相同的方式运作。

[səʊ][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃəli] ['sɪmələ(r)] .

so	the	internal	workings	of	the	ship	were	essentially	similar	.
所以	这	内部的	运作	的	这	船	是	本质上	相似的	.

因此，这艘船的内部构造基本相似。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['wepənz] [men] [went] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n]

The	Special	Weapons	men	went	through	the	ship	with	the	men	of	the	Inspection
这	特别的	武器	男人	去	通过	这	船	和	这	男人	的	这	检查

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

特种武器部队的队员和检查部门的队员一起检查了整艘船。

['foʊtəgræfɪŋ] , ['treɪsɪŋ] ['sɜːkɪts] , ['ænəlaɪzɪŋ] , ['tʃekɪŋ] ['dɪfərənsɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzɪŋ]

photographing	,	tracing	circuits	,	analyzing	,	checking	differences	,	and	organizing
摄影	,	追踪	电路	,	分析	,	检查	差异	,	和	组织

[sɪmə'lærətɪz] .

similarities	.
相似之处	.

拍照、追踪电路、分析、检查差异、整理相似之处。

- [ænd; ənd] [kɪfɚ] [spent] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] ,

Roysland	and	Kiffer	spent	most	of	their	time	with	the	big	,
-	和	基弗	花费	最多	的	他们的	时间	和	这	大的	,

罗伊斯兰和基弗大部分时间都和大家伙们在一起，

['kɒmpleks][prəd'ʒektəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kreɪdld] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] ['blɪstər] .

complex	projectors	that	were	cradled	in	the	hull	blisters	.
复杂的	投影仪	那	是	摇篮	在	这	船体	水泡	.

复杂的投影仪被安置在船体凸起部分内。

[wen] [kɪfɚ] [fɜːst] [sɔː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp]

When	Kiffer	first	saw	them	,	he	turned	to	Roysland	and	tried	to	keep
什么时候	基弗	第一的	锯	他们	,	他	转向	到	-	和	尝试	到	保持

[frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] [bɪ'wɪldəd] .

from	looking	bewildered	.
从	寻找	困惑	.

基弗第一次见到他们时，他转向罗伊斯兰，努力不让自己露出困惑的表情。

" ['ðer] - [prəd'ʒektəz][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

"	They're	subelectronic	projectors	of	some	kind	.
"	它们是	-	投影仪	的	一些	种类	.

“它们是某种亚电子投影仪。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kaɪnd] ? "

But	what	kind	?	"
但	什么	种类	?	"

但究竟是哪种呢?

" [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " - [təʊld][hɪm] .
" That's what we've got to find out , " Roysland told him .
" 那就是 什么 我们已经 得到 到 寻找 出去 , " - 讲述 他 .

“这就是我们需要弄清楚的，”罗伊斯兰告诉他。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ɒn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['lev(ə)l][fɜːst] .
" We'll have to find out what they do on a physical level first .
" 出色地 有 到 寻找 出去 什么 他们 做 在 一个 身体的 等级 第一的 .

“我们首先需要了解他们在实际操作层面上的表现。”

[frɒm; frəm][ðeə(r)] , [wiːl; wil][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['lev(ə)l] ;
From there , we'll go on to the physiological level ;
从 那里 , 出色地 去 在 到 这 生理 等级 ;

接下来，我们将深入到生理层面；

[ðen] [wiː; wi] [meɪ] — [dʒʌst] [meɪ] — [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekts] .
then we may — just may — be able to go on to the psychological effects .
然后 我们 可能 — 只是 可能 — 是 有能力的 到 去 在 到 这 心理 效果 .

那么我们或许——仅仅是或许——能够继续探讨心理影响。

" [kɪfɝ] ['sæm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [freɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] , [ænd; ənd] [grɪnd]
" Kiffer Samm looked up at the great frame of his superior , and grinned
" 基弗 萨姆 看起来 向上 在 这 伟大的 框架 的 他的 优越的 , 和 咧嘴一笑
[sɑː'dɒnɪkli] .
sardonically .
讽刺地 .

“基弗·萨姆抬头看着他上司高大的身躯，露出了讽刺的笑容。

" [əʊ] . [keɪ] . [naʊ] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" O . K . Now we've got the effect and the weapon that causes it .
" 哦 . K . 现在 我们已经 得到 这 影响 和 这 武器 那 原因 它 .

“好了，现在我们已经知道了结果和导致结果的武器。”

[kæn; kən][wiː; wi]['kɒrəleɪt; 'kɒrələt][ðə; ði] [tuː] ?
Can we correlate the two ?
能 我们 相关 这 二 ?

我们能否将这两者联系起来?

" - [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .
" Roysland shrugged his broad shoulders .
" - 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 .

罗伊斯兰耸了耸他宽阔的肩膀。

" [ʃʊə(r)][wiː; wi][kæn; kən] .
" Sure we can .
" 当然 我们 能 .

当然可以。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌjuː 'es] ?
But how long will it take us ?
但 如何 长的 将要 它 拿 我们 ?

但这需要多久时间呢?

" [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [meɪ] [nɒt]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
" The laws of the universe may not differ from place to place ,
" 这 法律 的 这 宇宙 可能 不是 不同 从 地方 到 地方 ,

“宇宙法则或许在各地并无不同，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm][duː; də] ;
but the methods of using them do ;
但 这 方法 的 使用 他们 做 ;

但是使用它们的方法却确实如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [lɔːz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɑːrnt] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]

and	the	particular	laws	that	may	be	discovered	in	one	place	aren't	necessarily	the
和	这	特别的	法律	那	可能	是	发现	在	一	地方	不是	一定	这

[seɪm] [wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

same	ones	that	are	discovered	in	another	.
相同的	一个	那	是	发现	在	其他	.

在一个地方发现的特定规律，未必与在另一个地方发现的特定规律相同。

[nəʊ] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [θɪŋk] [ə'laɪk] ; [tuː] ['dɪfrənt] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

No	two	human	beings	think	alike	;	two	different	evolutionary	branches	of	intelligence	,
不	二	人类	生物	思考	同样	;	二	不同的	进化	分支	的	智力	,

['stemɪŋ] [frɒm; frəm] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [bɪ'gɪnɪŋz] ,

stemming	from	totally	different	beginnings	,
词干提取	从	完全	不同的	开端	,

没有两个人的思维方式完全相同；这是两种不同的智力进化分支，源于完全不同的起源。

['sɜːt(ə)nli] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['sɪmələli] .

certainly	can't	be	expected	to	reason	similarly	.
当然	不能	是	预期的	到	原因	相似地	.

当然不能指望他们进行类似的推理。

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['difə]

The	amazing	thing	about	the	Enlissa	was	not	the	ways	in	which	they	differed
这	惊人的	事物	关于	这	-	曾是	不是	这	方式	在	哪个	他们	不同

[frɒm; frəm] [hjuː'mænəti] ,

from	humanity	,
从	人类	,

恩利萨人最令人惊奇的地方不在于他们与人类的不同之处，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmələ(r)] .

but	the	ways	in	which	they	were	similar	.
但	这	方式	在	哪个	他们	是	相似的	.

但它们也有许多相似之处。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['wepənz] [tek'nɪʃnz] ['kʊd(ə)nt]

So	it	wasn't	to	be	wondered	at	that	the	Special	Weapons	technicians	couldn't
所以	它	不是	到	是	想知道	在	那	这	特别的	武器	技术人员	不能

['fɪgə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - [ʃɪp]

figure	out	for	the	life	of	them	what	the	projectors	from	the	Enlissa	ship
数字	出去	为了	这	生活	的	他们	什么	这	投影仪	从	这	-	船

[dɪd] ,

did	,
做过	,

所以，特种武器技术人员怎么也弄不明白恩利萨号飞船上的投影仪是做什么用的，也就不足为奇了。

[ɔː(r)] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːkt] .

or	why	they	worked	.
或者	为什么	他们	工作	.

或者说，它们为什么有效。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [biː; bi] ['staimi] [baɪ] ['siːmɪŋli] - [ʌn'breɪkəbl]

If	they	had	been	the	type	of	men	to	be	stymied	by	seemingly	-	unbreakable
如果	他们	有	到过	这	类型	的	男人	到	是	受阻	经过	似乎	-	牢不可破

['bæriəz] ,

barriers	,
障碍	,

如果他们原本就是那种会被看似无法逾越的障碍所阻挡的人，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [ðeə(r)] [kə'lektɪv] [ɹ'ɒkəz] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [θriː] [wiːks] .

they	would	have	gone	off	their	collective	rockers	in	the	first	three	weeks	.
他们	会	有	已消失	离开	他们的	集体	摇滚乐手	在	这	第一的	三	周	.

头三个星期他们就集体崩溃了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , - [dwɪn] [kɔːld] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['æn(ə)lɪsts] [frɒm; frəm] ['evri] ['sektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

One	by	one	,	Roysland	Dwyn	called	in	the	best	analysts	from	every	sector	of	the
一	经过	一	,	-	德温	称为	在	这	最好的	分析师	从	每一个	行业	的	这

['hjuːmən] - [kən'trəʊld] ['gæləksi] .

human	-	controlled	galaxy	.
人类	-	受控	星系	.

罗伊斯兰·德温逐一召集了人类控制的银河系各个区域中最优秀的分析师。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] .

And	slowly	the	information	began	to	build	up	.
和	缓慢地	这	信息	开始	到	建造	向上	.

信息开始慢慢积累起来。

[ðə; ði] [fɜːst] ['faɪərɪŋ] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['wepən] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] [ɒn] - ,

The	first	firing	test	of	the	enemy	weapon	was	conducted	on	Syndor	,
这	第一的	射击	测试	的	这	敌人	武器	曾是	实施	在	-	,

敌方武器的首次实弹测试在辛多星进行。

[ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [ænd; ənd] [smɔːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sætlˌaɪts] [ɒv; əv] - ['sɪksθ] .

the	outermost	and	smaller	of	the	two	satellites	of	Kandoris	VI	.
这	最外层	和	较小的	的	这	二	卫星	的	-	六年级	.

坎多里斯六号的两颗卫星中，最外侧且较小的一颗。

- [hæd; həd] [ðə; ði] [θɪŋ] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] - [læb] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [felt]

Roysland	had	the	thing	taken	to	the	subnucleonics	lab	there	because	he	felt
-	有	这	事物	已采取	到	这	-	实验室	那里	因为	他	毛毡

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['sʌbdʒɪkt] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [tuː; tə] ['eni] ['deɪndʒə(r)]

that	there	was	no	need	to	subject	the	population	of	Kandoris	to	any	danger
那	那里	曾是	不	需要	到	主题	这	人口	的	-	到	任何	危险

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bækwɒʃ] — [ɪf] ['eni] .

from	the	backwash	—	if	any	.
从	这	回流	—	如果	任何	.

罗伊斯兰将那东西送到了那里的亚核实验室，因为他觉得没有必要让坎多里斯的居民受到回流带来的任何危险——如果有的话。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [gɒd] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['terətri] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [fiːld] [maɪt] ['kʌvə(r)] .

And	only	God	knew	how	much	territory	the	effective	field	might	cover	.
和	仅有的	上帝	知道	如何	很多	领土	这	有效的	场地	可能	覆盖	.

只有上帝才知道有效作用范围究竟有多大。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['wepənz] [gruːp] [hæd; həd] [dɪs'mæntld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	Special	Weapons	group	had	dismantled	one	of	the	projectors	from	the
这	特别的	武器	团体	有	拆卸	一	的	这	投影仪	从	这

[ʃɪp] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði] [eks] - - ,

ship	and	loaded	it	carefully	on	the	X	-	69	,
船	和	已加载	它	小心	在	这	X	-	-	,

特种武器小组从飞船上拆卸了一台投影仪，并小心翼翼地将其装载到 X-69 上。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] - - [bɪlt] ['dʒenəreɪtə(r)] [ðæt] ['paʊəd] [ˌaɪ 'tiː] .

along	with	the	Enlissa	-	built	generator	that	powered	it	.
沿着	和	这	-	-	建造	发电机	那	动力	它	.

以及为其供电的恩利萨制造的发电机。

[ɒn] - , - [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] .

On	Syndor	,	Roysland	watched	the	unloading	.
在	-	,	-	观看	这	卸货	.

在辛多尔岛上，罗伊斯兰德观看了卸货过程。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ,

He	stood	on	the	broad	,
他	站立	在	这	广阔	,

他站在宽阔的.....

['eələs] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['græpl] ['ləʊə(r)][ðə; ði][bɪg] ,

airless	stretch	of	the	landing	field	and	watched	the	grapples	lower	the	big	,
无气	拉紧	的	这	降落	场地	和	观看	这	搏斗	降低	这	大的	,

着陆场一片干燥无气的区域，我看着抓钩缓缓放下巨大的.....

['tjuːbjələ(r)] ['wepən] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

tubular	weapon	to	the	deck	of	the	field	.
管状	武器	到	这	甲板	的	这	场地	.

管状武器被投入战场。

[ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [sʌn] [splæʃt] [ɒf] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	blue	-	white	glare	of	the	distant	sun	splashed	off	the	metallic	sides	of	the
这	蓝色的	-	白色的	强光	的	这	遥远	太阳	溅起	离开	这	金属	侧面	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

远处太阳的蓝白色光芒溅射在船体的金属舷侧，

['fɔːsɪŋ] - [tuː; tə] ['nærəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

forcing	Roysland	to	narrow	his	eyes	,
强制	-	到	狭窄的	他的	眼睛	,

迫使罗伊斯兰眯起了眼睛，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['poʊləraɪzd]['fɪltə(r)][ɪn][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

in	spite	of	the	heavy	polarized	filter	in	the	helmet	of	his	spacesuit	.
在	尽管如此	的	这	重的	偏振	筛选	在	这	头盔	的	他的	太空服	.

尽管他的宇航服头盔里装有厚重的偏光滤镜。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['fləʊtɪd] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['græpl] [biːmz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	thing	floated	down	under	the	control	of	the	grapple	beams	until	it	was
这	事物	漂浮	向下	在下面	这	控制	的	这	抓钩	光束	直到	它	曾是

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

only	a	few	feet	from	the	surface	.
仅有的	一个	很少	脚	从	这	表面	.

在抓钩光束的控制下，那东西缓缓下沉，直到距离水面只有几英尺远。

- [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['liːdə(r)] ['beləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪəfəʊnz] .

Roysland	heard	the	voice	of	the	crew	leader	bellow	in	his	earphones	.
-	听到	这	嗓音	的	这	全体人员	领导者	下面	在	他的	耳机	.

罗伊斯兰从耳机里听到了队长的吼声。

" [əʊ] . [keɪ] . , [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	O	.	K	.	,	watch	it	!
"	哦	.	K	.	,	手表	它	!

好的，注意点！

[get] [ðə; ði] [trʌk] [ˌʌndə'niːθ] [ðæt] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] !

Get	the	truck	underneath	that	thing	before	you	drop	it	any	more	!
得到	这	卡车	下	那	事物	前	你	降低	它	任何	更多的	!

在你让它继续往下掉之前，赶紧把卡车开到那东西下面去！

" [ə; eɪ] ['stɜːdi] [sɪks] - [wiːld] [trʌk] [wɒz; wəz] [muːvd] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] .

"	A	sturdy	six	-	wheeled	truck	was	moved	in	under	the	projector	.
"	一个	结实的	六	-	带轮子的	卡车	曾是	已搬	在	在下面	这	投影仪	.

“一辆结实的六轮卡车被开到了投影仪下面。

[ðə; ði] ['græpl] ['ɒpəreɪtə(r)] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['riːəstæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'dʒektə(r)][sæŋk] [ə'nʌðə(r)] [sɪks]

The	grapple	operator	turned	a	rheostat	,	and	the	projector	sank	another	six
这	抓钩	操作员	转向	一个	变阻器	,	和	这	投影仪	沉没	其他	六

['ɪntʃɪz] ,

inches	,
英寸	,

抓钩操作员转动了调速器，投影机又下沉了六英寸。

[tuː; tə] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [trʌk] .
to **rest** **on** **the** **truck** **.**
到 休息 在 这 卡车 .

靠在卡车上休息。

" [əʊ] . [keɪ] . ! " [jeld] [ðə; ði] [kruːk] ['liːdə(r)] .
" **O** **.** **K** **.** **!** **"** **yelled** **the** **crew** **leader** **.**
" 哦 . K . ! " 大喊 这 全体人员 领导者 .

“好！”队长喊道。

" [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] !
" **Haul** **her** **away** **!**
" 运输 她 离开 !

把她拖走！

" [ðə; ði] [trʌk] ['trʌnd(ə)ld] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['maʊntənz] .
" **The** **truck** **trundled** **off** **in** **the** **direction** **of** **the** **Llordis** **Mountains** **.**
" 这 卡车 隆隆地 离开 在 这 方向 的 这 - 山脉 .

卡车隆隆地朝着洛迪斯山脉的方向驶去。

- [vɔɪs] [keɪm] [θruː] - [fəʊnz] .
Kiffer's **voice** **came** **through** **Roysland's** **phones** **.**
- 嗓音 来了 通过 - 电话 .

基弗的声音从罗伊斯兰的电话里传了出来。

" [lets] [gəʊ] , - ; [aɪm] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .
" **Let's** **go** **,** **Roysland** **;** **I'm** **right** **behind** **you** **.**
" 我们来吧 去 , - ; 我是 正确的 在后面 你 .

“走吧，罗伊斯兰；我紧随其后。”

" - [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
" **Roysland** **turned** **around** **.**
" - 转向 大约 .

罗伊斯兰转过身去。

[kɪfɚ] ['sæm] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒiːp] .
Kiffer **Samm** **was** **sitting** **in** **the** **driver's** **seat** **of** **a** **small** **jeep** **.**
基弗 萨姆 曾是 坐着 在 这 司机 座位 的 一个 小的 吉普车 .

基弗·萨姆当时正坐在小型吉普车的驾驶座上。

[æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] , - [sed] , " [aɪ] [felt] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] ['pʊld] [ʌp] ,
As **he** **climbed** **in** **,** **Roysland** **said** **,** **"** **I** **felt** **the** **vibration** **as** **you** **pulled** **up** **,**
作为 他 攀登 在 , - 说 , " 我 毛毡 这 振动 作为 你 拉 向上 ,

罗伊斯兰爬上车时说：“我感觉到了你拉起车时的震动。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **didn't** **pay** **any** **attention** **to** **it** **.**
但 我 没有 支付 任何 注意力 到 它 .

但我并没有在意。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [gaɪ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['riːəl] ['sniːki] .
Coming **up** **behind** **a** **guy** **like** **that** **is** **real** **sneaky** **.**
未来 向上 在后面 一个 盖伊 喜欢 那 是 真实的 狡猾的 .

从背后接近这样的人真是太狡猾了。

" - ['tʃʌk(ə)l] [ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði] [slaɪt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒiːp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd]
" **Kiffer's** **chuckle** **coincided** **with** **the** **slight** **vibration** **of** **the** **jeep** **as** **it** **started**
" - 轻笑 巧合 和 这 轻微 振动 的 这 吉普车 作为 它 开始
['muːvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [sɪks] - ['wiːlə(r)] .
moving **after** **the** **six** **-** **wheeler** **.**
移动 后 这 六 - 惠勒 .

“基弗的轻笑声与吉普车在六轮卡车后面开始行驶时轻微的震动同时响起。

[ðə; ði] ['testɪŋ] ['eəriə][wɒz; wəz][sʌm; səm] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [læbz] .

The	testing	area	was	some	miles	from	the	permanent	labs	.
这	测试	区域	曾是	一些	英里	从	这	永恒的	实验室	.

测试区域距离永久实验室有好几英里远。

- ['wɒntɪd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['wepən] [baɪ]['faɪərɪŋ][æt; ət] - [hɜː'self] .

Roysland	wanted	to	test	the	weapon	by	firing	at	Kandoris	herself	.
-	通缉	到	测试	这	武器	经过	射击	在	-	她自己	.

罗伊斯兰想通过向坎多里斯本人开枪来测试这种武器。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [bluː] - [waɪt] [sʌn] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [teɪk] ['eniθɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The	huge	blue	-	white	sun	could	certainly	take	anything	directed	at	her	.
这	巨大的	蓝色的	-	白色的	太阳	可以	当然	拿	任何事物	指导	在	她	.

那轮巨大的蓝白色太阳肯定能承受任何指向它的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [test] ,

It	took	the	better	part	of	three	days	to	set	up	the	site	for	the	test	,
它	采取	这	更好的	部分	的	三	天	到	放	向上	这	地点	为了	这	测试	,

搭建测试场地花了将近三天时间，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , - [dwɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] .

and	during	most	of	that	time	,	Roysland	Dwyn	was	in	a	spacesuit	.
和	期间	最多	的	那	时间	,	-	德温	曾是	在	一个	太空服	.

在那段时间的大部分时间里，罗伊斯兰·德温都穿着宇航服。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ]['plæstɪk] [ʃel] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːmitriz] [ænd; ənd]

The	construction	engineers	had	rigged	up	a	plastic	shell	for	dormitories	and
这	建造	工程师	有	作弊	向上	一个	塑料	壳	为了	宿舍	和

['ʌðə(r)] [ˌɪn'saɪd] [nə'sesətiz] ,

other	inside	necessities	,
其他	里面	必需品	,

建筑工程师们搭建了一个塑料外壳，用于安置宿舍和其他内部必需品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['vækjuːm][ɒv; əv] [speɪs] .

but	the	work	had	to	be	done	in	the	vacuum	of	space	.
但	这	工作	有	到	是	完毕	在	这	真空	的	空间	.

但这项工作必须在太空真空中进行。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][set] - [ʌp][hæd; həd] [biːn] [kəm'plɪtɪd] ,

By	the	time	the	set	-	up	had	been	completed	,
经过	这	时间	这	放	-	向上	有	到过	完全的	,

等所有设备都安装完毕后，

- [felt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['bɒdi] .

Roysland	felt	exhausted	in	every	muscle	of	his	huge	body	.
-	毛毡	筋疲力尽的	在	每一个	肌肉	的	他的	巨大的	身体	.

罗伊斯兰感到他庞大身躯上的每一块肌肉都疲惫不堪。

[ɒn][ðə; ði] " [ˌɑːftə'nuːn] " [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ,

On	the	"	afternoon	"	of	the	third	day	,
在	这	"	下午	"	的	这	第三	天	,

第三天的“下午”，

[hiː; hi] [piːld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['əʊvəsaɪz] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt][ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɒt] .

he	peeled	off	his	oversize	spacesuit	and	lay	back	on	his	cot	.
他	去皮	离开	他的	超大	太空服	和	躺	后退	在	他的	婴儿床	.

他脱下宽大的宇航服，躺回自己的行军床上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [stʌk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ;

It	was	much	too	short	for	him	,	and	his	feet	stuck	out	over	the	edge	;
它	曾是	很多	也	短的	为了	他	,	和	他的	脚	卡住	出去	超过	这	边缘	;

对他来说太短了，他的脚都伸到了边缘外面；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː][ˈtaɪəd][tuː; tə][ˈwʌri][əˈbaʊt][ðæt] .

but	he	was	too	tired	to	worry	about	that	.
但	他	曾是	也	疲劳的	到	担心	关于	那	.

但他太累了，没心思去想这些。

[kɪfɝ] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][əʊn] [bʌŋk] , [mˈæsɑːʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə][get][ðə; ði][kɪŋks] [aʊt] .

Kiffer	was	sitting	on	his	own	bunk	,	massaging	his	neck	to	get	the	kinks	out	.
基弗	曾是	坐着	在	他的	自己的	假寐	,	按摩	他的	脖子	到	得到	这	扭结	出去	.

基弗坐在自己的铺位上，按摩着脖子，放松肌肉。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈbɔðə] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈsʌnlaɪt] .

"	The	thing	that	bothers	me	,	"	he	said	,	"	is	the	eternal	sunlight	.
"	这	事物	那	烦人	我	,	"	他	说	,	"	是	这	永恒	阳光	.

“让我感到困扰的是，”他说，“永恒的阳光。”

[ðæt] [ˈblɑːstɪd][stɑː(r)][woʊnt][gəʊ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈsev(ə)nti] [deɪz] .

That	blasted	star	won't	go	down	for	another	seventy	days	.
那	炸毁	星星	惯于	去	向下	为了	其他	七十	天	.

那颗该死的恒星还要再过七十天才会落下。

" - [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˌelsˈweə(r)] .

"	Roysland	nodded	,	but	it	was	obvious	that	his	mind	was	elsewhere	.
"	-	点头	,	但	它	曾是	明显的	那	他的	头脑	曾是	别处	.

罗伊斯兰点了点头，但很明显他的心思不在别处。

" [səˈpəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈbækwɒʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [θɪŋ] , " - [sed] [æt; ət][lɑːst] .

"	Suppose	there	is	a	backwash	from	this	thing	,	"	Roysland	said	at	last	.
"	认为	那里	是	一个	回流	从	这	事物	,	"	-	说	在	最后的	.

“假设这件事产生了反作用力，”罗伊斯兰最后说道。

" [ðæt] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	That	would	account	for	a	lot	of	things	.
"	那	会	帐户	为了	一个	很多	的	事物	.

“这就能解释很多事情了。”

[wɪv] [biːn] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] - [ʃɪps] [ˈdɪd(ə)nt] [luːt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈves(ə)lz] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ]

We've	been	wondering	why	the	Enlissa	ships	didn't	loot	our	own	vessels	after	they
我们已经	到过	好奇	为什么	这	-	船舶	没有	抢劫	我们的	自己的	船只	后	他们

[juːst] [ðə; ði] - . "

used	the	mindjammer	.	"
用过的	这	-	.	"

我们一直很纳闷，为什么恩利萨人的船只在使用心灵干扰器后没有洗劫我们自己的船只。

" [ˈsɜːt(ə)nli] , " [kɪfɝ] [sed] .

"	Certainly	,	"	Kiffer	said	.
"	当然	,	"	基弗	说	.

“当然，”基弗说。

" [ɪts] [ˈɒbviəs] .

"	It's	obvious	.
"	它是	明显的	.

“这很明显。”

[ðeə(r)] [əʊn] [ˈwepən] [ˌbækˈfaɪəd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] - [ʃɪp] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv]

Their	own	weapon	backfired	on	them	,	and	left	the	Enlissa	ship	incapable	of
他们的	自己的	武器	适得其反	在	他们	,	和	左边	这	-	船	无法	的

[ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈluːtɪŋ] .

doing	any	looting	.
正在做	任何	抢劫	.

他们自己的武器反噬了自己，导致恩利萨号飞船无法进行任何掠夺。

[ai] ['fɪgəd] [ðæt] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] . "
I figured that out a long time ago . "
我 想 那 出去 一个 长的 时间 前 . "

我很久以前就明白了。

" [əʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - ['smuːðli] .
" Oh , did you ? " asked Roysland smoothly .
" 哦 , 做过 你 ? " 问 - 顺利 .

“哦，是吗？”罗伊斯兰平静地问道。

" [ðen] [dɪd] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] [aʊt] [waɪ] [ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt] [test] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Then did you figure out why the Enlissa didn't test the thing before they used it ?
" 然后 做过 你 数字 出去 为什么 这 - 没有 测试 这 事物 前 他们 用过的 它 ?

“那么，你有没有弄清楚为什么恩利萨人在使用这东西之前没有进行测试？”

" [kɪfɚ] [ʃrʌg] .
" Kiffer shrugged .
" 基弗 耸了耸肩 .

基弗耸了耸肩。

" [huː] [nəʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢?

[wɒt] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] ['eɪliən] [saɪ'kɒlədʒi] ? "
What do I know about alien psychology ? "
什么 做 我 知道 关于 外星人 心理学 ? "

我对外星人心理学了解多少?

" [juː; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
" You don't have to know anything about psychology of any kind ;
" 你 不 有 到 知道 任何事物 关于 心理学 的 任何 种类 ;

你不需要了解任何心理学知识；

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɔː] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [sə'vaɪv(ə)l] .
all you have to know is a common , ordinary law of species survival .
全部 你 有 到 知道 是 一个 常见的 , 普通的 法律 的 物种 生存 .

你只需要知道物种生存的一个普遍规律即可。

['eni] [reɪs] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] ['wepən] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] , ['dʌznt]
Any race that takes a weapon into battle without testing it thoroughly , doesn't
任何 种族 那 需要 一个 武器 进入 战斗 没有 测试 它 彻底 , 不
[sə'vaɪv] ['veri] [lɒŋ] .
survive very long .
存活 非常 长的 .

任何种族如果未经充分测试就将武器投入战斗，都无法长久生存下去。

" [kɪfɚ] [ræn] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ləʊə(r)] [lɪps] .
" Kiffer ran the tips of his fingers across his lower lips .
" 基弗 跑 这 尖端 的 他的 手指 穿过 他的 降低 嘴唇 .

基弗用指尖轻轻划过下唇。

" [truː] ;
" True ;
" 真的 ;

“真的;

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['suːɪsaɪd] [skwɒdz] — [ɔː(r)] ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ʃɪp]

but	maybe	they	were	suicide	squads	—	or	maybe	they	have	a	hospital	ship
但	或许	他们	是	自杀	球队	—	或者	或许	他们	有	一个	医院	船

['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd][kjʊə(r)][ðem; ðəm] .

following	them	to	pick	them	up	and	cure	them	.
下列的	他们	到	挑选	他们	向上	和	治愈	他们	.

但也许他们是自杀小队——或者也许有一艘医疗船跟着他们，把他们接走并治疗他们。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bɪlfɝd] [hæz; həz] [ðɪs] [kjʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['prɪti] [wel] [naʊ] ;

After	all	,	Bilford	has	this	cure	of	his	working	pretty	well	now	;
后	全部	,	比尔福德	有	这	治愈	的	他的	在职的	漂亮的	出色地	现在	;

毕竟，比尔福德的这种疗法现在效果很好；

[ɪf] [ðə; ði] - [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðeɪ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['kaʊntə(r)][ɪts] [ɪ'fekts] .

if	the	Enlissa	invented	this	thing	,	they	probably	know	how	to	counter	its	effects	.
如果	这	-	发明	这	事物	,	他们	大概	知道	如何	到	柜台	它是	效果	.

如果恩利萨人发明了这种东西，他们很可能知道如何抵消它的影响。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɪd] ['testɪd] [ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ] [gʌnz] ['θʌrəli] .

"	Besides	,	you	didn't	think	we'd	tested	the	aJ	guns	thoroughly	.
"	除了	,	你	没有	思考	我们会	测试	这	aj	枪支	彻底	.

“此外，你不会认为我们已经彻底测试过 aJ 枪吧。”

[ænd; ənd] [wɪr] [stɪl] [sə'vaɪvɪŋ] .

And	we're	still	surviving	.
和	是	仍然	幸存	.

我们依然活了下来。

" - [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [kɪfɝ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['defɪnətli] ['snɪrɪŋ] .

"	Roysland	turned	to	look	at	Kiffer	,	and	his	face	was	definitely	sneering	.
"	-	转向	到	看	在	基弗	,	和	他的	脸	曾是	确实	冷笑	.

罗伊斯兰转头看向基弗，脸上明显带着嘲讽的表情。

" [kɪfɝ] ,

"	Kiffer	,
"	基弗	,

“基弗，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði]['klærəti][ænd; ənd] ['lʊsɪdnɪs] [ɒv; əv]

there	are	times	when	your	thinking	has	all	the	clarity	and	lucidness	of
那里	是	时代	什么时候	你的	思维	有	全部	这	明晰	和	清醒	的

[ə; eɪ] [hʌŋk] [ɒv; əv] [əb'sɪdiən] .

a	hunk	of	obsidian	.
一个	帅哥	的	黑曜石	.

有时候，你的思维就像一块黑曜石一样，毫无清晰度和明晰度可言。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	There's	a	difference	between	the	lack	of	testing	of	the	aJ	gun	and	the
"	有	一个	不同之处	之间	这	缺少	的	测试	的	这	aj	枪	和	这

- [nɒt] ['θʌrəli] ['testɪŋ] [ðə; ði] - .

Enlissa's	not	thoroughly	testing	the	mindjammer	.
-	不是	彻底	测试	这	-	.

“aJ枪缺乏测试和Enlissa没有彻底测试精神干扰器之间是有区别的。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['lɒdʒɪkli] [ɪk'spekt]

There's	a	difference	between	looking	for	something	you	could	logically	expect
有	一个	不同之处	之间	寻找	为了	某物	你	可以	逻辑上	预计

[ænd; ənd] [nɒt] ['faɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] .

and	not	finding	something	that	you	don't	even	suspect	the	existence	of	.
和	不是	寻找	某物	那	你	不	甚至	怀疑	这	存在	的	.

寻找你理所当然会期待的东西，和找不到你甚至怀疑其存在的东西，这两者之间是有区别的。

" [kɪfɝ] [nˈɒdɪd] .
" Kiffer nodded .
" 基弗 点头 .

基弗点了点头。

" [ʃʊə(r)] ; [ai] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .
" Sure ; I see what you mean .
" 当然 ; 我 看 什么 你 意思是 .

“当然，我明白你的意思了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈsɪmplɪ] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [wei] [ɒv; əv] [ˈʃiːldɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] — [səʊ]
But that simply means that they don't have any way of shielding the effect — so
但 那 简单地 方法 那 他们 不 有 任何 方式 的 屏蔽 这 影响 — 所以
[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] [ʃɪp] [ˈtreɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
they have a hospital ship trailing them .
他们 有 一个 医院 船 尾随 他们 .

但这意味着他们没有任何办法来抵御这种影响——所以他们只能让一艘医疗船跟在后面。

" - [leɪ] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Roysland lay back again and closed his eyes .
" - 躺 后退 再次 和 关闭 他的 眼睛 .

罗伊斯兰再次躺下，闭上了眼睛。

" [əbˈsɪdiən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Obsidian , " he said .
" 黑曜石 , " 他 说 .

“黑曜石，”他说。

[ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , " [wʌn] :
Then , after a moment , " One :
然后 , 后 一个 片刻 , " 一 :

然后，过了一会儿，“一：

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [ˈsækrɪfaɪs][ə; eɪ] [kruːˌ] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ?
Why do they sacrifice a crew — even if it's only for a short time ?
为什么 做 他们 牺牲 一个 全体人员 — 甚至 如果 它是 仅有的 为了 一个 短的 时间 ?

他们为什么要牺牲一个船员群体——即使只是短暂的牺牲?

[tuː] :
Two :
二 :

二：

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [juːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈwepən] [əˈgenst] [ʃɪps] [ðæt] [blɑːst][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]
Why don't they use such an efficient weapon against ships that blast them out of
为什么 不 他们 使用 这样的 一个 高效的 武器 反对 船舶 那 爆炸 他们 出去 的
[ðə; ði][skaɪ] ?
the sky ?
这 天空 ?

为什么他们不使用这种高效的武器来对付那些能把他们击落的敌舰呢?

[θriː] : [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪˈðaʊt] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
Three : Why do they come in at a ship without firing anything at all ?
三 : 为什么 做 他们 来 在 在 一个 船 没有 射击 任何事物 在 全部 ?

三：为什么他们攻击船只时却不开任何炮火?

" [ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)] [haɪˈpɒθəsɪs] [ˈɑːnsəz] [ɔːl][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkwestʃənz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [mɔː(r)]
" Until your hypothesis answers all of those questions — and a lot more
" 直到 你的 假设 答案 全部 的 那些 问题 — 和 一个 很多 更多的
[bɪˈsaɪdz] — [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dæm] .
besides — it isn't worth a damn .
除了 — 它 不是 值得 一个 该死 .

“除非你的假设能够回答所有这些问题——以及更多其他问题——否则它毫无价值。”

" [kɪfɚ] [tʃu:] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .
" Kiffer chewed at his upper lip and then looked at his wrist watch .
" 基弗 咀嚼 在 他的 上 唇 和 然后 看起来 在 他的 手腕 手表 .

基弗咬着上唇，然后看了看他的手表。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [test] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [jʊd] ['betə(r)] [kɔ:l] - [naʊ] .
" If you're going to test that thing in an hour , you'd better call Eckisster now .
" 如果 你是 去 到 测试 那 事物 在 一个 小时 , 你会 更好的 称呼 - 现在 .

“如果你打算在一个小时后测试那东西，最好现在就给埃克斯特打电话。”

" - [saɪd] ['di:pli] .
" Roysland sighed deeply .
" - 叹了口气 深 .

罗伊斯兰深深地叹了口气。

" [əʊ] . [keɪ] . ; [aɪl] [kɔ:l] [əʊld] ['nɑ:sti] .
" O . K . ; I'll call Old Nasty .
" 哦 . K . ; 患病的 称呼 老的 可恶的 .

“好的，我会给老恶棍打电话。”

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [breɪs] [maɪ'self] .
Give me a minute to brace myself .
给 我 一个 分钟 到 支撑 我 .

给我一分钟时间做好心理准备。

" [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ; [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] ['ri:əli] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
" He didn't take the minute ; he didn't really need it .
" 他 没有 拿 这 分钟 ; 他 没有 真的 需要 它 .

“他没用那一分钟；他其实不需要。”

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][kəʊd] ['nʌmbəz] .
He walked over to the solidiphone and punched in the code numbers .
他 步行 超过 到 这 - 和 拳击 在 这 代码 数字 .

他走到固态电话前，输入了密码。

[θri:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , ['dʒen(ə)rəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Three seconds later , General Director Eckisster was sitting in the
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
middle of the room .
中间 的 这 房间 .

三秒钟后，总经理埃克斯特就坐在了房间中央。

" [jʊr; jər] ['redi] , [eɪ] ?
" You're ready , eh ?
" 你是 准备好 , 嗯 ?

“你准备好了吗？”

[ɔ:l] [raɪt] ; [gəʊ] [ə'hed] , " [hi:; hi] [sed] .
All right ; go ahead , " he said .
全部 正确的 ; 去 前方 , " 他 说 .

“好的，你继续吧。”他说。

" [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən] — [ɪf] ['eniθɪŋ] .
" Find out what you can — if anything .
" 寻找 出去 什么 你 能 — 如果 任何事物 .

“尽可能多地了解情况。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] — [dʒʌst][doʊnt][get] [jɔ:'self] [kɪld] [waɪl] [jʊr; jər] ['wɜ:kɪŋ] .
I have no further instructions — just don't get yourself killed while you're working .
我 有 不 更远 指示 — 只是 不 得到 你自己 被杀 尽管 你是 在职的 .

我没有其他指示——只要你在工作时别把自己弄死就行了。

" [ðə; ði] ['hevi] [speɪs] [buːt] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] - [hænd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
" The heavy space boot that came from Roysland's hand sailed through the image
" 这 重的 空间 启动 那 来了 从 - 手 航行 通过 这 图像
[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɑːlvɪŋ] .
just as it was dissolving .
只是 作为 它 曾是 溶解 .

“从罗伊斯兰手中伸出的沉重太空靴，在画面消散的同时，穿过了画面。”

- [hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - ['ɑːnsə(r)] .
Eckisster had cut off without waiting for Roysland's answer .
- 有 切 离开 没有 等待 为了 - 回答 .

埃克斯特不等罗伊斯兰回答就挂断了电话。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , " [kɪfɝ] [sed] , " [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
" One of these days , " Kiffer said , " you're going to be in his office ,
" 一 的 这些 天 , " 基弗 说 , " 你是 去 到 是 在 他的 办公室 ,

“总有一天，”基弗说，“你会去他的办公室。”

[ænd; ənd] [jʊl] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] - ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][let][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [buːt] , [ɔː(r)]
and you'll forget it isn't a solidograph image and let go with a boot , or
和 你会 忘记 它 不是 一个 - 图像 和 让 去 和 一个 启动 , 或者
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

然后你会忘记它不是立体印刷图像，然后像踢靴子一样松手，或者做其他什么事。

[ænd; ənd] [nɒk] [ðə; ði] [bɒs] - [tiːθ] [ɪn] .
and knock the boss ' teeth in .
和 敲 这 老板 - 牙齿 在 .

把老板的牙齿打掉。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [buːt]
" Roysland shook his head emphatically as he walked over to pick up the boot
" - 摇晃 他的 头 强调地 作为 他 步行 超过 到 挑选 向上 这 启动
.
:
.

罗伊斯兰德一边走过去捡起靴子，一边用力地摇了摇头。

" [nəʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[ɪf] [hiːz] ['æktʃuəli] [ðeə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)nd] ['niːd(ə)l][tuː; tə][dʒæb]
If he's actually there in person , I'm going to have a poisoned needle to jab
如果 他是 实际上 那里 在 人 , 我是 去 到 有 一个 中毒 针 到 戳
['ɪntuː][hɪm] .
into him .
进入 他 .

如果他真的亲自到场，我就要用毒针扎他一下。

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['niːd(ə)l] ['piːp(ə)l] !
I'll show him how to needle people !
患病的 展示 他 如何 到 针 人们 !

我要教他怎么捉弄人！

" [ðə; ði] - ['wepən] [wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət] - [æt; ət] - : - ['aʊəz] .
" The Enlissa weapon was fired at Kandoris at 30 : 00 hours .
" 这 - 武器 曾是 被解雇 在 - 在 - : - 小时 .

“恩利萨武器于30:00向坎多里斯发射。”

['speɪsʃɪp] ['pəʊstɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ɒv; əv] -

Spaceships	**posted**	**along**	**the**	**long**	**line**	**of**	**fire**	**between**	**the**	**satellite**	**of**	**Kandoris**
宇宙飞船	发布	沿着	这	长的	线	的	火	之间	这	卫星	的	-

['sɪksθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] [hæd; həd] [sent] [aʊt] ['ɪnstrəmənt] - [fɪld] [drəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]

VI	**and**	**the**	**sun**	**itself**	**had**	**sent**	**out**	**instrument**	**-**	**filled**	**drones**	**in**	**the**	**path**	**of**
六年级	和	这	太阳	本身	有	发送	出去	乐器	-	已填	无人机	在	这	小路	的

[ðə; ði] [bi:m] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] [bi:m] ['fri:kwənsi] .

the	**beam**	**to**	**check**	**the**	**beam**	**frequency**	**.**
这	光束	到	查看	这	光束	频率	.

部署在坎多里斯六号卫星和太阳之间长长火线上的宇宙飞船，已经派出装满仪器的无人机到光束路径上，以检查光束频率。

[ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbɪ'θɛrɪk] [weɪv] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [ðə; ði] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mɪljən]

The	**time**	**required**	**for**	**the**	**subetheric**	**wave**	**to**	**travel**	**the**	**eight**	**hundred**	**million**
这	时间	必需的	为了	这	亚以太	海浪	到	旅行	这	八	百	百万

[maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænətri] ['ɔ:bɪt] [tu:; tə] ['praɪməri] [wɒz; wəz] [tu:] [ʃɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meʒəd] .

miles	**from**	**the**	**planetary**	**orbit**	**to**	**primary**	**was**	**too**	**short**	**to**	**be**	**measured**	**.**
英里	从	这	行星	轨道	到	基本的	曾是	也	短的	到	是	测量	.

亚以太波从行星轨道传播到主轨道所需的时间太短，无法测量，这段距离长达八亿英里。

[æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] , [ðə; ði] [bi:m] [wɒz; wəz]

As	**far**	**as**	**the**	**recording**	**instruments**	**were**	**concerned**	**,**	**the**	**beam**	**was**
作为	远的	作为	这	记录	仪器	是	担心的	,	这	光束	曾是

[ˌɪnstən'teɪniəs] .

instantaneous	**.**
瞬间	.

就记录仪器而言，光束是瞬时的。

[ðə; ði] [prə'dʒektə(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['faɪəd] [baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] ;

The	**projector**	**itself**	**was**	**fired**	**by**	**remote**	**control**	**;**
这	投影仪	本身	曾是	被解雇	经过	偏僻的	控制	;

投影机本身是通过遥控器启动的；

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [ˌpɜ:sə'nel] [wɪ'ðɪn] [θri:] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [prə'dʒektə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

there	**were**	**no**	**personnel**	**within**	**three**	**miles**	**of**	**the**	**Enlissa**	**projector**	**when**	**it**
那里	是	不	人员	之内	三	英里	的	这	-	投影仪	什么时候	它

[went] [ɒf] .

went	**off**	**.**
去	离开	.

恩利萨投影机爆炸时，方圆三英里内没有任何人员。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [rɪ'kɔ:dɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['ænəˌlaɪzərz] ,

The	**resultant**	**recordings**	**were**	**run**	**through**	**the**	**differential**	**analyzers**	**,**
这	结果	录音	是	跑步	通过	这	微分	分析器	,

将所得记录通过差分分析仪进行分析，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [grɑ:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] [kɪfɝ] ['sæm] .

and	**the**	**final**	**graphs**	**were**	**delivered**	**to**	**Kiffer**	**Samm**	**.**
和	这	最终的	图表	是	发表	到	基弗	萨姆	.

最终的图表交付给了基弗·萨姆。

['ɑ:ftə(r)] [fɔ:(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪtə] , [kɪfɝ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] - .

After	**four**	**hours**	**of**	**working**	**with**	**the**	**data**	**,**	**Kiffer**	**made**	**his**	**report**	**to**	**Roysland**	**.**
后	四	小时	的	在职的	和	这	数据	,	基弗	制成	他的	报告	到	-	.

经过四个小时的数据处理，基弗向罗伊斯兰提交了报告。

" [ɪts] [æn; ən] [ɒd] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**It's**	**an**	**odd**	**wave**	**length**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它是	一个	奇怪的	海浪	长度	,	"	他	说	.

“这是一个奇特的波长，”他说。

" ['æktʃuəli] , [ɪts] [ə; eɪ] [hɑː'mɒnɪk] [ɒv; əv] [θriː] ['dɪfrənt] ['beɪsɪk] ['frikwənsiz] .

"	Actually	,	it's	a	harmonic	of	three	different	basic	frequencies	.
"	实际上	,	它是	一个	谐波	的	三	不同的	基本的	频率	.

“实际上，它是三个不同基本频率的谐波。”

[lʊk] [hɪə(r)] : [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['defɪnətli] ['friːkwənsi] ['mɔdjuleitid] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]

Look	here	:	the	thing	is	definitely	frequency	modulated	,	but	it's	a	comparatively
看	这里	:	这	事物	是	确实	频率	调制	,	但	它是	一个	比较

['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] .

simple	thing	.
简单的	事物	.

你看：这东西肯定是调频的，但它相对来说比较简单。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['praɪməri] [rɪ'kɔːdɪŋz] .

"	He	ran	his	finger	along	the	primary	recordings	.
"	他	跑	他的	手指	沿着	这	基本的	录音	.

他用手指沿着原始录音滑动。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌwʊdnt] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃəlz] ;

"	The	thing	wouldn't	really	have	to	be	run	through	the	differentials	;
"	这	事物	不会	真的	有	到	是	跑步	通过	这	差值	;

“其实不需要经过差速器测试；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪgəd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] - .

it	could	be	figured	out	with	a	slipdisk	.
它	可以	是	想	出去	和	一个	-	.

用滑动盘就能解决这个问题。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [ʃɔːt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .

"	The	thing	that	makes	it	different	is	the	extremely	short	wave	length	.
"	这	事物	那	制作	它	不同的	是	这	极其	短的	海浪	长度	.

“它的独特之处在于其极短的波长。”

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæz; həz][ə; eɪ] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['kilə¸miːtəz] ,

The	longest	of	the	three	has	a	wave	length	of	eighty	thousand	kilometers	,
这	最长	的	这	三	有	一个	海浪	长度	的	八十	千	公里	,

三条射线中最长的波长为八万公里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ɪz] ['fɔːti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kilə¸miːtəz] .

and	the	shortest	is	forty	-	two	thousand	kilometers	.
和	这	最短	是	四十	-	二	千	公里	.

最短的也有四万两千公里。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbɪ'θerɪk] [biːm] , [ðæts] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] [hɑːd] [eks] - [reɪz] — [dæmd] [haɪ]

In	a	subetheric	beam	,	that's	the	equivalent	of	hard	X	-	rays	—	damned	high
在	一个	亚以太	光束	,	那就是	这	相等的	的	难的	X	-	射线	—	该死的	高的

['friːkwənsi] .

frequency	.
频率	.

在亚以太光束中，这相当于硬 X 射线——频率极高。

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] ['keəfəli] .

"	Roysland	looked	at	the	recordings	carefully	.
"	-	看起来	在	这	录音	小心	.

罗伊斯兰仔细查看了录音。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði]

"	Is	there	any	reason	why	this	particular	wave	length	should	have	any	effect	on	the
"	是	那里	任何	原因	为什么	这	特别的	海浪	长度	应该	有	任何	影响	在	这

['hjuːmən] [breɪn] ?

human	brain	?
人类	脑	?

“这种特定波长的光会对人脑产生什么影响呢？”

" [kɪfɝ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːfs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Kiffer looked at the graphs for a long time .
" 基弗 看起来 在 这 图表 为了 一个 长的 时间 .

基弗长时间盯着这些图表看。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [sed] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] ; [maɪnd] [ɪf] [ai] [kɔːl]
When he finally looked up , he said : " I don't know for sure ; mind if I call
什么时候 他 最后 看起来 向上 , 他 说 : " 我 不 知道 为了 当然 ; 头脑 如果 我 称呼
[bɪlfɝd] ?
Bilford ?
比尔福德 ?

他终于抬起头，说道："我不太确定；我可以给比尔福德打个电话吗？"

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] .
" Roysland shook his great head .
" - 摇晃 他的 伟大的 头 .

罗伊斯兰摇了摇他那硕大的脑袋。

" [gəʊ] [ə'hed] ; [ai][doʊnt][maɪnd] .
" Go ahead ; I don't mind .
" 去 前方 ; 我 不 头脑 .

"请便，我不介意。"

" [wen] - ['ɪmɪdʒ] ['flikə] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
" When Bilford's image flickered into existence ,
" 什么时候 - 图像 闪烁 进入 存在 ,

"当比尔福德的影像闪现出来时，

- [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [waɪl] [kɪfɝ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [psaɪ'kɒmɪtrɪst] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz]
Roysland kept his mouth shut while Kiffer showed the psychometrist the recordings
- 保留 他的 嘴 关闭 尽管 基弗 显示 这 心理测量师 这 录音
[ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [prə'dʒektə(r)] .
of the energy from the Enlissa projector .
的 这 活力 从 这 - 投影仪 .

当基弗向心理测量师展示恩利萨投影仪的能量记录时，罗伊斯兰一直保持沉默。

[bɪlfɝd] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
Bilford listened and looked and frowned .
比尔福德 听着 和 看起来 和 皱眉 .

比尔福德听着，看着，皱起了眉头。

" [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] ['æktʃuəli] [doʊnt] [meɪk] [sens] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" The recordings actually don't make sense to me , " he admitted .
" 这 录音 实际上 不 制作 感觉 到 我 , " 他 承认 .

"这些录音对我来说根本说不通，"他承认道。

" [aɪm][ə; eɪ] [psaɪ'kɒmɪtrɪst] , [nɒt][ə; eɪ] - .
" I'm a psychometrist , not a subelectronocist .
" 我是 一个 心理测量师 , 不是 一个 - .

"我是一名心理测量学家，而不是电子测量学家。"

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [ðəʊz] [rɪ'kɔːdɪŋz] [frɒm; frəm] [ˌsʌbɪ'θɛrɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk]
" If you could translate those recordings from subetheric to their electromagnetic
" 如果 你 可以 翻译 那些 录音 从 亚以太 到 他们的 电磁
[ɪ'kwɪvələnts] ,
equivalents ,
等价物 ,

"如果你能把那些录音从亚以太波转换成它们的电磁波对应物，

[ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I might be able to make something out of it .
我 可能 是 有能力的 到 制作 某物 出去 的 它 .

我或许能从中做点什么。

" [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] ;
" The conversion didn't take long ;
" 这 转换 没有 拿 长的 ;

“转换过程并没有花费很长时间；

[ɔːl] [kɪfɚ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][rʌn][ðə; ði] [stʌf] [θruː] [ðə; ði]['ænəlaɪzə][ænd; ənd] [pʌntʃ]
all Kiffer had to do was run the stuff through the analyzer and punch
全部 基弗 有 到 做 曾是 跑步 这 东西 通过 这 分析器 和 冲床
[ɪn][ə; eɪ] [kə'rekʃn] ['fæktə(r)] .
in a correction factor .
在 一个 更正 因素 .

Kiffer 只需要将数据输入分析仪，然后输入一个校正因子即可。

[bɪlfɚd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rektɪd] [grɑːfs] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv]
Bilford stared at the corrected graphs and compared them with tracings of
比尔福德 凝视 在 这 已更正 图表 和 比较的 他们 和 追踪 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

比尔福德盯着修正后的图表，并将它们与他自己绘制的图表进行了比较。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" I don't see any correlation , " he said at last .
" 我 不 看 任何 相关性 , " 他 说 在 最后的 .

“我看不出有什么关联，”他最后说道。

" [ðɪs] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɜːk] .
" This may take a bit of work .
" 这 可能 拿 一个 少量 的 工作 .

这可能需要一些工作。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['mʌltɪp(ə)l] [hɑː'mɒnɪks] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪsɪk] [stʌf] [ɪn'vɒlvd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;
There may be multiple harmonics of the basic stuff involved , of course ;
那里 可能 是 多种的 谐波 的 这 基本的 东西 涉及 , 的 课程 ;

当然，其中可能涉及多种基本物质的谐波；

[bʌt; bət] ['fræŋkli] [aɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [suːbəθɛrɪks] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði]
but frankly I can't see that the subetherics have anything in common with the
但 坦率地说 我 不能 看 那 这 亚醚 有 任何事物 在 常见的 和 这
[ɪˌlektrəʊmæg'netɪks] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['eərɪə][ɪz] [kən'sɜːnd] .
electromagnetics as far as this area is concerned .
电磁学 作为 远的 作为 这 区域 是 担心的 .

但坦白说，就这个领域而言，我看不出亚以太领域与电磁领域有任何共同之处。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , - [spəʊk] .
" For the first time , Roysland spoke .
" 为了 这 第一的 时间 , - 辐 .

“罗伊斯兰德第一次开口说话了。”

" [traɪ][ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] - [ˌpɜːmjuː'teɪʃ(ə)n] ['sɪnθəsɪs] .
" Try a combination - permutation synthesis .
" 尝试 一个 组合 - 排列 合成 .

尝试组合排列合成法。

[siː] [wɒt] [juː; jʊ][get] — [əʊ] . [keɪ] . ?
See what you get — O . K . ?
看 什么 你 得到 — 哦 . K . ?

看看你能得到什么——好吗?

" [bɪlfɚd] [n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
" Bilford nodded in agreement .
" 比尔福德 点头 在 协议 .

比尔福德点头表示同意。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪv] [leŋθs] [ɪn'vɒlvd] , [plʌs] [ðə; ði] [ˌsʌbɪ'θɛrɪk] [və'lɒsəti]
" I'll try it — all the different wave lengths involved , plus the subetheric velocity
" 患病的 尝试 它 — 全部 这 不同的 海浪 长度 涉及 , 加 这 亚以太 速度
['fæktə(r)] .
factor .
因素 .

“我会尝试一下——所有涉及的不同波长，加上亚以太速度因素。”

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['eniθɪŋ] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] . "
If I come up with anything , I'll let you know . "
如果 我 来 向上 和 任何事物 , 患病的 让 你 知道 . "

如果我有什么想法，我会告诉你。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] - .
" Good enough , " said Roysland .
" 好的 足够的 , " 说 - .

“足够好了，”罗伊斯兰说道。

[ðə; ði] - ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]
The solidiphone image of General Director Eckisster stood in the center of
这 - 图像 的 一般的 导演 - 站立 在 这 中心 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

埃克斯特总干事的Solidiphone头像矗立在房间中央。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['fəʊkəst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn] - [dwɪn] .
He looked around and then focused his gaze on Roysland Dwyn .
他 看起来 大约 和 然后 专注 他的 目光 在 - 德温 .

他环顾四周，然后将目光集中在罗伊斯兰·德温身上。

" ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , - , " [hiː; hi] [sed] [bə'lɪdʒərəntli] , " [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] ['eniθɪŋ] ?
" Listen here , Roysland , " he said belligerently , " why haven't you done anything ?
" 听 这里 , - , " 他 说 好战地 , " 为什么 还没有 你 完毕 任何事物 ?

“听着，罗伊斯兰，”他咄咄逼人地说，“你为什么什么都没做？”

[wʌts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] ?
What's the situation now ?
是什么 这 情况 现在 ?

现在情况如何?

" - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][n'ɑːstɪəst] [grɪn] .
" Roysland looked at the general director and put on his nastiest grin .
" - 看起来 在 这 一般的 导演 和 放 在 他的 最恶劣的 咧嘴笑 .

罗伊斯兰看了看总经理，露出了他最邪恶的笑容。

" [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ; [wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] .
" You've got the report ; we haven't done anything .
" 你已经 得到 这 报告 ; 我们 还没有 完毕 任何事物 .

“你们已经拿到报告了；我们什么也没做。”

[wɪv] ['faɪəd][ðə; ði] - [prə'dʒektə(r)][sɪks] [taɪmz] .
We've fired the Enlissa projector six times .
我们已经 被解雇 这 - 投影仪 六 时代 .

我们已经发射了 Enlissa 投影机六次。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'zɪdjuəl] ['bækwɒʃ] [ðæt] [ɪz] ['hɑːmləs] .
There is only a residual backwash that is harmless .
那里 是 仅有的 一个 残余 回流 那 是 无害 .

只有少量残留的反冲洗水，无害。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['faɪə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

You	**could**	**fire**	**the**	**thing**	**in**	**your**	**living**	**room**	**if**	**you**	**wanted**	**to**	**.**
你	可以	火	这	事物	在	你的	活的	房间	如果	你	通缉	到	.

如果你愿意的话，你甚至可以在客厅里把它点燃。

['miːnwaɪl] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [ɪz] . "

Meanwhile	**,**	**we**	**want**	**to**	**know**	**what**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**beam**	**is**	**.**	**"**
同时	,	我们	想	到	知道	什么	这	影响	的	这	光束	是	.	"

与此同时，我们想知道光束会产生什么效果。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , " [sed] - , " [kænt] [juː; jʊ] [dɪ'tɜːmɪn] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ]

"	**And**	**why**	**,**	**may**	**I**	**ask**	**,**	**"**	**said**	**Eckisster**	**,**	**"**	**can't**	**you**	**determine**	**so**	**simple**	**a**	**thing**
"	和	为什么	,	可能	我	问	,	"	说	-	,	"	不能	你	决定	所以	简单的	一个	事物

[æz; əz] [ðæt] ?

as	**that**	**?**
作为	那	?

“请问，”埃克斯特说，“为什么你连这么简单的事情都确定不了呢？”

[ðɪs] [rɪ'kwest] [ɪz] ['ʌtə(r)] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['nɒns(ə)ns] !

This	**request**	**is**	**utter**	**and**	**absolute**	**nonsense**	**!**
这	要求	是	说出	和	绝对	废话	!

这个要求简直是胡说八道！

" [hiː; hi] [slæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	**He**	**slapped**	**at**	**the**	**papers**	**he**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**.**
"	他	被掌掴	在	这	文件	他	握住	在	他的	手	.

他猛地拍了一下手里拿着的文件。

" [aɪ] [njuː] [jʊd] [laɪk] [ðæt] , " - [sed] .

"	**I**	**knew**	**you'd**	**like**	**that**	**,**	**"**	**Roysland**	**said**	**.**
"	我	知道	你会	喜欢	那	,	"	-	说	.

“我就知道你会喜欢的，”罗伊斯兰说。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	**I**	**thought**	**maybe**	**you**	**could**	**suggest**	**something**	**else**	**.**
"	我	想法	或许	你	可以	建议	某物	别的	.

“我想也许你能提出一些其他建议。”

[aɪ] [kænt] . "

I	**can't**	**.**	**"**
我	不能	.	"

我不能。

" [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] ['testɪli] ,

"	**As**	**I**	**understand**	**it**	**,**	**"**	**Eckisster**	**said**	**testily**	**,**
"	作为	我	理解	它	,	"	-	说	暴躁地	,

“据我所知，”埃克斯特不耐烦地说，“

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] - - [ɒn] . "

"	**you**	**want**	**a**	**human**	**volunteer**	**to**	**test**	**the**	**Enlissa**	**mindjammer**	**on**	**.**	**"**
"	你	想	一个	人类	志愿者	到	测试	这	-	-	在	.	"

“你们想找个人类志愿者来测试恩利萨精神干扰器。”

" [ðæts] [raɪt] , " - [sed] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**Roysland**	**said**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	-	说	.

“没错，”罗伊斯兰说道。

" [səʊ][fɑː(r)] ,

"	**So**	**far**	**,**
"	所以	远的	,

“迄今为止，

[ɔːl] [wɪv] ['pruːvn; 'prəʊvn][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['bækwɒʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'dʒektə(r)][hæz; həz][nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn]

all	we've	proven	is	that	the	backwash	from	the	projector	has	no	effect	on
全部	我们已经	已证实	是	那	这	回流	从	这	投影仪	有	不	影响	在

['hjuːmənz][ɔː(r)] ['ænɪmlz] ;

humans	or	animals	;
人类	或者	动物	;

我们已经证明的是，投影机的回流对人类或动物没有影响；

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huz] [hɪt][baɪ][ðə; ði] [biːm] [ɪt'self] . "

but	we	don't	know	what	happens	to	a	man	who's	hit	by	the	beam	itself	.	"
但	我们	不	知道	什么	发生	到	一个	男人	谁是	打	经过	这	光束	本身	.	"

但我们不知道被光束直接击中的人会发生什么。

" [əʊ] ? [wiː; wi][doʊnt] ?

"	Oh	?	We	don't	?
"	哦	?	我们	不	?

“哦？我们没有吗？”

[ai]['rɑːðə(r)] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] ['hɑːspɪtəlz] [ˌsaɪki'ætrɪk] [wɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [huː]

I	rather	assumed	that	the	fleet	hospital's	psychiatric	wards	were	full	of	men	who
我	相当	假定	那	这	舰队	医院的	精神病学	病房	是	满的	的	男人	WHO

[hæv; həv] [biːn] [hɪt][baɪ][ðə; ði] [biːm] . "

have	been	hit	by	the	beam	.	"
有	到过	打	经过	这	光束	.	"

我当时理所当然地认为，舰队医院的精神科病房里住满了被光束击中的病人。

" [æn; ən][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] [ə'sʌmpʃn] , " - [snæpt] .

"	An	unjustified	assumption	,	"	Roysland	snapped	.
"	一个	不合理的	假设	,	"	-	啪啪	.

“这是毫无根据的假设，”罗伊斯兰厉声说道。

" [æt; ət] [liːst] , [səʊ][fɑː(r)] , [ɪts] [ʌn'pruːvəb(ə)l] .

"	At	least	,	so	far	,	it's	unprovable	.
"	在	至少	,	所以	远的	,	它是	无法证明	.

“至少到目前为止，这还无法证实。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] : [duː; də][ai][ɔː(r)][doʊnt][ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	point	is	:	Do	I	or	don't	I	have	your	permission	to	ask	for	a
这	观点	是	:	做	我	或者	不	我	有	你的	允许	到	问	为了	一个

[ˌvɒlən'tɪə(r)] ? "

volunteer	?	"
志愿者	?	"

关键是：我是否有权请求您提供志愿者?

" [waɪ] [kænt] [juː; jʊ][juːz] [test] ['ænɪmlz] ?

"	Why	can't	you	use	test	animals	?
"	为什么	不能	你	使用	测试	动物	?

为什么不能使用实验动物?

" - [ɑːskt] .

"	Eckisster	asked	.
"	-	问	.

埃克斯特问道。

" [ɪf] [jʊd] ['bɒðə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ai][send][juː; jʊ] , [jʊd] [nəʊ] .

"	If	you'd	bother	to	read	the	reports	I	send	you	,	you'd	know	.
"	如果	你会	打扰	到	读	这	报告	我	发送	你	,	你会	知道	.

“如果你肯花点时间看看我发给你的报告，你就会知道了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [juːst] - [ɪm] .

We	have	used	'	em	.
我们	有	用过的	-	呃	.

我们已经用过了。

[ðə; ði] [biːm] ['dɪd(ə)nt] [tʌtʃ] - [ɪm] .

The	beam	didn't	touch	'	em	.
这	光束	没有	触碰	-	呃	.

光束没有碰到他们。

[wiː; wi] [spred] [wʌn] [gruːp] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən] [tel] ,

We	sprayed	one	group	for	half	an	hour	;	and	as	far	as	anyone	can	tell	,
我们	喷洒	一	团体	为了	一半	一个	小时	;	和	作为	远的	作为	任何人	能	告诉	,

我们对其中一组动物喷洒了半小时；据目前所知，

[wiː; wi] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɒn][ðem; ðəm] . "

we	might	just	as	well	have	been	shining	a	flashlight	on	them	.	"
我们	可能	只是	作为	出色地	有	到过	灼灼	一个	手电筒	在	他们	.	"

我们当时的做法，就好比是用手电筒照着他们一样。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " - [sed] .

"	Of	course	,	"	Eckisster	said	.
"	的	课程	,	"	-	说	.

“当然，”埃克斯特说。

" [ðə; ði] - ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] ['fiːdbæk] [luːp] [ɪn][ðə; ði][priː'frʌnt(ə)l] [lobs] .

"	The	mindjammer	causes	a	feedback	loop	in	the	prefrontal	lobes	.
"	这	-	原因	一个	反馈	环形	在	这	前额叶	叶	.

“精神干扰器会在前额叶中引起反馈回路。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː; də][tuː; tə] ['ænɪmlz] [wɪð] [nəʊ][priː'frʌnt(ə)l] [ləʊb] ? "

What	do	you	expect	it	to	do	to	animals	with	no	prefrontal	lobe	?	"
什么	做	你	预计	它	到	做	到	动物	和	不	前额叶	叶	?	"

你认为它会对没有前额叶的动物产生什么影响?

" [maɪ] [pɔɪnt] [ɪg'zæktli] , " - [ə'griːd] .

"	My	point	exactly	,	"	Roysland	agreed	.
"	我的	观点	确切地	,	"	-	同意	.

“正是如此，”罗伊斯兰赞同道。

[hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] - [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] .

He	knew	perfectly	well	that	Eckisster	had	read	the	report	completely	and	thoroughly	.
他	知道	完美	出色地	那	-	有	读	这	报告	完全地	和	彻底	.

他非常清楚埃克斯特已经完整、透彻地阅读了这份报告。

[hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [snaɪd] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

His	pretended	ignorance	and	snide	remarks	were	just	a	mechanism	he	used	for	purposes	of	his	own	.
他的	假装	无知	和	冷嘲热讽	评论	是	只是	一个	机制	他	用过的	为了	目的	的	他的	自己的	.

他假装无知和冷嘲热讽只是他为达到自身目的而使用的手段。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " - [rɪ'piːtɪd] , " [duː; də][ai][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ? "

"	The	question	is	,	"	Roysland	repeated	,	"	do	I	have	your	permission	to	ask	for	a	volunteer	?	"
"	这	问题	是	,	"	-	重复	,	"	做	我	有	你的	允许	到	问	为了	一个	志愿者	?	"

“问题是，”罗伊斯兰重复道，“我可以请求一位志愿者吗？”

" [ai] [tʃekt] [wɪð] [bɪlfɝd] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [sed] .

"	I	checked	with	Bilford	,	"	the	general	director	said	.
"	我	已检查	和	比尔福德	,	"	这	一般的	导演	说	.

“我向比尔福德确认过了，”总经理说。

" [hiːz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['maɪkrəweɪv] [tek'niːk] [wɜːkt] [aʊt] ['feəli] [wel] [naʊ] ;

"	He's	getting	the	microwave	technique	worked	out	fairly	well	now	;
"	他是	获得	这	微波	技术	工作	出去	相当	出色地	现在	;

“他现在已经相当熟练地掌握了微波炉技术；

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ə'raʊnd] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] ['θɜːti] [deɪz] .

he	says	he	can	bring	a	man	around	in	twenty	-	five	to	thirty	days	.
他	说道	他	能	带来	一个	男人	大约	在	二十	-	五	到	三十	天	.

他说他可以在二十五到三十天内把一个人感化过来。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - ['kləʊsli] .

"	He	stopped	and	looked	at	Roysland	closely	.
"	他	停止	和	看起来	在	-	密切	.

他停下来，仔细地打量着罗伊斯兰。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] . "

"	Go	ahead	and	ask	for	volunteers	.	"
"	去	前方	和	问	为了	志愿者	.	"

“尽管去招募志愿者吧。”

" [θæŋks] , " [sed] - .

"	Thanks	,	"	said	Roysland	.
"	谢谢	,	"	说	-	.

“谢谢，”罗伊斯兰说道。

- [nˈɒdɪd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɒlvd] .

Eckisster	nodded	as	he	dissolved	.
-	点头	作为	他	溶解	.

埃基斯特点点头，然后消失了。

- [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

Roysland	reached	over	and	punched	a	button	.
-	达到	超过	和	拳击	一个	按钮	.

罗伊斯兰伸手按下了一个按钮。

" [wɛrz] [kɪfɝ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Where's	Kiffer	?	"	he	asked	.
"	在哪里?	基弗	?	"	他	问	.

“基弗在哪儿？”他问道。

" ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mes] [hɔːl] , [raɪt] [naʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Eating	at	the	mess	hall	,	right	now	,	"	said	a	voice	.
"	吃	在	这	混乱	大厅	,	正确的	现在	,	"	说	一个	嗓音	.

“现在正在食堂吃饭，”一个声音说道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] .

"	That's	what	I	thought	.
"	那就是	什么	我	想法	.

“我也是这么想的。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] , [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [θruː] ?

Will	you	have	him	come	here	,	to	my	place	,	as	soon	as	he	gets	through	?
将要	你	有	他	来	这里	,	到	我的	地方	,	作为	很快	作为	他	获得	通过	?

他一到我这儿，你就能让他过来吗?

[seɪ] , [ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ? "

Say	,	in	half	an	hour	?	"
说	,	在	一半	一个	小时	?	"

比如说，半小时后?

" [aɪl] [tel] [hɪm] . "
" I'll tell him . "
" 患病的 告诉 他 . "

“我会告诉他。”

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

" - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
" Roysland lifted his finger and turned to the typer on his desk .
" - 抬起 他的 手指 和 转向 到 这 打字员 在 他的 桌子 .

罗伊斯兰抬起手指，转向桌上的打字机。

[hiː; hi] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkʃɪft] ['ɒfɪs] ,
He wasn't used to the makeshift office ,
他 不是 用过的 到 这 临时搭建 办公室 ,

他不太习惯这种临时办公室。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] - ['sɪksθ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
and he found himself wishing he was back on Kandoris VI , in his own
和 他 成立 他自己 祝 他 曾是 后退 在 - 六年级 , 在 他的 自己的
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .

他发现自己多么希望回到坎多里斯六号星球，回到自己的办公室。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][taɪpə(r)] .
He shrugged and began running his fingers over the typer .
他 耸了耸肩 和 开始 跑步 他的 手指 超过 这 打字员 .

他耸了耸肩，开始用手指在打字机上滑动。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
It took him only a few minutes to put down what he wanted to say .
它 采取 他 仅有的 一个 很少 分钟 到 放 向下 什么 他 通缉 到 说 .

他只用了几分钟就写下了他想说的话。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪntə(r)][tæŋk][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]
When he finished , he pulled the sheet from the printer tank and put it
什么时候 他 完成的 , 他 拉 这 床单 从 这 打印机 坦克 和 放 它
[ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ,
on his desk ,
在 他的 桌子 ,

他完成后，从打印机墨盒中取出纸张，放在桌子上。

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
in plain sight .
在 清楚的 视线 .

就在眼前。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [hiː; hi] [skrɔːl] : " [tuː; tə] [kɪfɝ] ['sæm] .
At the top , he scrawled : " To Kiffer Samm .
在 这 顶部 , 他 潦草的 : " 到 基弗 萨姆 .

在最上面，他潦草地写道：“致基弗·萨姆。”

" [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪgnətʃə(r)] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .
" His own signature went at the bottom .
" 他的 自己的 签名 去 在 这 底部 .

“他的签名在最底部。”

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [eə(r)] [lɒk]

Then	he	put	on	his	spacesuit	and	headed	out	,	toward	the	outside	air	lock
然后	他	放	在	他的	太空服	和	标题	出去	,	朝向	这	外部	空气	锁

.

:

.

然后他穿上宇航服，朝外面的气闸走去。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [kɪfɝ] ['sæm] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [nəʊt] .

Half	an	hour	later	,	Kiffer	Samm	was	reading	the	note	.
一半	一个	小时	之后	,	基弗	萨姆	曾是	阅读	这	笔记	.

半小时后，基弗·萨姆正在读那张纸条。

[hiː; hi] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] .

He	had	stepped	into	Roysland's	office	and	seen	that	it	was	empty	.
他	有	步	进入	-	办公室	和	已见	那	它	曾是	空的	.

他走进罗伊斯兰的办公室，发现里面空无一人。

[ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [bæk] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

Assuming	that	his	superior	would	be	right	back	,	he	had	sat	down	to	wait	.
假设	那	他的	优越的	会	是	正确的	后退	,	他	有	卫星	向下	到	等待	.

他以为上司很快就会回来，于是坐下来等候。

[ðen] [id] [siːn] [ðə; ði] [nəʊt] .

Then	he'd	seen	the	note	.
然后	他会	已见	这	笔记	.

然后他就看到了那张纸条。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [wɒt] -

He	was	halfway	through	it	before	it	became	perfectly	clear	what	Roysland
他	曾是	半	通过	它	前	它	成为	完美	清除	什么	-

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

was	doing	.
曾是	正在做	.

他读到一半才完全明白罗伊斯兰在做什么。

" . . . [səʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] ['θɜːti]

"	.	.	.	So	you	may	have	to	take	over	for	the	next	twenty	-	five	to	thirty
"	.	.	.	所以	你	可能	有	到	拿	超过	为了	这	下一个	二十	-	五	到	三十

[deɪz] .

days	.
天	.

“.....所以你可能要接手接下来的二十五到三十天。”

['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk] ['eniwʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

Naturally	,	I	couldn't	ask	anyone	else	to	take	the	risk	.
自然	,	我	不能	问	任何人	别的	到	拿	这	风险	.

当然，我不能让别人去冒这个险。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [ɪf] [bɪlfɝd] [stɑːrts] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [suːbəθɛrɪks] [ɪn]

"	I	think	it	may	be	a	good	idea	if	Bilford	starts	experimenting	with	subetherics	in
"	我	思考	它	可能	是	一个	好的	主意	如果	比尔福德	开始	实验	和	亚醚	在

[æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [snæp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fiːdbæk] [luːp] [θɪŋ] .

an	effort	to	snap	the	rest	of	the	boys	out	of	this	feedback	loop	thing	.
一个	努力	到	折断	这	休息	的	这	男孩们	出去	的	这	反馈	环形	事物	.

“我认为，如果比尔福德开始尝试使用亚以太粒子，或许能让其他男孩摆脱这种反馈循环，这或许是个好主意。”

['meɪbi] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [les] [taɪm] .

Maybe	he	can	do	it	in	less	time	.
或许	他	能	做	它	在	较少的	时间	.

或许他能用更短的时间完成。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [tuː; tə]

"	By	the	time	you	read	this	and	get	in	a	spacesuit	and	get	out	to
"	经过	这	时间	你	读	这	和	得到	在	一个	太空服	和	得到	出去	到

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] ['eəriə] ,

the	firing	area	,
这	射击	区域	,

“等你读完这段话，穿上宇航服，到达发射区域时，

[ai] [wɪl] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [test] ; [doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [daɪ] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [tʃʌm] .

I	will	have	finished	the	test	;	don't	let	me	die	of	starvation	,	chum	.
我	将要	有	完成的	这	测试	;	不	让	我	死	的	饥饿	,	密友	.

我已经完成测试了；别让我饿死，伙计。

" [kɪfɝ] [pʌntʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] ['bʌt(ə)n] , [jeld] ['ɔːdərs] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Kiffer	punched	at	the	communicator	button	,	yelled	orders	into	it	,
"	基弗	拳击	在	这	沟通者	按钮	,	大喊	订单	进入	它	,

“基弗猛击通讯器按钮，对着它大声下达命令，

[ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ] ['speɪssuːt; 'speɪssjuːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒkə(r)] .

and	grabbed	a	spacesuit	out	of	the	locker	.
和	抓住	一个	太空服	出去	的	这	储物柜	.

然后从储物柜里拿出一套宇航服。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [eə(r)] [lɒk] , [ə; eɪ] [dʒiːp] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

By	the	time	he	reached	the	outer	air	lock	,	a	jeep	was	waiting	for	him	.
经过	这	时间	他	达到	这	外	空气	锁	,	一个	吉普车	曾是	等待	为了	他	.

当他到达外部气闸时，一辆吉普车正在等着他。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒiːp] ['pʊld] [ʌp] , [kɪfɝ] [sed] :

When	the	second	jeep	pulled	up	,	Kiffer	said	:
什么时候	这	第二	吉普车	拉	向上	,	基弗	说	:

当第二辆吉普车驶来时，基弗说道：

" [juː; jʊ] [men] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌn] [ɪm'pleɪsmənt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wepən] .

"	You	men	stop	at	the	gun	emplacement	and	take	a	look	at	the	weapon	.
"	你	男人	停止	在	这	枪	部署	和	拿	一个	看	在	这	武器	.

“你们到炮位停下来，看看那门武器。”

[wiːl; wil] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] - .

We'll	go	on	to	the	target	tower	and	pick	up	Roysland	.
出色地	去	在	到	这	目标	塔	和	挑选	向上	-	.

我们将继续前往目标塔，接上罗伊斯兰。

" [ðə; ði] [men] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['viːək(ə)lz] ['stɑːtɪd] ['rəʊlɪŋ] .

"	The	men	nodded	their	agreement	,	and	the	two	vehicles	started	rolling	.
"	这	男人	点头	他们的	协议	,	和	这	二	车辆	开始	滚动	.

两人点头表示同意，两辆车随即启动。

[ˌθɪə'retɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " ['iːvnɪŋ] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] ,

Theoretically	,	it	was	"	evening	,	"	but	the	great	,
理论上	,	它	曾是	"	晚上	,	"	但	这	伟大的	,

理论上，当时是“傍晚”，但伟大的，

[bluː] - [waɪt] [bleɪz] [ɒv; əv] - [stɪl] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] [blæk] [skaɪ] .

blue	-	white	blaze	of	Kandoris	still	hung	in	the	eternally	black	sky	.
蓝色的	-	白色的	火焰	的	-	仍然	悬挂	在	这	永恒	黑色的	天空	.

坎多里斯的蓝白色火焰依然悬挂在永恒漆黑的夜空中。

[ðə; ði][dʒiːp] [went] [baɪ][ðə; ði] [gʌn] [ɪmˈpleɪsmənt] [weə(r)] [ðə; ði] - [ˈwepən] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp]

The	jeep	went	by	the	gun	emplacement	where	the	Enlissa	weapon	had	been	set	up
这	吉普车	去	经过	这	枪	部署	在哪里	这	-	武器	有	到过	放	向上

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtestɪŋ] .

for	testing	.
为了	测试	.

吉普车经过了恩利萨武器的测试阵地。

[kɪfɝ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [snaʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌgli] - [ˈlʊkɪŋ] [tjuːb] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [skwɒt]

Kiffer	noticed	that	the	snout	of	the	ugly	-	looking	tube	was	aimed	at	the	squat
基弗	注意到	那	这	鼻子	的	这	丑陋的	-	寻找	管子	曾是	旨在	在	这	蹲

[stiːl] [ˈtaʊə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈsʌbdʒɪkts][hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ɪts] [ˌreɪdiˈeɪʃn] .

steel	tower	where	the	animal	subjects	had	been	exposed	to	its	radiations	.
钢	塔	在哪里	这	动物	主题	有	到过	裸露	到	它是	辐射	.

基弗注意到，那根外形丑陋的管子的管口正对着矮胖的钢塔，动物实验对象就是在那里接受辐射的。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [dʒiːps] [ˈdraɪvə(r)] , [ˈpɔɪntɪŋ] .

"	There	he	is	!	"	said	the	jeep's	driver	,	pointing	.
"	那里	他	是	!	"	说	这	吉普车	司机	,	指向	.

“他在那儿！”吉普车司机指着方向说道。

[kɪfɝ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [speɪsuːtɪd] [ˈfɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈtɑːgɪt] [ˈtaʊə(r)] .

Kiffer	could	see	a	spacesuited	figure	on	the	target	tower	.
基弗	可以	看	一个	太空服	数字	在	这	目标	塔	.

基弗看到目标塔上有一个身穿宇航服的人影。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][ˈdaɪəl][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [dʒiːp] :

He	twisted	the	dial	on	his	chest	and	said	to	the	men	in	the	second	jeep	:
他	扭曲	这	拨号	在	他的	胸部	和	说	到	这	男人	在	这	第二	吉普车	:

他转动胸前的旋钮，对第二辆吉普车里的人说：

" [tʃek] [ðæt] [prəˈdʒektə(r)] !

"	Check	that	projector	!
"	查看	那	投影仪	!

检查一下投影仪！

[meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː]['ɪz(ə)nt][ɪn][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ! "

Make	sure	it	isn't	in	operation	!	"
制作	当然	它	不是	在	手术	!	"

确保它没有在运行！

" [ɪts] [nɒt] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	It's	not	,	"	said	one	of	the	men	.
"	它是	不是	,	"	说	一	的	这	男人	.

“不是这样的，”其中一名男子说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪmə(r)] [kəˈnektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['mekənɪzəm] .

"	He	had	a	timer	connected	to	the	firing	mechanism	.
"	他	有	一个	定时器	连接	到	这	射击	机制	.

“他把一个定时器连接到了点火装置上。”

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ][ten] - ['sekənd] [bɜːst] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪmə(r)] ['riːdɪŋ] . "

He	got	a	ten	-	second	burst	from	it	,	according	to	the	timer	reading	.	"
他	得到	一个	十	-	第二	爆裂	从	它	,	根据	到	这	定时器	阅读	.	"

根据计时器读数，他用它爆发了十秒钟。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[wiːl; wil] [pɪk] [hɪm] [ʌp] , [ðen] .

We'll	pick	him	up	,	then	.
出色地	挑选	他	向上	,	然后	.

那我们就去接他。

" [ðə; ði][dʒiːp] [swəːv] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] [ˈpʊld] [ʌp] [ˌʌndəˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][swɜːl]

"	The	jeep	swerved	toward	the	tower	and	pulled	up	underneath	it	in	a	swirl
"	这	吉普车	急转弯	朝向	这	塔	和	拉	向上	下	它	在	一个	漩涡

[ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [ˈset(ə)ld] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈiːvnli] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ˈgrævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeələs] [ˈsætəlaɪt] .

of	dust	that	settled	slowly	and	evenly	in	the	low	gravity	of	the	airless	satellite	.
的	灰尘	那	定居	缓慢地	和	均匀地	在	这	低的	重力	的	这	无气	卫星	.

“吉普车猛地转向塔楼，停在了塔楼下方，扬起一阵尘土，在没有大气的卫星的低重力环境下，尘土缓慢而均匀地落下。

[kɪfɚ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːp] , [græbd] [ðə; ði] [rʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlædə(r)] ,

Kiffer	jumped	out	of	the	jeep	,	grabbed	the	rungs	of	the	ladder	,
基弗	跳了起来	出去	的	这	吉普车	,	抓住	这	梯级	的	这	梯子	,

基弗跳下吉普车，抓住梯子的横档，

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fʊt] [ˈtaʊə(r)] .

and	lifted	himself	to	the	platform	at	the	top	of	the	twenty	-	foot	tower	.
和	抬起	他自己	到	这	平台	在	这	顶部	的	这	二十	-	脚	塔	.

他爬上了这座二十英尺高塔顶端的平台。

[hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [sɔː] - .

He	stuck	his	head	up	over	the	edge	and	saw	Roysland	.
他	卡住	他的	头	向上	超过	这	边缘	和	锯	-	.

他把头探出边缘，看到了罗伊斯兰。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlædə(r)] .

The	man	was	sitting	on	a	small	chair	with	his	back	to	the	ladder	.
这	男人	曾是	坐着	在	一个	小的	椅子	和	他的	后退	到	这	梯子	.

那人背对着梯子坐在小椅子上。

[səˈraʊndɪŋ] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈveərɪəs] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪgd] [ʌp]

Surrounding	him	were	the	various	recording	instruments	that	had	been	rigged	up
周围	他	是	这	各种各样的	记录	仪器	那	有	到过	作弊	向上

[ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːm] [ɒn]

on	the	platform	for	testing	the	animals	and	the	effects	of	the	beam	on
在	这	平台	为了	测试	这	动物	和	这	效果	的	这	光束	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他周围是各种记录仪器，这些仪器被安装在平台上，用于测试动物以及光束对它们的影响。

[kɪfɚ] [klaɪmd] [ɒn] [ʌp][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [fəʊn] [kənˈtrəʊl][tuː; tə] - [ˈfriːkwənsi]

Kiffer	climbed	on	up	and	twisted	his	helmet	phone	control	to	Roysland's	frequency
基弗	攀登	在	向上	和	扭曲	他的	头盔	电话	控制	到	-	频率

.

:

.

基弗爬了上去，把头盔上的电话遥控器调到了罗伊斯兰的频率。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] - [ˈʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [sed] : " [stænd] [ʌp] , - .

As	he	put	his	hand	on	Roysland's	shoulder	,	he	said	:	"	Stand	up	,	Roysland	.
作为	他	放	他的	手	在	-	肩膀	,	他	说	:	"	站立	向上	,	-	.

他把手放在罗伊斯兰的肩膀上，说道：“站起来，罗伊斯兰。”

" - [dʒɜːk] [əˈraʊnd] .

"	Roysland	jerked	around	.
"	-	猛地一抖	大约	.

罗伊斯兰德猛地一晃。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[əʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[haɪ] , [kɪfɝ] ; [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dʒiːp] .
Hi , Kiffer ; I saw you coming in the jeep .
你好 , 基弗 ; 我 锯 你 未来 在 这 吉普车 .

嗨，基弗；我看到你开着吉普车来了。

" [hiː; hɪ] [pɔːzd] [ðen] ,
" He paused then ,
" 他 暂停 然后 ,

他顿了顿，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kɪfɝ] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['veri] [wel] [θruː] [ðə; ðɪ] ['hevi] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and though Kiffer couldn't see very well through the heavy darkness of the
和 尽管 基弗 不能 看 非常 出色地 通过 这 重的 黑暗 的 这
['hɛlmɪts] [gleə(r)] - ['fɪltərɪŋ] [ˌpəʊlərɑɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
helmet's glare - filtering polarization ,
头盔的 强光 - 过滤 极化 ,

尽管基弗无法透过头盔强光过滤偏光镜片的浓重黑暗看清东西，

[hiː; hɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] .
he could have sworn that Roysland was grinning .
他 可以 有 宣誓 那 - 曾是 咧嘴笑 .

他发誓他看到罗伊斯兰在咧嘴笑。

[hiː; hɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [raɪt] .
He would have been right .
他 会 有 到过 正确的 .

他说的没错。

" [əʊ] , [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] .
" Oh , I get it , " Roysland said .
" 哦 , 我 得到 它 , " - 说 .

“哦，我明白了，”罗伊斯兰说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːdbæk] [lə'bɒtəmi] .
" You were expecting to find me sitting up here with a feedback lobotomy .
" 你 是 期待 到 寻找 我 坐着 向上 这里 和 一个 反馈 脑叶切除术 .

“你以为你会看到我坐在这里，接受反馈脑叶切除手术吗？”

['fræŋkli] , [səʊ][wɒz; wəz][aɪ] , [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
Frankly , so was I , a half hour or so ago , but I'd almost forgotten it .
坦率地说 , 所以 曾是 我 , 一个 一半 小时 或者 所以 前 , 但 ID 几乎 被遗忘的 它 .

坦白说，大约半小时前我也是，但我几乎都忘了这件事了。

" [kɪfɝ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɔɪs] , ['pʌndʒənt] [wɜːdz] .
" Kiffer took a deep breath , let it out , and said a few choice , pungent words .
" 基弗 采取 一个 深的 气息 , 让 它 出去 , 和 说 一个 很少 选择 , 泼辣 字 .

基弗深吸一口气，吐了出来，说了几句尖刻的话。

" . . . [huː] [wʊd] [skeə(r)][ə; eɪ] [gaɪ] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hɪ] [endid] .
" . . . Who would scare a guy like that , " he ended .
" . . . WHO 会 吓 一个 盖伊 喜欢 那 , " 他 结束 .

“……谁会吓到那样的人呢？”他最后说道。

" ['sɒri] , " - [sed] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
" Sorry , " Roysland said , still grinning .
" 对不起 , " - 说 , 仍然 咧嘴笑 .

“对不起，”罗伊斯兰说着，脸上仍然带着笑容。

" [bʌt; bət] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['ridɪŋ] .
" But take a look at these readings .
" 但 拿 一个 看 在 这些 阅读 .

但请看看这些读数。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊl] — "
I think you'll — "
我 思考 你会 — "

我想你会——”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [kɪfɚ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Kiffer interrupted .
" 基弗 中断 .

基弗打断道。

" [aɪm] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['miːtə(r)] ['ridɪŋ] [raɪt] [naʊ] !
" I'm not interested in meter readings right now !
" 我是 不是 感兴趣的 在 仪表 阅读 正确的 现在 !

“我现在对抄表没兴趣！”

[wɒt] ['hæpənd] [ɔː(r)] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
What happened or didn't happen to you ? "
什么 发生 或者 没有 发生 到 你 ? "

你身上发生了什么事，或者没发生什么事?

" [ɪz] [hiː; hi] [ɔːl] [raɪt] ? "
" Is he all right ? "
" 是 他 全部 正确的 ? "

他没事吧?

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp] [ðeə(r)] ? "
" What's going on up there ? "
" 是什么 去 在 向上 那里 ? "

上面发生了什么事?

" [niːd] ['eni] [help] ?
" Need any help ?
" 需要 任何 帮助 ?

需要帮忙吗?

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [tuː; tə] - [fəʊnz] .
" The voices came almost simultaneously to Kiffer's phones .
" 这 声音 来了 几乎 同时地 到 - 电话 .

“基弗的手机几乎同时响起了这些声音。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sekənd] [dʒiːp] ['teərɪŋ] [ʌp] [dʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌn] [ɪm'pleɪsmənt] [ænd; ənd]
He could see the second jeep tearing up dust between the gun emplacement and
他 可以 看 这 第二 吉普车 撕裂 向上 灰尘 之间 这 枪 部署 和
[ðə; ði] ['tɑːgɪt] ['taʊə(r)] .
the target tower .
这 目标 塔 .

他看到第二辆吉普车在炮位和靶塔之间扬起尘土。

" [hiːz] [əʊ] . [keɪ] . , " [kɪfɚ] [snæpt] .
" He's O . K . , " Kiffer snapped .
" 他是 哦 . K . , " 基弗 啪啪 .

“他没事，”基弗厉声说道。

" [bɪg] [fɔːls] [ə'lɑːm] !
" Big false alarm !
" 大的 错误的 警报 !

“大虚惊一场！”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I think we ought to have an explanation .
我 思考 我们 应该 到 有 一个 解释 .

我认为我们应该得到一个解释。

" [ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kætkɔːl] [ænd; ənd][dʒɪəz] [meɪd] - [wɪns] .
" The answering burst of catcalling and jeers made Roysland wince .
" 这 回答 爆裂 的 吹口哨 和 嘲笑 制成 - 畏缩 .

“随之而来的一阵起哄和嘲笑声让罗伊斯兰德感到一阵刺痛。”

" [əʊ] . [keɪ] . , ['felə] !
" O . K . , fellers !
" 哦 . K . , 伙计们 !

“好的，伙计们！”

[əʊ] . [keɪ] . !
O . K . !
哦 . K . !

好的！

[pliːz] [əkˈsept] [maɪ]['æbdʒekt][ænd; ənd] ['snɪvlɪŋ] [ɐpˈblədʒɪz] . "
Please accept my abject and snivelling apologies . "
请 接受 我的 卑贱 和 哭泣 致歉 . "

请接受我卑躬屈膝、哽咽难言的道歉。

" [ɪkˈspleɪn] [jɔːˈself] , " [kɪfɚ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɒˈnɑːkiəl] [təʊn] .
" Explain yourself , " Kiffer said in a monarchial tone .
" 解释 你自己 , " 基弗 说 在 一个 君主制 语气 .

“解释一下，”基弗用一种君主般的语气说道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪə(r)] ['testɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ɒn] [jɔːˈself] ;
" You were supposed to be out here testing this thing on yourself ;
" 你 是 据称 到 是 出去 这里 测试 这 事物 在 你自己 ;

“你应该亲自在这里测试这东西；

[juː; jʊ] [rəʊt] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [nəʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
you wrote a very heart - rending note to that effect .
你 写道 一个 非常 心 - 渲染 笔记 到 那 影响 .

你写了一封非常感人的信，表达了同样的意思。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [kəʊld] [fiːt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv]
I don't blame you for getting cold feet , but you could at least have
我 不 责备 你 为了 获得 寒冷的 脚 , 但 你 可以 在 至少 有
['nəutifaid][ˌjuː 'es] . "
notified us . "
已通知 我们 . "

我不怪你临阵退缩，但你至少应该通知我们一下。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [get] [kəʊld] [fiːt] , " - [sed] .
" I didn't get cold feet , " Roysland said .
" 我 没有 得到 寒冷的 脚 , " - 说 .

“我没有临阵退缩，”罗伊斯兰说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	Look	at	the	cerebrograph	reading	and	compare	it	with	the	firing	record	.
"	看	在	这	-	阅读	和	比较	它	和	这	射击	记录	.

“查看脑电图读数，并将其与点火记录进行比较。”

" [kɪfɚ] [lʊkt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] : " [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Kiffer	looked	and	then	said	:	"	Then	you	did	take	it	!
"	基弗	看起来	和	然后	说	:	"	然后	你	做过	拿	它	!

基弗看了看，然后说：“那你确实拿走了！”

[bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɒz; wəz] [kɔːz] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] ['petɪ] [mæl] [kən'vʌlʃn] .

But	according	to	this	,	all	it	did	was	cause	a	very	faint	petit	mal	convulsion	.
但	根据	到	这	,	全部	它	做过	曾是	原因	一个	非常	头晕的	小	马尔	抽搐	.

但据此推断，它只引起了非常轻微的小抽搐。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	probably	didn't	even	notice	it	.	"
你	大概	没有	甚至	注意	它	.	"

你可能根本没注意到。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] , " - [sed] .

"	I	didn't	,	"	Roysland	said	.
"	我	没有	,	"	-	说	.

“我没有，”罗伊斯兰说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [prə'dʒektə(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][duː; də] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)]['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] - !

"	I	don't	know	what	that	projector	is	supposed	to	do	,	but	it	sure	isn't	a	mindjammer	!
"	我	不	知道	什么	那	投影仪	是	据称	到	做	,	但	它	当然	不是	一个	-	!

“我不知道那个投影仪是做什么用的，但它肯定不是精神干扰器！”

" [kɪfɚ] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['rekɔːdz] .

"	Kiffer	looked	again	at	the	records	.
"	基弗	看起来	再次	在	这	记录	.

基弗再次查看了记录。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] .

"	Maybe	you	weren't	far	enough	away	from	the	projector	,	"	he	said	doubtfully	.
"	或许	你	不是	远的	足够的	离开	从	这	投影仪	,	"	他	说	怀疑地	.

“也许你离投影仪不够远，”他怀疑地说。

" ['meɪbi] [ðə; ði] ['dɪstəns] — "

"	Maybe	the	distance	—	"
"	或许	这	距离	—	"

“或许是距离——”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [sed] - .

"	Impossible	,	"	said	Roysland	.
"	不可能的	,	"	说	-	.

“不可能，”罗伊斯兰说道。

" [ðə; ði] [biːm] ['dʌznt] [dɪ'spɜːs] [ə'priːʃəbli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] [laɪt] - [jɪə(r)] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

"	The	beam	doesn't	disperse	appreciably	over	a	distance	of	half	a	light	-	year	;	you	know	that	.
"	这	光束	不	分散	明显地	超过	一个	距离	的	一半	一个	光	-	年	;	你	知道	那	.

“光束在半光年的距离内不会明显扩散；你知道的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [fɔːm] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] .

And	the	wave	form	is	exactly	the	same	.
和	这	海浪	形式	是	确切地	这	相同的	.

波形也完全相同。

" [nəʊ] , [aɪm][ə'freɪd] [wɪv] [dʒʌst][rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)][blaɪnd] ['æli] .

"	No	,	I'm	afraid	we've	just	run	up	against	another	blind	alley	.
"	不	,	我是	害怕的	我们已经	只是	跑步	向上	反对	其他	瞎的	胡同	.

“不，恐怕我们又陷入了死胡同。”

" [kɪfɝ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

"	Kiffer	shook	his	head	slowly	.
"	基弗	摇晃	他的	头	缓慢地	.

基弗缓缓地摇了摇头。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	believe	it	,	"	he	said	.
"	我	不	相信	它	,	"	他	说	.

“我不相信，”他说。

" [ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðeə(r)] [ʃɪp] [ɑːmd] [wɪð] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	The	Enlissa	didn't	have	their	ship	armed	with	this	thing	for	nothing	.
"	这	-	没有	有	他们的	船	武装	和	这	事物	为了	没有什么	.

“恩利萨号配备这种武器绝非偶然。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [rɒŋ] , ['sʌmhaʊ] . "

We	must	have	connected	it	up	wrong	,	somehow	.	"
我们	必须	有	连接	它	向上	错误的	,	不知何故	.	"

我们一定是哪里接错了。”

" ['meɪbi] , " - [sed] .

"	Maybe	,	"	Roysland	said	.
"	或许	,	"	-	说	.

“也许吧，”罗伊斯兰说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] [æz; əz][ɪz] .

"	But	it	doesn't	work	as	is	.
"	但	它	不	工作	作为	是	.

但它目前这样行不通。

[lets] [get] [ðiːz] ['rekɔːdz] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒiːp] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɪr] ['getɪŋ] [hɪə(r)] , ['eniweɪ]

Let's	get	these	records	into	the	jeep	;	I	want	to	see	what	we're	getting	here	,	anyway
我们来吧	得到	这些	记录	进入	这	吉普车	;	我	想	到	看	什么	是	获得	这里	,	反正

.

:
.

咱们把这些唱片搬到吉普车里去吧；反正我想看看我们能找到些什么。

" [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

"	They	took	the	recordings	out	of	the	instruments	and	dropped	them	to	the
"	他们	采取	这	录音	出去	的	这	仪器	和	掉落	他们	到	这

[θriː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dʒiːp] [pɑːkt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði]['taʊə(r)] .

three	men	who	were	waiting	by	the	jeeps	parked	underneath	the	tower	.
三	男人	WHO	是	等待	经过	这	吉普车	停放	下	这	塔	.

“他们从仪器中取出录音，然后扔给了停在塔下吉普车旁等候的三名男子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dəʊm] .

A	few	minutes	later	,	they	were	heading	back	toward	the	dome	.
一个	很少	分钟	之后	,	他们	是	标题	后退	朝向	这	穹顶	.

几分钟后，他们便朝着穹顶的方向走去。

[fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)] , - [wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] - ['sɪksθ] , [ɪn'skɒnst] ['fɜːmli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs]

Four	days	later	,	Roysland	was	back	on	Kandoris	VI	,	ensconced	firmly	in	his	office
四	天	之后	,	-	曾是	后退	在	-	六年级	,	安顿下来	牢牢	在	他的	办公室

.

:

.

四天后，罗伊斯兰回到了坎多里斯六号星，稳稳地坐在他的办公室里。

[kɪfɝ] ['sæm] [steɪd] [ɒn] - , [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] - [prə'dʒektə(r)] .

Kiffer	Samm	stayed	on	Syndor	,	still	working	on	the	Enlissa	projector	.
基弗	萨姆	入住	在	-	,	仍然	在职的	在	这	-	投影仪	.

Kiffer Samm 留在了 Syndor 公司，继续从事 Enlissa 投影机的研发工作。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] - [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'nʌðə(r)] [stɑːf] ['miːtɪŋ] .

The	first	thing	Roysland	did	was	to	call	another	staff	meeting	.
这	第一的	事物	-	做过	曾是	到	称呼	其他	职员	会议	.

罗伊斯兰做的第一件事就是召集员工开会。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːdɪd] [bɪlfɝd] [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] - .

He	also	included	Bilford	and	Commander	Allerdyce	.
他	还	包括	比尔福德	和	指挥官	-	.

他还提到了比尔福德和阿勒代斯指挥官。

[hiː; hi] ['aʊtlaɪnd] ['briːfli] [ðə; ði] ['deɪtə] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] - - , [ðen]

He	outlined	briefly	the	data	they	had	so	far	on	the	Enlissa	mindjammer	,	then
他	概述	简要地	这	数据	他们	有	所以	远的	在	这	-	-	,	然后

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒments] .

asked	for	comments	.
问	为了	评论	.

他简要概述了他们目前掌握的关于恩利萨精神干扰器的数据，然后征求意见。

[bɪlfɝd] [græbd] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɜːst] .

Bilford	grabbed	the	floor	first	.
比尔福德	抓住	这	地面	第一的	.

比尔福德率先抓住了地面。

" [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [ˌkɒrə'leɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɑːnsəz] ,

"	I	did	the	correlation	you	wanted	,	and	I	came	up	with	some	answers	,
"	我	做过	这	相关性	你	通缉	,	和	我	来了	向上	和	一些	答案	,

“我做了你想要的关联分析，并得出了一些结果。”

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [tel] .

but	they're	not	the	right	ones	as	far	as	I	can	tell	.
但	它们是	不是	这	正确的	一个	作为	远的	作为	我	能	告诉	.

但据我所知，它们都不是正确的人选。

" [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['bækwɒʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ˌeɪ'dʒeɪ] [gʌn] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

"	As	far	as	the	backwash	on	the	aJ	gun	is	concerned	,
"	作为	远的	作为	这	回流	在	这	aj	枪	是	担心的	,

“就aJ炮的回流而言，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ruːl] [ðæt] [aʊt] .

I	think	you	can	rule	that	out	.
我	思考	你	能	规则	那	出去	.

我认为可以排除这种可能性。

['ɑːftə(r)] [kən'vɜːrt] [tuː; tə] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [ɪ'kwɪvələnts] ,

After	converting	to	electromagnetic	equivalents	,
后	转换	到	电磁	等价物	,

转换为电磁等效形式后，

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwɒʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [ləʊ] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt]
I find that the frequency of the backwash is much too low to have any effect
我 寻找 那 这 频率 的 这 回流 是 很多 也 低的 到 有 任何 影响
[ɒn][ðə; ði][breɪn] .
on the brain .
在 这 脑 .

我发现回流的频率太低，不足以对大脑产生任何影响。

[ðæt] [ɪz] , [ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [su:bəθɛrɪks] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] — [ænd; ənd] ,
That is , assuming that subetherics have any effect on the mind at all — and ,
那 是 , 假设 那 亚醚 有 任何 影响 在 这 头脑 在 全部 — 和 ,
[ɒv; əv] [kɔ:s] ,
of course ,
的 课程 ,

也就是说，假设亚以太粒子对心灵有任何影响——当然，

[ə'sju:mɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [ə'nælədʒi][æt; ət][ɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsʌbɪ'θɛrɪk]
assuming that there is any analogy at all between the function of subetheric
假设 那 那里 是 任何 类比 在 全部 之间 这 功能 的 亚以太
[vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪˌlektrəʊmæg'netɪk] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .
vibrations and electromagnetic vibrations .
振动 和 电磁 振动 .

假设亚以太振动和电磁振动的功能之间存在任何相似之处。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , ['ænəlɒg] ['ri:zənɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [ˌɪmɪ'teɪʃnz] , [tu:] , [dʒʌst][æz; əz]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ri:zənɪŋ]
After all , analogue reasoning has its limitations , too , just as logical reasoning
后 全部 , 类似物 推理 有 它是 限制 , 也 , 只是 作为 逻辑 推理
[dʌz] .
does .
做 .

毕竟，类比推理和逻辑推理一样，都有其局限性。

" [ðə; ði] ['kæptʃəd] - [prə'dʒektə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] .
" The captured Enlissa - projector is another problem .
" 这 捕获 - 投影仪 是 其他 问题 .

“缴获的恩利萨投影仪是另一个问题。”

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['eɪˌdʒeɪz] ['bækwɒʃ] , [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [nɔɪz] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['defɪnət] , [ɔ:l'ðəʊ] ['kɒmpleks] ,
Unlike the aJ's backwash , it isn't a noise ; it's a definite , although complex ,
与此不同 这 aj 的 回流 , 它 不是 一个 噪音 ; 它是 一个 定 , 虽然 复杂的 ,
[təʊn] .
tone .
语气 .

与 aJ 的回流声不同，它不是一种噪音；它是一种明确的、虽然复杂的音调。

[ai] [seɪ] ['kɒmpleks][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [ænd; ənd] [ə'gen] [maɪ] ['ri:zənɪŋ] [ɪz][ˌænəl'ɒdʒɪkəl] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
I say complex because — and again my reasoning is analogical — because the
我 说 复杂的 因为 — 和 再次 我的 推理 是 类比 — 因为 这
['fri:kwənsi] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][pjʊə(r)][saɪn] [weɪv] ,
frequency is not a pure sine wave ,
频率 是 不是 一个 纯的 正弦 海浪 ,

我说它复杂是因为——我的推理仍然是类比的——因为它的频率不是纯正弦波。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
but a combination .
但 一个 组合 .

但两者兼而有之。

[ɪts] [ə'næləgəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tju:nɪŋ] [fɔ:k] ['saʊndɪŋ]
It's analogous to the difference between the vibration of a tuning fork sounding
它是 类似的 到 这 不同之处 之间 这 振动 的 一个 调谐 叉 听起来
['mɪd(ə)l] [si:][ænd; ənd] ,
middle C and ,
中间 C 和 ,

这类似于音叉振动发出中央C音和发出其他音之间的区别。

[seɪ] , [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [nəʊt] .
say , a violin sounding the same note .
说 , 一个 小提琴 听起来 这 相同的 笔记 .

例如，一把小提琴发出同一个音符。

" ['i:v(ə)n][səʊ] , [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [prə'dʒektə(r)][ɪz] [nɒt] [ðə; ði]
" Even so , I think we can say that the captured projector is not the
" 甚至 所以 , 我 思考 我们 能 说 那 这 捕获 投影仪 是 不是 这
- ;
mindjammer ;
- ;

“即便如此，我认为我们可以说，被捕获的投影仪并不是心灵干扰器；

[ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [haɪ] .
the frequency is much too high .
这 频率 是 很多 也 高的 .

频率太高了。

[ɪts] [ɒn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [hɑ:d] [eks] - [reɪz] .
It's on the order of hard X - rays .
它是 在 这 命令 的 难的 X - 射线 .

它的辐射强度与硬X射线相当。

[ɪf] [ðə; ði][ə'nælədʒi][həʊldz] , [ðə; ði] [ˌsʌbɪ'θerɪk] [bi:m] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪs'rʌptɪŋ] ['sɜ:t(ə)n]
If the analogy holds , the subetheric beam should be capable of disrupting certain
如果 这 类比 持有 , 这 亚以太 光束 应该 是 有能力的 的 扰乱 肯定
['mɒlɪkju:lz] ,
molecules ,
分子 ,

如果这个类比成立，那么亚以太光束应该能够破坏某些分子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ðə; ði] - [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['hju:mən] [breɪn] .
but it most certainly couldn't have the mindjamming effect on the human brain .
但 它 最多 当然 不能 有 这 - 影响 在 这 人类 脑 .

但它绝对不可能对人脑产生干扰作用。

" [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ['nɜ:vəsli] .
" He sat down and rubbed his hands together nervously .
" 他 卫星 向下 和 摩擦 他的 双手 一起 紧张地 .

他坐了下来，紧张地搓着手。

[kə'mɑ:ndə(r)] - [stʊd] [ʌp] .
Commander Allerdyce stood up .
指挥官 - 站立 向上 .

艾勒代斯指挥官站了起来。

['nɔ:məli] , [ðə; ði] [fli:t] [kə'mɑ:ndə(r)] [dɪd] [nɒt] [ˌkaʊ'taʊ] [tu:; tə] ['eniwʌn] ,
Normally , the fleet commander did not kowtow to anyone ,
通常情况下 , 这 舰队 指挥官 做过 不是 磕头 到 任何人 ,

通常情况下，舰队指挥官不会向任何人下跪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəˈmætɪk] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

but	his	automatic	respect	for	the	big	man	in	the	chair	at	the	head	of
但	他的	自动的	尊重	为了	这	大的	男人	在	这	椅子	在	这	头	的

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] .

the	table	came	to	the	fore	.
这	桌子	来了	到	这	前	.

但他对坐在餐桌主位上的那位大人物的自然尊重却显露无疑。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌkəu'tau] ;

As	a	matter	of	fact	,	the	commander	didn't	think	of	it	as	kowtowing	;
作为	一个	事情	的	事实	,	这	指挥官	没有	思考	的	它	作为	叩头	;

事实上，指挥官并不认为这是低头；

[hiː; hi] ['mɪəli] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] [əˈbɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['feɪsɪŋ] .

he	merely	acknowledged	the	superior	abilities	of	the	man	he	was	facing	.
他	仅仅	已确认	这	优越的	能力	的	这	男人	他	曾是	面向	.

他只是承认了自己面对的对手能力更胜一筹。

" [ɔːl] [aɪv] [gɒt][ɪz] [stəˈtɪstɪks] , - .

"	All	I've	got	is	statistics	,	Roysland	.
"	全部	我已经	得到	是	统计数据	,	-	.

“我只有统计数据，罗伊斯兰。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][hɪnt] ,

I	wouldn't	have	noticed	it	without	your	hint	,
我	不会	有	注意到	它	没有	你的	暗示	,

要不是你提醒，我根本不会注意到。

[bʌt; bət] [wɪv] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['strætədʒi] [ðæt] [hæz; həz] [rɪ'djuːst] ['kæʒuəltiz] [baɪ]['betə(r)]

but	we've	worked	out	a	new	strategy	that	has	reduced	casualties	by	better
但	我们已经	工作	出去	一个	新的	战略	那	有	减少	伤亡	经过	更好的

[ðæn; ðən]['sɪksti][pə(r)] [sent] .

than	sixty	per	cent	.
比	六十	每	中心	.

但我们已经制定了一项新策略，使伤亡人数减少了百分之六十以上。

" [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [rɪ'pɔːt] [ʃiːts] .

"	He	reached	down	and	picked	up	a	pile	of	report	sheets	.
"	他	达到	向下	和	挑选	向上	一个	桩	的	报告	纸张	.

他弯腰捡起一叠报告单。

" [ˌaɪ 'tiː] [stæks] [ʌp] [ðɪs] [wei] :

"	It	stacks	up	this	way	:
"	它	堆栈	向上	这	方式	:

事情就是这样：

[əˈbaʊt] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ʃɪps] [ðæt] [əˈtæk] [hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]

About	thirty	per	cent	of	the	Enlissa	ships	that	attack	have	the	habit	of	coming
关于	三十	每	中心	的	这	-	船舶	那	攻击	有	这	习惯	的	未来

[ɪn] [wɪˈðaʊt] ['faɪərɪŋ] ['eniθɪŋ] .

in	without	firing	anything	.
在	没有	射击	任何事物	.

大约有百分之三十的恩利萨战舰在攻击中习惯于不开火就冲进来。

[wɒt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

What	the	reason	is	,	I	don't	know	,	but	they	do	it	.
什么	这	原因	是	,	我	不	知道	,	但	他们	做	它	.

我不知道原因，但他们就是这么做的。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [tɔː'piːdəʊz] [ə'ləʊn] [ɪf] [hiː; hi]
we have a good chance of getting the enemy with torpedoes alone if he
我们 有 一个 好的 机会 的 获得 这 敌人 和 鱼雷 独自的 如果 他
['dʌznt] ['faɪə(r)] [fɜːst] .
doesn't fire first .
不 火 第一的 .

如果敌人不先开火，我们单凭鱼雷就有很大机会击沉敌人。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ˌeɪ'dʒeɪ] [prəd'ʒektəz] [hæz; həz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sev(ə)nti] [pə(r)] [sent] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
" A ship equipped with aJ projectors has about a seventy per cent chance of
" 一个 船 配备 和 aj 投影仪 有 关于 一个 七十 每 中心 机会 的
['wɪnɪŋ] .
winning .
获胜 .

“一艘配备 aJ 投影仪的船有大约 70% 的获胜几率。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['θɜːti] - [ɒd] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , ['ðer] - .
The other thirty - odd per cent of the time , they're mindjammed .
这 其他 三十 - 奇怪的 每 中心 的 这 时间 , 它们是 - .

其余大约30%的时间里，他们的思维都处于停滞状态。

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'venʃənəli] [ɑːmd] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['sɪksti] -
" The chances of a conventionally armed ship coming through is better than sixty -
" 这 机会 的 一个 传统上 武装 船 未来 通过 是 更好的 比 六十 -
[tuː] [pə(r)] [sent] .
two per cent .
二 每 中心 .

“一艘装备常规武器的船只通过的几率超过百分之六十二。”

" [bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] ['gɪmɪk] : [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [fliːt] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ,
" But here's the gimmick : In taking the action of the Enlissa fleet into account ,
" 但 这里是 这 手法 : 在 采取 这 行动 的 这 - 舰队 进入 帐户 ,

但关键在于：考虑到恩利萨舰队的行动，

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] [trə'mendəsli] .
we can reduce the casualties tremendously .
我们 能 减少 这 伤亡 非常 .

我们可以大幅减少伤亡。

[ə'baʊt] ['θɜːti] - [tuː] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] .
About thirty - two per cent of them come in without firing .
关于 三十 - 二 每 中心 的 他们 来 在 没有 射击 .

其中约有 32% 的人没有开枪就进来了。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðæt] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [əʊn] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l]
By taking that into account , we can increase our own chances of survival
经过 采取 那 进入 帐户 , 我们 能 增加 我们的 自己的 机会 的 生存
[trə'mendəsli] .
tremendously .
非常 .

考虑到这一点，我们可以大大提高自身的生存几率。

" - [n'ɒdɪd] .
" Roysland nodded .
" - 点头 .

罗伊斯兰点了点头。

" [gʊd] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒn] [ðæt] .
" Good ; I'd like to see the statistics on that .
" 好的 ; ID 喜欢 到 看 这 统计数据 在 那 .

“好；我想看看这方面的统计数据。”

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['sendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fʊl] [rɪ'pɔːt] ? "
Would you mind sending over the full report ? "
会 你 头脑 发送 超过 这 满的 报告 ? "

您能否把完整报告发过来?

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [kə'mɑːndə(r)] - .
" Not at all , " said Commander Allerdyce .
" 不是 在 全部 , " 说 指挥官 - .

“完全不是，”艾勒代斯指挥官说道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .
He sat down .
他 卫星 向下 .

他坐了下来。

- [stʊd] .
Taddibol stood .
- 站立 .

塔迪博尔站了起来。

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] - , ['mɑːrdɪz] , [ænd; ənd][maɪ'self] .
" I think I can speak for Vanisson , Mardis , and myself .
" 我 思考 我 能 说话 为了 - , 马尔迪斯 , 和 我 .

“我想我可以代表瓦尼森、马尔迪斯和我自己发言。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv] ,
According to the evidence we have ,
根据 到 这 证据 我们 有 ,

根据我们掌握的证据，

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ˌeɪ'dʒeɪ] [gʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['faɪə(r)] .
the Enlissa are capable of picking out a ship with aJ guns before they fire .
这 - 是 有能力的 的 挑选 出去 一个 船 和 aj 枪支 前 他们 火 .

Enlissa 能够在敌舰开火前将其锁定为 aJ 型炮舰。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [rɪ'zɪdjuəl] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ] [ðæt]
We think that there must be some residual emanation from the aJ that
我们 思考 那 那里 必须 是 一些 残余 散发 从 这 aj 那
[ɪz] [dɪ'tektəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
is detectable by the enemy .
是 可检测的 经过 这 敌人 .

我们认为，aJ 必然会残留一些可被敌人探测到的辐射。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [fɪts][ðə; ði][fækts] .
No other hypothesis fits the facts .
不 其他 假设 适合 这 事实 .

没有其他假设能够解释事实。

" - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" Vanisson was standing before Taddibol had finished .
" - 曾是 常设 前 - 有 完成的 .

“瓦尼森在塔迪博尔说完之前就站在那里了。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [ə'griː] [wɪð] - - ,
" I'd like to make it clear that , although I agree with Taddibol Vlys ,
" ID 喜欢 到 制作 它 清除 那 , 虽然 我 同意 和 - - ,

“我想澄清一点，虽然我同意塔迪博尔·弗利斯的观点，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ'pɒθəsɪs] .
the evidence is still a necessary part of the hypothesis .
这 证据 是 仍然 一个 必要的 部分 的 这 假设 .

证据仍然是该假设的必要组成部分。

[wɪv] —
We've —
我们已经 —

我们已经——

" [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['bʌzə(r)] ['saʊndɪd] ,
" The emergency buzzer sounded ,
" 这 紧急情况 蜂鸣器 听起来 ,

紧急警报器响了，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] - [æz; əz][hiː; hi][swɔː(r)]
and everyone at the table turned to look at Roysland as he swore
和 每个人 在 这 桌子 转向 到 看 在 - 作为 他 发誓
['raʊndli] [ænd; ənd] [dʒæb] [ðə; ði] [stʌd] .
roundly and jabbed the stud .
圆圆地 和 刺伤 这 钉子 .

桌上的所有人都转头看向罗伊斯兰，只见他大声咒骂着，还戳了戳领子。

['dʒen(ə)rəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - [hæd; həd] ['beəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][sə'lɪdɪfaɪ] [bɪ'fɔː(r)] - [sed]
General Director Eckisster had barely begun to solidify before Roysland said
一般的 导演 - 有 仅仅 开始 到 固化 前 - 说
: " [kænt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [piːs] ?
: " Can't I have any peace ?
: " 不能 我 有 任何 和平 ?

总经理埃克斯特的立场还没完全稳定下来，罗伊斯兰就说道：“我就不能清静一会儿吗？”

[mʌst; məst][juː; jʊ] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd][fər'evə(r)][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ? "
Must you continually and forever be looking over my shoulder ? "
必须 你 持续 和 永远 是 寻找 超过 我的 肩膀 ? "

你一定要时时刻刻、永远地盯着我吗?

" [nəʊ] , " [sed] - ['kɑːmli] .
" No , " said Eckisster calmly .
" 不 , " 说 - 平静地 .

“不，”埃克斯特平静地说。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪf] [ðæt] ['ɑːnsəz] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
If that answers your questions , may I say something ?
如果 那 答案 你的 问题 , 可能 我 说 某物 ?

如果这解答了您的疑问，我可以说几句吗?

[aɪm] ['sɒri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] [stɑːf] ['miːtɪŋ] ,
I'm sorry I had to interrupt a staff meeting ,
我是 对不起 我 有 到 打断 一个 职员 会议 ,

很抱歉我打断了员工会议。

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [taɪm][tuː; tə][ɪn'dʒekt] [ðɪs] [bɪt][ɒv; əv]['deɪtə] .
but I felt that this would be the perfect time to inject this bit of data .
但 我 毛毡 那 这 会 是 这 完美的 时间 到 注入 这 少量 的 数据 .

但我认为现在是插入这部分数据的最佳时机。

" [æz; əz][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['hjuːmən] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -
" As I see it , you weren't satisfied with human volunteers for the Enlissa
" 作为 我 看 它 , 你 不是 使满意 和 人类 志愿者 为了 这 -
['wepən] ;
weapon ;
武器 ;

“依我看，你对恩利萨武器的人类志愿者并不满意；

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz]['ɔːlsəʊ][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [biːm] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
you asked that two of the aliens also be subjected to the beam from their
你 问 那 二 的 这 外星人 还 是 受 到 这 光束 从 他们的
[əʊn] [gʌn] . "
own gun . "
自己的 枪 . "

你要求让其中两个外星人也接受他们自己枪发射的光束照射。

" [ðæts] [raɪt] , " - [sed] .
" That's right , " Roysland said .
" 那就是 正确的 , " - 说 .

“没错，”罗伊斯兰说道。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [bɪlfɝd] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] ['rendəd] [seɪn] [baɪ][ðə; ði] ['triːtmənt]
" According to Bilford , two of them have been rendered sane by the treatment
" 根据 到 比尔福德 , 二 的 他们 有 到过 渲染 理智 经过 这 治疗
[ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəweɪv] ['frikwənsiz] .
of the microwave frequencies .
的 这 微波 频率 .

“据比尔福德称，其中两人通过微波频率治疗恢复了神智。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [rɪ'dʒekt]['juːzɪŋ][ðə; ði] - ['kæptɪvz] [ɒn][hjuːˌmænɪ'teərɪən] [graʊndz] . "
I didn't think you'd reject using the Enlissa captives on humanitarian grounds . "
我 没有 思考 你会 拒绝 使用 这 - 俘虏 在 人道主义 理由 . "

我没想到你会以人道主义为由拒绝使用恩利萨俘虏。

" [ai]['dɪd(ə)nt] , " - [sed] .
" I didn't , " Eckisster said .
" 我 没有 , " - 说 .

“我没有，”埃克斯特说。

" [jɔː(r); jə(r)][mæn] , [kɪfɝ] ,
" Your man , Kiffer ,
" 你的 男人 , 基弗 ,

“你的人，基弗，

[kleɪmd] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][ðə; ði]['eɪliən]
claimed that further information could be gained by subjecting the alien
声称 那 更远 信息 可以 是 获得 经过 服从 这 外星人
[breɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [prə'dʒektə(r)] .
brains of the enemy to the radiation from their own projector .
大脑 的 这 敌人 到 这 辐射 从 他们的 自己的 投影仪 .

声称，通过让敌人的外星人大脑暴露在他们自己的投影仪辐射下，可以获得更多信息。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] [hæz; həz] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [bæk]
Since the psychological department has now discovered a method of bringing back
自从 这 心理 部门 有 现在 发现 一个 方法 的 带来 后退
[ðə; ði] ['fʌŋkʃən(ə)l] [ə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['ɑːftə(r)][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪ'fekt] ,
the functional ability of the brain after exposure to the mindjammer effect ,
这 功能性 能力 的 这 脑 后 接触 到 这 - 影响 ,

既然心理学系现在已经发现了一种方法，可以恢复大脑在受到精神干扰效应影响后的功能，

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɑːmf(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][tuː; tə][biː; bi]
I didn't think it would be harmful to allow two of the aliens to be
我 没有 思考 它 会 是 有害 到 允许 二 的 这 外星人 到 是
[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
subjected to it again .
受 到 它 再次 .

我并不认为让其中两个外星人再次接受这种实验会有什么害处。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðeɪ] [daɪd] . "
Unfortunately , they died . "
很遗憾 , 他们 死亡 . "

不幸的是，他们都去世了。

" [ðeɪ] [wɒt] ?
" They what ?
" 他们 什么 ?

他们什么?

" [bɪlfɝd] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" Bilford shouted the question .
" 比尔福德 喊叫 这 问题 .

比尔福德大声喊出了这个问题。

" [daɪd] , [bɪlfɝd] , [daɪd] , " - [sed] .
" Died , Bilford , died , " Eckisster said .
" 死亡 , 比尔福德 , 死亡 , " - 说 .

“比尔福德死了，死了，”埃克斯特说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] - . "
" They are both as dead as the surface of Syndor . "
" 他们 是 两个都 作为 死的 作为 这 表面 的 - . "

“他们俩都像辛多星球表面一样死寂了。”

" [gʊd] [gɒd] !
" Good God !
" 好的 上帝 !

我的天哪!

" [bɪlfɝd] [sed] .
" Bilford said .
" 比尔福德 说 .

比尔福德说道。

" [pə'hæps] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'spəʊʒə(r)] — " ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒæmd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌtɒf]
" Perhaps a second exposure — " Suddenly he jammed a finger down on his cutoff
" 也许 一个 第二 接触 — " 突然 他 卡住 一个 手指 向下 在 他的 隔断
,
,
,

“或许需要第二次曝光——”他突然用手指猛地按了一下短裤，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] .
and his image vanished from the conference room .
和 他的 图像 消失了 从 这 会议 房间 .

他的身影从会议室消失了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?
" What was the reason for that ?
" 什么 曾是 这 原因 为了 那 ?

“原因是什么？”

" - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Eckisster wanted to know .
" - 通缉 到 知道 .

埃克斯特想知道。

" [hiːz] [dʒʌst] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [fɜːst] [bætʃ] [ɒv; əv] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['æktɪv] ['djuːti] ,
" He's just released the first batch of men from the hospital for active duty ,
" 他是 只是 发布 这 第一的 批 的 男人 从 这 医院 为了 积极的 责任 ,

“他刚刚让第一批出院的士兵重返现役。”

" [sed] [fliːt] [kə'mɑːndə(r)] - .
" said Fleet Commander Allerdyce .
" 说 舰队 指挥官 - .

“舰队司令阿勒代斯说道。

" [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] [ə'gen] — [ɪk'skjuːs]
" If that thing is the mindjammer , and those men are exposed again — Excuse
" 如果 那 事物 是 这 - , 和 那些 男人 是 裸露 再次 — 原谅
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“如果那东西是精神干扰器，而那些人又暴露了——对不起。”

" [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪŋgə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kʌtɒf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['flikə] [aʊt] .
" His own finger touched the cutoff , and his image flickered out .
" 他的 自己的 手指 感动 这 隔断 , 和 他的 图像 闪烁 出去 .

“他的手指触碰到了截止线，他的影像瞬间消失了。”

- [lʊkt] [æt; ət] - .
Eckisster looked at Roysland .
- 看起来 在 - .

埃克斯特看了看罗伊斯兰。

" [wel] , [sɜː(r)] ?
" Well , sir ?
" 出色地 , 先生 ?

“先生，您好？”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Roysland shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

罗伊斯兰摇了摇头。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't expect that , " he said .
" 我 没有 预计 那 , " 他 说 .

“我没想到会这样，”他说。

" [ai] ['ɒnɪstli] ['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt] [ðæt] . "
" I honestly didn't expect that . "
" 我 诚实地 没有 预计 那 . "

“说实话，我真没想到。”

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , " - [sed] ['sɒftli] .
" I know you didn't , " Eckisster said softly .
" 我 知道 你 没有 , " - 说 轻轻 .

“我知道你没有，”埃克斯特轻声说道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
" I know you didn't .
" 我 知道 你 没有 .

我知道你没有。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] : [ɪts] ['deɪtə] .
But look at it this way : It's data .
但 看 在 它 这 方式 : 它是 数据 .

但换个角度来看：这是数据。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] ['deɪtə] . "
And we need data . "
和 我们 需要 数据 . "

我们需要数据。

" [aɪ] [nəʊ] , " - [sed] .
" I know , " Roysland said .
" 我 知道 , " - 说 .

“我知道，”罗伊斯兰说。

" [ɪts] [nɒt] [ðæt] .
" It's not that .
" 它是 不是 那 .

不是那样的。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [θɪŋk] .
Excuse me ; I've got to think .
原谅 我 ; 我已经 得到 到 思考 .

不好意思，我得想想。

" [hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [gruːp] [kə'læpst] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
" He slammed his hand down , and the whole group collapsed into nothingness .
" 他 猛烈抨击 他的 手 向下 , 和 这 所有的 团体 倒塌 进入 虚无 .

他猛地一拍手，整个群体瞬间消失得无影无踪。

" [wɒt] ? " [ɑːskt] [kə'mɑːndə(r)] - .
" What ? " asked Commander Allerdyce .
" 什么 ? " 问 指挥官 - .

“什么？”艾勒代斯指挥官问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

针刺(Needler)
第4/4页

" [ai] [sed] , " - [rɪˈpiːtɪd] ,
" I said , " Roysland repeated ,
" 我 说 , " - 重复 ,

“我说，”罗伊斯兰重复道，“

" [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
" that I think I have the answer to something that was brought up in the
" 那 我 思考 我 有 这 回答 到 某物 那 曾是 带来 向上 在 这
['miːtɪŋ] [lɑːst] [naɪt] .
meeting last night .
会议 最后的 夜晚 .

“我认为我已经找到了昨晚会议上提出的某个问题的答案。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][eks] - - ['ɪntuː] ['enəmi]
And I want you to give me permission to take the X - 69 into enemy
和 我 想 你 到 给 我 允许 到 拿 这 X - - 进入 敌人
['terətri] . "
territory . "
领土 . "

我希望你能允许我驾驶X-69进入敌方领土。

" [ai] [wɪl] , " - [sed] , " [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] . "
" I will , " Allerdyce said , " if you'll give me a good reason for going . "
" 我 将要 , " - 说 , " 如果 你会 给 我 一个 好的 原因 为了 去 . "

“我会去的，”艾勒代斯说，“如果你能给我一个去的好理由的话。”

" [ɔːl] [ai] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['eɪliən]['ænɪm(ə)l] [laɪf] .
" All I want is a sample of alien animal life .
" 全部 我 想 是 一个 样本 的 外星人 动物 生活 .

我想要的只是外星动物的样本。

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] .
I think I know what's going on , but I'm not sure .
我 思考 我 知道 是什么 去 在 , 但 我是 不是 当然 .

我感觉我知道发生了什么事，但我不确定。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Allerdyce shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

艾勒代斯摇了摇头。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .
" We can't do it .
" 我们 不能 做 它 .

我们做不到。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ['beɪsiːz][ɑː(r); ə(r)] ,
We don't know where the enemy bases are ,
我们 不 知道 在哪里 这 敌人 基地 是 ,

我们不知道敌方基地在哪里，

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - [nəʊ] [weə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] .
any more than the Enlissa know where our own planets are .
任何 更多的 比 这 - 知道 在哪里 我们的 自己的 行星 是 .

就像恩利萨人不知道我们自己的星球在哪里一样。

[wiː; wi] [kiːp] ['aʊə(r)] [ˌsʌbɪ'θɛrɪk] [dɪ'vaɪsɪz] ['ʃiːldɪd] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də] [ðeɪ] .

We	keep	our	subetheric	devices	shielded	,	and	so	do	they	.
我们	保持	我们的	亚以太	设备	屏蔽	,	和	所以	做	他们	.

我们保护我们的亚以太设备，他们也一样。

[ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['speɪʃ(ə)l][wɔː(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] — [juː; jʊ]

If	we	didn't	,	this	would	have	ceased	to	be	a	spatial	war	long	ago	—	you
如果	我们	没有	,	这	会	有	停止	到	是	一个	空间	战争	长的	前	—	你

[nəʊ] [ðæt] . "

know	that	.	"
知道	那	.	"

如果我们不这样做，这场太空战争早就结束了——你知道的。

" [aɪ] [nəʊ] , " - [əd'mɪtɪd] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['prɪznər] ; ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	know	,	"	Roysland	admitted	;	"	but	we	have	prisoners	;	members	of	the
"	我	知道	,	"	-	承认	;	"	但	我们	有	囚犯	;	成员	的	这

['ɛnəmiz] [ɑːmd] ['fɔːsɪz] .

enemy's	armed	forces	.
敌人的	武装	力量	.

“我知道，”罗伊斯兰承认道；“但是我们有战俘；是敌军成员。”

[wiː; wi][kæn; kən][get]['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

We	can	get	our	information	from	them	.
我们	能	得到	我们的	信息	从	他们	.

我们可以从他们那里获取信息。

" - [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Allerdyce	was	still	shaking	his	head	.
"	-	曾是	仍然	摇晃	他的	头	.

艾勒代斯还在摇头。

" [haʊ] ?

"	How	?
"	如何	?

“如何?

[ðev] [biːn] ['triːtɪd] ['mentəli] [ə'genst] ['prəʊbɪŋ] .

They've	been	treated	mentally	against	probing	.
他们有	到过	治疗	精神上	反对	探测	.

他们受到了精神上的排斥，不愿接受深入调查。

[ðeɪ] [woʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðeə(r)] [həʊm] ['plænɪts] [ɑː(r); ə(r)] ,

They	won't	tell	us	where	their	home	planets	are	,
他们	惯于	告诉	我们	在哪里	他们的	家	行星	是	,

他们不会告诉我们他们的母星在哪里。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [men] [wʊd] — [ɔː(r)][kʊd; kəd] — [tel] [ðem; ðəm] .

any	more	than	our	own	men	would	—	or	could	—	tell	them	.
任何	更多的	比	我们的	自己的	男人	会	—	或者	可以	—	告诉	他们	.

我们自己的人也不会——或者说不能——告诉他们更多。

" - , [ɪn] [tɜːn] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Roysland	,	in	turn	,	shook	his	head	.
"	-	,	在	转动	,	摇晃	他的	头	.

罗伊斯兰摇了摇头。

" [ðæts] [nɒt] [wɒt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

"	That's	not	what	I'm	looking	for	.
"	那就是	不是	什么	我是	寻找	为了	.

“那不是我想要的。”

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪlətri] [mæn] ; [aɪm] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I'm	not	a	military	man	;	I'm	a	scientist	—	at	least	I	think	I	am	.
我是	不是	一个	军队	男人	;	我是	一个	科学家	—	在	至少	我	思考	我	是	.

我不是军人；我是一名科学家——至少我认为我是。

[aɪm] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['beɪsiːz] ;

I'm	not	looking	for	military	bases	;
我是	不是	寻找	为了	军队	基地	;

我不是在寻找军事基地；

[aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['plænɪt] [weə(r)] [ðə; ði] - [hæv; həv] ['plɑːntɪd] [ðeə(r)] ['flɔːrə] [ænd; ənd] ['fɔːnə]

I'm	looking	for	a	planet	where	the	Enlissa	have	planted	their	flora	and	fauna
我是	寻找	为了	一个	行星	在哪里	这	-	有	已种植	他们的	植物	和	动物

.

:

.

我正在寻找一个恩利萨人已经在那里种植了动植物的星球。

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['plænɪt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	what	we	do	with	a	planet	,	isn't	it	?
那就是	什么	我们	做	和	一个	行星	,	不是	它	?

我们对待地球不就是这样吗?

[siːd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['kɒlənaɪz] .

Seed	it	long	before	we	colonize	.
种子	它	长的	前	我们	殖民	.

在我们殖民之前很久就应该播下种子。

[ɪf] [ðev] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɔː(r)] [pə'tenʃ(ə)l]

If	they've	done	as	much	colonization	as	we	have	—	and	their	war	potential
如果	他们有	完毕	作为	很多	殖民化	作为	我们	有	—	和	他们的	战争	潜在的

[ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] — [ðen] [ðel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['plænɪts] [ðæt] [ɑːrnt]

shows	that	they	must	have	—	then	they'll	have	a	lot	of	planets	that	aren't
演出	那	他们	必须	有	—	然后	他们会	有	一个	很多	的	行星	那	不是

[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] ,

inhabited	by	the	Enlissa	themselves	,
有人居住的	经过	这	-	他们自己	,

如果他们像我们一样进行了大规模的殖民——而他们的战争潜力表明他们肯定进行了大规模的殖民——那么他们就会拥有许多恩利萨人自己并不居住的星球。

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['siːdɪd] [baɪ] - - [taɪp] [laɪf] .

but	will	have	been	seeded	by	Enlissa	-	type	life	.
但	将要	有	到过	播种	经过	-	-	类型	生活	.

但它是由恩利萨型生命播种的。

" [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kruːmən] [frɒm; frəm] [ðæt] [ʃɪp] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plænɪt] [ɪz] [ləʊ'keɪtɪd] .

"	At	least	one	of	the	crewmen	from	that	ship	will	know	where	such	a	planet	is	located	.
"	在	至少	一	的	这	船员	从	那	船	将要	知道	在哪里	这样的	一个	行星	是	位于	.

“那艘船上至少会有一名船员知道这样一颗行星位于哪里。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bet] [ðæt] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ə'genst] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] . "

And	I'm	willing	to	bet	that	he	won't	be	conditioned	against	telling	us	.	"
和	我是	愿意的	到	赌注	那	他	惯于	是	条件反射	反对	讲述	我们	.	"

我敢打赌，他不会因为受到限制而拒绝告诉我们。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" - [ɑːskt] .
" Allerdyce asked .
" - 问 .

艾勒代斯问道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['hævnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" For the same reason you haven't thought of it , " Roysland said , grinning .
" 为了 这 相同的 原因 你 还没有 想法 的 它 , " - 说 , 咧嘴笑 .

“原因跟你没想到的一样，”罗伊斯兰笑着说。

" [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [kə'mɑːnd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] .
" The Colonization Service and the Fleet Command are two different branches .
" 这 殖民化 服务 和 这 舰队 命令 是 二 不同的 分支 .

“殖民局和舰队司令部是两个不同的部门。”

[ən'les] [ðə; ði]['eɪliənz] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] , [ðeə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
Unless the aliens think differently than we do , their organization is about the same .
除非 这 外星人 思考 不同 比 我们 做 , 他们的 组织 是 关于 这 相同的 .

除非外星人的思维方式与我们不同，否则他们的组织结构与我们大致相同。

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['evɪdəns] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːzənɪŋ] [ɪz]['sɪmələ(r)] .
And every bit of evidence shows that their reasoning is similar .
和 每一个 少量 的 证据 演出 那 他们的 推理 是 相似的 .

所有证据都表明，他们的理由是相似的。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [prə'tekt] [æn; ən] [ʌn'pɒpjʊleɪtɪd] ['plænɪt] , [ɪz] [ðeə(r)] ?
" There's no reason to protect an unpopulated planet , is there ?
" 有 不 原因 到 保护 一个 无人居住 行星 , 是 那里 ?

“没有理由保护一个无人居住的星球，对吧？”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['mɪlətri] [doʊnt] [ɪn'spekt] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['rekɔːdz] .
Besides , the military don't inspect colonization records .
除了 , 这 军队 不 检查 殖民化 记录 .

此外，军方不会检查殖民记录。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [tʊk] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ʌn'pɒpjʊleɪtɪd] ['plænɪt] ?
And what would it matter if the enemy took over an unpopulated planet ?
和 什么 会 它 事情 如果 这 敌人 采取 超过 一个 无人居住 行星 ?

即使敌人占领的是一颗无人居住的星球，又有什么关系呢?

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðeəz] .
After all , we have as much chance of taking over one of theirs .
后 全部 , 我们 有 作为 很多 机会 的 采取 超过 一 的 他们的 .

毕竟，我们也有机会接管他们的一家公司。

" - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnsərɪŋ] .
" Allerdyce thought it over before answering .
" - 想法 它 超过 前 回答 .

艾勒迪斯仔细思考了一会儿才回答。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪl] [tʃek] [wɪð] [bɪlfɝd] .
Finally , he said : " I'll check with Bilford .
最后 , 他 说 : " 患病的 查看 和 比尔福德 .

最后，他说：“我会和比尔福德确认一下。”

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən]['eɪliən] , [aɪl] [əʊ] . [keɪ]

If	he	thinks	we	can	get	that	much	information	out	of	an	alien	,	I'll	O	.	K
如果	他	思考	我们	能	得到	那	很多	信息	出去	的	一个	外星人	,	患病的	哦	.	K

. [ðə; ði][trɪp] .

.	the	trip	.
.	这	旅行	.

如果他认为我们能从外星人那里获得那么多信息，我就同意这次旅行。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪn'sɪst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði][eks] - - [biː; bi] ['fʊli] [ɑːmd] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt]

I'll	have	to	insist	,	of	course	,	that	the	X	-	69	be	fully	armed	and	subject
患病的	有	到	坚持	,	的	课程	,	那	这	X	-	-	是	完全	武装	和	主题

[tuː; tə] ['mɪlətri] ['ɔːdərs] . "

to	military	orders	.	"
到	军队	订单	.	"

当然，我必须坚持X-69必须配备齐全的武器，并服从军方命令。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " - [ə'griːd] .

"	Naturally	,	"	Roysland	agreed	.
"	自然	,	"	-	同意	.

“当然，”罗伊斯兰同意道。

" [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] ; [ðæts] [ɔːl] . "

"	Just	let	me	make	the	trip	;	that's	all	.	"
"	只是	让	我	制作	这	旅行	;	那就是	全部	.	"

“就让我去一趟吧，仅此而已。”

" [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] , " [sed] - .

"	I'll	see	what	I	can	do	,	"	said	Allerdyce	.
"	患病的	看	什么	我	能	做	,	"	说	-	.

“我会尽力而为，”艾勒代斯说道。

" ['miːnwaɪl] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['sɜːvɪs] .

"	Meanwhile	,	I'm	going	to	call	Colonization	Service	.
"	同时	,	我是	去	到	称呼	殖民化	服务	.

“与此同时，我要给殖民服务处打电话。”

" - [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .

"	Roysland	smiled	to	himself	as	he	cut	the	connection	.
"	-	微笑	到	他自己	作为	他	切	这	联系	.

罗伊斯兰切断连接时，脸上露出了微笑。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði][eks] - - ['lɪftɪd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] .

Three	days	after	that	,	the	X	-	69	lifted	again	for	space	.
三	天	后	那	,	这	X	-	-	抬起	再次	为了	空间	.

三天后，X-69再次升空进入太空。

[ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [lɒkt] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ðə; ði][brɪg] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

On	board	her	,	locked	securely	in	the	brig	,	was	the	first	officer	of	the
在	木板	她	,	已锁定	安全地	在	这	布里格	,	曾是	这	第一的	官	的	这

['kæptʃəd] - ['ves(ə)l] .

captured	Enlissa	vessel	.
捕获	-	血管	.

被俘获的恩利萨号船只的大副被牢牢地锁在船舱里。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [jet] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] ,

No	one	had	yet	determined	the	nature	of	the	Enlissa	language	,
不	一	有	然而	决定	这	自然	的	这	-	语言	,

当时还没有人确定恩利萨语的性质。

[bʌt; bət] [bɪlfɝd] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [jes] - [nəʊ] ['ɑːnsəz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm]

but	Bilford	had	worked	out	a	method	of	getting	yes	-	no	answers	out	of	him
但	比尔福德	有	工作	出去	一个	方法	的	获得	是的	-	不	答案	出去	的	他

, [ænd; ənd][hæd; həd] ,

,	and	had	,
,	和	有	,

但比尔福德已经找到了一种让他回答是非题的方法，而且，

[baɪ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ,

by	the	process	of	elimination	,
经过	这	过程	的	消除	,

通过排除法，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][stɑː(r)] ['sɪstəm] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['plænɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['siːdɪd] [baɪ]

arrived	at	a	star	system	that	contained	a	planet	which	had	been	seeded	by
到达的	在	一个	星星	系统	那	包含	一个	行星	哪个	有	到过	播种	经过

[ðə; ði]['eɪliənz] .

the	aliens	.
这	外星人	.

抵达一个恒星系统，该系统中有一颗行星，这颗行星是由外星人播种的。

[ænd; ənd][ɔːl] - ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ænɪmlz] .

And	all	Roysland	wanted	was	a	sample	of	the	Enlissa	animals	.
和	全部	-	通缉	曾是	一个	样本	的	这	-	动物	.

而罗伊斯兰想要的仅仅是恩利萨动物的样本。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [gəʊz] : " [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [lʌk] .

There's	an	old	saying	which	goes	:	"	Some	people	have	all	the	luck	.
有	一个	老的	说	哪个	去	:	"	一些	人们	有	全部	这	运气	.

有句老话说："有些人运气特别好。"

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['hjuːmən] [θɔːt]

"	It	has	echoed	down	the	corridors	of	human	history	and	human	thought
"	它	有	回声	向下	这	走廊	的	人类	历史	和	人类	想法

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sentʃəriz] ,

for	a	thousand	centuries	,
为了	一个	千	几个世纪	,

"它在人类历史和人类思想的长河中回荡了一千多年，

[ɪn] [wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .

in	one	form	or	another	.
在	一	形式	或者	其他	.

以某种形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'genst]

It	is	usually	assumed	to	be	the	complaint	of	the	unsuccessful	against
它	是	通常	假定	到	是	这	抱怨	的	这	不成功	反对

[ðəʊz] [huːz] [sək'ses] [ɪz]['greɪtə(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['spesɪfaɪd]

those	whose	success	is	greater	—	but	it	is	to	be	noted	that	it	is	not	specified
那些	谁	成功	是	更大的	—	但	它	是	到	是	著名的	那	它	是	不是	指定的

['weðə(r)] [ðə; ði] [lʌk] [ɪz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

whether	the	luck	is	good	or	bad	.
无论	这	运气	是	好的	或者	坏的	.

人们通常认为这是失败者对成功者的抱怨——但需要注意的是，并没有具体说明运气是好是坏。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rezə'veɪʃ(ə)nz] , [wʌn] [maɪt] [ə'sjuːm] [ðæt] - [dwɪn] [wɒz; wəz] ['lʌki] .

With	the	same	reservations	,	one	might	assume	that	Roysland	Dwyn	was	lucky	.
和	这	相同的	预订	,	一	可能	认为	那	-	德温	曾是	幸运的	.

带着同样的疑虑，人们可能会认为罗伊斯兰·德温很幸运。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [aʊt] , [ðə; ði] [əˈlɑːm] [ˈbʌzəz] [sæŋ] [ðeə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːrz]

On	the	fourth	day	out	,	the	alarm	buzzers	sang	their	warning	through	the	corridors
在	这	第四	天	出去	,	这	警报	蜂鸣器	唱	他们的	警告	通过	这	走廊

[ɒv; əv][ðə; ði][eks] - - .

of	the	X	-	69	.
的	这	X	-	-	.

第四天，警报器在 X-69 的走廊里发出警告声。

[æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ˈskræmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ˈbæt(ə)l] [ˈsteɪʃnz] , - [ˈhedɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteəweɪ]

As	the	crew	scrambled	for	battle	stations	,	Roysland	headed	up	the	stairway
作为	这	全体人员	打乱	为了	战斗	车站	,	-	标题	向上	这	楼梯

[təˈwɔːd] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [brɪdʒ] .

toward	the	control	bridge	.
朝向	这	控制	桥	.

当船员们争先恐后地奔向战斗岗位时，罗伊斯兰走上楼梯，前往控制桥。

[ˈkæptɪn] [ˈdɑːbrɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][kənˈtrəʊl][ˈɒfɪsə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌdld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

Captain	Dobrin	and	the	fire	control	officer	were	huddled	over	the
队长	多布林	和	这	火	控制	官	是	蜷缩着	超过	这

- , [kənˈvəːsɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .

spotterscope	,	conversing	in	low	tones	.
-	,	对话	在	低的	音调	.

多布林上尉和火控官挤在观察镜前，低声交谈着。

- [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

Roysland	walked	over	behind	them	,	but	he	kept	his	mouth	shut	.
-	步行	超过	在后面	他们	,	但	他	保留	他的	嘴	关闭	.

罗伊斯兰走到他们身后，但他始终保持沉默。

[ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][səˈvɪliən] ;

In	a	situation	like	this	,	he	was	only	a	civilian	;
在	一个	情况	喜欢	这	,	他	曾是	仅有的	一个	平民	;

在这种情况下，他只是一个平民；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] .

it	wasn't	his	business	to	say	anything	now	.
它	不是	他的	商业	到	说	任何事物	现在	.

现在说什么都与他无关。

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] , [ɪnˈsted] .

He	studied	the	instruments	,	instead	.
他	研究	这	仪器	,	反而	.

他转而研究乐器。

[ˈsʌmweə(r)] [aʊt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektərz] [reɪndʒ][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [feɪnt] [treɪs]

Somewhere	out	near	the	limits	of	the	detector's	range	had	come	the	faint	trace
某处	出去	靠近	这	限制	的	这	探测器的	范围	有	来	这	头晕的	痕迹

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ʃɪp] .

of	a	moving	ship	.
的	一个	移动	船	.

在探测器探测范围的极限附近，隐约传来一艘移动船只的踪迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdentətɪ][kəmˈpærətə(r)] [ʃəʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] - [ˈves(ə)l] .

And	the	identity	comparator	showed	it	to	be	an	Enlissa	vessel	.
和	这	身份	比较器	显示	它	到	是	一个	-	血管	.

身份比对器显示它是一艘恩利萨级飞船。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pɪkt] [juː ˈes][ʌp] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	She	must	have	picked	us	up	,	too	,	"	said	the	captain	.
"	她	必须	有	挑选	我们	向上	,	也	,	"	说	这	队长	.

“她肯定也顺便接上了我们，”船长说。

" [wiːl; wil] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" We'll know in a few minutes .
" 出色地 知道 在 一个 很少 分钟 .

“几分钟后我们就会知道了。”

" [ðeɪ] [wɒtʃt] ['kwaɪətli] , ['tensli] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ʃɪp] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kɔːs] .
" They watched quietly , tensely , waiting for the Enlissa ship to change course .
" 他们 观看 悄悄 , 紧张地 , 等待 为了 这 - 船 到 改变 课程 .

他们静静地、紧张地注视着，等待着恩利萨号改变航向。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ,
If it didn't ,
如果 它 没有 ,

如果没有，

[ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [wʊd] ['nɔːməli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌdʒiːəʊ'desɪk; ˌdʒiːəʊ'diːsɪk][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [flaɪt] [ænd; ənd]
a battleship would normally change the geodesic of its own flight and
一个 战列舰 会 通常情况下 改变 这 测地线 的 它是自己的 航班 和
['fɒləʊ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] - [ʃɪp] .
follow to engage the Enlissa ship .
跟随 到 从事 这 - 船 .

战列舰通常会改变自身的飞行轨迹，然后追击恩利萨号战舰。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [eks] - - ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['plænɪts] , [nɒt] [ʃɪps] .
But not the X - 69 ; she was looking for planets , not ships .
但 不是 这 X - - ; 她 曾是 寻找 为了 行星 , 不是 船舶 .

但她寻找的不是X-69，而是行星，而不是飞船。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɒŋ] .
They didn't have to wait long .
他们 没有 有 到 等待 长的 .

他们没等多久。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
A few minutes later ,
一个 很少 分钟 之后 ,

几分钟后，

[ə; eɪ] [treɪs] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɒktənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skəʊp] [weə(r)] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [treɪs] [hæd; həd]
a trace appeared in the same octant of the scope where the earlier trace had
一个 痕迹 出现 在 这 相同的 八分之一 的 这 范围 在哪里 这 早些时候 痕迹 有
['vænɪʃd] .
vanished .
消失了 .

在先前痕迹消失的同一象限中，出现了新的痕迹。

" [seɪm] [ʃɪp] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][ˌef siː 'əʊ] .
" Same ship , all right , " said the FCO .
" 相同的 船 , 全部 正确的 , " 说 这 英国外交部 .

“没错，还是同一艘船，”外交部表示。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [lɒŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] .
" It would take them that long to turn around .
" 它 会 拿 他们 那 长的 到 转动 大约 .

“他们需要那么长时间才能掉头。”

['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪl] . "
They're going to try to come in for a kill . "
它们是 去 到 尝试 到 来 在 为了 一个 杀 . "

他们打算一举歼灭。

" ['sɪgnəl] ['faɪn(ə)l] [ə'lɜ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Signal	Final	Alert	,	"	said	the	captain	.
"	信号	最终的	警报	,	"	说	这	队长	.

“发出最终警报信号，”船长说道。

[æz; əz][ðə; ði]['bʌzə(r)] ['sizl] [aʊt] [ɪts] ['mesɪdʒ] , - [flekst] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ɪn][ə; eɪ]

As	the	buzzer	sizzled	out	its	message	,	Roysland	flexed	his	muscles	in	a
作为	这	蜂鸣器	滋滋作响	出去	它是	信息	,	-	弯曲	他的	肌肉	在	一个

[ˌsʌb'kɒnʃəs] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

subconscious	desire	for	action	.
潜意识	欲望	为了	行动	.

随着蜂鸣器发出嘶嘶声，罗伊斯兰德下意识地绷紧了肌肉，渴望采取行动。

['kæptɪn] ['dɑ:brɪn] [si:md] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðæt] - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

Captain	Dobrin	seemed	to	realize	for	the	first	time	that	Roysland	was	in	the
队长	多布林	似乎	到	意识到	为了	这	第一的	时间	那	-	曾是	在	这

[kən'trəʊl] [ru:m] .

control	room	.
控制	房间	.

多布林上尉似乎第一次意识到罗伊斯兰就在控制室里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [ænd; ənd] ['taɪtli] [drɔ:n] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['veri] ['slaɪtli] [ʃəʊd] [ðə; ði]

His	face	was	hard	and	tightly	drawn	,	and	only	very	slightly	showed	the
他的	脸	曾是	难的	和	紧紧	绘制	,	和	仅有的	非常	轻微地	显示	这

[streɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'ni:θ] .

strain	that	was	beneath	.
拉紧	那	曾是	下面	.

他的脸部线条硬朗紧绷，只有一丝不易察觉的紧张。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] ['tæktɪks] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We're	going	to	operate	according	to	the	new	tactics	,	"	he	said	.
"	是	去	到	操作	根据	到	这	新的	策略	,	"	他	说	.

“我们将按照新的战术行事，”他说。

" [wi:l; wil][ju:z][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊz] [fɜ:st][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ] [gʌnz] [lɑ:st] .

"	We'll	use	the	torpedoes	first	and	the	aJ	guns	last	.
"	出色地	使用	这	鱼雷	第一的	和	这	aj	枪支	最后的	.

“我们将首先使用鱼雷，最后使用aJ炮。”

[wi:l; wil][ju:z] - [ænd; ənd][faɪlz] .

We'll	use	screenbusters	and	files	.
出色地	使用	-	和	文件	.

我们将使用屏幕破坏器和文件。

" - [nˈɒdɪd] .

"	Roysland	nodded	.
"	-	点头	.

罗伊斯兰点了点头。

" [jʊr; jər] [ɪn] [kə'mɑ:nd] [hɪə(r)] , ['kæptɪn] .

"	You're	in	command	here	,	captain	.
"	你是	在	命令	这里	,	队长	.

“舰长，这里你说了算。”

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['speɪʃ(ə)l]['strætədʒɪ] .

I	know	nothing	of	spatial	strategy	.
我	知道	没有什么	的	空间	战略	.

我对空间战略一窍不通。

" [ðə; ði] [praɪm] ['ɒfɪsə(r)] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˌef si: 'əʊ] .

"	The	prime	officer	turned	back	to	the	FCO	.
"	这	主要的	官	转向	后退	到	这	英国外交部	.

“首席官员转身向外交部汇报。”

" [tʃek] ['mæksɪməm] ['vɒlju:m] [ænd; ənd] [ɪn'gləʊb] .

"	Check	maximum	volume	and	englobe	.
"	查看	最大限度	体积	和	环球	.

检查最大容量和封装。

['itl] [bi:; bi] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kænt] [ə'fɔ:d] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:nsiz] [naʊ] . "

It'll	be	expensive	,	but	we	can't	afford	to	take	chances	now	.	"
它将	是	昂贵的	,	但	我们	不能	买得起	到	拿	机会	现在	.	"

这会很贵，但我们现在不能冒险。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði]['faɪə(r)][kən'trəʊl]['ɒfɪsə(r)] .

"	Yes	,	sir	,	"	said	the	fire	control	officer	.
"	是的	,	先生	,	"	说	这	火	控制	官	.

“是的，长官，”消防控制员说道。

- [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ['kləʊsli] [æz; əz][ðə; ði][ˌef si: 'əʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dərs] .

Roysland	watched	the	instruments	closely	as	the	FCO	gave	his	orders	.
-	观看	这	仪器	密切	作为	这	英国外交部	给予	他的	订单	.

当外交部长下达命令时，罗伊斯兰密切关注着仪器。

[ðə; ði] [fɜ:st] [dʒɒb] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [fi:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['kælkjʊleɪtə(r)z][ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔ:s] [ænd; ənd] [və'lɒsəti]

The	first	job	was	to	feed	into	the	calculators	the	exact	course	and	velocity
这	第一的	工作	曾是	到	喂养	进入	这	计算器	这	精确的	课程	和	速度

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪp] .

of	the	enemy	ship	.
的	这	敌人	船	.

首要任务是将敌舰的确切航向和速度输入计算器。

[ðen] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kælkjʊleɪtə(r)z] [geɪv] [ðə; ði][məʊst]['prɒbəb(ə)l] ['vɒlju:m] [ɒv; əv] [speɪs] [ðæt]

Then	they	waited	until	the	calculators	gave	the	most	probable	volume	of	space	that
然后	他们	等待	直到	这	计算器	给予	这	最多	可能	体积	的	空间	那

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['ɒkjupaɪ]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] - [tɔ:'pi:dəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] .

the	ship	would	occupy	after	the	screenbuster	torpedoes	were	sent	.
这	船	会	占据	后	这	-	鱼雷	是	发送	.

然后他们等待计算器给出发射巨型鱼雷后飞船将占据的最可能的空间体积。

[teɪk] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [brauniən] ['mu:vmənt] ['prɒbləm] ; [ˌeɪ di: 'di:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

Take	a	solution	to	the	Brownian	Movement	problem	;	add	everything	that	is
拿	一个	解决方案	到	这	布朗运动	移动	问题	;	添加	一切	那	是

[nəʊn] [ə'baʊt] ['speɪʃ(ə)l]['strætədʒi] ;

known	about	spatial	strategy	;
已知	关于	空间	战略	;

以布朗运动问题的解决方案为基础；加入所有已知的空间策略知识；

[stɜ:(r)] [wel] [wɪð] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['prɒbəb(ə)l] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

stir	well	with	the	enemy's	probable	interpretation	of	the	signals	from	the
搅拌	出色地	和	这	敌人的	可能	解释	的	这	信号	从	这

[tɔ:'pi:dəʊz] — [ænd; ənd][həʊp] [laɪk] [hel] .

torpedoes	—	and	hope	like	hell	.
鱼雷	—	和	希望	喜欢	地狱	.

充分考虑敌人对鱼雷信号的可能解读——并抱有极大的希望。

[ðə; ði][fɜ:st] [ɪn'gri:diənt] [ɪz] ['relətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] , [ðə; ði] ['sekənd] ['veri] [mʌtʃ] [les] [səʊ] ,

The	first	ingredient	is	relatively	easy	to	determine	,	the	second	very	much	less	so	,
这	第一的	成分	是	相对地	简单的	到	决定	,	这	第二	非常	很多	较少的	所以	,

第一种成分比较容易确定，第二种成分则要困难得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜ:d] [ɪz]['ɔ:lməʊst][pjʊə(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

and	the	third	is	almost	pure	intuition	.
和	这	第三	是	几乎	纯的	直觉	.

第三种几乎完全是直觉。

['fɪgəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɒp] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

Figures	began	to	pop	up	on	the	screen	.
数据	开始	到	流行音乐向上		在	这	屏幕	.

屏幕上开始出现数字。

[ðə; ði][ˌef siː 'əʊ] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [ˌʌn'muːvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['rɪdʒɪd][mɑːsk] .

The	FCO	watched	them	,	unmoving	,	his	face	a	rigid	mask	.
这	英国外交部	观看	他们	,	不动	,	他的	脸	一个	死板的	面具	.

英国外交部官员冷眼旁观，一动不动，脸上僵硬得像戴着面具。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌntʃ] ['deɪtə]['ɪntuː][ðə; ði][tɔː'piːdəʊ] - ['faɪərɪŋ]['rəʊbɒts] .

Then	suddenly	,	he	began	to	punch	data	into	the	torpedo	-	firing	robots	.
然后	突然	,	他	开始	到	冲床	数据	进入	这	鱼雷	-	射击	机器人	.

然后突然，他开始向鱼雷发射机器人输入数据。

- ['nærəʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] .

Roysland	narrowed	his	eyes	as	he	watched	.
-	范围缩小	他的	眼睛	作为	他	观看	.

罗伊斯兰眯起眼睛看着。

[ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ] [prəd'ʒektəz] ['dɪd(ə)nt][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .

The	aJ	projectors	didn't	require	that	much	computation	.
这	aj	投影仪	没有	要求	那	很多	计算	.

aJ投影机不需要那么多计算。

[ɪf] [ðə; ði]['eɪˌdʒeɪz][wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] [naʊ] , [ðə; ði] - [ʃɪp] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

If	the	aJ's	were	fired	now	,	the	Enlissa	ship	wouldn't	have	a	chance	to
如果	这	aj 的	是	被解雇	现在	,	这	-	船	不会	有	一个	机会	到

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

如果现在发射aJ，恩利萨号飞船就没有机会开火了。

[ænd; ənd] [jet] , [stə'tɪstɪks] [ʃəʊd] [ðæt] —

And	yet	,	statistics	showed	that	—
和	然而	,	统计数据	显示	那	—

然而，统计数据显示——

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ðə; ði]['ɛfˌsiː'oʊz] ['mɑːsklaɪk] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [ʃiːn] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ]

The	FCO's	masklike	face	began	to	acquire	a	sheen	of	perspiration	in	the	glowing
这	外交部的	面具状	脸	开始	到	获得	一个	光泽	的	汗	在	这	发光

[laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [pʌntʃt]

lights	of	the	control	room	as	he	watched	the	screen	and	punched
灯	的	这	控制	房间	作为	他	观看	这	屏幕	和	拳击

[mə'θɒdɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][kən'trəʊl] [bɔːd] .

methodically	at	the	fire	control	board	.
有条不紊	在	这	火	控制	木板	.

在控制室明亮的灯光下，火控官那张如同戴着面具的脸上开始渗出汗珠，他盯着屏幕，有条不紊地敲击着火控板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːk] [ðæt] [nəʊ]['rəʊbɒt][kʊd; kəd][duː; də] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ʃruːdnəs] , [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

It	was	work	that	no	robot	could	do	;	it	required	the	shrewdness	,	intuition	,
它	曾是	工作	那	不	机器人	可以	做	;	它	必需的	这	城府	,	直觉	,

这是机器人无法完成的工作；它需要精明、直觉，

[ænd; ənd] [ˌfɔː'saɪtɪdnəs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

and	foresightedness	that	is	a	peculiar	quality	of	the	human	mind	.
和	远见	那	是	一个	奇特	质量	的	这	人类	头脑	.

以及远见卓识，这是人类思维的一种独特品质。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

Without	warning	,
没有	警告	,

毫无预警地

[ðə; ði][ˌef siː 'əʊ] [dʒæb] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [stʌd] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	FCO	jabbed	violently	at	the	white	stud	that	stood	at	the	edge	of	his
这	英国外交部	刺伤	暴力	在	这	白色的	钉子	那	站立	在	这	边缘	的	他的

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

FCO猛地戳了一下他面板边缘的白色铆钉。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [ɒf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

He	jerked	his	finger	off	,	and	his	hand	seemed	to	freeze	for	a	second	.
他	猛地一抖	他的	手指	离开	,	和	他的	手	似乎	到	冻结	为了	一个	第二	.

他猛地抽回了手指，手似乎僵住了一秒钟。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] ; [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd] ['evri] [tɔː'piːdəʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	had	done	the	irrevocable	;	he	had	fired	every	torpedo	in	the	ship	.
他	有	完毕	这	不可撤销的	;	他	有	被解雇	每一个	鱼雷	在	这	船	.

他做了不可挽回的事；他发射了船上所有的鱼雷。

[ðə; ði][eks] - - [naʊ] [pə'zest] [nəʊ] ['ɑːməmənt] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ] [gʌnz] .

The	X	-	69	now	possessed	no	armament	except	the	aJ	guns	.
这	X	-	-	现在	拥有	不	武器	除了	这	aj	枪支	.

X-69 除了 aJ 机枪外，没有任何其他武器。

[ðə; ði][fɜːst] ['vɒli] [ɒv; əv] - [left] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [slæmd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	first	volley	of	screenbusters	left	the	ship	and	slammed	suddenly	into	the
这	第一的	截击	的	-	左边	这	船	和	猛烈抨击	突然	进入	这

- [ðæt] ['əʊnli][æn; ən] [ˌʌn'mænd] [tɔː'piːdəʊ][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .

ultravelocity	that	only	an	unmanned	torpedo	is	capable	of	.
-	那	仅有的	一个	无人	鱼雷	是	有能力的	的	.

第一波爆炸声从飞船中喷涌而出，突然以只有无人鱼雷才能达到的超高速猛烈撞击出去。

['iːv(ə)n][æn; ən] [fiːld] ['ɪz(ə)nt][wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] ['pɜːfɪkt] .

Even	an	antiacceleration	field	isn't	one	hundred	per	cent	perfect	.
甚至	一个	防加速	场地	不是	一	百	每	中心	完美的	.

即使是反加速场也不是百分之百完美的。

[ɪn][nəʊ] - [speɪs] [draɪv] ,

In	no	-	space	drive	,
在	不	-	空间	驾驶	,

在空间不足的驱动器中，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən] [ək'seləreɪt] [æt; ət][ðə; ði]['speɪʃ(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

a	ship	can	accelerate	at	the	spatial	equivalent	of	better	than	a	hundred
一个	船	能	加速	在	这	空间	相等的	的	更好的	比	一个	百

['θaʊz(ə)nd] ['græviti] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [ðə; ði] [kruː] .

thousand	gravities	without	hurting	the	crew	.
千	重力	没有	受伤	这	全体人员	.

一艘飞船可以在相当于十万倍重力的空间尺度下加速，而不会伤害船员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'mendəs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)][tɔː'piːdəʊ] [wʊd] [krʌʃ] ['eni] ['hjuːmən] ['bɒdi]

But	the	tremendous	acceleration	of	a	war	torpedo	would	crush	any	human	body
但	这	巨大的	加速度	的	一个	战争	鱼雷	会	压碎	任何	人类	身体

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌmɒnə(ʊ)mə'lekjʊlə] [fɪlm] .

to	a	monomolecular	film	.
到	一个	单分子	电影	.

但是，战争鱼雷巨大的加速度会将任何人体碾成一层单分子薄膜。

[ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] ;

The	torpedoes	had	to	be	small	;
这	鱼雷	有	到	是	小的	;

鱼雷必须很小；

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [nəʊ] - [speɪs] [ˈdʒenəreɪtə(r)][kʊd; kəd] [əˈtʃiːv] [sʌtʃ] [vəˈlɑːsətiz] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ]

only	a	very	small	no	-	space	generator	could	achieve	such	velocities	in	so	short	a
仅有的	一个	非常	小的	不	-	空间	发电机	可以	达到	这样的	速度	在	所以	短的	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

只有非常小的无空间发电机才能在如此短的时间内达到这样的速度。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [smɔːl] [kəˈpæsəti][wɒz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ɪˈnʌf] [sʌbˈnjuːklɪə(r)] [ɪkˈspləʊsɪv] [tuː; tə]

But	their	small	capacity	was	capable	of	carrying	enough	subnuclear	explosive	to
但	他们的	小的	容量	曾是	有能力的	的	携带	足够的	亚核	爆炸物	到

[smæʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [skriːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʃɪp] .

smash	through	the	energy	screens	of	the	enemy	ship	.
粉碎	通过	这	活力	屏幕	的	这	敌人	船	.

但它们的小容量却能够携带足够的亚核爆炸物，突破敌舰的能量屏障。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [briːtʃ] [ðə; ði] - [hʌl] [ɪtˈself][ɔː(r)] [kɪl] [ˌpɜːsəˈnel] [wɪˈðɪn] .

They	could	not	,	however	,	breach	the	vodium	hull	itself	or	kill	personnel	within	.
他们	可以	不是	,	然而	,	违反	这	-	船体	本身	或者	杀	人员	之内	.

但是，他们无法突破 vodium 船体本身，也无法杀死里面的人员。

[ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] " [flaɪz] " [keɪm] [ɪn] .

That	was	where	the	"	flies	"	came	in	.
那	曾是	在哪里	这	"	苍蝇	"	来了	在	.

这就是“苍蝇”出现的原因。

[ðeə(r)][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə] [smæʃ] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈenədʒi] [skriːn] , [ˈəʊpən][ðə; ði] [hʌl]

Their	job	was	to	smash	through	the	breach	in	the	energy	screen	,	open	the	hull
他们的	工作	曾是	到	粉碎	通过	这	违反	在	这	活力	屏幕	,	打开	这	船体

,

,
,

他们的任务是突破能量屏障上的缺口，打开船体。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [laɪf] [wɪˈðɪn] .

and	destroy	life	within	.
和	破坏	生活	之内	.

并摧毁其中的生命。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊz] .

The	only	trouble	was	that	the	enemy	could	detect	the	torpedoes	.
这	仅有的	麻烦	曾是	那	这	敌人	可以	探测	这	鱼雷	.

唯一的问题是敌人能够探测到鱼雷。

[ɪf] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][ækt][fɑːst] [ɪˈnʌf] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] .

If	the	Enlissa	could	act	fast	enough	,	they	might	be	able	to	avoid	them	.
如果	这	-	可以	行为	快速地	足够的	,	他们	可能	是	有能力的	到	避免	他们	.

如果恩利萨人行动足够迅速，他们或许能够避开他们。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɛnˈgloʊbmənt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]

The	hope	of	the	human	ship	was	that	the	englobement	would	be	too	much
这	希望	的	这	人类	船	曾是	那	这	全球化	会	是	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊbɒt] [kəmˈpjuːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

for	the	robot	computers	of	the	Enlissa	.
为了	这	机器人	计算机	的	这	-	.

人类飞船的希望是，这种全球吞噬对于恩利萨号的机器人计算机来说将是难以承受的。

[ðə; ði] [fɜːst] [weɪv] [ɒv; əv] [tɔːˈpiːdəʊz] [left] [ðə; ði] [eks] - - , [ˈspɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	first	wave	of	torpedoes	left	the	X	-	69	,	spearing	in	the	general	direction	of
这	第一的	海浪	的	鱼雷	左边	这	X	-	-	,	长矛刺杀	在	这	一般的	方向	的

[ðə; ði] - [ˈves(ə)l] .

the	Enlissa	vessel	.
这	-	血管	.

第一波鱼雷从 X-69 发射出去，朝着恩利萨号舰船的大致方向飞去。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [ðeə(r)] [əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːs] .

For	a	fraction	of	a	second	,	they	maintained	their	original	course	.
为了	一个	分数	的	一个	第二	,	他们	维持	他们的	原来的	课程	.

在极短的时间内，它们保持了原来的航向。

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪˈrætɪk] — [ˈpɜːpəsli] [səʊ] .

Then	they	became	erratic	—	purposely	so	.
然后	他们	成为	不稳定的	—	故意	所以	.

然后他们的行为变得反复无常——而且是故意的。

[ðeɪ] [flæʃt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [dɪˈtektə(r)] [skriːnz] [æz; əz] [ðeə(r)] [nəʊ] - [speɪs] [ˈdʒenəˌretər] [kʌt]

They	flashed	on	and	off	in	the	detector	screens	as	their	no	-	space	generators	cut
他们	闪光灯	在	和	离开	在	这	探测器	屏幕	作为	他们的	不	-	空间	发电机	切

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,

in	and	out	,
在	和	出去	,

随着无空间发生器时而启动时而停止，它们在探测器屏幕上闪烁不定。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swɪtʃt] [ˈkɔːsɪz] [wɪð] [ˈdɪzɪɪŋ] [rəˈpɪdəti] .

and	they	switched	courses	with	dizzying	rapidity	.
和	他们	切换	课程	和	令人眩晕	快速	.

他们以惊人的速度改变了方向。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌndrədθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wen] [ðə; ði]

They	had	been	on	their	way	only	for	hundredths	of	a	second	when	the
他们	有	到过	在	他们的	方式	仅有的	为了	百分之一	的	一个	第二	什么时候	这

[ˈsekənd] [ˈvɒli] [let] [gəʊ] .

second	volley	let	go	.
第二	截击	让	去	.

他们出发仅仅百分之一秒，第二轮进攻就结束了。

[ðen] [ðə; ði] [θɜːd] [ˈblɑːstɪd] [aʊt] .

Then	the	third	blasted	out	.
然后	这	第三	炸毁	出去	.

然后第三个爆炸了。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [æn; ən] [ˈaɪlɪd] [kʊd; kəd] [ˈflɪkə(r)] .

The	whole	thing	was	over	before	an	eyelid	could	flicker	.
这	所有的	事物	曾是	超过	前	一个	眼皮	可以	闪烁	.

一切结束得太快，还没等你眨一下眼皮。

- [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [krəˈnɒmɪtə(r)] ; [ðə; ði] [həʊl] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈslaɪtli]

Roysland	glanced	at	the	chronometer	;	the	whole	operation	had	taken	slightly
-	瞥了一眼	在	这	计时器	;	这	所有的	手术	有	已采取	轻微地

[ˈəʊvə(r)] [ˈnaɪnti] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .

over	ninety	seconds	.
超过	九十	秒	.

罗伊斯兰瞥了一眼计时器；整个操作用时略超过九十秒。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈlɑːstɪd] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

The	silence	lasted	only	for	a	moment	.
这	沉默	持续	仅有的	为了	一个	片刻	.

沉默只持续了片刻。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [kɔ:ld] [aʊt] : " [tɔ:'pi:dəʊ][æt; ət] [twelv] ['θɜ:ti] - ['sev(ə)n] !

One	of	the	observers	called	out	:	"	Torpedo	at	twelve	thirty	-	seven	!
一	的	这	观察员	称为	出去	:	"	鱼雷	在	十二	三十	-	七	!

一名观察员喊道："鱼雷在十二点三十七分发射！"

" [ðə; ði]['deɪtə][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['rəʊbɒt]['paɪlət] , [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - -

"	The	data	had	already	been	picked	up	by	the	robot	pilot	,	and	the	X	-	69
"	这	数据	有	已经	到过	挑选	向上	经过	这	机器人	飞行员	,	和	这	X	-	-

['ʃɪftɪd] [kɔ:s] .

shifted	course	.
转移	课程	.

"机器人飞行员已经接收到数据，X-69 改变了航向。"

- [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['sɪkɪʃ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi]

Roysland	could	feel	the	slightly	sickish	feeling	in	his	stomach	under	the	heavy
-	可以	感觉	这	轻微地	病态的	感觉	在	他的	胃	在下面	这	重的

[ək,selə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['æŋgjələ(r)] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tʃeɪndʒd] .

acceleration	as	the	angular	acceleration	of	the	ship	changed	.
加速度	作为	这	角度	加速度	的	这	船	已更改	.

随着飞船角加速度的变化，罗伊斯兰感到剧烈的加速让他的胃里涌起一丝恶心的感觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [naʊ] [bʌt; bət] [weɪt] .

There	was	nothing	to	do	now	but	wait	.
那里	曾是	没有什么	到	做	现在	但	等待	.

现在除了等待别无他法。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['rəʊbɒt] [dɪ'fɛnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:nz] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ]

It	was	up	to	the	robot	defenses	and	the	screens	to	make	sure	that	no
它	曾是	向上	到	这	机器人	防御	和	这	屏幕	到	制作	当然	那	不

['enəmi] [tɔ:'pi:dəʊ][hɪt][ðə; ði][eks] - - .

enemy	torpedo	hit	the	X	-	69	.
敌人	鱼雷	打	这	X	-	-	.

机器人防御系统和屏幕的作用就是确保没有敌方鱼雷击中 X-69。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lə:tʃ] [ə'gen] .

The	ship	lurched	again	.
这	船	踉跄了一下	再次	.

船身再次晃动了一下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [trə'mendəs] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][wɔ:(r)][tɔ:'pi:dəʊ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [bi:; bi][ə; eɪ]

Because	of	their	tremendous	acceleration	,	a	war	torpedo	couldn't	possibly	be	a
因为	的	他们的	巨大的	加速度	,	一个	战争	鱼雷	不能	可能	是	一个

['həʊmɪŋ] [taɪp] ['wepən] ;

homing	type	weapon	;
归巢	类型	武器	;

由于鱼雷具有极强的加速度，因此它不可能是一种自导式武器；

[,aɪ 'ti:] [mu:vd] [tu:] [fɑ:st] .

it	moved	too	fast	.
它	已搬	也	快速地	.

它移动得太快了。

[bɪ'fɔ:(r)] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] - ['ri:leɪ] [kʊd; kəd] ['ɒpəreɪt] , [ðə; ði] ['tɑ:gɪt] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [aʊt] [ɒv; əv]

Before	even	a	subelectronic	relay	could	operate	,	the	target	would	be	well	out	of
前	甚至	一个	-	中继	可以	操作	,	这	目标	会	是	出色地	出去	的

[reɪndʒ] .

range	.
范围	.

甚至在亚电子继电器能够工作之前，目标就已经远远超出了作用范围。

[ðə; ði][eks] - - [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['dʌkɪŋ] [θrəʊn] [stəʊnz] ;

The	X	-	69	was	in	the	position	of	a	man	ducking	thrown	stones	;
这	X	-	-	曾是	在	这	位置	的	一个	男人	躲避	抛掷	石头	;

X-69 的姿势就像一个人在躲避飞来的石块;

[ðə; ði]['əʊnli]['feɪt(ə)l] [muːv] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'ækjərət] ['dʒʌdʒmənt] .

the	only	fatal	move	would	be	an	inaccurate	judgment	.
这	仅有的	致命的	移动	会	是	一个	不准确	判断	.

唯一致命的举动就是判断失误。

[ə'gen] [ðə; ði][flɔː(r)] [dʒɜːk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə'nʌðə(r)] ['enəmi] [tɔː'piːdəʊ] ['sizl] [θruː] [ðə; ði]

Again	the	floor	jerked	beneath	them	as	another	enemy	torpedo	sizzled	through	the
再次	这	地面	猛地一抖	下面	他们	作为	其他	敌人	鱼雷	滋滋作响	通过	这

[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

place	where	the	ship	might	have	been	.
地方	在哪里	这	船	可能	有	到过	.

地板再次猛地一震，又一枚敌方鱼雷呼啸着穿过了那艘船可能停泊的地方。

" [ɪk'spləʊʒ(ə)n][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] - ['sɪksti] ! " ['ʃaʊtɪd] [tuː] [əb'zɜːrvər] [æt; ət][wʌns] .

"	Explosion	at	fifteen	-	sixty	!	"	shouted	two	observers	at	once	.
"	爆炸	在	十五	-	六十	!	"	喊叫	二	观察员	在	一次	.

“15点60分发生爆炸！”两名观察员同时喊道。

[ðə; ði]['ɛfˌsiː'oʊz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][grɪn] .

The	FCO's	face	suddenly	broke	into	a	grin	.
这	外交部的	脸	突然	打破	进入	一个	咧嘴笑	.

外交部长脸上突然露出了笑容。

" [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['spftli] .

"	We	did	it	,	"	he	said	softly	.
"	我们	做过	它	,	"	他	说	轻轻	.

“我们成功了，”他轻声说道。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] ['flikə] [ɒn] .

Then	the	intercom	flickered	on	.
然后	这	对讲机	闪烁	在	.

然后对讲机亮了起来。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [speɪs] [mə'riːn] [sed] : " ['kæptɪn] ['dɑːbrɪn] !

An	excited	Space	Marine	said	:	"	Captain	Dobrin	!
一个	兴奋的	空间	海洋	说	:	"	队长	多布林	!

一名兴奋的星际战士说道：“多布林队长！”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [hɪə(r)] ;

There's	something	funny	going	on	down	here	;
有	某物	有趣的	去	在	向下	这里	;

这里似乎发生了一些奇怪的事情;

[ðæt] - ['ɒfɪsə(r)] [wɪv] [gɒt] [ɪn][ðə; ði][brɪg][dʒʌst] [drɒpt] [ded] !

that	Enlissa	officer	we've	got	in	the	brig	just	dropped	dead	!
那	-	官	我们已经	得到	在	这	布里格	只是	掉落	死的	!

我们关押在禁闭室里的那个恩利萨军官突然猝死了!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðæt] - [dwɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

"	It	was	at	that	instant	that	Roysland	Dwyn	found	his	answer	.
"	它	曾是	在	那	立即的	那	-	德温	成立	他的	回答	.

“就在那一刻，罗伊斯兰·德温找到了答案。”

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['dʒɪgsɔː]['pʌz(ə)l] [fel] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	pieces	of	the	whole	jigsaw	puzzle	fell	into	place	and	made	a	beautiful
这	件	的	这	所有的	拼图	谜	跌倒	进入	地方	和	制成	一个	美丽的

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

整幅拼图碎片都完美契合，组成了一幅美丽的图画。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] - , [tuː] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)]['bæt(ə)l]['tæktɪks] .

And	he	realized	that	the	Enlissa	,	too	,	had	changed	their	battle	tactics	.
和	他	已实现	那	这	-	,	也	,	有	已更改	他们的	战斗	策略	.

他意识到，恩利萨人也改变了他们的作战策略。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hɪt] .

And	that	was	when	the	explosion	hit	.
和	那	曾是	什么时候	这	爆炸	打	.

就在这时，爆炸发生了。

[fɔː(r)] [tɔː'piːdəʊz] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɒn][ðə; ði][eks] - - [æt; ət][wʌns] ,

Four	torpedoes	had	come	in	on	the	X	-	69	at	once	,
四	鱼雷	有	来	在	在	这	X	-	-	在	一次	,

X-69号战机同时遭到四枚鱼雷攻击。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒt][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [leɪt] [ɪn] [kəm'pjuːtɪŋ] [ðə; ði]

and	the	robot	had	been	a	fraction	of	a	second	too	late	in	computing	the
和	这	机器人	有	到过	一个	分数	的	一个	第二	也	晚的	在	计算	这

[trə'dʒektərɪz] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [seɪf] [pɑːθ] .

trajectories	all	at	once	and	figuring	a	safe	path	.
轨迹	全部	在	一次	和	计算	一个	安全的	小路	.

机器人计算所有轨迹并找到安全路径的速度慢了不到一秒。

[ðə; ði] - [ˌdetə'neɪʃn] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] ['vaɪələntli] .

The	screenbuster's	detonation	jarred	the	whole	ship	violently	.
这	-	爆炸	罐装	这	所有的	船	暴力	.

爆炸产生的冲击波使整艘飞船剧烈震动。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θʌmps] [æz; əz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [flaɪz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [θruː]

Then	there	were	two	thumps	as	a	pair	of	flies	came	into	the	hole	through
然后	那里	是	二	咚咚	作为	一个	一对	的	苍蝇	来了	进入	这	洞	通过

[ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] ['blɑːstɪd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːzə(r)] .

the	screen	and	blasted	the	interior	of	the	cruiser	.
这	屏幕	和	炸毁	这	内部的	的	这	巡洋舰	.

然后传来两声闷响，两只苍蝇穿过纱窗上的小洞飞了进来，撞进了巡洋舰的内部。

- ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðə; ði] [həʊl] [kən'trəʊl] [ruːm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

Roysland	wasn't	sure	what	had	happened	;	the	whole	control	room	had	suddenly
-	不是	当然	什么	有	发生	;	这	所有的	控制	房间	有	突然

[siːmd] [tuː; tə] [tɜːn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

seemed	to	turn	upside	down	.
似乎	到	转动	上行	向下	.

罗伊斯兰不确定发生了什么事；整个控制室似乎突然颠倒了。

[wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][frɒm; frəm][wʌn] [wɔːl] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] " [daʊn] " —

When	he	picked	himself	up	from	one	wall	—	which	had	now	become	"	down	"	—
什么时候	他	挑选	他自己	向上	从	一	墙	—	哪个	有	现在	变得	"	向下	"	—

[hɪz; ɪz][nəʊz][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] ,

his	nose	was	bleeding	,
他的	鼻子	曾是	出血	,

当他从一面已经“倒塌”的墙上爬起来时，他的鼻子在流血。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][wɒz; wəz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

and	his	right	arm	was	dead	to	the	shoulder	.
和	他的	正确的	手臂	曾是	死的	到	这	肩膀	.

他的右臂到肩膀处已经完全麻木。

['brəʊkən] ['klævɪkl] .

Broken	clavicle	.
破碎的	锁骨	.

锁骨骨折。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɒdʒɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	shook	his	head	groggily	and	looked	around	.
他	摇晃	他的	头	昏昏沉沉地	和	看起来	大约	.

他迷迷糊糊地摇了摇头，环顾四周。

['kæptɪn] ['dɑːbrɪn][wɒz; wəz] [slʌmpt] [ə'genst] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

Captain	Dobrin	was	slumped	against	a	corner	of	the	wall	.
队长	多布林	曾是	瘫倒	反对	一个	角落	的	这	墙	.

多布林上尉瘫倒在墙角。

[ðə; ði][ˌef siː 'əʊ][wɒz; wəz] [sprɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [bɔːd] .

The	FCO	was	sprawled	across	the	side	of	his	control	board	.
这	英国外交部	曾是	蔓延	穿过	这	边	的	他的	控制	木板	.

外交部的文件横七竖八地堆在他的控制面板上。

[ðə; ði] ['veərɪəs] [əb'zɜːrvər] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmbld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪk][səʊ] ['meni] [ræg] [dɒlz] ['ʃeɪkən]

The	various	observers	were	tumbled	around	the	room	like	so	many	rag	dolls	shaken
这	各种各样的	观察员	是	翻滚	大约	这	房间	喜欢	所以	许多	抹布	娃娃	摇晃

[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] [bɒks] .

up	in	a	shoe	box	.
向上	在	一个	鞋	盒子	.

形形色色的观察员们像被扔进鞋盒里摇晃的布娃娃一样，在房间里四处乱窜。

['grædʒuəli] , [ðə; ði]['grævəti] ['raɪtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] - [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Gradually	,	the	gravity	righted	itself	,	and	Roysland	rolled	to	the	floor	.
逐步地	,	这	重力	右	本身	,	和	-	滚动	到	这	地面	.

渐渐地，重力恢复了正常，罗伊斯兰滚落到地上。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][wʌn] [ɑːm][ænd; ənd][ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

He	pulled	himself	up	by	one	arm	and	ran	toward	the	control	panel	.
他	拉	他自己	向上	经过	一	手臂	和	跑	朝向	这	控制	控制板	.

他单手撑起身子，朝控制面板跑去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] [taɪm][tuː; tə][ækt] .

He	had	barely	time	to	act	.
他	有	仅仅	时间	到	行为	.

他几乎没有时间采取行动。

['fɔːtʃənətli] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nəbli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz]

Fortunately	,	most	of	the	observers	were	reasonably	aware	of	their	surroundings
幸运的是	,	最多	的	这	观察员	是	合理	意识到的	的	他们的	周围环境

.

:
.

幸运的是，大多数观察者都对周围环境有一定的了解。

[ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [muːv] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət][ðeə(r)][kən'trəʊl] [bɔːdz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] -

Those	who	could	move	were	back	at	their	control	boards	by	the	time	Roysland
那些	WHO	可以	移动	是	后退	在	他们的	控制	板	经过	这	时间	-

[riːtʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)][kən'trəʊl] [bɔːd] .

reached	the	fire	control	board	.
达到	这	火	控制	木板	.

当罗伊斯兰到达消防指挥中心时，那些能够行动的人已经回到了各自的指挥中心。

[ə; eɪ] ['sekənd] [blɑ:st] [hɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [taɪm] ;

A	second	blast	hit	the	ship	,	but	Roysland	was	prepared	for	it	this	time	;
一个	第二	爆炸	打	这	船	,	但	-	曾是	准备	为了	它	这	时间	;

第二次爆炸击中了这艘船，但罗伊斯兰这次做好了准备；

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [grɪpt] [ðə; ði] [hænd] - [həʊldz] [ænd; ənd] [streɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] ['grævəti] ['ʃɪftɪd] [bɪ'ni:θ]

his	fingers	gripped	the	hand	-	holds	and	strained	as	the	gravity	shifted	beneath
他的	手指	紧握	这	手	-	持有	和	紧张	作为	这	重力	转移	下面

[hɪz; ɪz] [fi:t] .

his	feet	.
他的	脚	.

他的手指紧紧抓住扶手，随着脚下重力的变化而用力。

[ðə; ði] [eks] - - ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [laɪk] [ðæt] .

The	X	-	69	couldn't	stand	another	one	like	that	.
这	X	-	-	不能	站立	其他	一	喜欢	那	.

X-69 再也受不了那样的了。

[ðə; ði] - [ʃɪp] [hæd; həd] [kəm'pju:tɪd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] .

The	Enlissa	ship	had	computed	better	than	they	had	thought	.
这	-	船	有	计算	更好的	比	他们	有	想法	.

恩利萨号飞船的计算结果比他们预想的要好。

" [ˌeɪ'dʒeɪ] [prə'ʒektəz] !

"	aJ	projectors	!
"	aj	投影仪	!

“aJ投影仪！

" - ['ʃaʊtɪd] .

"	Roysland	shouted	.
"	-	喊叫	.

罗伊斯兰喊道。

" [prɪ'peə(r)] [tu:; tə] [træk] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] !

"	Prepare	to	track	and	fire	!
"	准备	到	追踪	和	火	!

准备追踪并开火！

" [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] [naʊ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ʃu:t] [daʊn] ['evri] [tɔ:'pi:dəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hɪt] .

"	The	only	way	to	save	the	ship	now	was	to	shoot	down	every	torpedo	before	it	hit	.
"	这	仅有的	方式	到	节省	这	船	现在	曾是	到	射击	向下	每一个	鱼雷	前	它	打	.

“现在拯救这艘船的唯一办法就是在每一枚鱼雷击中目标之前将其击落。”

" [ɔ:l] [gʌnz] ['trækɪŋ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] .

"	All	guns	tracking	,	sir	,	"	said	one	of	the	observers	.
"	全部	枪支	追踪	,	先生	,	"	说	一	的	这	观察员	.

“长官，所有枪支都在追踪中。”一位观察员说道。

" [set] [ænd; ənd] ['redi] !

"	Set	and	ready	!
"	放	和	准备好	!

预备，开始！

" - [sed] .

"	Roysland	said	.
"	-	说	.

罗伊斯兰说道。

" ['faɪə(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] !

"	Fire	automatically	!
"	火	自动地	!

自动开火！

" [hiː; hi] [pʌntʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

"	He	punched	a	button	.
"	他	拳击	一个	按钮	.

他按下了一个按钮。

[ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ][prəd'ʒektəz] [muːvd] [ɪn][ðeə(r)] [maʊnts] , [iːtʃ] [wʌn] [siːkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mɪsaɪl] .

The	aJ	projectors	moved	in	their	mounts	,	each	one	seeking	out	a	different	missile	.
这	aj	投影仪	已搬	在	他们的	安装	,	每个	一	寻求	出去	一个	不同的	导弹	.

aJ投影仪在各自的支架上移动，每个投影仪都在寻找不同的导弹。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [siːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] —

They	would	go	on	seeking	until	the	—
他们	会	去	在	寻求	直到	这	—

他们会一直寻找，直到——

[ðen] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn]['faɪəd] , [ænd; ənd] - [maɪnd] [went] [blæŋk] , [æz; əz][dɪd] ['evriwʌn] ['ɛlsɪz]

Then	the	first	one	fired	,	and	Roysland's	mind	went	blank	,	as	did	everyone	else's
然后	这	第一的	一	被解雇	,	和	-	头脑	去	空白的	,	作为	做过	每个人	其他人的

[ə'bɔːd] [ðə; ði][eks] - - .

aboard	the	X	-	69	.
船上	这	X	-	-	.

然后第一颗子弹发射了，罗伊斯兰的大脑一片空白，X-69 号上的其他人也一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , - [dwɪn] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [pleɪ] .

For	a	long	time	,	Roysland	Dwyn	watched	a	play	.
为了	一个	长的	时间	,	-	德温	观看	一个	玩	.

罗伊斯兰·德温长时间地观看了一场戏剧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn][aɪ'əʊtə][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt]

He	was	a	disinterested	spectator	,	who	had	not	one	iota	of	interest	in	what
他	曾是	一个	无私的	旁观者	,	WHO	有	不是	一	ι	的	兴趣	在	什么

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

他是一个漠不关心的旁观者，对正在发生的事情没有丝毫兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ,

He	was	much	,	much	,
他	曾是	很多	,	很多	,

他非常、非常……

[mʌtʃ] [tuː] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['trɪviə] [æz; əz][hɪz; ɪz]

much	too	busy	with	his	own	thoughts	to	be	interested	with	such	trivia	as	his
很多	也	忙碌的	和	他的	自己的	想法	到	是	感兴趣的	和	这样的	琐事	作为	他的

['bɒdɪli] [ɹɪ'ækʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪk'stɪəriə(r)] [ɪn'vaɪrənmənt] .

bodily	reactions	and	his	exterior	environment	.
身体上的	反应	和	他的	外部的	环境	.

他太专注于自己的事情，以至于对自己的身体反应和外部环境等琐事不感兴趣。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

In	the	first	place	,	he	had	solved	the	problem	.
在	这	第一的	地方	,	他	有	已解决	这	问题	.

首先，他已经解决了这个问题。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prɒbləm] !

And	such	a	fascinating	problem	!
和	这样的	一个	迷人	问题	!

真是个引人入胜的问题！

[ðə; ði] [brɔːd] [ˌræmɪfɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒnsept] [wɜː(r); wə(r)] [əˈpɔːlɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪˈmensəti]

The	broad	ramifications	of	the	whole	concept	were	appalling	in	their	immensity
这	广阔	后果	的	这	所有的	概念	是	令人震惊	在	他们的	浩瀚无垠

[ænd; ənd] [skəʊp] !

and	scope	!
和	范围	!

整个概念的广泛影响之深远和范围之广令人震惊!

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm]

Some	people	came	into	the	control	room	after	a	long	while	and	asked	him
一些	人们	来了	进入	这	控制	房间	后	一个	长的	尽管	和	问	他

[sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

some	questions	.
一些	问题	.

过了很久，有些人走进控制室，问了他一些问题。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [tuː; tə]

He	answered	them	politely	,	but	without	paying	any	attention	whatsoever	to
他	回答	他们	礼貌地	,	但	没有	付费	任何	注意力	任何	到

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .

what	they	were	saying	.
什么	他们	是	说	.

他礼貌地回答了他们，但根本没在听他们说什么。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [səʊ] ['ʌtəli] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] ['prɔːbləmz] ?

After	all	,	what	could	possibly	be	so	utterly	absorbing	as	my	own	problems	?
后	全部	,	什么	可以	可能	是	所以	完全地	吸收	作为	我的	自己的	问题	?

毕竟，还有什么比我自己的问题更能让人全神贯注呢?

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ai] ?

Who	could	be	more	important	than	I	?
WHO	可以	是	更多的	重要的	比	我	?

谁能比我更重要?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] ;

The	people	asked	him	to	walk	to	somewhere	,	and	he	did	;
这	人们	问	他	到	走	到	某处	,	和	他	做过	;

人们让他走到某个地方，他就走了;

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [nɔː(r)] [waɪ] ,

but	he	didn't	have	the	slightest	notion	where	he	was	going	,	nor	why	,
但	他	没有	有	这	丝毫	概念	在哪里	他	曾是	去	,	也不	为什么	,

[nɔː(r)] [haʊ] .

nor	how	.
也不	如何	.

但他丝毫不知道自己要去哪里，也不知道为什么要去，更不知道该怎么做。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] .

And	he	really	didn't	care	.
和	他	真的	没有	关心	.

他根本不在乎。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [ænd; ənd] [fed] [hɪm] [suːp] [ænd; ənd] [stʌk] ['niːd(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd]

They	put	him	in	a	bed	and	fed	him	soup	and	stuck	needles	in	his	arm	and
他们	放	他	在	一个	床	和	美联储	他	汤	和	卡住	针	在	他的	手臂	和

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['ʌtəli] ['miːnɪŋləs] [θɪŋz] ,

several	other	utterly	meaningless	things	,
一些	其他	完全地	无意义的	事物	,

他们把他放在床上，给他喝汤，在他的手臂上扎针，还做了其他一些毫无意义的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

but	it	made	no	difference	.
但	它	制成	不	不同之处	.

但这并没有什么用。

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] .

Introspection	.
内省	.

内省。

[nəʊ] [ðaɪ'self] .

Know	thyself	.
知道	你自己	.

认识你自己。

[ænd; ənd] [ðen] [get] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['evə(r)] ['diːpənɪŋ]

And	then	get	going	around	and	around	and	around	on	the	ever	deepening
和	然后	得到	去	大约	和	大约	和	大约	在	这	曾经	加深

['spaɪrəl] - ['hiːlɪks] [ðæt] [gəʊz] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kləuziz][ɪn][ɒn] [ɪt'self] .

spiral	-	helix	that	goes	lower	and	lower	as	it	closes	in	on	itself	.
螺旋	-	螺旋	那	去	降低	和	降低	作为	它	关闭	在	在	本身	.

然后，沿着不断加深的螺旋线不停地旋转，螺旋线越往下越低，最终向自身闭合。

[self] - [ə'næləsɪs] .

Self	-	analysis	.
自己	-	分析	.

自我分析。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [məʊtɪ'veɪʃnz] ?

What	are	my	motivations	?
什么	是	我的	动机	?

我的动机是什么?

[waɪ] [duː; də][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [maɪ] [məʊtɪ'veɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ?

Why	do	I	want	to	know	what	my	motivations	are	?
为什么	做	我	想	到	知道	什么	我的	动机	是	?

我为什么想知道我的动机是什么?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ænəlaɪzɪŋ] [maɪ'self] ?

Why	am	I	analyzing	myself	?
为什么	是	我	分析	我	?

我为什么要分析自己?

[waɪ] [duː; də][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ænəlaɪzɪŋ] [maɪ'self] ?

Why	do	I	want	to	know	why	I	am	analyzing	myself	?
为什么	做	我	想	到	知道	为什么	我	是	分析	我	?

我为什么要了解我为什么要进行自我分析?

[wɒt] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊtɪ'veɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

What	do	I	know	about	the	motivations	for	desiring	to	know	about	the
什么	做	我	知道	关于	这	动机	为了	渴望	到	知道	关于	这

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ænəlaɪzɪŋ] [maɪ'self] ?

reasons	for	analyzing	myself	?
原因	为了	分析	我	?

我对于想要了解自我分析原因的动机了解多少?

[waɪ] [duː; də][aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [məʊtɪ'veɪʃnz] —

Why	do	I	feel	that	the	motivations	—
为什么	做	我	感觉	那	这	动机	—

为什么我觉得这些动机——

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] ,

After	a	long	period	of	being	left	alone	,
后	一个	长的	时期	的	存在	左边	独自的	,

在长时间独处之后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

he	was	in	a	place	that	was	different	from	where	he	had	been	before	,
他	曾是	在	一个	地方	那	曾是	不同的	从	在哪里	他	有	到过	前	,

他身处一个与之前截然不同的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] —

but	it	wasn't	any	different	than	the	place	where	—
但	它	不是	任何	不同的	比	这	地方	在哪里	—

但这和之前那个地方没什么两样——

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bleɪzɪŋ] [ʃɒk] [krɒst] - [maɪnd] .

A	sudden	blazing	shock	crossed	Roysland's	mind	.
一个	突然	炽烈	震惊	交叉	-	头脑	.

罗伊斯兰脑海中突然闪过一个强烈的念头。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['brɪliənt] ['klærəti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['siːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm]

With	the	awful	brilliant	clarity	of	a	man	seeing	suddenly	into	a	darkened	room
和	这	可怕	杰出的	明晰	的	一个	男人	看到	突然	进入	一个	变暗	房间

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [hæv; həv] [biːn] [lɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

when	the	lights	have	been	lit	unexpectedly	,
什么时候	这	灯	有	到过	点燃	不料	,

就像一个人突然被强光照亮，从黑暗的房间里猛然看到里面的景象一样，那种清晰得令人恐惧。

- [snæpt] ['ægənaɪzɪŋli] [bæk] [tuː; tə] [ə'weənəs] .

Roysland	snapped	agonizingly	back	to	awareness	.
-	啪啪	痛苦地	后退	到	意识	.

罗伊斯兰痛苦地回过神来。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [dɪd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Only	for	a	fraction	of	a	second	did	he	realize	what	had	happened	.
仅有的	为了	一个	分数	的	一个	第二	做过	他	意识到	什么	有	发生	.

他只在一瞬间意识到发生了什么。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [blæk] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] .

Then	his	mind	blacked	out	under	the	shock	.
然后	他的	头脑	变黑	出去	在下面	这	震惊	.

然后，他因震惊而失去了意识。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ə; eɪ] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

When	he	came	out	of	it	again	,	a	nurse	was	standing	by	his	bedside	.
什么时候	他	来了	出去	的	它	再次	,	一个	护士	曾是	常设	经过	他的	床头	.

当他再次清醒过来时，一名护士正站在他的床边。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ,

She	smiled	at	him	when	he	opened	his	eyes	,	and	said	:	"	How	do	you	feel	,
她	微笑	在	他	什么时候	他	打开	他的	眼睛	,	和	说	:	"	如何	做	你	感觉	,

[sɜː(r)] ?

sir	?
先生	?

他睁开眼睛时，她对他微笑，说道："先生，您感觉如何？"

" [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['teɪkɪŋ] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [fiːl] .

"	He	thought	for	a	moment	,	taking	inventory	of	exactly	how	he	did	feel	.
"	他	想法	为了	一个	片刻	,	采取	存货	的	确切地	如何	他	做过	感觉	.

他沉思片刻，仔细审视着自己的感受。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .
Then he smiled .
然后 他 微笑 .

然后他笑了。

" [aɪ] [fiːl] [faɪn] .
" I feel fine .
" 我 感觉 美好的 .

我感觉很好。

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

" [ðə; ðiː][gɜːl] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['riːleɪ] [pleɪt] .
" The girl touched a relay plate .
" 这 女孩 感动 一个 中继 盘子 .

女孩碰到了接力板。

" [ðə; ðiː] [psaɪ'kɒmɪtrɪst] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] .
" The psychometrist will be in right away , sir .
" 这 心理测量师 将要 是 在 正确的 离开 , 先生 .

先生，心理测量师马上就到。

[hiːl] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
He'll explain things to you .
地狱 解释 事物 到 你 .

他会给你解释清楚的。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ruːm] .
" She gave him another flash of white teeth and stepped out of the room .
" 她 给予 他 其他 闪光 的 白色的 牙齿 和 步 出去 的 这 房间 .

她又露出一口洁白的牙齿，然后走出了房间。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ðiː][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [psaɪ'kɒmɪtrɪst] [keɪm] [ɪn] .
Less than a minute later , the door opened , and the psychometrist came in .
较少的 比 一个 分钟 之后 , 这 门 打开 , 和 这 心理测量师 来了 在 .

不到一分钟后，门开了，心理测量师走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlfɝd] .
It was Bilford .
它 曾是 比尔福德 .

是比尔福德。

" [wel] , [wel] , " - [sed] .
" Well , well , " Roysland said .
" 出色地 , 出色地 , " - 说 .

“嗯，嗯，”罗伊斯兰说道。

" [aɪ] [get] ['speʃ(ə)l] ['triːtmənt] ; [ðə; ðiː] [tʃiːf] [tʃiːz] [ɪz][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
" I get special treatment ; the chief cheese is in to see me .
" 我 得到 特别的 治疗 ; 这 首席 奶酪 是 在 到 看 我 .

“我受到了特殊待遇；首席奶酪都亲自来看我。”

" [bɪlfɝd] [grɪnd] , [ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" Bilford grinned , ran a hand through his hair and nodded .
" 比尔福德 咧嘴一笑 , 跑 一个 手 通过 他的 头发 和 点头 .

比尔福德咧嘴一笑，用手捋了捋头发，点了点头。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə]['ɔːlməʊst]['spɑːk(ə)l][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
His thin face seemed to almost sparkle from within .
他的 薄的 脸 似乎 到 几乎 火花 从 之内 .

他那张瘦削的脸庞仿佛由内而外地闪闪发光。

" [jʌp] .
" **Yup** .
" 是的 .

“是的。

[jʊr; jər] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
You're **important** .
你是 重要的 .

你很重要。

[aɪ] [njuː] [jʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] .
I **knew** **you'd** **want** **to** **see** **someone** **as** **soon** **as** **you** **came** **to** **.**
我 知道 你会 想 到 看 某人 作为 很快 作为 你 来了 到 .

我知道你一醒来就想见人。

" - [prɒpt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [bed] .
" **Roysland** **propped** **himself** **up** **in** **bed** **.**
" - 支撑 他自己 向上 在 床 .

罗伊斯兰在床上撑起身子。

" [haʊ] [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
" **How** **right** **you** **are** **.**
" 如何 正确的 你 是 .

你说得太对了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wepən] , [aɪ] [siː] .
The **boys** **have** **solved** **the** **Secret** **of** **the** **Mysterious** **Weapon** **,** **I** **see** **.**
这 男孩们 有 已解决 这 秘密 的 这 神秘 武器 , 我 看 .

看来，孩子们已经解开了神秘武器的秘密。

[hæv; həv] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['juːzəb(ə)l] ['wepən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Have **they** **actually** **made** **a** **usable** **weapon** **out** **of** **it** **?**
有 他们 实际上 制成 一个 可用 武器 出去 的 它 ?

他们真的用它制造出了可用的武器吗?

" [bɪlfɝd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .
" **Bilford** **lifted** **his** **eyebrows** **.**
" 比尔福德 抬起 他的 眉毛 .

比尔福德挑了挑眉毛。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðev] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
" **What** **makes** **you** **think** **they've** **figured** **it** **out** **?**
" 什么 制作 你 思考 他们有 想 它 出去 ?

“你凭什么认为他们已经弄明白了？”

" - ['mæsɪv] [feɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grɪn] .
" **Roysland's** **massive** **face** **broke** **into** **a** **grin** **.**
" - 大量的 脸 打破 进入 一个 咧嘴笑 .

罗伊斯兰那张巨大的脸上露出了笑容。

" ['sɪmp(ə)l] .
" **Simple** **.**
" 简单的 .

“简单的。

[aɪm] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] .
I'm **back** **among** **the** **living** **again** **.**
我是 后退 之中 这 活的 再次 .

我又回到了人间。

[ɪf] [aɪm] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [juː; jʊ] [ʌn'dɪd] [ðɪs] ['fiːdbæk] [ɪn][ðə; ði] [priː'frʌnt(ə)l]

If	I'm	right	—	and	I	think	I	am	—	you	undid	this	feedback	in	the	prefrontal
如果	我是	正确的	—	和	我	思考	我	是	—	你	撤销	这	反馈	在	这	前额叶

[lobs] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

lobes	with	an	effect	similar	to	the	one	that	caused	it	.
叶	和	一个	影响	相似的	到	这	一	那	导致	它	.

如果我没理解错——而且我认为我没理解错——你用与引起这种反馈类似的效果，消除了前额叶中的这种反馈。

[kjuː] . [iː] . [diː] . :

Q	.	E	.	D	.	:
问	.	E	.	D	.	:

证毕：

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

You	know	what	caused	it	.
你	知道	什么	导致	它	.

你知道是什么原因造成的。

" [bɪlfɝd] [n'ɒdɪd] .

"	Bilford	nodded	.
"	比尔福德	点头	.

比尔福德点了点头。

" [gʊd] ['riːzənɪŋ] .

"	Good	reasoning	.
"	好的	推理	.

“理由充分。”

[ænd; ənd] ['ækjərət] .

And	accurate	.
和	准确的	.

而且准确。

[aɪ] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] ['ɪz(ə)nt][æz; əz] [bɜːnd] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

I	guess	your	brain	isn't	as	burned	out	as	it	might	be	.
我	猜测	你的	脑	不是	作为	烧伤	出去	作为	它	可能	是	.

看来你的大脑还没有像人们想象的那样疲惫不堪。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['vɪzɪtəz] [naʊ] . "

I	guess	you	can	see	visitors	now	.	"
我	猜测	你	能	看	访客	现在	.	"

我想现在应该可以看到访客了。

" [huː] ?

"	Who	?
"	WHO	?

“WHO?

" - [ɑːskt] .

"	Roysland	asked	.
"	-	问	.

罗伊斯兰问道。

[bɪlfɝd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

Bilford	stood	up	and	headed	for	the	door	.
比尔福德	站立	向上	和	标题	为了	这	门	.

比尔福德站起身，走向门口。

" [fɔː(r)] ['speʃ(ə)l] ['wepənz] [stɑːf] ['membəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fliːt] [kə'mɑːndə(r)] .

"	Four	Special	Weapons	staff	members	and	a	Fleet	Commander	.
"	四	特别的	武器	职员	成员	和	一个	舰队	指挥官	.

“四名特种武器人员和一名舰队指挥官。

[ðev] [biːn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

They've	been	waiting	to	see	you	for	three	days	,
他们有	到过	等待	到	看	你	为了	三	天	,

他们已经等了三天了，想见你。

[ænd; ənd][ai][təʊld][ðem; ðəm] [jʊd] [biː; bi] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

and	I	told	them	you'd	be	out	from	under	this	morning	.
和	我	讲述	他们	你会	是	出去	从	在下面	这	早晨	.

我告诉他们，你今天早上就会被解救出来。

" [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [blænd] .

"	Then	he	stopped	at	the	door	and	looked	bland	.
"	然后	他	停止	在	这	门	和	看起来	平淡	.

然后他停在门口，表情平静。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] — "

"	Of	course	,	if	you	don't	want	to	see	them	—	"
"	的	课程	,	如果	你	不	想	到	看	他们	—	"

“当然，如果你不想看到它们——”

" [get] [ðem; ðəm][ɪn][hɪə(r)] ! " ['beləu] - .

"	Get	them	in	here	!	"	bellowed	Roysland	.
"	得到	他们	在	这里	!	"	咆哮	-	.

“把他们带进来！”罗伊斯兰大声喊道。

[ɔːl] [bɪlfɝd] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

All	Bilford	had	to	do	was	open	the	door	.
全部	比尔福德	有	到	做	曾是	打开	这	门	.

比尔福德只需要打开门就行了。

[faɪv] [men] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][gæs] .

Five	men	came	into	the	room	as	though	the	hall	were	full	of	poison	gas	.
五	男人	来了	进入	这	房间	作为	尽管	这	大厅	是	满的	的	毒	气体	.

五个男人走进房间，仿佛大厅里充满了毒气。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɑːftə(r)] - [helθ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)]

After	a	minute	or	so	of	inquiring	after	Roysland's	health	and	expressing	their
后	一个	分钟	或者	所以	的	查询	后	-	健康	和	表达	他们的

['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [plaɪt] ,

sympathy	for	his	plight	,
同情	为了	他的	困境	,

在询问了罗伊斯兰的健康状况并对他的困境表示同情后，他们又聊了大约一分钟。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

they	settled	down	to	business	.
他们	定居	向下	到	商业	.

他们开始着手处理公务。

" [aɪ] ['fɪgəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['skruːi] [ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] , " - [sed] .

"	I	figured	there	was	something	screwy	in	that	story	you	gave	me	,	"	Allerdyce	said	.
"	我	想	那里	曾是	某物	古怪	在	那	故事	你	给予	我	,	"	-	说	.

“我觉得你跟我讲的那个故事有点蹊跷，”艾勒代斯说。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] , [ɪn'diːd] !

"	Going	to	hunt	for	animals	,	indeed	!
"	去	到	打猎	为了	动物	,	的确	!

“真的要去狩猎动物了！”

" [bɪlfɝd] [grɪnd] .

"	Bilford	grinned	.
"	比尔福德	咧嘴一笑	.

比尔福德咧嘴一笑。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['aɪðə(r)] .

"	I	didn't	think	he	was	,	either	.
"	我	没有	思考	他	曾是	,	任何一个	.

“我也不认为他是。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɪliənt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðəʊz] [ri'kɔːdəz] [ɪn][ðə; ði] - ['ɔːfɪsərz] [sel] .

It	was	brilliant	to	have	those	recorders	in	the	Enlissa	officer's	cell	.
它	曾是	杰出的	到	有	那些	录音机	在	这	-	警官们	细胞	.

在恩利萨军官的牢房里安装那些录音机真是个绝妙的主意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʌf] [keɪm] [θruː] ['pɜːfɪktli] .

And	the	other	stuff	came	through	perfectly	.
和	这	其他	东西	来了	通过	完美	.

其他方面也都完美无缺。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Roysland	shook	his	head	.
"	-	摇晃	他的	头	.

罗伊斯兰摇了摇头。

" [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

"	You	misunderstand	me	.
"	你	误解	我	.

你误会我的意思了。

[aɪ][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] ['ænɪm(ə)l] ['spesəmən] .

I	most	certainly	did	intend	to	get	animal	specimens	.
我	最多	当然	做过	打算	到	得到	动物	标本	.

我当然打算获取动物标本。

[aɪ] ['fɪgəd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [ðə; ði]['eɪliənz] [ðəm'selvz] ,

I	figured	the	answer	was	involved	with	the	aliens	themselves	,
我	想	这	回答	曾是	涉及	和	这	外星人	他们自己	,

我猜想答案与外星人本身有关。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['gɪmɪk] [wɒz; wəz] .

but	I	didn't	know	what	the	gimmick	was	.
但	我	没有	知道	什么	这	手法	曾是	.

但我不知道其中的噱头是什么。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪˌdʒeɪz] ['bækwɒʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Now	I	know	that	it	was	the	interaction	of	the	aJ's	backwash	and	the
"	现在	我	知道	那	它	曾是	这	相互作用	的	这	aj 的	回流	和	这

['ɛnəmiz] [biːm] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] - [ɪ'fekt] .

enemy's	beam	that	caused	the	mindjammer	effect	.
敌人的	光束	那	导致	这	-	影响	.

“现在我知道，是aJ的回流和敌人的光束相互作用才造成了精神干扰效果。”

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['wepən] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [deθ] [reɪ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n]

The	enemy's	weapon	was	intended	as	a	death	ray	,	but	for	some	reason
这	敌人的	武器	曾是	故意的	作为	一个	死亡	射线	,	但	为了	一些	原因

,

,

,

敌人的武器原本是设计成死亡射线，但由于某种原因，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] [ɒn]['hjuːmənz] . "

it	doesn't	work	on	humans	.	"
它	不	工作	在	人类	.	"

对人类无效。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] - .
" That's right , " said Taddibol .
" 那就是 正确的 , " 说 - .

“没错，”塔迪博尔说道。

" [ðə; ði] ['enəmi] [prə'dʒektə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪsɪ'ɪntɪgreɪt] [ðə; ði] ['mɒlɪkjuːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" The enemy projector was designed to disintegrate the molecule of a
" 这 敌人 投影仪 曾是 设计 到 瓦解 这 分子 的 一个
[pə'tɪkjələ(r)] ['enzaɪm] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] - [laɪf] .
particular enzyme that is necessary to Enlissa life .
特别的 酶 那 是 必要的 到 - 生活 .

“敌方投影仪旨在破坏对恩利萨生命至关重要的特定酶的分子。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði][dʒɒb] ['bjuːtɪfli] , [tuː] .
It does the job beautifully , too .
它 做 这 工作 非常漂亮 , 也 .

它也确实完美地完成了这项任务。

[wen] [ðə; ði] [biːm] [hɪts] [æn; ən] - , [ðə; ði] ['enzaɪm] [dis'intigreit] ,
When the beam hits an Enlissa , the enzyme disintegrates ,
什么时候 这 光束 点击量 一个 - , 这 酶 瓦解 ,

当光束照射到恩利萨酶时，酶就会分解。

[ˌɒksɪ'deɪʃn] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [t'ɪʃuːz] , [ænd; ənd]['prestəʊ] !
oxidation can no longer take place in the tissues , and presto !
氧化 能 不 更长 拿 地方 在 这 组织 , 和 普雷斯托 !

组织中不再发生氧化反应，瞧!

[ðə; ði] - [daɪz] .
the Enlissa dies .
这 - 死亡 .

恩利萨号沉没了。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪstəm] [ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ðə; ði] [biːm] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [ɪ'fekt] [ˌjuː 'es] . "
But our own system is so different that the beam doesn't even effect us . "
但 我们的 自己的 系统 是 所以 不同的 那 这 光束 不 甚至 影响 我们 . "

但我们自身的系统截然不同，所以光束对我们根本没有影响。

" [ðə; ði] ['ænsərz] [biːn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [kɪfɝ] [sed] .
" The answer's been right in front of our eyes for a long time , " Kiffer said .
" 这 答案 到过 正确的 在 正面 的 我们的 眼睛 为了 一个 长的 时间 , " 基弗 说 .

“答案其实一直就在我们眼前，”基弗说。

" [ðə; ði] ['bækwɒʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪˌdʒeɪz][hæz; həz] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][biː; bi]
" The backwash from the aJ's has too long a wave length to be
" 这 回流 从 这 aj 的 有 也 长的 一个 海浪 长度 到 是
[ɪ'fektɪv] ,
effective ,
有效的 ,

“aJ 的回流波长太长，无法产生有效作用。”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [deθ] [reɪ] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] .
and the Enlissa's death ray is too short .
和 这 - 死亡 射线 是 也 短的 .

恩利萨号的死亡射线射程太短。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒmpleks] [hɑː'mɒnɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz][dʒʌst] [raɪt] .
But the complex harmonic of the two is just right .
但 这 复杂的 谐波 的 这 二 是 只是 正确的 .

但两者之间复杂的和谐却恰到好处。

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [fiːld] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [luːp] - ['fiːdbæk] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði]

It	creates	a	momentary	field	that	causes	the	loop	-	feedback	to	start	in	the
它	创建	一个	瞬间	场地	那	原因	这	环形	-	反馈	到	开始	在	这

[priː'frʌnt(ə)l] [lobs] .

prefrontal	lobes	.
前额叶	叶	.

它产生一个瞬时场，导致前额叶开始出现环路反馈。

[frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən]['gæðə(r)] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ɪn'tens] , [ˌəʊvə'paʊərɪŋ]

From	what	we	can	gather	,	the	effect	is	one	of	intense	,	overpowering
从	什么	我们	能	收集	,	这	影响	是	一	的	激烈的	,	压倒性的

[ˌkjʊəri'ɒsəti] — ['ɪnwədli] [daɪ'rɛktɪd] . "

curiosity	—	inwardly	directed	.	"
好奇心	—	内心	指导	.	"

据我们了解，这种效果表现为一种强烈的、难以抑制的好奇心——而且是向内探索的。

" [stə'tɪstɪkli] , " - [kʌt] [ɪn] , " [ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv]

"	Statistically	,	"	Allerdyce	cut	in	,	"	it	accounts	for	the	peculiar	behavior	of
"	统计学上	,	"	-	切	在	,	"	它	账户	为了	这	奇特	行为	的

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪps] , [tuː] .

the	enemy	ships	,	too	.
这	敌人	船舶	,	也	.

“从统计学角度来看，”艾勒代斯插话道，“这也解释了敌舰的奇特行为。”

[ɪf] [wiː; wi] [ə'sjuːm] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] ['twenti] - [faɪv][pə(r)][sent][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)]

If	we	assume	that	a	little	over	twenty	-	five	per	cent	of	their	ships	are
如果	我们	认为	那	一个	小的	超过	二十	-	五	每	中心	的	他们的	船舶	是

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] [reɪ] ,

equipped	with	what	they	think	is	a	death	ray	,
配备	和	什么	他们	思考	是	一个	死亡	射线	,

如果我们假设他们超过四分之一的舰船都配备了他们认为是死亡射线的东西，

[jʊl] [get][ðə; ði] [raɪt] ['fɪgəz] .

you'll	get	the	right	figures	.
你会	得到	这	正确的	数据	.

你会得到正确的数据。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ˌeɪ'dʒeɪ][prəd'ʒektəz] .

About	the	same	number	of	our	ships	are	equipped	with	aJ	projectors	.
关于	这	相同的	数字	的	我们的	船舶	是	配备	和	aj	投影仪	.

我们大约有相同数量的船只配备了aJ投影仪。

" [wen] [ə; eɪ] [deθ] - [reɪ] [ʃɪp] ['kɒmz] [ɪn][ɒn][æn; ən][ˌeɪ'dʒeɪ] [ʃɪp] ,

"	When	a	death	-	ray	ship	comes	in	on	an	aJ	ship	,
"	什么时候	一个	死亡	-	射线	船	来	在	在	一个	aj	船	,

“当一艘死亡射线飞船攻击一艘aJ飞船时，

[ðə; ði][ˌeɪ'dʒeɪ] [gʌnz] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɪz] - .

the	aJ	guns	cut	it	down	and	the	crew	is	mindjammed	.
这	aj	枪支	切	它	向下	和	这	全体人员	是	-	.

aJ 炮火将其摧毁，船员们的精神被干扰。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [deθ] - [reɪ] [ʃɪp] ['kɒmz] [ɪn][ɒn][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'venʃənəli] [ɑːmd] [ʃɪps] ,

But	if	a	death	-	ray	ship	comes	in	on	one	of	our	conventionally	armed	ships	,
但	如果	一个	死亡	-	射线	船	来	在	在	一	的	我们的	传统上	武装	船舶	,

但如果一艘配备死亡射线的飞船攻击我们一艘装备常规武器的舰船，

['ðer] ['blɑ:stɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['evriwʌn] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]

they're	blasted	out	of	the	sky	because	they	figure	that	everyone	aboard	the	ship	is
它们是	炸毁	出去	的	这	天空	因为	他们	数字	那	每个人	船上	这	船	是

[ded] [ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] ['bɒðə(r)] [tu:; tə] ['faɪə(r)] ['eni] [tɔ:'pi:dəʊz] .

dead	and	they	don't	bother	to	fire	any	torpedoes	.
死的	和	他们	不	打扰	到	火	任何	鱼雷	.

他们被击落了，因为他们认为船上的所有人都死了，所以他们懒得发射鱼雷。

['aʊə(r)] [əʊn] [tɔ:'pi:dəʊz] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ru:d] [sə'praɪz] .

Our	own	torpedoes	come	as	a	pretty	rude	surprise	.
我们的	自己的	鱼雷	来	作为	一个	漂亮的	粗鲁的	惊喜	.

我们自己的鱼雷出现，着实令人措手不及。

[səʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [lɒst] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deθ] - [reɪ] [ɪ'kwɪpt] ['ves(ə)lz]

So	the	enemy	has	lost	one	hundred	per	cent	of	their	death	-	ray	equipped	vessels
所以	这	敌人	有	丢失的	一	百	每	中心	的	他们的	死亡	-	射线	配备	船只

[ɪn] ['evri] [ɪn'geɪdʒmənt] !

in	every	engagement	!
在	每一个	订婚	!

所以敌方在每次交战中都损失了百分之百的配备死亡射线的舰船！

" - [n'ɒdɪd] .

"	Roysland	nodded	.
"	-	点头	.

罗伊斯兰点了点头。

" [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [wɜ:rnt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

"	We	couldn't	see	it	because	we	weren't	looking	for	it	.
"	我们	不能	看	它	因为	我们	不是	寻找	为了	它	.

“我们没看到它是因为我们没有去找它。”

[aɪ] [sə'spektɪd] [æt; ət] [fɜ:st] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪˌdʒeɪz] ; [ðə; ði]

I	suspected	at	first	that	it	had	something	to	do	with	the	aJ's	;	the
我	怀疑	在	第一的	那	它	有	某物	到	做	和	这	aj 的	;	这

[stə'tɪstɪks] [sə'dʒestid] [ðæt] .

statistics	suggested	that	.
统计数据	建议	那	.

我一开始就怀疑这与 aJ 有关；统计数据也表明了这一点。

[bʌt; bət] [wen] ['evri] [test] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [bi:; bi] ['aʊə(r)] [əʊn] [prəd'ʒektəz] ,

But	when	every	test	showed	that	it	couldn't	possibly	be	our	own	projectors	,
但	什么时候	每一个	测试	显示	那	它	不能	可能	是	我们的	自己的	投影仪	,

但所有测试都表明，这不可能是我们自己的投影机的问题，

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] - [prə'dʒektə(r)] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,

and	when	this	Enlissa	projector	came	along	,
和	什么时候	这	-	投影仪	来了	沿着	,

而当这款恩利萨投影机问世时，

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['pri:viəs] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] .

I	made	the	mistake	of	dropping	the	previous	line	of	approach	.
我	制成	这	错误	的	下降	这	以前的	线	的	方法	.

我犯了个错误，放弃了之前的方法。

[ki:p] [ðæt] [ɪn] [maɪnd] , [bɔɪz] ; [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fə'get] [əʊld] ['θɪərɪz] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kænt] [fə'get] [əʊld]

Keep	that	in	mind	,	boys	;	you	can	forget	old	theories	,	but	you	can't	forget	old
保持	那	在	头脑	,	男孩们	;	你	能	忘记	老的	理论	,	但	你	不能	忘记	老的

['deɪtə] .

data	.
数据	.

记住这一点，孩子们；你可以忘记旧的理论，但你无法忘记旧的数据。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kə'mɑːndə(r)] , [dɪd][juː; jʊ]['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ðə; ði]
" By the way , commander , did you figure out how we happened to get the
" 经过 这 方式 , 指挥官 , 做过 你 数字 出去 如何 我们 发生 到 得到 这
- [ʃɪp] ? "
Enlissa ship ? "
- 船 ? "

“对了，指挥官，你弄清楚我们是怎么得到恩利萨号飞船的吗？”

" [ʃʊə(r)] , " [sed] - .
" Sure , " said Allerdyce .
" 当然 , " 说 - .

“当然，”艾勒代斯说道。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][səʊ][kləʊz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [wɒz; wəz]['dʒenəˌreɪtɪd]
" When they came in so close , they were caught by the field that was generated
" 什么时候 他们 来了 在 所以 关闭 , 他们 是 捕捉 经过 这 场地 那 曾是 生成的
.
:
.

“当他们靠得太近时，就被产生的场困住了。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [ɛn'gloʊbmənt] ['vɒljuːm] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv][ə'baʊt][sɪks]
The thing has an effective englobement volume with a radius of about six
这 事物 有 一个 有效的 全球化 体积 和 一个 半径 的 关于 六
['hʌndrəd] [maɪlz] .
hundred miles .
百 英里 .

这个物体的有效包络体积半径约为六百英里。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [wɪr] ['wɜːkɪŋ]
We don't know what the effect is near the outside , of course , but we're working
我们 不 知道 什么 这 影响 是 靠近 这 外部 , 的 课程 , 但 是 在职的
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
on it . "
在 它 . "

我们当然不知道外围会受到什么影响，但我们正在研究。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " - [sed] ,
" You know , " Roysland said ,
" 你 知道 , " - 说 ,

“你知道，”罗伊斯兰说，“

" [mæn'kaɪnd][hæz; həz] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði][əʊld]['dɪktəm] [ðæt] - [ðə; ði] [həʊl] [ɪz]['greɪtə(r)]
" mankind has known for centuries the old dictum that ' the whole is greater
" 人类 有 已知 为了 几个世纪 这 老的 格言 那 - 这 所有的 是 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] ,
than the sum of its parts ,
比 这 和 的 它是 部分 ,

“人类几个世纪以来都知道一条古老的格言：‘整体大于部分之和’，

- [bʌt; bət][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [fə'get] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɪn] ['præktɪs] .
' but we sometimes forget how it works in practice .
- 但 我们 有时 忘记 如何 它 作品 在 实践 .

但我们有时会忘记它在实践中是如何运作的。

[wiː; wi] [stɪl] [tend] [tuː; tə] [lʊk] [frɒm; frəm] [kɔːz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [kɔːz] .
We still tend to look from cause to effect and from effect to cause .
我们 仍然 趋向 到 看 从 原因 到 影响 和 从 影响 到 原因 .

我们仍然倾向于从原因看结果，再从结果看原因。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] - ['kɔːzɪz] - [ɒv; əv][ðə; ði] - [fiːld] ,

"	But	in	this	case	,	there	were	two	'	causes	'	of	the	mindjammer	field	,
"	但	在	这	案件	,	那里	是	二	-	原因	-	的	这	-	场地	,

“但在这种情况下，心灵干扰场有两个‘成因’，

[ænd; ənd] [θriː] - [ɪ'fekts] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] - ['kɔːzɪz] . -

and	three	'	effects	'	from	the	two	'	causes	.	'
和	三	-	效果	-	从	这	二	-	原因	.	-

以及由两个“原因”产生的三个“结果”。

[ænd; ənd] [ðæts] ['sɪmplɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

And	that's	simplifying	a	great	deal	.
和	那就是	简化	一个	伟大的	交易	.

这样已经简化了很多。

[wiː; wi] [stɪl] ['hævnt] [dʌg] ['ɪntuː] [wɒt] [els] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [frɒm; frəm] [ˌsʌbɪ'θɛrɪk] [hɑː'mɒnɪks]

We	still	haven't	dug	into	what	else	we	can	get	from	subetheric	harmonics
我们	仍然	还没有	挖	进入	什么	别的	我们	能	得到	从	亚以太	谐波

[fə'nɒmɪnə] .

phenomena	.
现象	.

我们还没有深入研究还能从亚以太谐波现象中获得什么。

" - [lʊkt] [æt; ət] [bɪlfɝd] .

"	Roysland	looked	at	Bilford	.
"	-	看起来	在	比尔福德	.

罗伊斯兰看着比尔福德。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [kwɪk] - [kjʊə(r)] [stʌnt] ?

"	How	did	you	do	this	quick	-	cure	stunt	?
"	如何	做过	你	做	这	快的	-	治愈	特技	?

你是怎么做到这种快速治愈的?

" [bɪlfɝd] [ʃrʌg] .

"	Bilford	shrugged	.
"	比尔福德	耸了耸肩	.

比尔福德耸了耸肩。

" ['sɪmp(ə)l] .

"	Simple	.
"	简单的	.

“简单的。

[aɪ] ['fɪdl(ə)d] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [ˌsʌbɪ'θɛrɪk] [hɑː'mɒnɪk] [ðæt] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]

I	fiddled	around	until	I	got	a	subetheric	harmonic	that	corresponded	to	the
我	拨弄	大约	直到	我	得到	一个	亚以太	谐波	那	对应	到	这

['frikwənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪkrəweɪvz] [aɪ][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] .

frequencies	of	the	microwaves	I	was	using	.
频率	的	这	微波炉	我	曾是	使用	.

我反复尝试，直到找到与我使用的微波炉频率相对应的亚以太谐波。

[wɜːks] [faɪn] .

Works	fine	.
作品	美好的	.

运行正常。

" [kɪfɝ] [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'gen] [wɪð] :

"	Kiffer	chimed	in	again	with	:
"	基弗	齐声说道	在	再次	和	:

基弗再次插话道：

" [wɪð] [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [gɒt] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒn] [ðə; ði] [eks] - - [ai] [θɪŋk] [wiː; wi]

"	With	the	stuff	we	got	from	your	instruments	on	the	X	-	69	I	think	we
"	和	这	东西	我们	得到	从	你的	仪器	在	这	X	-	-	我	思考	我们

[kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] ['wepən] [wɪv] [biːn] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] . "

can	build	the	weapon	we've	been	so	afraid	of	.	"
能	建造	这	武器	我们已经	到过	所以	害怕的	的	.	"

“有了从你们X-69仪器上获取的数据，我认为我们可以制造出我们一直非常害怕的那种武器。”

" [woʊnt] [ðə; ði] - [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Won't	the	Enlissa	be	able	to	analyze	it	?
"	惯于	这	-	是	有能力的	到	分析	它	?

“恩利萨号难道不能分析它吗？”

" [bɪlfɝd] [ɑːskt] , ['ɪntrəstədli] .

"	Bilford	asked	,	interestedly	.
"	比尔福德	问	,	饶有兴趣地	.

比尔福德饶有兴趣地问道。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wiː; wi] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

"	After	all	,	we	figured	it	out	.	"
"	后	全部	,	我们	想	它	出去	.	"

“毕竟，我们最终还是找到了解决办法。”

" [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [kɪfɝ] .

"	Not	the	same	thing	,	"	said	Kiffer	.
"	不是	这	相同的	事物	,	"	说	基弗	.

“不一样，”基弗说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [hæv; həv] [ˌeɪ'dʒeɪ] [prəd'ʒektəz] [jet] .

"	They	don't	have	aJ	projectors	yet	.
"	他们	不	有	aj	投影仪	然而	.

他们还没有aJ投影机。

[ðeɪ] [kænt] [ˌæksɪ'dentəli] ['dʒenəreɪt] [ðə; ði] [fiːld] . "

They	can't	accidentally	generate	the	field	.	"
他们	不能	偶然	产生	这	场地	.	"

他们不可能意外地生成该场。

" [bɪ'saɪdz] , " [kə'mɑːndə(r)] - [sed] ['grɪmli] , " [wiː; wi] [woʊnt] [liːv] [ðem; ðəm] ['eni] ['evɪdəns] .

"	Besides	,	"	Commander	Allerdyce	said	grimly	,	"	we	won't	leave	them	any	evidence	.
"	除了	,	"	指挥官	-	说	阴沉地	,	"	我们	惯于	离开	他们	任何	证据	.

“此外，”艾勒代斯指挥官冷冷地说，“我们不会给他们留下任何证据。”

[ɪf] [ðə; ði] ['wepən] [wɜːks] , [wiːl; wil] [biːm] - [ɪm] [daʊn] , [bɔːd] - [ɪm] ,

If	the	weapon	works	,	we'll	beam	'	em	down	,	board	'	em	,
如果	这	武器	作品	,	出色地	光束	-	呃	向下	,	木板	-	呃	,

如果武器有效，我们就把他们传送下来，让他们登船。

[ænd; ənd] [end] [ʌp] [wɪð] ['prɪznər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [ʃɪp] .

and	end	up	with	prisoners	and	a	perfectly	good	ship	.
和	结尾	向上	和	囚犯	和	一个	完美	好的	船	.

结果，船上除了俘虏，还留下了一艘完好的船。

[ðə; ði] - [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

The	Enlissa	will	never	know	what	happened	to	them	.
这	-	将要	绝不	知道	什么	发生	到	他们	.

恩利萨人永远不会知道他们身上发生了什么。

" - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

"	Roysland	was	about	to	say	something	when	the	door	flew	open	and	a
"	-	曾是	关于	到	说	某物	什么时候	这	门	飞翔	打开	和	一个

['hevi] ['bɒdi] [prə'peld] [ɪts] [weɪ] [ˌɪn'saɪd] .

heavy	body	propelled	its	way	inside	.
重的	身体	推进	它是	方式	里面	.

罗伊斯兰正要开口说话，门突然被猛地推开，一个沉重的身影冲了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒbviəsli]

It	was	General	Director	Eckisster	,	and	he	was	very	obviously
它	曾是	一般的	导演	-	,	和	他	曾是	非常	明显地

['siːðɪŋ] [mæd] .

seething	mad	.
沸腾	疯狂的	.

那是总经理埃克斯特，他显然怒不可遏。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ɒn] [bɪlfɝd] .

He	glanced	around	the	room	and	his	eyes	lit	on	Bilford	.
他	瞥了一眼	大约	这	房间	和	他的	眼睛	点燃	在	比尔福德	.

他环顾房间，目光落在了比尔福德身上。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] ['θʌndə] ,

"	May	I	ask	,	sir	,	"	he	thundered	,
"	可能	我	问	,	先生	,	"	他	雷鸣	,

“请问，先生？”他怒吼道。

" [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [kept] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] - [dwɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] ?

"	why	I	have	been	kept	from	seeing	Roysland	Dwyn	for	two	weeks	?
"	为什么	我	有	到过	保留	从	看到	-	德温	为了	二	周	?

“为什么我两周都没能见到罗伊斯兰·德温？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [naʊ] ?

And	why	these	men	are	allowed	to	see	him	now	?
和	为什么	这些	男人	是	允许	到	看	他	现在	?

为什么现在允许这些人见他?

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tə'wɔːd] - .

"	He	didn't	wait	for	an	answer	,	but	turned	toward	Roysland	.
"	他	没有	等待	为了	一个	回答	,	但	转向	朝向	-	.

他没有等对方回答，就转向了罗伊斯兰。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['reprɪmɑːnd] — [ə'fɪʃəli] .

"	As	for	you	,	sir	,	I	am	filing	a	reprimand	—	officially	.
"	作为	为了	你	,	先生	,	我	是	备案	一个	训诫	—	官方	.

“至于你，先生，我将正式提出谴责。”

[juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] ['juːzɪŋ][ðə; ði][eks] - - [æz; əz] ['mɪlətri] ['ves(ə)l] ['djʊərɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)]

You	had	no	business	using	the	X	-	69	as	military	vessel	during	time	of	war
你	有	不	商业	使用	这	X	-	-	作为	军队	血管	期间	时间	的	战争

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] .

without	my	permission	.
没有	我的	允许	.

未经我许可，你无权在战时将 X-69 用作军用舰艇。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [juː; jʊ] !

You	might	have	been	killed	,	and	I	need	you	!
你	可能	有	到过	被杀	,	和	我	需要	你	!

你可能已经遇难了，而我需要你!

" - ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [kə'mɑːndə(r)] - [wɒz; wəz][wʌn][dʒʌmp] [ə'hed]
" Roysland started to answer , but Commander Allerdyce was one jump ahead
" - 开始 到 回答 , 但 指挥官 - 曾是 一 跳 前方
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

罗伊斯兰刚要回答，但艾勒代斯指挥官已经抢先一步。

[hiː; hi] [smaɪld] [sə'riːnli] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sed] : " [maɪ][dɪə(r)][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
He smiled serenely at Eckisster and said : " My dear director ,
他 微笑 平静地 在 - 和 说 : " 我的 亲爱的 导演 ,

他平静地对埃克斯特微笑，说道："我亲爱的导演，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [kən'fjuːzɪŋ] ?
don't you think such an action would be just a bit confusing ?
不 你 思考 这样的 一个 行动 会 是 只是 一个 少量 令人困惑 ?

你不觉得这样的做法会有点令人困惑吗?

['kæptɪn] ['dɑːbrɪn] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] - [dwɪn] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['gəʊldən]['klʌstə(r)][fɔː(r); fə(r)]
Captain Dobrin recommended that Roysland Dwyn be given the Golden Cluster for
队长 多布林 受到推崇的 那 - 德温 是 给定 这 金的 簇 为了
['breɪvəri] [ɪn]['ækʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv]['djuːti] .
bravery in action above and beyond the call of duty .
勇敢 在 行动 多于 和 超过 这 称呼 的 责任 .

多布林上尉建议授予罗伊斯兰·德温金勋章，以表彰他在战斗中表现出的超越职责范围的英勇行为。

[ai] ['ædɪd] [maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənts] ['ɒfɪs] .
I added my recommendation and sent it on to the Regent's office .
我 额外 我的 推荐 和 发送 它 在 到 这 摄政王 办公室 .

我添加了我的推荐信，并将其发送到了校长办公室。

[ðə; ði]['riːdʒənt] [hɪm'self] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .
The Regent himself has given his approval .
这 摄政 他自己 有 给定 他的 赞同 .

摄政王本人已予以批准。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ə; eɪ]['reprɪmɑːnd] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'siːmli] .
Surely , a reprimand now would be a bit unseemly .
一定 , 一个 训诫 现在 会 是 一个 少量 不体面的 .

现在进行训斥似乎有点不妥。

" - [gləuə] .
" Eckisster glowered .
" - 怒目而视 .

埃克斯特怒目而视。

" [maɪ][dɪə(r)] [kə'mɑːndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" My dear commander , " he said ,
" 我的 亲爱的 指挥官 , " 他 说 ,

"我亲爱的指挥官，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənz] [ðæt] - [dwɪn] [ɪz][ðə; ði] ['meɪnsteɪ] [ɒv; əv][maɪ][də'rektərət; daɪ'rektərət] .
" it so happens that Roysland Dwyn is the mainstay of my directorate .
" 它 所以 发生 那 - 德温 是 这 支柱 的 我的 董事会 .

"恰巧罗伊斯兰·德温是我董事会的中流砥柱。"

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə]
It also happens to be a fact that I have a perfect right to threaten to
它 还 发生 到 是 一个 事实 那 我 有 一个 完美的 正确的 到 威胁 到
[duː; də] ['eni] [dæmd] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] .
do any damned thing I want to .
做 任何 该死的 事物 我 想 到 .

事实上，我完全有权利威胁去做任何我想做的事。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm][mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , [səʊ][hiː; hi] [wɜːks] [laɪk][ə; eɪ]['biːvə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ʌp] .

It	keeps	him	mad	at	me	,	so	he	works	like	a	beaver	to	show	me	up	.
它	保持	他	疯狂的	在	我	,	所以	他	作品	喜欢	一个	海狸	到	展示	我	向上	.

这让他一直生我的气，所以他拼命工作，想让我难堪。

[ai] ['θret(ə)n] , [kə'dʒəʊl] , [ɪn'tɪmɪdeɪt] , [skriːm] , [ænd; ənd][ɑːsk] ['sɪli] ['kwestʃənz] .

I	threaten	,	cajole	,	intimidate	,	scream	,	and	ask	silly	questions	.
我	威胁	,	哄骗	,	威吓	,	尖叫	,	和	问	愚蠢的	问题	.

我威胁、哄骗、恐吓、大喊大叫，还问一些愚蠢的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .

It	works	.
它	作品	.

有用。

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ][də'rektərət; daɪ'rektərət] ,

If	you	won't	tell	me	how	to	run	my	directorate	,
如果	你	惯于	告诉	我	如何	到	跑步	我的	董事会	,

如果你不肯告诉我如何管理我的部门，

[ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] - .

I	won't	tell	you	how	to	run	your	spacefleet	.
我	惯于	告诉	你	如何	到	跑步	你的	-	.

我不会告诉你如何管理你的太空舰队。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

At	least	not	very	often	.
在	至少	不是	非常	经常	.

至少不经常发生。

[feə(r)] [ɪ'nʌf] ?

Fair	enough	?
公平的	足够的	?

很公平?

" [ə'gen] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] - .

"	Again	,	he	did	not	pause	for	an	answer	,	but	looked	back	at	Roysland	.
"	再次	,	他	做过	不是	暂停	为了	一个	回答	,	但	看起来	后退	在	-	.

“他没有停下来等待回答，而是回头看了看罗伊斯兰。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [twɪtʃ] ['dɒktə(r)] [lets] [juː; jʊ]

"	And	you	,	you	get	out	of	that	bed	as	soon	as	this	twitch	doctor	lets	you
"	和	你	,	你	得到	出去	的	那	床	作为	很快	作为	这	抽搐	医生	让我们	你

.

:
.

“还有你，只要这个抽搐医生允许，你就得赶紧下床。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [bɪld] .

You	have	a	gun	to	build	.
你	有	一个	枪	到	建造	.

你需要组装一把枪。

[ə; eɪ] - .

A	mindjammer	.
一个	-	.

令人费解。

[get] ['bɪzi] .

Get	busy	.
得到	忙碌的	.

赶紧行动起来。

[aɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] ['leɪtə(r)] .

I'll	expect	you	in	my	office	later	.
患病的	预计	你	在	我的	办公室	之后	.

我稍后会在办公室等你。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stæmpt] [aʊt] .

"	He	turned	and	stamped	out	.
"	他	转向	和	盖章	出去	.

他转身跺脚走了出去。

- [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [grɪnd]

Allerdyce	stared	at	the	closed	door	for	a	moment	,	then	turned	and	grinned
-	凝视	在	这	关闭	门	为了	一个	片刻	,	然后	转向	和	咧嘴一笑

.

:

.

阿勒代斯盯着紧闭的门看了一会儿，然后转过身咧嘴一笑。

" [aɪ] [ges] [aɪ][gɒt][təʊld] . "

"	I	guess	I	got	told	.	"
"	我	猜测	我	得到	讲述	.	"

“我猜是别人告诉我的。”

" [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [bɪlfɚd] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [təʊld] [ə'gen] .

"	You	did	,	"	said	Bilford	,	"	and	you're	going	to	get	told	again	.
"	你	做过	,	"	说	比尔福德	,	"	和	你是	去	到	得到	讲述	再次	.

“你确实这么做了，”比尔福德说，“我还要再告诉你一遍。”

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

All	of	you	.
全部	的	你	.

你们所有人。

[klɪə(r)] [aʊt] .

Clear	out	.
清除	出去	.

清场。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [tə'deɪ] .

The	patient	has	had	enough	excitement	for	today	.
这	病人	有	有	足够的	激动	为了	今天	.

病人今天已经受够了刺激。

[skræm] .

Scram	.
紧急停止	.

滚开。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [faɪv] [men] ['sevrəl] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] [bɪlfɚd] [wɒz; wəz] ['faɪnəli]

"	It	took	the	five	men	several	more	minutes	to	leave	,	but	Bilford	was	finally
"	它	采取	这	五	男人	一些	更多的	分钟	到	离开	,	但	比尔福德	曾是	最后

[ə'ləʊn] [wɪð] - .

alone	with	Roysland	.
独自的	和	-	.

“五个人又过了好几分钟才离开，但比尔福德终于和罗伊斯兰单独待在一起了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [əˈbaʊt] - ?
" **Did you know that about Eckisster ?**
" 做过 你 知道 那 关于 - ?

你知道埃克斯特的这件事吗?

" [bɪlfɝd] [ɑːskt] .
" **Bilford asked .**
" 比尔福德 问 .

比尔福德问道。

" [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːd(ə)lz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] [ɪn] [maɪnd] ? "
" **That he needles people with a purpose in mind ? "**
" 那 他 针 人们 和 一个 目的 在 头脑 ? "

“他故意挑衅别人？”

" [ʃʊə(r)] , " [sed] - .
" **Sure , " said Roysland .**
" 当然 , " 说 - .

“当然，”罗伊斯兰说道。

" [aɪv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .
" **I've known it for years .**
" 我已经 已知 它 为了 年 .

“我多年前就知道了。”

[ai] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] ,
I don't say that it works the way he thinks it does ,
我 不 说 那 它 作品 这 方式 他 思考 它 做 ,

我并不是说它真的像他想的那样有效。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
but at least it keeps the job exciting .
但 在 至少 它 保持 这 工作 激动人心 .

但至少这让工作充满乐趣。

[ai] [θɪŋk] [ˈevribɒdi] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈniːdlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
I think everybody needs a little needling now and then .
我 思考 大家 需求 一个 小的 针刺 现在 和 然后 .

我认为每个人都需要时不时地被人逗弄一下。

" [bɪlfɝd] [nˈɒdɪd] .
" **Bilford nodded .**
" 比尔福德 点头 .

比尔福德点了点头。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [əˈgriː] [wɪð] [hɪm] .
" **I know you agree with him .**
" 我 知道 你 同意 和 他 .

我知道你同意他的观点。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ˈnidlər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] , [ˈeni] [deɪ] . "
You're a bigger needler than he is , any day . "
你是 一个 大 针头 比 他 是 , 任何 天 . "

你比他更爱挖苦人，任何时候都是如此。

" [ˌem ˈiː] ? " - [lʊkt] [səˈpraɪzd] .
" **Me ? " Roysland looked surprised .**
" 我 ? " - 看起来 惊讶 .

“我？”罗伊斯兰看起来很惊讶。

" [jes] , [juː; jʊ] .
" **Yes , you .**
" 是的 , 你 .

“是的，就是你。”

- ['niːdlɪŋ] [ɪz] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [weɪ] , [bʌt; bət] [jɔːz] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪ'fektɪv] ,

Eckisster's needling is effective in a limited way , but yours is not only effective ,

- 针刺 是 有效的 在 一个 有限的 方式 , 但 你的 是 不是 仅有的 有效的 ,

[bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

but efficient .

但 高效的 .

埃克斯特的针刺疗法效果有限，但你的方法不仅有效，而且高效。

[juː; jʊ] [ɑːsk] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ðæt] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt]

You ask the kind of questions that make people think instead of the kind that

你 问 这 种类 的 问题 那 制作 人们 思考 反而 的 这 种类 那

[meɪk] ['piːp(ə)l] [mæd] .

make people mad .

制作 人们 疯狂的 .

你提出的问题能引发人们的思考，而不是激怒人们的问题。

[weə(r)] - [dʒæbz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [dʒʌmp] ,

Where Eckisster jabs in all directions and people jump ,

在哪里 - 刺拳 在 全部 方向 和 人们 跳 ,

埃克斯特四处挥拳，人们纷纷跳起来，

[juː; jʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['niːd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['deftnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ]

you use your needle with the deftness and precision of a physician using a

你 使用 你的 针 和 这 灵巧 和 精确 的 一个 医生 使用 一个

[ˌhaɪpə'dɜːmɪk] .

hypodermic .

皮下注射 .

你使用针头的技巧和精准度，就像医生使用皮下注射器一样。

- ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

Eckisster doesn't know what he wants and he doesn't know how to get it .

- 不 知道 什么 他 想要 和 他 不 知道 如何 到 得到 它 .

埃基斯特不知道自己想要什么，也不知道该如何得到它。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

And he wants somebody else to do it for him , whatever it is .

和 他 想要 某人 别的 到 做 它 为了 他 , 任何 它 是 .

他希望别人替他做这件事，不管是什么事。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On the other hand ,

在 这 其他 手 ,

另一方面，

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['evrɪbɒdi] [heɪt]

you know what you want and how to get it without making everybody hate

你 知道 什么 你 想 和 如何 到 得到 它 没有 制作 大家 恨

[juː; jʊ] ,

you ,

你 ,

你知道自己想要什么，也知道如何才能得到它，而不会让所有人都讨厌你。

[ænd; ənd] [jʊl] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] [jɔː'self] , [ɪf] ['nesəsəri] .

and you'll do the job yourself , if necessary .

和 你会 做 这 工作 你自己 , 如果 必要的 .

如有必要，你将亲自完成这项工作。

" [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːf] [men] , [kə'mɑːndə(r)] - , ['iːv(ə)n] [ˌem 'iː] ,

" You gave your staff men , Commander Allerdyce , even me ,

" 你 给予 你的 职员 男人 , 指挥官 - , 甚至 我 ,

“你把你的参谋人员，艾勒代斯指挥官，甚至包括我，都给了我。”

['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] - [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] .

credit	for	finding	out	what	the	mindjammer	effect	was	.
信用	为了	寻找	出去	什么	这	-	影响	曾是	.

因发现“思维干扰效应”而获得赞誉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kredɪt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	the	credit	belongs	to	you	.
但	这	信用	属于	到	你	.

但这份荣誉属于你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] ['niːdlɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['ɪntrəst] [ɪn]

If	it	weren't	for	your	incessant	needling	,	your	ability	to	arouse	interest	in
如果	它	不是	为了	你的	不停歇	针刺	,	你的	能力	到	引起	兴趣	在

['siːmɪŋli] [dʌl] [fækts] ,

seemingly	dull	facts	,
似乎	乏味的	事实	,

如果不是你不停地唠叨，如果不是你总能激起人们对看似枯燥的事实的兴趣，

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['rædɪk(ə)l] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [prə'pensəti] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['sɜːtʃɪŋ]

your	sometimes	radical	theories	,	and	your	propensity	for	asking	searching
你的	有时	激进的	理论	,	和	你的	倾向	为了	问	搜索

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

你有时提出的激进理论，以及你爱问尖锐问题的倾向，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [wɪd] [hæv; həv]['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)] [jet] .

I	doubt	if	we'd	have	our	answer	yet	.
我	怀疑	如果	我们会	有	我们的	回答	然而	.

我怀疑我们是否已经找到了答案。

" [ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] ['wʌznt] [dʒʌst][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sevrəl] [fə'nɒmɪnə] [kəm'baɪnd] [tuː; tə]

"	The	core	of	this	problem	wasn't	just	the	fact	that	several	phenomena	combined	to
"	这	核	的	这	问题	不是	只是	这	事实	那	一些	现象	合并	到

[gɪv] [ðə; ði] - ;

give	the	mindjammer	;
给	这	-	;

“这个问题的核心不仅仅是多种现象结合起来导致了思维干扰；

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'fekt] .

that	was	a	purely	physical	effect	.
那	曾是	一个	纯粹	身体的	影响	.

那纯粹是一种物理效应。

[ðə; ði][bɪg] ['prɒbləm] [wɒz; wəz][tuː; tə][get]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fiːldz] [ɒv; əv]

The	big	problem	was	to	get	human	beings	to	take	their	individual	fields	of
这	大的	问题	曾是	到	得到	人类	生物	到	拿	他们的	个人	字段	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

最大的问题是如何让人们放下各自的思考领域。

[wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

work	with	them	in	relation	to	other	fields	of	thought	,
工作	和	他们	在	关系	到	其他	字段	的	想法	,

与他们合作，探讨其他思想领域，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] ['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]

and	come	up	with	useful	information	that	could	be	fitted	together	to	explain
和	来	向上	和	有用	信息	那	可以	是	适配	一起	到	解释

[ðə; ði] [həʊl] .

the	whole	.
这	所有的	.

并找出可以拼凑起来解释整体的有用信息。

" - [taɪp] [ɒv; əv] ['niːdlɪŋ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] ,

"	Eckisster's	type	of	needling	might	make	a	man	work	harder	,
"	-	类型	的	针刺	可能	制作	一个	男人	工作	更难	,

“埃克斯特这种尖刻的批评可能会让男人更加努力工作，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] ['hɑːdə(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ɪn][ə; eɪ]

it	might	even	make	him	think	harder	—	but	it	won't	make	him	think	in	a
它	可能	甚至	制作	他	思考	更难	—	但	它	惯于	制作	他	思考	在	一个

['dɪfrənt] [weɪ] [ɔː(r)] [lʊk] [æt; ət]['deɪtə][frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] ['æŋg(ə)l] .

different	way	or	look	at	data	from	a	new	angle	.
不同的	方式	或者	看	在	数据	从	一个	新的	角度	.

这或许会让他更努力地思考——但不会让他以不同的方式思考，也不会让他从新的角度看待数据。

['iːv(ə)n] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪərɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] ,

Even	when	your	theories	are	wrong	,
甚至	什么时候	你的	理论	是	错误的	,

即使你的理论是错误的，

[juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði]['deɪtə] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðem; ðəm]

you	use	them	in	such	a	way	that	they	uncover	the	data	which	proves	them
你	使用	他们	在	这样的	一个	方式	那	他们	揭露	这	数据	哪个	证明	他们

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

你以这样的方式使用它们，使它们能够揭示出证明它们错误的数据。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɒp] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː]

And	then	you're	perfectly	willing	to	drop	them	and	work	out	a	new
和	然后	你是	完美	愿意的	到	降低	他们	和	工作	出去	一个	新的

[haɪ'pɒθəsɪs] [ænd; ənd] [get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔː(r)] [kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

hypothesis	and	get	people	to	try	to	destroy	or	confirm	it	.
假设	和	得到	人们	到	尝试	到	破坏	或者	确认	它	.

然后你完全愿意放弃这些假设，提出新的假设，并让人们尝试推翻或证实它。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [smuːðd] [ə; eɪ] [pɑːm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] .

"	He	stood	up	and	smoothed	a	palm	over	his	gray	hair	.
"	他	站立	向上	和	平滑	一个	棕榈	超过	他的	灰色的	头发	.

他站起身，用手掌抚了抚灰白的头发。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [jʊl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]

"	And	now	,	if	you'll	excuse	me	,	"	he	said	,	"	I	have	some	more	things	to
"	和	现在	,	如果	你会	原谅	我	,	"	他	说	,	"	我	有	一些	更多的	事物	到

[wɜːk] [ɒn] .

work	on	.
工作	在	.

“现在，恕我失陪，”他说，“我还有些事情要处理。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðiːz] - ['pəʊlə(r)] [hɑː'mɒnɪks] [kæn; kən][duː; də][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)]

I	have	a	hunch	that	these	subelectronic	polar	harmonics	can	do	a	lot	more
我	有	一个	直觉	那	这些	-	极性	谐波	能	做	一个	很多	更多的

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn][ðæn; ðən][dʒʌst] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪli] .

to	the	human	brain	than	just	knock	it	silly	.
到	这	人类	脑	比	只是	敲	它	愚蠢的	.

我预感这些亚电子极性谐波对人脑的影响远不止让人神志不清那么简单。

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

When	**you**	**feel**	**better**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**it**	**.**
什么时候	你	感觉	更好的	,	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

等你感觉好些了，我会把一切都告诉你。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	**He**	**turned**	**and**	**walked**	**out**	**the**	**door**	**.**
"	他	转向	和	步行	出去	这	门	.

他转身走出了门。

- [leɪ] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Roysland	**lay**	**back**	**on**	**his**	**bed**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**ceiling**	**.**
-	躺	后退	在	他的	床	和	看起来	在	这	天花板	.

罗伊斯兰仰躺在床上，望着天花板。

[ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['nidlər] ?

Me	**,**	**a**	**needler**	**?**
我	,	一个	针头	?

我，一个爱挖苦人的人?

[hiː; hi] [θɔːt] , [ˌem 'iː] ?

he	**thought**	**,**	**ME**	**?**
他	想法	,	我	?

他心想，是我吗?

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神